叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 温迪戈(the Wendigo) 000001

2. 温迪戈(the Wendigo) 000002

3. 温迪戈(the Wendigo) 000003

4. 温迪戈(the Wendigo) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

温迪戈(The Wendigo)
第1/4页

[ðə; ði]['wɛndigoʊ]
The **Wendigo**
这 温迪戈

温迪戈

['ældʒənən] Blackwood1910
Algernon **Blackwood1910**
阿尔杰农 Blackwood1910

阿尔杰农·布莱克伍德1910

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv]['hʌntɪŋ]['pɑːrtiz][wɜːr; wər][aʊt][ðæt][jɪr][wɪ'ðaʊt]['faɪndɪŋ][soʊ]
A **considerable** **number** **of** **hunting** **parties** **were** **out** **that** **year** **without** **finding** **so**
一个 大量 数字 的 打猎 各方 是 出去 那 年 没有 寻找 所以
[mʌtʃ][æz; əz][ə; eɪ][freʃ][treɪl];
much **as** **a** **fresh** **trail** **;**
很多 作为 一个 新鲜的 踪迹 ;

那一年，相当多的狩猎队外出狩猎，却连一条新鲜的踪迹都没找到；

[fɔːr; fər][ðə; ði][muːs][wɜːr; wər][ʌn'kɑːmənli][ʃaɪ],
for **the** **moose** **were** **uncommonly** **shy** **,**
为了 这 驼鹿 是 不寻常地 害羞的 ,

因为驼鹿异常害羞，

[ænd; ənd][ðə; ði]['veriəs]['nɪmˌrɑːdz][rɪ'tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði]['buzəmz][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'spektɪv]['fæməliz]
and **the** **various** **Nimrods** **returned** **to** **the** **bosoms** **of** **their** **respective** **families**
和 这 各种各样的 尼姆罗德 返回 到 这 胸部 的 他们的 各自 家庭
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][iks'kjuːziz][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][sə'dʒest].
with **the** **best** **excuses** **the** **facts** **of** **their** **imaginations** **could** **suggest** **.**
和 这 最好的 借口 这 事实 的 他们的 想象力 可以 建议 .

于是，各个尼姆罗德们带着他们凭空想象出的最佳借口，回到了各自的家人身边。

['draɪv, 'dɑːktɚ].['kæθkɑːrt], [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [keɪm][bæk][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ]['troʊfi] ;
Dr **.** **Cathcart** **,** **among** **others** **,** **came** **back** **without** **a** **trophy** **;**
博士 . 卡斯卡特 , 之中 其他的 , 来了 后退 没有 一个 杯 ;

卡斯卡特博士等人空手而归；

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn'sted][ðə; ði]['meməri][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ][hiː; hi][di'klɛəz]
but **he** **brought** **instead** **the** **memory** **of** **an** **experience** **which** **he** **declares**
但 他 带来 反而 这 记忆 的 一个 经验 哪个 他 声明
[wʌz; wəz][wɜːrθ][ɔːl][ðə; ði][bʊl] [muːs] [ðæt][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ʃɑːt].
was **worth** **all** **the** **bull** **moose** **that** **had** **ever** **been** **shot** **.**
曾是 值得 全部 这 公牛 驼鹿 那 有 曾经 到过 射击 .

但他带来的却是一段难忘的经历，他宣称这段经历比任何被猎杀过的雄性驼鹿都更有价值。

[bʌt; bət] [ðen] ['kæθkɑːrt] , [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] ,
But **then** **Cathcart** **,** **of** **Aberdeen** **,**
但 然后 卡斯卡特 , 的 阿伯丁 ,

但随后，来自阿伯丁的卡斯卡特

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [muːs] — [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv]

was	interested	in	other	things	besides	moose	—	amongst	them	the	vagaries	of
曾是	感兴趣的	在	其他	事物	除了	驼鹿	—	在	他们	这	反复无常	的

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

the	human	mind	.
这	人类	头脑	.

除了驼鹿之外，他还对其他事物感兴趣——其中包括人类思维的变幻莫测。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['stɔːri] , [haʊ'evər] ,

This	particular	story	,	however	,
这	特别的	故事	,	然而	,

然而，这个故事本身却截然不同。

[faʊnd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn] [kə'lektɪv] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] ([soʊ]

found	no	mention	in	his	book	on	Collective	Hallucination	for	the	simple	reason	(	so
成立	不	提到	在	他的	书	在	集体	幻觉	为了	这	简单的	原因	(	所以

[hiː; hi] [kən'faidid] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ['kɑːliːg]) [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [pleɪd] [tuː] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ]

he	confided	once	to	a	fellow	colleague	)	that	he	himself	played	too	intimate	a
他	坦白	一次	到	一个	同伴	同事	)	那	他	他自己	玩	也	亲密的	一个

[pɑːrt][ɪn][¸aɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] . . . .

part	in	it	to	form	a	competent	judgment	of	the	affair	as	a	whole	.	.	.	.
部分	在	它	到	形式	一个	胜任的	判断	的	这	事务	作为	一个	所有的	.	.	.	.

他在关于集体幻觉的书中没有提到这件事，原因很简单（他曾向一位同事透露过），因为他自己参与其中的程度太深，以至于无法对整个事件做出称职的判断……

[bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [hæŋk]['deivis] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['simpsn] , [hɪz; ɪz]

Besides	himself	and	his	guide	,	Hank	Davis	,	there	was	young	Simpson	,	his
除了	他自己	和	他的	指导	,	汉克	戴维斯	,	那里	曾是	年轻的	辛普森	,	他的

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

除了他自己和他的向导汉克·戴维斯之外，还有他的侄子小辛普森。

[ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] ['stuːd(ə)nt] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [wiː] [kɜːrk] " ([ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]

a	divinity	student	destined	for	the	"	Wee	Kirk	"	(	then	on	his	first	visit	to
一个	神	学生	注定	为了	这	"	威	柯克	"	(	然后	在	他的	第一的	访问	到

[kə'neɪdiən] ['bækwʊdz]) ,

Canadian	backwoods	)	,
加拿大	偏远地区	)	,

一位注定要前往“小教堂”的神学学生（当时是他第一次来到加拿大偏远地区），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɝz] [gaɪd] , - .

and	the	latter's	guide	,	Défago	.
和	这	后者的	指导	,	-	.

以及后者的向导，德法戈。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] " [kə'nʌk] ,

Joseph	Défago	was	a	French	"	Canuck	,
约瑟夫	-	曾是	一个	法语	"	加拿大人	,

约瑟夫·德法戈是一位法国“加拿大人”，

" [huː] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kə'bek] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

"	who	had	strayed	from	his	native	Province	of	Quebec	years	before	,
"	WHO	有	迷路了	从	他的	本国的	省	的	魁北克	年	前	,

“他多年前就离开了他的家乡魁北克省，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ræt] ['pɔːrtɪdʒ] [wen] [ðə; ðɪ][kə'neɪdiən][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	had	got	caught	in	Rat	Portage	when	the	Canadian	Pacific	Railway	was	a
和	有	得到	捕捉	在	鼠	波蒂奇	什么时候	这	加拿大	太平洋	铁路	曾是	一个

- ['bɪldɪŋ] ; [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

-	building	;	a	man	who	,
-	建筑	;	一个	男人	WHO	,

加拿大太平洋铁路修建期间，他被困在了拉特波蒂奇；一个男人，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'pærəleld] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊd] - [krɑːft][ænd; ənd] [bʊʃ] - [lɔːr] ,

in	addition	to	his	unparalleled	knowledge	of	wood	-	craft	and	bush	-	lore	,
在	添加	到	他的	无与伦比	知识	的	木头	-	工艺	和	衬套	-	知识	,

除了他无与伦比的木工技艺和丛林知识之外，

[kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [sɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [jɑːrn]['ɪntuː]

could	also	sing	the	old	voyageur	songs	and	tell	a	capital	hunting	yarn	into
可以	还	唱歌	这	老的	旅行者	歌曲	和	告诉	一个	首都	打猎	纱	进入

[ðə; ðɪ] ['bɑːrgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

还可以唱唱古老的皮毛商队歌曲，顺便讲一个精彩的狩猎故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [sə'septəb(ə)l] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [ðæt] ['sɪŋgjələr] [spel] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs]

He	was	deeply	susceptible	,	moreover	,	to	that	singular	spell	which	the	wilderness
他	曾是	深	易受影响的	,	而且	,	到	那	单数	拼写	哪个	这	荒野

[leiz] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['loʊnli] ['neɪtʃɝz] ,

lays	upon	certain	lonely	natures	,
躺下	之上	肯定	孤独	自然	,

此外，他极易受到荒野对某些孤独之人的独特魅力的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ][waɪld]['spləˌtjuːdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['pæʃ(ə)n] [ðæt]

and	he	loved	the	wild	solitudes	with	a	kind	of	romantic	passion	that
和	他	喜爱	这	荒野	孤独	和	一个	种类	的	浪漫的	热情	那

[ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][æn; ən] [əb'seʃn] .

amounted	almost	to	an	obsession	.
金额	几乎	到	一个	痴迷	.

他热爱荒野的孤独，怀有一种近乎痴迷的浪漫热情。

[ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [wens] , ['daʊtləs] , [hɪz; ɪz] [sər'pæsɪŋ]

The	life	of	the	backwoods	fascinated	him	—	whence	,	doubtless	,	his	surpassing
这	生活	的	这	偏远地区	着迷	他	—	何处	,	毫无疑问	,	他的	超越

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mistəriz] .

efficiency	in	dealing	with	their	mysteries	.
效率	在	处理	和	他们的	谜团	.

他着迷于偏远山区的生活——毫无疑问，这正是他能够如此高效地处理那里的种种谜团的原因。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋks] [tʃɔɪs] .

On	this	particular	expedition	he	was	Hank's	choice	.
在	这	特别的	远征	他	曾是	汉克的	选择	.

在这次探险中，他是汉克的选择。

[hæŋk] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swɔːr] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Hank	knew	him	and	swore	by	him	.
汉克	知道	他	和	发誓	经过	他	.

汉克认识他，并且非常信任他。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [dʒest][æz; əz][ə; eɪ][pæl] [maɪt] ,

He	also	swore	at	him	,	"	jest	as	a	pal	might	,
他	还	发誓	在	他	,	"	笑话	作为	一个	朋友	可能	,

他还像朋友开玩笑那样骂了他一句，

" [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɪf] ['ʌtərli]
" and since he had a vocabulary of picturesque , if utterly
" 和 自从 他 有 一个 词汇 的 如画 , 如果 完全地
['miːnɪŋləs] , [oʊðz] ,
meaningless , oaths ,
无意义的 , 誓言 ,

“而且由于他掌握着一套生动形象却毫无意义的誓言词汇，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['stɔːlwərt] [ænd; ənd]['hɑːrdi] ['wudzmən] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv]
the conversation between the two stalwart and hardy woodsmen was often of
这 对话 之间 这 二 坚定的 和 耐寒的 樵夫 曾是 经常 的
[ə; eɪ] ['ræðər] ['laɪvli] [dɪ'skrɪpʃn] .
a rather lively description .
一个 相当 热闹 描述 .

这两个意志坚定、体格健壮的伐木工之间的对话常常生动有趣。

[ðɪs] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ɪksp'liːtɪvz] , [haʊ'evər] ,
This river of expletives , however ,
这 河 的 脏话 , 然而 ,

然而，这连串的脏话，

[hæŋk] [ə'griːd] [tuː; tə][dæm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] " ['hʌntɪŋ] [bɔːs] , "
Hank agreed to dam a little out of respect for his old " hunting boss , "
汉克 同意 到 坝 一个 小的 出去 的 尊重 为了 他的 老的 " 打猎 老板 , "
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] ,
Dr . Cathcart ,
博士 . 卡斯卡特 ,

出于对他的老“狩猎老板”卡斯卡特博士的尊重，汉克同意稍微筑坝。

[huːm] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ə'drest] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] " [dɑːk] ,
whom of course he addressed after the fashion of the country as " Doc ,
谁 的 课程 他 已解决 后 这 时尚 的 这 国家 作为 " 医生 ,

当然，他按照当地的习惯称呼他为“医生”。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [jʌŋ] ['simpsn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] " [bɪt]
" and also because he understood that young Simpson was already a " bit
" 和 还 因为 他 理解 那 年轻的 辛普森 曾是 已经 一个 " 少量
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrsn] .
of a parson .
的 一个 牧师 .

而且他还明白，年轻的辛普森已经有点“牧师”的气质了。

" [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] - , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" He had , however , one objection to Défago , and one only — which was
" 他 有 , 然而 , 一 异议 到 - , 和 一 仅有的 — 哪个 曾是
,
,
,

然而，他对《Défago》只有一点反对意见——那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wʌt] [hæŋk] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['aʊtpʊt]
that the French Canadian sometimes exhibited what Hank described as " the output
那 这 法语 加拿大 有时 展出 什么 汉克 描述 作为 " 这 输出
[ʌv; əv][ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] ['dɪzməl] [maɪnd] ,
of a cursed and dismal mind ,
的 一个 被诅咒的 和 惨淡 头脑 ,

这位法裔加拿大人有时表现出汉克所描述的“一个被诅咒的、阴郁的头脑的产物”，

" ['miːnɪŋ] [ə'pærəntli] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [taɪp] , ['lætn] [taɪp] ,
" meaning apparently that he sometimes was true to type , Latin type ,
" 意义 显然 那 他 有时 曾是 真的 到 类型 , 拉丁 类型 ,

显然，这意味着他有时确实符合某种类型，拉丁类型，

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['saɪlənt] [mə'rɔsənɪs] [wen] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs]

and	suffered	fits	of	a	kind	of	silent	moroseness	when	nothing	could	induce
和	遭受	适合	的	一个	种类	的	沉默的	忧郁	什么时候	没有什么	可以	诱导

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌtər] [spiːtʃ] .

him	to	utter	speech	.
他	到	说出	演讲	.

当没有任何事能让他开口说话时，他就会陷入一种沉默的忧郁之中。

- , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] .

Défago	,	that	is	to	say	,	was	imaginative	and	melancholy	.
-	,	那	是	到	说	,	曾是	富有想象力的	和	忧郁	.

也就是说，德法戈既富有想象力又忧郁。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] " [ˌsɪvələ'zeɪʃn] " [ðæt] [ɪn'djʊst]

And	,	as	a	rule	,	it	was	too	long	a	spell	of	"	civilization	"	that	induced
和	,	作为	一个	规则	,	它	曾是	也	长的	一个	拼写	的	"	文明	"	那	诱导

[ðə; ði] [ə'tæks] ,

the	attacks	,
这	攻击	,

而且，通常情况下，过长的“文明”时期才会引发袭击。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn'veriəbli] [kjʊr] [ðem; ðəm] .

for	a	few	days	of	the	wilderness	invariably	cured	them	.
为了	一个	很少	天	的	这	荒野	总是	治愈	他们	.

在荒野中待上几天，他们的病通常都会痊愈。

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] [ðæt] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][kæmp][ðə; ði][læst] [wiːk] [ɪn][ɑːk'toʊbər]

was	the	party	of	four	that	found	themselves	in	camp	the	last	week	in	October
曾是	这	派对	的	四	那	成立	他们自己	在	营	这	最后的	星期	在	十月

[ʌv; əv] [ðæt] " [ʃaɪ] [muːs] [jɪr] " - [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ræt] ['pɔːrtɪdʒ] — [ə; eɪ]

of	that	"	shy	moose	year	"	'	way	up	in	the	wilderness	north	of	Rat	Portage	—	a
的	那	"	害羞的	驼鹿	年	"	-	方式	向上	在	这	荒野	北	的	鼠	波蒂奇	—	一个

[fər'seɪkən] [ænd; ənd] ['desələt] ['kʌntri] .

forsaken	and	desolate	country	.
被遗弃的	和	荒凉	国家	.

那一年，也就是“害羞的驼鹿年”，10 月的最后一周，这四人发现自己身处荒野，位于 Rat Portage 以北一片荒凉的地区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pʌŋk] , [æn; ən] ['ɪndiən] ,

There	was	also	Punk	,	an	Indian	,
那里	曾是	还	朋克	,	一个	印度	,

还有一位名叫朋克的印度人，

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] [ænd; ənd][hæŋk][ɑːn][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [trɪps][ɪn]

who	had	accompanied	Dr	.	Cathcart	and	Hank	on	their	hunting	trips	in
WHO	有	伴随	博士	.	卡斯卡特	和	汉克	在	他们的	打猎	旅行	在

['priːviəs] ['jɪrz] ,

previous	years	,
以前的	年	,

曾于前几年陪同卡斯卡特医生和汉克一起去打猎的人

[ænd; ənd] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [kʊk] .

and	who	acted	as	cook	.
和	WHO	行动	作为	厨师	.

以及担任厨师的人。

[hɪz; ɪz]['du:ti][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp] , [kætʃ] [fɪʃ] ,

His	duty	was	merely	to	stay	in	camp	,	catch	fish	,
他的	责任	曾是	仅仅	到	停留	在	营	,	抓住	鱼	,

他的职责仅仅是留在营地捕鱼。

[ænd; ənd] [prɪ'per] ['venɪsn,'venɪzn] [steɪks] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['noʊtɪs] .

and	prepare	venison	steaks	and	coffee	at	a	few	minutes	'	notice	.
和	准备	鹿肉	牛排	和	咖啡	在	一个	很少	分钟	-	注意	.

并能在几分钟内准备好鹿肉牛排和咖啡。

[hi:; hi] [drest] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt] [kloʊðz] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['fɔ:rmər] ['peitrənz] ,

He	dressed	in	the	worn	-	out	clothes	bequeathed	to	him	by	former	patrons	,
他	穿着	在	这	磨损	-	出去	衣服	遗赠	到	他	经过	以前的	顾客	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他穿上了以前赞助人留给他的破旧衣服，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [blæk] [her] [ænd; ənd][dɑ:rk][skɪn] ,

except	for	his	coarse	black	hair	and	dark	skin	,
除了	为了	他的	粗	黑色的	头发	和	黑暗的	皮肤	,

除了他粗糙的黑发和黝黑的皮肤之外，

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [ði:z] ['sɪti] ['gɑ:rmənts][noʊ] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['ri:əl] ['redskɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][steɪdʒ]['ni:groʊ]

he	looked	in	these	city	garments	no	more	like	a	real	redskin	than	a	stage	Negro
他	看起来	在	这些	城市	服装	不	更多的	喜欢	一个	真实的	红皮人	比	一个	阶段	黑人

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['ri:əl] ['æfrɪkən] .

looks	like	a	real	African	.
看起来	喜欢	一个	真实的	非洲	.

他穿着这些城市服装，看起来一点也不像真正的印第安人，就像舞台上的黑人看起来一点也不像真正的非洲人一样。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [haʊ'evər] , [pʌŋk] [hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] [stɪl] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]

For	all	that	,	however	,	Punk	had	in	him	still	the	instincts	of	his	dying
为了	全部	那	,	然而	,	朋克	有	在	他	仍然	这	本能	的	他的	垂死

[reɪs] ;

race	;
种族	;

尽管如此，朋克身上仍然保留着他那垂死种族的本能；

[hɪz; ɪz]['tæsɪtɜ:rn] ['saɪləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] [sə'vaivd] ; ['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [,su:pər'stɪʃ(ə)n] .

his	taciturn	silence	and	his	endurance	survived	;	also	his	superstition	.
他的	沉默寡言	沉默	和	他的	耐力	幸存下来	;	还	他的	迷信	.

他沉默寡言、意志坚韧，以及他的迷信都幸存了下来。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [naɪt] [wɜ:r; wər] [dɪ'spɑ:ndənt] ,

The	party	round	the	blazing	fire	that	night	were	despondent	,
这	派对	圆形的	这	炽烈	火	那	夜晚	是	沮丧的	,

当晚围坐在熊熊篝火旁的人们情绪低落。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saɪn][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [mu:s] [dɪs'kʌvərɪŋ]

for	a	week	had	passed	without	a	single	sign	of	recent	moose	discovering
为了	一个	星期	有	通过了	没有	一个	单身的	符号	的	最近的	驼鹿	发现

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

整整一周过去了，没有发现任何近期有驼鹿出没的迹象。

- [hæd; həd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stɔːri] , [bʌt; bət][hæŋk] , [ɪn][bæd]

Défago	**had**	**sung**	**his**	**song**	**and**	**plunged**	**into**	**a**	**story**	**,**	**but**	**Hank**	**,**	**in**	**bad**
-	有	唱	他的	歌曲	和	暴跌	进入	一个	故事	,	但	汉克	,	在	坏的

['hjuːmər] ,

humor	**,**
幽默	,

德法戈唱完了他的歌，开始讲故事，但汉克心情不好，

[riˈmaindid] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] " [hiː; hi][kep] - [mʌs] - [ʌp][ðə; ði][fæks][soʊ] ,

reminded	**him**	**so**	**often**	**that**	**"**	**he**	**kep**	**'**	**mussing**	**-**	**up**	**the**	**fac's**	**so**	**,**
提醒	他	所以	经常	那	"	他	保持	-	沉思	-	向上	这	FAC的	所以	,

经常提醒他“他总是”把脸弄得一团糟，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [moʊst][ɔːl] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['piːtəd] - [aʊt] [laɪ] ,

that	**it**	**was**	**'**	**most**	**all**	**nothin**	**'**	**but**	**a**	**petered**	**-**	**out**	**lie**	**,**
那	它	曾是	-	最多	全部什么也没有		-	但	一个	彼得	-	出去	说谎	,

那几乎全是谎言，只不过是逐渐破灭的谎言而已。

" [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd]['faɪnəli] [səb'saidid]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌlki] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

"	**that**	**the**	**Frenchman**	**had**	**finally**	**subsided**	**into**	**a**	**sulky**	**silence**	**which**	**nothing**
"	那	这	法国人	有	最后	平静下来	进入	一个	闷闷不乐的	沉默	哪个	没有什么

[siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] .

seemed	**likely**	**to**	**break**	**.**
似乎	可能	到	休息	.

“法国人最终陷入了闷闷不乐的沉默，似乎没有什么能打破这种沉默。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɜːr; wər] ['ferli] [dʌn] ['æftər][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [deɪ] .

Dr	**.**	**Cathcart**	**and**	**his**	**nephew**	**were**	**fairly**	**done**	**after**	**an**	**exhausting**	**day**	**.**
博士	.	卡斯卡特	和	他的	侄子	是	相当	完毕	后	一个	精疲力竭	天	.

卡斯卡特医生和他的侄子在忙碌了一天后，都累得筋疲力尽了。

[pʌŋk] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['grʌntɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][ʌv; əv]

Punk	**was**	**washing**	**up**	**the**	**dishes**	**,**	**grunting**	**to**	**himself**	**under**	**the**	**lean**	**-**	**to**	**of**
朋克	曾是	洗涤	向上	这	菜肴	,	哼哼	到	他自己	在下面	这	倾斜	-	到	的

['bræntʃɪz] ,

branches	**,**
分支	,

朋克正在洗碗，在树枝搭成的简易棚子下哼哼唧唧的。

[wer] [hiː; hi]['leɪtər]['ɔːlsoʊ] [slept] .

where	**he**	**later**	**also**	**slept**	**.**
在哪里	他	之后	还	睡着了	.

他后来也睡在那里。

[noʊ][wʌn] ['trʌbld] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .

No	**one**	**troubled**	**to**	**stir**	**the**	**slowly**	**dying**	**fire**	**.**
不	一	麻烦	到	搅拌	这	缓慢地	垂死	火	.

没有人费心去拨弄那渐渐熄灭的火苗。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['brɪliənt] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [kwaɪt] ['wɪntri] ,

Overhead	**the**	**stars**	**were**	**brilliant**	**in**	**a**	**sky**	**quite**	**wintry**	**,**
开销	这	明星	是	杰出的	在	一个	天空	相当	冬季	,

头顶上繁星闪烁，夜空一片冬日的冷冽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [aɪs][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːmiŋ] ['stelθɪli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

and	**there**	**was**	**so**	**little**	**wind**	**that**	**ice**	**was**	**already**	**forming**	**stealthily**	**along**	**the**
和	那里	曾是	所以	小的	风	那	冰	曾是	已经	成型	悄悄地	沿着	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [leɪk] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

shores	**of**	**the**	**still**	**lake**	**behind**	**them**	**.**
海岸	的	这	仍然	湖	在后面	他们	.

风力如此之小，以至于他们身后平静的湖岸边已经悄然结冰了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['lɪsnɪŋ] ['fɔːrɪst] [stoʊl] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] .

The	silence	of	the	vast	listening	forest	stole	forward	and	enveloped	them	.
这	沉默	的	这	广阔的	聆听	森林	偷窃	向前	和	被包裹	他们	.

广袤的聆听森林的寂静悄悄袭来，将他们笼罩其中。

[hæŋk] [broʊk] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] .

Hank	broke	in	suddenly	with	his	nasal	voice	.
汉克	打破	在	突然	和	他的	鼻腔	嗓音	.

汉克突然用他那鼻音很重的声音插话道。

" [aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [nuː] [graʊnd] [tə'mɑːroʊ] , [dɑːk] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,

"	I'm	in	favor	of	breaking	new	ground	tomorrow	,	Doc	,	"	he	observed	with	energy	,
"	我是	在	偏爱	的	打破	新的	地面	明天	,	医生	,	"	他	观察到	和	活力	,

“我赞成明天开创新局面，医生，”他精神抖擞地说道。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

looking	across	at	his	employer	.
寻找	穿过	在	他的	雇主	.

他看向对面的雇主。

" [wiː; wi][dəunt][stænd][ə; eɪ] [ded] [deɪgoʊz] [tʃæns] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

"	We	don't	stand	a	dead	Dago's	chance	around	here	.	"
"	我们	不	站立	一个	死的	达戈的	机会	大约	这里	.	"

“我们在这里连一丝机会都没有。”

" [ə'griːd] , " [sed] ['kæθkɑːrt] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] .

"	Agreed	,	"	said	Cathcart	,	always	a	man	of	few	words	.
"	同意	,	"	说	卡斯卡特	,	总是	一个	男人	的	很少	字	.

“同意，”卡斯卡特说道，他向来是个少言寡语的人。

" [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [gʊd] . "

"	Think	the	idea's	good	.	"
"	思考	这	想法	好的	.	"

“我觉得这个主意不错。”

" [ʃʊr] [pɑːp] , [its] [gʊd] , " [hæŋk] [ri'zjuːmd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Sure	pop	,	it's	good	,	"	Hank	resumed	with	confidence	.
"	当然	流行音乐	,	它是	好的	,	"	汉克	恢复	和	信心	.

“当然流行乐很棒，”汉克自信地继续说道。

" [spoʊz] , [naʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [streɪk] [west] , [ʌp] ['gɑːrdn] [leɪk] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

"	S'pose	,	now	,	you	and	I	strike	west	,	up	Garden	Lake	way	for	a	change	!
"	假设	,	现在	,	你	和	我	罢工	西方	,	向上	花园	湖	方式	为了	一个	改变	!

“假设现在，你和我向西走，沿着花园湖一路北上，换个方向吧！”

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [eint] [tʌtʃt] [ðæt] ['kwaɪət][bɪt][oʊ] - [lænd] [jet] — "

None	of	us	ain't	touched	that	quiet	bit	o	'	land	yet	—	"
没有任何	的	我们	不是	感动	那	安静的	少量	o	-	土地	然而	—	"

我们谁都还没踏足那片静谧的土地——

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I'm	with	you	.	"
"	我是	和	你	.	"

“我和你在一起。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [teɪk] ['mɪstər] . ['simpsn] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [kə'nuː] , [skɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

"	And	you	,	Défago	,	take	Mr	.	Simpson	along	in	the	small	canoe	,	skip	across	the
"	和	你	,	-	,	拿	先生	.	辛普森	沿着	在	这	小的	独木舟	,	跳过	穿过	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

“而你，德法戈，带着辛普森先生坐小独木舟，横渡湖面，

['pɔːrtɪdʒ] ['oʊvər]['ɪntuː] ['fɪfti] ['aɪlənd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [skwɪnt] [daʊn] [ðæt]

portage	**over**	**into**	**Fifty**	**Island**	**Water**	**,**	**and**	**take**	**a**	**good**	**squint**	**down**	**that**
搬运	超过	进入	五十	岛	水	,	和	拿	一个	好的	眯	向下	那

[taː(r); taː(r), təː(r)] ['sʌðərn] [ʃɔːr] .

thar	**southern**	**shore**	**.**
那里	南部	支撑	.

扛着独木舟走到五十岛水域，好好地眯起眼睛看看那南岸。

[ðə; ði] [muːs] - [jɑː(r)d] - [ðer; ðər] [laɪk] [hel] [læst] [jɪr] ,

The	**moose**	**'**	**yarded**	**'**	**there**	**like**	**hell**	**last**	**year**	**,**
这	驼鹿	-	院子	-	那里	喜欢	地狱	最后的	年	,

去年那群驼鹿在那里疯狂地“围猎”。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə'^in] [ðɪs] [jɪr] [dʒest][tuː; tə] [spaɪt]

and	**for**	**all**	**we**	**know**	**they**	**may**	**be**	**doin**	**'**	**it**	**agin**	**this**	**year**	**jest**	**to**	**spite**
和	为了	全部	我们	知道	他们	可能	是	做	-	它	再次	这	年	笑话	到	尽管如此

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

说不定他们今年又要这么做，只是为了跟我们作对。

" - , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [sed] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .

"	**Défago**	**,**	**keeping**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**fire**	**,**	**said**	**nothing**	**by**	**way**	**of**	**reply**	**.**
"	-	,	保持	他的	眼睛	在	这	火	,	说	没有什么	经过	方式	的	回复	.

“德法戈目不转睛地盯着火堆，一言不发。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'fendɪd] , ['pɑːsəbli] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['stɔːri] .

He	**was**	**still**	**offended**	**,**	**possibly**	**,**	**about**	**his**	**interrupted**	**story**	**.**
他	曾是	仍然	被冒犯了	,	可能	,	关于	他的	中断	故事	.

他可能仍然对自己的故事被打断而耿耿于怀。

" [noʊ] [wʌnz] [bɪn] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [ðɪs] [jɪr] , [æn; ən] - [aɪl] [leɪ] [maɪ] ['bɑːtəm] ['dɑːlər] [ɑːn] [ðæt] !

"	**No**	**one's**	**been**	**up**	**that**	**way**	**this**	**year**	**,**	**an**	**'**	**I'll**	**lay**	**my**	**bottom**	**dollar**	**on**	**that**	**!**
"	不	一个人的	到过	向上	那	方式	这	年	,	一个	-	患病的	躺	我的	底部	美元	在	那	!

“今年肯定没人去过那边，我敢打赌！”

" [hæŋk] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] .

"	**Hank**	**added**	**with**	**emphasis**	**,**	**as**	**though**	**he**	**had**	**a**	**reason**	**for**	**knowing**	**.**
"	汉克	额外	和	强调	,	作为	尽管	他	有	一个	原因	为了	会心	.

“汉克强调道，仿佛他有理由知道似的。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['ʃɑːrpli] .

He	**looked**	**over**	**at**	**his**	**partner**	**sharply**	**.**
他	看起来	超过	在	他的	伙伴	尖锐地	.

他锐利地瞥了搭档一眼。

" ['betər] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪlk] [tent] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [naɪts] , " [hiː; hi]

"	**Better**	**take**	**the**	**little**	**silk**	**tent**	**and**	**stay**	**away**	**a**	**couple**	**o**	**'**	**nights**	**,**	**"**	**he**
"	更好的	拿	这	小的	丝绸	帐篷	和	停留	离开	一个	夫妻	o	-	夜晚	,	"	他

[kən'kluːdid] ,

concluded	**,**
结束	,

“最好带上那顶小丝绸帐篷，在外面待上几个晚上，”他总结道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] ['defɪnətli] ['setld] .

as	**though**	**the**	**matter**	**were**	**definitely**	**settled**	**.**
作为	尽管	这	事情	是	确实	定居	.

仿佛这件事已经彻底解决了。

[fɔːr; fər] [hæŋk] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrgənaɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

For	Hank	was	recognized	as	general	organizer	of	the	hunt	,	and	in	charge
为了	汉克	曾是	认可	作为	一般的	组织者	的	这	打猎	,	和	在	收费

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

汉克被公认为狩猎活动的总组织者，并负责整个队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] - [dɪd] [nɑːt] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [plæn] ,

It	was	obvious	to	anyone	that	Défago	did	not	jump	at	the	plan	,
它	曾是	明显的	到	任何人	那	-	做过	不是	跳	在	这	计划	,

任何人都能看出，德法戈并没有欣然接受这个计划。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

but	his	silence	seemed	to	convey	something	more	than	ordinary	disapproval	,
但	他的	沉默	似乎	到	传达	某物	更多的	比	普通的	不赞成	,

但他的沉默似乎传达了比普通不满更深层的含义。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [dɑːrk] [feɪs] [ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ]

and	across	his	sensitive	dark	face	there	passed	a	curious	expression	like	a	flash
和	穿过	他的	敏感的	黑暗的	脸	那里	通过了	一个	好奇的	表达	喜欢	一个	闪光

[ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] — [nɑːt] [soʊ] ['kwɪkli] ,

of	firelight	—	not	so	quickly	,
的	火光	—	不是	所以	迅速地	,

他那敏感的黝黑脸上掠过一丝奇异的神情，如同火光闪过——但并不快。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

however	,	that	the	three	men	had	not	time	to	catch	it	.
然而	,	那	这	三	男人	有	不是	时间	到	抓住	它	.

然而，这三个人却来不及抓住它。

" [hiː; hi] [fʌŋkt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] ,

"	He	funked	for	some	reason	,	I	thought	,
"	他	放克	为了	一些	原因	,	我	想法	,

“他不知为何情绪低落，我想。”

" ['simpsn] [sed] ['æftərwərdz] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

"	Simpson	said	afterwards	in	the	tent	he	shared	with	his	uncle	.
"	辛普森	说	然后	在	这	帐篷	他	共享	和	他的	叔叔	.

辛普森后来在他和叔叔共用的帐篷里说道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] [meɪd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] ,

Dr	.	Cathcart	made	no	immediate	reply	,
博士	.	卡斯卡特	制成	不	即时	回复	,

卡斯卡特博士没有立即作出回应。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lʊk] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

although	the	look	had	interested	him	enough	at	the	time	for	him	to
虽然	这	看	有	感兴趣的	他	足够的	在	这	时间	为了	他	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

make	a	mental	note	of	it	.
制作	一个	精神的	笔记	的	它	.

虽然当时这个眼神引起了他的兴趣，让他记住了它。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ʌn'iːzinis] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt]

The	expression	had	caused	him	a	passing	uneasiness	he	could	not	quite
这	表达	有	导致	他	一个	通过	不安	他	可以	不是	相当

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

account	for	at	the	moment	.
帐户	为了	在	这	片刻	.

这种表情让他感到一阵莫名的不安，但他一时也说不清这种不安究竟是什么。

[bʌt; bət] [hæŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Hank	,	of	course	,	had	been	the	first	to	notice	it	,
但	汉克	,	的	课程	,	有	到过	这	第一的	到	注意	它	,

当然，汉克是第一个注意到这一点的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'sploʊsɪv] [ɔːr] ['æŋgri] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	the	odd	thing	was	that	instead	of	becoming	explosive	or	angry	over	the
和	这	奇怪的	事物	曾是	那	反而	的	成为	爆炸物	或者	生气的	超过	这

['ʌðɚz] [rɪ'lʌktəns] ,

other's	reluctance	,
其他的	不情愿	,

奇怪的是，对方并没有因为对方的犹豫不决而勃然大怒或勃然大怒，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] .

he	at	once	began	to	humor	him	a	bit	.
他	在	一次	开始	到	幽默	他	一个	少量	.

他立刻开始顺着他的意思做些哄哄的事。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [spɛʃəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [noʊ] [wʌnz] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [ðɪs] [jɪr] ,

"	But	there	ain't	no	speshul	reason	why	no	one's	been	up	there	this	year	,
"	但	那里	不是	不	特别的	原因	为什么	不	一个人的	到过	向上	那里	这	年	,

“但今年没有人上去并没有什么特别的原因。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'septəb(ə)l] [hʌʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] ; " [nɑːt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [miːn] ,

"	he	said	with	a	perceptible	hush	in	his	tone	;	"	not	the	reason	you	mean	,
"	他	说	和	一个	可感知的	嘘	在	他的	语气	;	"	不是	这	原因	你	意思是	,

['eniweɪ] !

anyway	!
反正	!

“他压低声音说道：‘反正不是你想的那个原因！’”

[læs] - [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fairz] [ðæt] [kep] - [foʊks] [aʊt] ,

Las	'	year	it	was	the	fires	that	kep	'	folks	out	,
拉斯	-	年	它	曾是	这	火灾	那	保持	-	各位	出去	,

去年是火灾阻止了人们进入。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [aɪ] [ges] — [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [dʒest] ['hæpənd] [soʊ] , [ðæts] [ɔːl] !

and	this	year	I	guess	—	I	guess	it	jest	happened	so	,	that's	all	!
和	这	年	我	猜测	—	我	猜测	它	笑话	发生	所以	,	那就是	全部	!

今年我想——我想事情就是这样发生的，仅此而已！

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

"	His	manner	was	clearly	meant	to	be	encouraging	.
"	他的	方式	曾是	清楚地	意思是	到	是	鼓励	.

“他的态度显然是想鼓励别人。”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Joseph	Défago	raised	his	eyes	a	moment	,	then	dropped	them	again	.
约瑟夫	-	提高	他的	眼睛	一个	片刻	,	然后	掉落	他们	再次	.

约瑟夫·德法戈抬起头，看了一眼，然后又垂了下去。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['embərz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

A	breath	of	wind	stole	out	of	the	forest	and	stirred	the	embers	into	a
一个	气息	的	风	偷窃	出去	的	这	森林	和	搅拌	这	余烬	进入	一个

['pæsɪŋ] [bleɪz] .

passing	blaze	.
通过	火焰	.

一阵风从森林中吹来，搅动了余烬，燃起了一阵短暂的火焰。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] [ə'gen] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪdz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen]

Dr	.	Cathcart	again	noticed	the	expression	in	the	guide's	face	,	and	again
博士	.	卡斯卡特	再次	注意到	这	表达	在	这	指南	脸	,	和	再次

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	like	it	.
他	做过	不是	喜欢	它	.

卡斯卡特博士再次注意到导游脸上的表情，他再次感到不舒服。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] .

But	this	time	the	nature	of	the	look	betrayed	itself	.
但	这	时间	这	自然	的	这	看	背叛	本身	.

但这一次，眼神的本质却暴露无遗。

[ɪn] [ðoʊz] [aɪz] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

In	those	eyes	,	for	an	instant	,
在	那些	眼睛	,	为了	一个	立即的	,

在那双眼睛里，那一瞬间，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [skerd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .

he	caught	the	gleam	of	a	man	scared	in	his	very	soul	.
他	捕捉	这	闪耀	的	一个	男人	害怕的	在	他的	非常	灵魂	.

他捕捉到了一个男人内心深处恐惧的神情。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kwaɪɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt] .

It	disquieted	him	more	than	he	cared	to	admit	.
它	不安	他	更多的	比	他	关心	到	承认	.

这件事让他比他愿意承认的更加不安。

" [bæd]['indiəns] [ʌp] [ðæt] [wei] ?

"	Bad	Indians	up	that	way	?
"	坏的	印度人	向上	那	方式	?

“那边的印第安人很坏吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [tuː; tə] [iːz] ['mætərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪl] ['simpsn] ,

"	he	asked	,	with	a	laugh	to	ease	matters	a	little	,	while	Simpson	,
"	他	问	,	和	一个	笑	到	舒适	事情	一个	小的	,	尽管	辛普森	,

“他笑着问道，想缓和一下气氛，而辛普森……”

[tuː] ['sliːpi] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [baɪ] - [pleɪ] , [muːvd] [ɔːf][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]

too	sleepy	to	notice	this	subtle	by	-	play	,	moved	off	to	bed	with	a	prodigious
也	困	到	注意	这	微妙的	经过	-	玩	,	已搬	离开	到	床	和	一个	惊人

[jɔːn] ;

yawn	;
打哈欠	;

他困得没注意到这个微妙的插曲，打了个大大的哈欠，然后上床睡觉了；

" [ɔːr] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	or	—	or	anything	wrong	with	the	country	?
"	或者	—	或者	任何事物	错误的	和	这	国家	?

或者——或者说，这个国家出了什么问题?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

"	he	added	,	when	his	nephew	was	out	of	hearing	.
"	他	额外	,	什么时候	他的	侄子	曾是	出去	的	听力	.

“他补充道，当时他的侄子已经听不见了。”

[hæŋk] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fræŋknəs] .

Hank	met	his	eye	with	something	less	than	his	usual	frankness	.
汉克	遇见	他的	眼睛	和	某物	较少的	比	他的	通常	坦率	.

汉克与他对视时，眼神中流露出的坦率不如往常。

" ['hiːz] [dʒest] [skɪrd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [gʊd] - .

"	He's	jest	skeered	,	"	he	replied	good	-	humouredly	.
"	他是	笑话	惊恐	,	"	他	回复	好的	-	幽默地	.

“他只是吓坏了，”他笑着回答道。

" [skɪrd] [stɪf] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [oʊl] [fɪri] [teɪl] !

"	Skeered	stiff	about	some	ole	feery	tale	!
"	惊恐	僵硬的	关于	一些	奥莱	费里	故事	!

“被一些古老的妖魔鬼怪吓得浑身僵硬！”

[ðæts] [ɔːl] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊl] [pɑːd] ?

That's	all	,	ain't	it	,	ole	pard	?
那就是	全部	,	不是	它	,	奥莱	帕尔德	?

就这些了，是吧，老兄?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] - [ə; eɪ] ['frendli] [kɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [ðæt] [leɪ] ['nɪrəst]

"	And	he	gave	Défago	a	friendly	kick	on	the	moccasined	foot	that	lay	nearest
"	和	他	给予	-	一个	友好的	踢	在	这	莫卡辛	脚	那	躺	最近的

[ðə; ði] ['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

“然后他友好地踢了德法戈靠近火堆的那只穿着鹿皮鞋的脚。”

- [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['revəri] , [ə; eɪ] ['revəri] , [haʊ'evər]

Défago	looked	up	quickly	,	as	from	an	interrupted	reverie	,	a	reverie	,	however
-	看起来	向上	迅速地	,	作为	从	一个	中断	遐想	,	一个	遐想	,	然而

,

,

,

德法戈猛地抬起头，仿佛从沉思中回过神来，然而，那只是一场沉思。

[ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

that	had	not	prevented	his	seeing	all	that	went	on	about	him	.
那	有	不是	阻止	他的	看到	全部	那	去	在	关于	他	.

但那并没有阻止他看到周围发生的一切。

" [skɪrd] — ['nʌθin] - !

"	Skeered	—	nuthin	'	!
"	惊恐	—	什么也没有	-	!

“Skeered——什么都没有！”

" [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

"	he	answered	,	with	a	flush	of	defiance	.
"	他	回答	,	和	一个	冲洗	的	蔑视	.

他回答道，脸上带着一丝挑衅的神色。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθin] - [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt] [kæn; kən] [skiː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ænd; ənd] [dəunt]

"	There's	nuthin	'	in	the	Bush	that	can	skeer	Joseph	Défago	,	and	don't
"	有	什么也没有	-	在	这	衬套	那	能	斯基尔	约瑟夫	-	,	和	不

[juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

you	forget	it	!
你	忘记	它	!

“布什家族里没有什么东西能吓到约瑟夫·德法戈，你可别忘了这一点！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['enərdʒi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ]

"	And	the	natural	energy	with	which	he	spoke	made	it	impossible	to	know
"	和	这	自然的	活力	和	哪个	他	辐	制成	它	不可能的	到	知道

['weðər] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

whether	he	told	the	whole	truth	or	only	a	part	of	it	.
无论	他	讲述	这	所有的	真相	或者	仅有的	一个	部分	的	它	.

“他说话时那种自然的热情让人无法判断他说的究竟是全部真相还是部分真相。”

[hæŋk] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dɑːktər] .

Hank	**turned**	**towards**	**the**	**doctor**	**.**
汉克	转向	向	这	医生	.

汉克转向医生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]

He	**was**	**just**	**going**	**to**	**add**	**something**	**when**	**he**	**stopped**	**abruptly**	**and**
他	曾是	只是	去	到	添加	某物	什么时候	他	停止	突然	和

[lʊkt] [raʊnd] .

looked	**round**	**.**
看起来	圆形的	.

他正要补充些什么，突然停了下来，环顾四周。

[ə; eɪ] [saʊnd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [meɪd] [ɔːl] [θriː] [stɑːrt] .

A	**sound**	**close**	**behind**	**them**	**in**	**the**	**darkness**	**made**	**all**	**three**	**start**	**.**
一个	声音	关闭	在后面	他们	在	这	黑暗	制成	全部	三	开始	.

黑暗中，身后传来一声响动，吓得三人猛地一惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] [pʌŋk] ,

It	**was**	**old**	**Punk**	**,**
它	曾是	老的	朋克	,

那是老朋克，

[huː] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [liːn] - [tuː; tə] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd]

who	**had**	**moved**	**up**	**from**	**his**	**lean**	**-**	**to**	**while**	**they**	**talked**	**and**	**now**	**stood**
WHO	有	已搬	向上	从	他的	倾斜	-	到	尽管	他们	谈话	和	现在	站立

[ðer; ðər][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] — ['lɪsnɪŋ] .

there	**just**	**beyond**	**the**	**circle**	**of**	**firelight**	**—**	**listening**	**.**
那里	只是	超过	这	圆圈	的	火光	—	聆听	.

在他们交谈的时候，他从自己的棚屋里走了出来，现在站在火光圈外——倾听着。

" - ['nʌðər] [taɪm] , [dɑːk] !

"	**'**	**Nother**	**time**	**,**	**Doc**	**!**
"	-	另一个	时间	,	医生	!

“下次吧，医生！”

" [hæŋk] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] , " [wen] [ðə; ði] ['gæləri] [eint] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	**Hank**	**whispered**	**,**	**with**	**a**	**wink**	**,**	**"**	**when**	**the**	**gallery**	**ain't**	**stepped**	**down**	**into**	**the**
"	汉克	低声说道	,	和	一个	眨眼	,	"	什么时候	这	画廊	不是	步	向下	进入	这

[stɔːlz] !

stalls	**!**
摊位	!

汉克眨了眨眼，低声说道：“当观众席没有跌落到包厢里的时候！”

" [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]

"	**And**	**,**	**springing**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**he**	**slapped**	**the**	**Indian**	**on**	**the**	**back**	**and**
"	和	,	弹簧	到	他的	脚	,	他	被掌掴	这	印度	在	这	后退	和

[kraɪd] ['nɔɪzɪli] ,

cried	**noisily**	**,**
哭	喧闹地	,

“然后，他猛地站起身，拍了拍印第安人的背，大声喊叫起来。”

" [kʌm] [ʌp] [tiː] - [ðə; ði]['faɪər][æn; ən] - [wɔːrm] [jər] ['dɜːrti] [red] [skɪn] [ə; eɪ][bɪt] .

"	**Come**	**up**	**t**	**'**	**the**	**fire**	**an**	**'**	**warm**	**yer**	**dirty**	**red**	**skin**	**a**	**bit**	**.**
"	来	向上	t	-	这	火	一个	-	温暖的	你的	肮脏的	红色的	皮肤	一个	少量	.

“到火堆边来，暖暖你那脏兮兮的红皮肤吧。”

" [hiː; hi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [θruː] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn] .

"	**He**	**dragged**	**him**	**towards**	**the**	**blaze**	**and**	**threw**	**more**	**wood**	**on**	**.**
"	他	拖拽	他	向	这	火焰	和	扔	更多的	木头	在	.

他把他拖到火堆旁，又往上面扔了更多木头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [fiːd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [bæk] ,
" **That was a mighty good feed you give us an hour or two back ,**
" 那 曾是 一个 强大的 好的 喂养 你 给 我们 一个 小时 或者 二 后退 ,

“你们一两个小时前给我们做的那顿饭真是太棒了。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][set][ðə; ði]['mænz] [θɔːts] [ɑːn] [ə'nʌðər] [sent] ,
" **he continued heartily , as though to set the man's thoughts on another scent ,**
" 他 持续 衷心地 , 作为 尽管 到 放 这 男人的 想法 在 其他 香味 ,

“他热情洋溢地继续说道，仿佛要把那人的注意力转移到另一种气味上。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['krɪstʃən] [tuː; tə][let][juː; jʊ][stænd] [aʊt][ðer; ðər] ['friːzɪn] - [jər] [oʊl] [soʊl][tuː; tə] [hel]
" **and it ain't Christian to let you stand out there freezin ' yer ole soul to hell**
" 和 它 不是 基督教 到 让 你 站立 出去 那里 冷冻 - 你的 奥莱 灵魂 到 地狱
[waɪl] [wɪə(r)] ['gɛtɪn] - [ɔːl] [gʊd] [æn; ən] - ['toʊstɪd] !
while we're gettin ' all good an ' toasted !
尽管 是 获得 - 全部 好的 一个 - 烤过的 !

“让你们站在那里冻得魂飞魄散，而我们却在享受美食，这可不是基督徒该有的行为！”

" [pʌŋk] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Punk moved in and warmed his feet ,**
" 朋克 已搬 在 和 温暖 他的 脚 ,

“朋克搬进来暖脚，

['smaɪlɪŋ] ['dɑːrkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli][hæf] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ]
smiling darkly at the other's volubility which he only half understood , but saying
微笑 黑暗 在 这 其他的 流动性 哪个 他 仅有的 一半 理解 , 但 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他阴沉地笑着，看着对方滔滔不绝却只听懂了一半的话，却什么也没说。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
And presently Dr . Cathcart , seeing that further conversation was impossible
和 目前 博士 . 卡斯卡特 , 看到 那 更远 对话 曾是 不可能的
,
,
,

而此时，卡斯卡特博士见无法继续交谈，

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,
followed his nephew's example and moved off to the tent ,
随后 他的 侄子的 例子 和 已搬 离开 到 这 帐篷 ,

他效仿侄子的做法，也搬进了帐篷。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] ['smoʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
leaving the three men smoking over the now blazing fire .
离开 这 三 男人 吸烟 超过 这 现在 炽烈 火 .

留下三个男人在熊熊燃烧的篝火旁抽烟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [wʌnz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]
It is not easy to undress in a small tent without waking one's companion , and
它 是 不是 简单的 到 脱衣服 在 一个 小的 帐篷 没有 醒来 一个人的 伴侣 , 和
['kæθkɑːrt] ,
Cathcart ,
卡斯卡特 ,

在狭小的帐篷里脱衣服而不吵醒同伴并不容易，卡斯卡特说。

['hɑrdnd] [ænd; ənd][wɔːrm] - ['blʌdɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪfti] [ɑːd] ['jɪrz] ,
hardened and warm - blooded as he was in spite of his fifty odd years ,
硬化 和 温暖的 - 血腥 作为 他 曾是 在 尽管如此 的 他的 五十 奇怪的 年 ,

尽管他已经五十多岁了，但他依然性格坚韧而热情。

[dɪd] [wʌt] [hæŋk] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['twaɪlaɪt] " [ɪn] [ðə; ði]

did	what	Hank	would	have	described	as	"	considerable	of	his	twilight	"	in	the
做过	什么	汉克	会	有	描述	作为	"	大量	的	他的	暮	"	在	这

['oʊpən] .

open	.
打开	.

汉克形容他"相当一部分的晚年时光"都是在公开场合度过的。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] , [ðæt] [pʌŋk] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	noticed	,	during	the	process	,	that	Punk	had	meanwhile	gone	back	to	his
他	注意到	,	期间	这	过程	,	那	朋克	有	同时	已消失	后退	到	他的

[liːn] - [tuː; tə] ,

lean	-	to	,
倾斜	-	到	,

在此过程中，他注意到朋克已经回到了他的简易棚屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæŋk] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

and	that	Hank	and	Défago	were	at	it	hammer	and	tongs	,	or	,	rather	,
和	那	汉克	和	-	是	在	它	锤	和	钳	,	或者	,	相当	,

['hæmər] [ænd; ənd] ['ænvɪl] ,

hammer	and	anvil	,
锤	和	砧	,

汉克和德法戈当时正激烈地争论着什么，或者更确切地说，是激烈地争论着什么。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ænvɪl] .

the	little	French	Canadian	being	the	anvil	.
这	小的	法语	加拿大	存在	这	砧	.

那个小小的法裔加拿大人就是铁砧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [steɪdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['westərn] ['meləˌdrɑːmə] :

It	was	all	very	like	the	conventional	stage	picture	of	Western	melodrama	:
它	曾是	全部	非常	喜欢	这	传统的	阶段	图片	的	西	情节剧	:

这一切都非常像西方传统情节剧的舞台画面：

[ðə; ði] ['faɪər] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [red] [ænd; ənd] [blæk] ;

the	fire	lighting	up	their	faces	with	patches	of	alternate	red	and	black	;
这	火	灯光	向上	他们的	面孔	和	补丁	的	备用	红色的	和	黑色的	;

- ,

Défago	,
-	,

火焰映照着他们的脸庞，红黑相间，斑驳陆离；Défago，

[ɪn] [slaʊtʃ] [hæt] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['bædlændz] " ['vɪlən] ; [hæŋk] , ['oʊpən] -

in	slouch	hat	and	moccasins	in	the	part	of	the	"	badlands	"	villain	;	Hank	,	open	-
在	伛	帽子	和	鹿皮鞋	在	这	部分	的	这	"	恶地	"	恶棍	;	汉克	,	打开	-

[feɪst] [ænd; ənd] [hætlɪs] ,

faced	and	hatless	,
面对	和	无帽	,

戴着软呢帽和鹿皮鞋，扮演"荒野"反派角色；汉克则敞着脸，没戴帽子。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rekləs] [flɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [di'siːvd] ['hɪroʊ] ;

with	that	reckless	fling	of	his	shoulders	,	the	honest	and	deceived	hero	;
和	那	鲁莽	一扔	的	他的	肩膀	,	这	诚实的	和	受骗	英雄	;

[ænd; ənd] [oʊld] [pʌŋk] ,

and	old	Punk	,
和	老的	朋克	,

他那鲁莽地甩了甩肩膀，露出了诚实而又受骗的英雄；还有老朋克，

['iːvzdrɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

eavesdropping	in	the	background	,	supplying	the	atmosphere	of	mystery	.
偷听	在	这	背景	,	供应	这	气氛	的	神秘	.

背景中传来窃听声，营造出神秘的气氛。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['di:teɪlz] ;

The	doctor	smiled	as	he	noticed	the	details	;
这	医生	微笑	作为	他	注意到	这	细节	;

医生注意到这些细节时露出了笑容；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [di:p] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] —

but	at	the	same	time	something	deep	within	him	—	he	hardly	knew	what	—
但	在	这	相同的	时间	某物	深的	之内	他	—	他	几乎	知道	什么	—

[ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

shrank	a	little	,
缩小	一个	小的	,

但与此同时，他内心深处某种东西——他自己也说不清楚是什么——似乎微微萎缩了一下。

[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [breθ] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]

as	though	an	almost	imperceptible	breath	of	warning	had	touched	the
作为	尽管	一个	几乎	难以察觉的	气息	的	警告	有	感动	这

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] .

surface	of	his	soul	and	was	gone	again	before	he	could	seize	it	.
表面	的	他的	灵魂	和	曾是	已消失	再次	前	他	可以	抢占	它	.

仿佛一股几乎难以察觉的警告之风触及了他的灵魂表面，却又在他来得及抓住之前消逝了。

['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['treɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] " [skerd] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði]

Probably	it	was	traceable	to	that	"	scared	expression	"	he	had	seen	in	the
大概	它	曾是	可追溯的	到	那	"	害怕的	表达	"	他	有	已见	在	这

[aɪz] [ʌv; əv] - ;

eyes	of	Défago	;
眼睛	的	-	;

这或许可以追溯到他在德法戈眼中看到的“恐惧的表情”；

" ['prɑ:bəbli] " — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɪnt] [ʌv; əv]['fju:dʒətɪv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ʌðərwaɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

"	probably	"	—	for	this	hint	of	fugitive	emotion	otherwise	escaped	his	usually
"	大概	"	—	为了	这	暗示	的	逃犯	情感	否则	逃脱	他的	通常

[soʊ] [ki:n] [ə'næləsɪs] .

so	keen	analysis	.
所以	敏锐的	分析	.

“或许”——因为这种转瞬即逝的情感，他通常敏锐的分析却未能捕捉到。

- , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] , [maɪt] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] ['sʌmhaʊ] . . .

Défago	,	he	was	vaguely	aware	,	might	cause	trouble	somehow	.	.	.
-	,	他	曾是	依稀	意识到的	,	可能	原因	麻烦	不知何故	.	.	.

他隐约觉得，德法戈可能会惹出些麻烦……

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['stedi] [ə; eɪ] [gaɪd] [æz; əz] [hæŋk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . . .

He	was	not	as	steady	a	guide	as	Hank	,	for	instance	.	.	.
他	曾是	不是	作为	稳定的	一个	指导	作为	汉克	,	为了	实例	.	.	.

例如，他不像汉克那样是一位可靠的向导……

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] . . .

Further	than	that	he	could	not	get	.	.	.
更远	比	那	他	可以	不是	得到	.	.	.

他再也无法更进一步了……

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] [bɪ'fɔ:r] ['daɪvɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌfi] [tent] [wer]

He	watched	the	men	a	moment	longer	before	diving	into	the	stuffy	tent	where
他	观看	这	男人	一个	片刻	更长	前	潜水	进入	这	闷	帐篷	在哪里

['simpsn] [ɔ:l'redi] [slept] ['saʊndli] .

Simpson	already	slept	soundly	.
辛普森	已经	睡着了	稳固地	.

他又观察了那几个人一会儿，然后钻进了闷热的帐篷，辛普森已经在里面睡得很香了。

[hæŋk] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] ['æfrɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['nɪgər] [sə'luːn] ;

Hank	,	he	saw	,	was	swearing	like	a	mad	African	in	a	New	York	nigger	saloon	;
汉克	,	他	锯	,	曾是	咒骂	喜欢	一个	疯狂的	非洲	在	一个	新的	约克	黑鬼	酒吧	;

他看到汉克像个疯了的非洲人在纽约的黑鬼酒吧里一样破口大骂；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['swerɪŋ] [ʌv; əv] " [ə'fekʃ(ə)n] .

but	it	was	the	swearing	of	"	affection	.
但	它	曾是	这	咒骂	的	"	感情	.

但那是“爱意”的誓言。

" [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [oʊðz] [fluː] ['friːli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əb'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

"	The	ridiculous	oaths	flew	freely	now	that	the	cause	of	their	obstruction	was
"	这	荒谬的	誓言	飞翔	自由	现在	那	这	原因	的	他们的	梗阻	曾是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

“既然阻碍他们的因素已经消失，那些荒谬的誓言便肆意流传了。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['ɔːlmoʊst] ['tendərli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['ʃoʊldər] ,

Presently	he	put	his	arm	almost	tenderly	upon	his	comrade's	shoulder	,
目前	他	放	他的	手臂	几乎	温柔地	之上	他的	同志的	肩膀	,

他随即几乎是温柔地将手臂搭在同伴的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wer] [ðer; ðər] [tent] [stʊd] ['feɪntli]

and	they	moved	off	together	into	the	shadows	where	their	tent	stood	faintly
和	他们	已搬	离开	一起	进入	这	阴影	在哪里	他们的	帐篷	站立	淡淡的

['glɪmərɪŋ] .

glimmering	.
微光	.

于是他们一起走进了阴影里，他们的帐篷在那里微微闪烁。

[pʌŋk] , [tuː] ,

Punk	,	too	,
朋克	,	也	,

朋克也是，

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['oʊdərəs]

a	moment	later	followed	their	example	and	disappeared	between	his	odorous
一个	片刻	之后	随后	他们的	例子	和	消失	之间	他的	有气味的

['blæŋkits] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

blankets	in	the	opposite	direction	.
毯子	在	这	对面的	方向	.

片刻之后，他效仿他们，消失在他散发着异味的毯子之间，朝相反的方向走去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] [ðen] ['laɪkwaɪz] [tɜːrnd] [ɪn] ,

Dr	.	Cathcart	then	likewise	turned	in	,
博士	.	卡斯卡特	然后	同样地	转向	在	,

卡斯卡特博士随后也转过身来。

['wɪrinəs] [ænd; ənd] [sliːp] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əb'skjʊr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə]

weariness	and	sleep	still	fighting	in	his	mind	with	an	obscure	curiosity	to
疲劳	和	睡觉	仍然	斗争	在	他的	头脑	和	一个	朦胧	好奇心	到

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [skerd] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp] ['fɪfti] ['aɪlənd]

know	what	it	was	that	had	scared	Défago	about	the	country	up	Fifty	Island
知道	什么	它	曾是	那	有	害怕的	-	关于	这	国家	向上	五十	岛

['wɔːtər] [wei] ,

Water	way	,
水	方式	,

疲惫和睡意仍在他的脑海中交织，同时又夹杂着一种莫名的好奇心，他想知道究竟是什么让德法戈对五十岛水道沿岸的地区感到恐惧。

— ['wʌndərɪŋ] , [tuː] , [waɪ] [pʌŋks] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]

—	wondering	,	too	,	why	Punk's	presence	had	prevented	the	completion	of	what
—	好奇	,	也	,	为什么	朋克的	在场	有	阻止	这	完成	的	什么

[hæŋk] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

Hank	had	to	say	.
汉克	有	到	说	.

——他还纳闷，为什么朋克的出现阻止了汉克把话说完。

[ðen] [sliːp] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

Then	sleep	overtook	him	.
然后	睡觉	超越	他	.

然后他就睡着了。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [tə'mɑːroʊ] .

He	would	know	tomorrow	.
他	会	知道	明天	.

他明天就会知道了。

[hæŋk] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [waɪl] [ðeɪ] ['trʌdʒd] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [muːs] .

Hank	would	tell	him	the	story	while	they	trudged	after	the	elusive	moose	.
汉克	会	告诉	他	这	故事	尽管	他们	艰难跋涉	后	这	难以捉摸的	驼鹿	.

汉克会在他们艰难地追赶那只难以捉摸的驼鹿时，给他讲述这个故事。

[diːp] ['saɪləns] [fel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæmp] , [plaːntid] [ðer; ðər] [soʊ] [ɔː'deɪʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv]

Deep	silence	fell	about	the	little	camp	,	planted	there	so	audaciously	in	the	jaws	of
深的	沉默	跌倒	关于	这	小的	营	,	已种植	那里	所以	大胆地	在	这	下颚	的

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	wilderness	.
这	荒野	.

在荒野深处，这座大胆搭建起来的小营地周围一片寂静。

[ðə; ði] [leɪk] [gliːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [blæk] [glæs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːrz] .

The	lake	gleamed	like	a	sheet	of	black	glass	beneath	the	stars	.
这	湖	闪闪发光	喜欢	一个	床单	的	黑色的	玻璃	下面	这	明星	.

星空下，湖面宛如一块黑色的玻璃，波光粼粼。

[ðə; ði] [koʊld] [er] [prɪkt] .

The	cold	air	pricked	.
这	寒冷的	空气	刺痛	.

冷空气刺骨。

[ɪn] [ðə; ði] [dræfts] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [pɔːd] [ðer; ðər] ['saɪlənt] [taɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	the	draughts	of	night	that	poured	their	silent	tide	from	the	depths	of	the
在	这	起草	的	夜晚	那	倾倒	他们的	沉默的	潮	从	这	深度	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

夜幕降临，微风从森林深处无声地倾泻而下，

[wɪð; wɪθ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [leɪks] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

with	messages	from	distant	ridges	and	from	lakes	just	beginning	to
和	消息	从	遥远	山脊	和	从	湖泊	只是	开始	到

[friːz] , [ðer; ðər] [leɪ] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [feɪnt] ,

freeze	,	there	lay	already	the	faint	,
冻结	,	那里	躺	已经	这	头晕的	,

带着来自遥远山脊和刚刚开始结冰的湖泊的消息，微弱的……

[bliːk] ['əudəz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

bleak	odors	of	coming	winter	.
苍凉	气味	的	未来	冬天	.

凛冽的寒冬气息。

[waɪt] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dʌl] [sent] , [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [di'vaind] [ðem; ðəm] ;

White	men	,	with	their	dull	scent	,	might	never	have	divined	them	;
白色的	男人	,	和	他们的	乏味的	香味	,	可能	绝不	有	神谕	他们	;

白人身上散发着沉闷的气味，他们可能永远也无法辨认出这些气味；

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] [wʊd] [hæv; həv] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ði:z]

the	fragrance	of	the	wood	fire	would	have	concealed	from	them	these
这	香味	的	这	木头	火	会	有	暗	从	他们	这些

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'lektrɪkl] [hɪnts] [ʌv; əv] [mɔ:s] [ænd; ənd][bɑ:rk][ænd; ənd] ['hɑ:rdnɪŋ] [swɑ:mp][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

almost	electrical	hints	of	moss	and	bark	and	hardening	swamp	a	hundred
几乎	电气	提示	的	苔藓	和	吠	和	硬化	沼泽	一个	百

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

木柴燃烧的香味掩盖了百里之外苔藓、树皮和逐渐干涸的沼泽散发出的几乎带有电光般的气息。

['i:v(ə)n] [hæŋk] [ænd; ənd] - , ['sʌtəli] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ðeɪ]

Even	Hank	and	Défago	,	subtly	in	league	with	the	soul	of	the	woods	as	they
甚至	汉克	和	-	,	微妙地	在	联盟	和	这	灵魂	的	这	树林	作为	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

即使是汉克和德法戈，尽管他们与森林的灵魂有着微妙的联系，

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [spred] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['nɒstrəlz] [ɪn] [veɪn] . . . .

would	probably	have	spread	their	delicate	nostrils	in	vain	.	.	.	.
会	大概	有	传播	他们的	精美的	鼻孔	在	徒劳	.	.	.	.

它们或许会徒劳地张开娇嫩的鼻孔……

[bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wen] [ɔ:l] [slept] [laɪk] [ðə; ði] [ded] ,

But	an	hour	later	,	when	all	slept	like	the	dead	,
但	一个	小时	之后	,	什么时候	全部	睡着了	喜欢	这	死的	,

但一个小时后，当所有人都像死人一样睡着时，

[oʊld] [pʌŋk] [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

old	Punk	crept	from	his	blankets	and	went	down	to	the	shore	of	the	lake
老的	朋克	悄悄地爬	从	他的	毯子	和	去	向下	到	这	支撑	的	这	湖

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] — ['saɪləntli] ,

like	a	shadow	—	silently	,
喜欢	一个	阴影	—	默默	,

老朋克从被窝里爬出来，像影子一样悄无声息地走到湖边。

[æz; əz]['oʊnli] ['ɪndiən] [blʌd] [kæn; kən] [mu:v] .

as	only	Indian	blood	can	move	.
作为	仅有的	印度	血	能	移动	.

只有印度人的血脉才能流动。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	raised	his	head	and	looked	about	him	.
他	提高	他的	头	和	看起来	关于	他	.

他抬起头，环顾四周。

[ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:rknəs] ['rendərd] [saɪt] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'veɪl] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

The	thick	darkness	rendered	sight	of	small	avail	,	but	,	like	the	animals	,
这	厚的	黑暗	渲染	视线	的	小的	可用	,	但	,	喜欢	这	动物	,

浓重的黑暗使视线几乎无法辨认，但是，就像动物们一样，

[hi:; hi] [pə'zest] ['ʌðər] ['sensɪz] [ðæt] ['dɑ:rknəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mju:t] .

he	possessed	other	senses	that	darkness	could	not	mute	.
他	拥有	其他	感官	那	黑暗	可以	不是	沉默的	.

他还有其他感官，黑暗无法将其扼杀。

[hiː; hi] ['lisnd] — [ðen] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

He	listened	—	then	sniffed	the	air	.
他	听着	—	然后	嗅了嗅	这	空气	.

他侧耳倾听，然后嗅了嗅空气。

['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hemlɑːk] [stem] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .

Motionless	as	a	hemlock	stem	he	stood	there	.
静止不动	作为	一个	铁杉	干	他	站立	那里	.

他像一根铁杉树干一样一动不动地站在那里。

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [snɪft] , [ænd; ənd] [jet] [wʌns] [ə'gen] .

After	five	minutes	again	he	lifted	his	head	and	sniffed	,	and	yet	once	again	.
后	五	分钟	再次	他	抬起	他的	头	和	嗅了嗅	,	和	然而	一次	再次	.

五分钟后，他又抬起头嗅了嗅，然后又一次。

[ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nəːvs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [baɪ][noʊ] ['aʊtər] [saɪn] ,

A	tingling	of	the	wonderful	nerves	that	betrayed	itself	by	no	outer	sign	,
一个	刺痛感	的	这	精彩的	神经	那	背叛	本身	经过	不	外	符号	,

一种奇妙的神经颤栗感，却没有任何外在迹象表明它的存在。

[ræn] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [kiːn] [er] .

ran	through	him	as	he	tasted	the	keen	air	.
跑	通过	他	作为	他	尝过	这	敏锐的	空气	.

他感受到凛冽的空气，一股暖流涌遍全身。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['mɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['blæknəs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['oʊnli][waɪld] [men]

merging	his	figure	into	the	surrounding	blackness	in	a	way	that	only	wild	men
合并	他的	数字	进入	这	周围	黑	在	一个	方式	那	仅有的	荒野	男人

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ˌʌndər'stænd] ,

and	animals	understand	,
和	动物	理解	,

他将自己的身影融入周围的黑暗之中，这种方式只有野人和野兽才能理解。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [stɪl] ['muːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [went] ['stelθɪli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [liːn] -

he	turned	,	still	moving	like	a	shadow	,	and	went	stealthily	back	to	his	lean	-
他	转向	,	仍然	移动	喜欢	一个	阴影	,	和	去	悄悄地	后退	到	他的	倾斜	-

[tuː; tə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] .

to	and	his	bed	.
到	和	他的	床	.

他转身，仍然像影子一样移动，悄悄地回到他的简易棚屋和床上。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [slept] ,

And	soon	after	he	slept	,
和	很快	后	他	睡着了	,

他睡着后不久，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [di'vaind] [stɜːrd] ['dʒentli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

the	change	of	wind	he	had	divined	stirred	gently	the	reflection	of	the	stars
这	改变	的	风	他	有	神谕	搅拌	轻轻地	这	反射	的	这	明星

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [leɪk] .

within	the	lake	.
之内	这	湖	.

他预感到风向的变化，轻轻地搅动了湖面上星光的倒影。

['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɑːr] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] ['fɪfti] ['aɪlənd] ['wɔːtər] ,

Rising	among	the	far	ridges	of	the	country	beyond	Fifty	Island	Water	,
崛起	之中	这	远的	山脊	的	这	国家	超过	五十	岛	水	,

在五十岛水域之外的遥远山脊间，

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][stɛərd] ,

it	came	from	the	direction	in	which	he	had	stared	,
它	来了	从	这	方向	在	哪个	他	有	凝视	,

它来自他凝视的方向。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [ˈmɜːrmər]

and	it	passed	over	the	sleeping	camp	with	a	faint	and	sighing	murmur
和	它	通过了	超过	这	睡眠	营	和	一个	头晕的	和	叹息	低语

[θruː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈdelɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːdəbl] .

through	the	tops	of	the	big	trees	that	was	almost	too	delicate	to	be	audible	.
通过	这	最高额	的	这	大的	树木	那	曾是	几乎	也	精美的	到	是	可听见的	.

它掠过熟睡的营地，发出微弱而叹息般的低语，穿过大树的树梢，声音轻柔得几乎听不见。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [pæðz] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðoʊ] [tuː] [feɪnt] ,

With	it	,	down	the	desert	paths	of	night	,	though	too	faint	,
和	它	,	向下	这	沙漠	路径	的	夜晚	,	尽管	也	头晕的	,

虽然声音很微弱，但还是沿着夜色中的沙漠小路，

[tuː] [haɪ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [her] - [laɪk] [nəːvs] , [ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [θɪn]

too	high	even	for	the	Indian's	hair	-	like	nerves	,	there	passed	a	curious	,	thin
也	高的	甚至	为了	这	印度人的	头发	-	喜欢	神经	,	那里	通过了	一个	好奇的	,	薄的

[ˈoʊdər] , [ˈstreɪndʒli] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] ,

odor	,	strangely	disquieting	,
气味	,	奇怪的	令人不安的	,

即使是印度人那像头发丝一样敏感的神经也难以忍受，一股奇怪的、淡淡的气味飘过，令人莫名地不安。

[æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ˌʌnfəˈmɪliər] — ['ʌtərli] [ˌʌnˈnoʊn] .

an	odor	of	something	that	seemed	unfamiliar	—	utterly	unknown	.
一个	气味	的	某物	那	似乎	陌生	—	完全地	未知	.

一股陌生的气味——完全是未知的气味。

[ðə; ði] [frentʃ] [kəˈneɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ɪndiən] [blʌd] [iːtʃ] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	French	Canadian	and	the	man	of	Indian	blood	each	stirred	uneasily	in	his
这	法语	加拿大	和	这	男人	的	印度	血	每个	搅拌	不安地	在	他的

[sliːp] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

sleep	just	about	this	time	,
睡觉	只是	关于	这	时间	,

就在这时，那位法裔加拿大人和那位印第安血统的男子都在睡梦中不安地翻了个身。

[ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [woʊk] .

though	neither	of	them	woke	.
尽管	两者都不	的	他们	觉醒	.

虽然他们俩都没醒。

[ðen] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnfərˈgɛtəbli] [streɪndʒ] ['oʊdər] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst]

Then	the	ghost	of	that	unforgettably	strange	odor	passed	away	and	was	lost
然后	这	鬼	的	那	令人难忘	奇怪的	气味	通过了	离开	和	曾是	丢失的

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːgz] [ʌv; əv] ['tenəntlɪs] ['fɔːrɪst] [bɪˈjɑːnd] .

among	the	leagues	of	tenantless	forest	beyond	.
之中	这	联赛	的	无租户	森林	超过	.

然后，那股令人难忘的奇异气味的幽灵消散了，消失在了远处荒无人烟的森林深处。

[iː]

II

三

二

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][əˈstə:] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] .

In	the	morning	the	camp	was	astir	before	the	sun	.
在	这	早晨	这	营	曾是	搅拌	前	这	太阳	.

清晨，营地里的人们在太阳还没升起之前就已开始忙碌起来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]

There	had	been	a	light	fall	of	snow	during	the	night	and	the	air	was
那里	有	到过	一个	光	落下	的	雪	期间	这	夜晚	和	这	空气	曾是

[ʃɑːrp] .

sharp	.
锋利的	.

夜间下了一场小雪，空气寒冷。

[pʌŋk] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['duːti] [bɪ'taɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['əudəz][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [fraɪd] ['beɪkən]

Punk	had	done	his	duty	betimes	,	for	the	odors	of	coffee	and	fried	bacon
朋克	有	完毕	他的	责任	早点	,	为了	这	气味	的	咖啡	和	油煎	熏肉

[riːtʃt] ['evri] [tent] .

reached	every	tent	.
达到	每一个	帐篷	.

朋克早就尽到了他的职责，因为咖啡和煎培根的香味飘到了每个帐篷里。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

All	were	in	good	spirits	.
全部	是	在	好的	烈酒	.

大家精神状态都很好。

" ['wɪndz] ['ʃɪftɪd] ! " [kraɪd] [hæŋk] ['vɪgərəsli] , ['wɑtʃɪŋ] ['simpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɔːl'redi]

"	Wind's	shifted	!	"	cried	Hank	vigorously	,	watching	Simpson	and	his	guide	already
"	风的	转移	!	"	哭	汉克	大力	,	观看	辛普森	和	他的	指导	已经

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [kə'nuː] .

loading	the	small	canoe	.
加载中	这	小的	独木舟	.

“风向变了！”汉克大声喊道，看着辛普森和他的向导已经开始往小独木舟上装东西了。

" [its] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] — [ded] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɛlɚz] .

"	It's	across	the	lake	—	dead	right	for	you	fellers	.
"	它是	穿过	这	湖	—	死的	正确的	为了	你	伙计们	.

“就在湖对面——对你们来说正对着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [meɪk] ['bʊli] [treɪlz] !

And	the	snow'll	make	bully	trails	!
和	这	-	制作	欺负	小径	!

积雪会形成巨大的雪道！

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [muːs] [mʌs] [ə'raʊnd] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

If	there's	any	moose	mussing	around	up	thar	,
如果	有	任何	驼鹿	沉思	大约	向上	那里	,

如果那边有驼鹿出没的话，

[ðeɪl] [nɑːt] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] - [end] [sent] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

they'll	not	get	so	much	as	a	tail	-	end	scent	of	you	with	the	wind	as	it
他们会	不是	得到	所以	很多	作为	一个	尾巴	-	结尾	香味	的	你	和	这	风	作为	它

[ɪz] .

is	.
是	.

即使随风飘来，他们也闻不到你一丝一毫的气味。

[gʊd] [lʌk] , [mə'sjɜːr] - !

Good	luck	,	Monsieur	Défago	!
好的	运气	,	先生	-	!

祝您好运，德法戈先生！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [fə'siːʃəsli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪts] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌns] , " [bɑːn]
" he added , facetiously giving the name its French pronunciation for once , " bonne
" 他 额外 , 戏谑地 给予 这 姓名 它是 法语 发音 为了 一次 , " 好
[tʃæns] !
chance !
机会 !

“他开玩笑地补充道，破例用法语发音说了一遍这个名字：‘bonne chance！’

" - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ðə; ði]['saɪlənt]
" Défago returned the good wishes , apparently in the best of spirits , the silent
" - 返回 这 好的 愿望 , 显然 在 这 最好的 的 烈酒 , 这 沉默的
[muːd] [gɔːn] .
mood gone .
情绪 已消失 .

“德法戈也回以美好的祝愿，显然心情很好，沉默的气氛消失了。

[bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][oʊld] [pʌŋk] [hæd; həd][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [hɪm'self] ,
Before eight o'clock old Punk had the camp to himself ,
前 八 点钟 老的 朋克 有 这 营 到 他自己 ,

不到八点钟，老朋克就独自一人待在营地里了。

['kæθkɑːrt] [ænd; ənd] [hæŋk] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] ['westwərdz] ,
Cathcart and Hank were far along the trail that led westwards ,
卡斯卡特 和 汉克 是 远的 沿着 这 踪迹 那 引领 向西 ,

卡斯卡特和汉克已经沿着西边的小路走了很远，

[waɪl] [ðə; ði] [kə'nuː] [ðæt] ['kærid] - [ænd; ənd] ['simpsn] , [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [tent] [ænd; ənd] [grʌb]
while the canoe that carried Défago and Simpson , with silk tent and grub
尽管 这 独木舟 那 携带 - 和 辛普森 , 和 丝绸 帐篷 和 幼虫
[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
for two days ,
为了 二 天 ,

而载着德法戈和辛普森的独木舟，则载着丝绸帐篷和两天的食物。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][dɑːrk] [spek] ['bɑːbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['goʊɪŋ] [duː] [iːst] .
was already a dark speck bobbing on the bosom of the lake , going due east .
曾是 已经 一个 黑暗的 斑点 上下摆动 在 这 怀 的 这 湖 , 去 到期的 东方 .

当时湖面上已经出现了一个黑色的小点，正向正东方向漂去。

[ðə; ði] ['wɪntri] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['tempərd] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] ['tɑːpt] [ðə; ði]
The wintry sharpness of the air was tempered now by a sun that topped the
这 冬季 锐利度 的 这 空气 曾是 淬火 现在 经过 一个 太阳 那 顶峰 这
['wʊdɪd] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [wɔːrmθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] [leɪk]
wooded ridges and blazed with a luxurious warmth upon the world of lake
树木繁茂的 山脊 和 燃烧的 和 一个 豪华 温暖 之上 这 世界 的 湖
[ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [bɪ'loʊ] ;
and forest below ;
和 森林 以下 ;

凛冽的寒风被洒在林木葱郁的山脊上的太阳所缓和，温暖的阳光洒在下方湖泊和森林的世界上；

[luːns] [fluː] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [spreɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] ['lɪftɪd] ;
loons flew skimming through the sparkling spray that the wind lifted ;
潜鸟 飞翔 撇脂 通过 这 闪闪发光 喷 那 这 风 抬起 ;

潜鸟掠过风吹起的闪闪发光的水花；

['daɪvərz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['drɪpɪŋ] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [pɑːpt] ['smɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
divers shook their dripping heads to the sun and popped smartly out of sight
潜水员 摇晃 他们的 滴落 头部 到 这 太阳 和 爆裂 聪明地 出去 的 视线
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

潜水员们朝太阳甩了甩湿漉漉的脑袋，然后迅速地又消失在视线之外；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [roʊz][ðə; ði] [liːgz] [ʌv; əv] ['endləs] , ['kraʊdɪŋ] [bʊʃ] ,

and	as	far	as	eye	could	reach	rose	the	leagues	of	endless	,	crowding	Bush	,
和	作为	远的	作为	眼睛	可以	抵达	玫瑰	这	联赛	的	无尽的	,	拥挤	衬套	,

目光所及之处，尽是绵延不绝、拥挤不堪的布什山脉。

['desələt] [ɪn][ɪts] ['loʊnli] [swiːp] [ænd; ənd] ['grændʒər] , [ˌʌn'trɑːdn] [baɪ] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] ,

desolate	in	its	lonely	sweep	and	grandeur	,	untrodden	by	foot	of	man	,
荒凉	在	它是	孤独	扫	和	宏伟	,	未踏足的	经过	脚	的	男人	,

它荒凉而雄伟，孤寂而壮丽，从未有人涉足。

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [ɪts] ['maɪti] [ænd; ənd][ʌn'broʊkən]['kɑːrpɪt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ʃɔːz]

and	stretching	its	mighty	and	unbroken	carpet	right	up	to	the	frozen	shores
和	伸展	它是	强大的	和	未破	地毯	正确的	向上	到	这	冷冻	海岸

[ʌv; əv] ['hʌdsn] [beɪ] .

of	Hudson	Bay	.
的	哈德逊	湾	.

并将它那巨大而连绵不断的雪毯一直延伸到哈德逊湾冰封的海岸。

['simpsn] ,

Simpson	,
辛普森	,

辛普森

[huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æz; əz][hiː; hi] ['pædld] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]

who	saw	it	all	for	the	first	time	as	he	paddled	hard	in	the	bows	of
WHO	锯	它	全部	为了	这	第一的	时间	作为	他	划桨	难的	在	这	弓	的

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [kə'nuː] ,

the	dancing	canoe	,
这	跳舞	独木舟	,

当他奋力划桨，站在翩翩起舞的独木舟船头时，第一次看到了这一切。

[wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ɪts] [ɔː'stɪr] ['bjuːti] .

was	enchanted	by	its	austere	beauty	.
曾是	迷人的	经过	它是	简朴	美丽	.

被它质朴的美所深深吸引。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [greɪt] ['speɪsɪz][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌŋz]

His	heart	drank	in	the	sense	of	freedom	and	great	spaces	just	as	his	lungs
他的	心	喝	在	这	感觉	的	自由	和	伟大的	空间	只是	作为	他的	肺

[dræŋk][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [wɪnd] .

drank	in	the	cool	and	perfumed	wind	.
喝	在	这	凉爽的	和	香	风	.

他的心贪婪地感受着自由和广阔的空间，就像他的肺贪婪地呼吸着凉爽芬芳的风一样。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [siːt] , ['sɪŋɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ʃænti] ,

Behind	him	in	the	stern	seat	,	singing	fragments	of	his	native	chanties	,
在后面	他	在	这	船尾	座位	,	歌唱	片段	的	他的	本国的	船歌	,

在他身后的船尾座位上，哼唱着他家乡船歌的片段，

- [stiəd] [ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][bɜːrtʃ][bɑːrk][laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

Défago	steered	the	craft	of	birch	bark	like	a	thing	of	life	,
-	转向	这	工艺	的	桦木	吠	喜欢	一个	事物	的	生活	,

德法戈驾驭桦树皮这门手艺，就像驾驭生命一样。

['ænsər] ['tʃɪrfəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kwestʃənz] .

answering	cheerfully	all	his	companion's	questions	.
回答	愉快地	全部	他的	同伴的	问题	.

他愉快地回答了同伴提出的所有问题。

[bəuθ][wɜːr; wər] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] .

Both	were	gay	and	light	-	hearted	.
两个都	是	同性恋	和	光	-	心地	.

他们都是同性恋，性格开朗。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [men] [luːz] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] , [ˈwɜːrldli] [dɪˈstɪŋkʃənz] ;

On	such	occasions	men	lose	the	superficial	,	worldly	distinctions	;
在	这样的	场合	男人	失去	这	浅	,	世俗	区别	;

在这种情况下，人们会忘记肤浅的、世俗的区分；

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [end] .

they	become	human	beings	working	together	for	a	common	end	.
他们	变得	人类	生物	在职的	一起	为了	一个	常见的	结尾	.

他们变成了为了共同目标而共同努力的人。

[ˈsimpsn] , [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪər] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪd] , [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈprɪmətɪv] [ˈfɔːrsɪz] ,

Simpson	,	the	employer	,	and	Défago	the	employed	,	among	these	primitive	forces	,
辛普森	,	这	雇主	,	和	-	这	受雇	,	之中	这些	原始	力量	,

[wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] — [tuː] [men] ,

were	simply	—	two	men	,
是	简单地	—	二	男人	,

在这些原始力量中，雇主辛普森和雇员德法戈只不过是——两个人而已。

[ðə; ði] " [ˈgaɪdər] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈgaɪdɪd] .

the	"	guider	"	and	the	"	guided	.
这	"	向导	"	和	这	"	引导	.

“引导者”和“被引导者”。

" [suːˈpɪriər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈsuːmd] [kənˈtroʊl] ,

"	Superior	knowledge	,	of	course	,	assumed	control	,
"	优越的	知识	,	的	课程	,	假定	控制	,

当然，更胜一筹的知识最终占据了主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [fel] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] -

and	the	younger	man	fell	without	a	second	thought	into	the	quasi	-
和	这	年轻	男人	跌倒	没有	一个	第二	想法	进入	这	准	-

[səˈbɔːrdɪnət] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

subordinate	position	.
下属	位置	.

而年轻人毫不犹豫地接受了这种准从属地位。

[hiː; hi] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈɔbdʒɪktɪŋ] [wen] - [drɑːpt] [ðə; ði] " [ˈmɪstər] . , " [ænd; ənd]

He	never	dreamed	of	objecting	when	Défago	dropped	the	"	Mr	.	,	"	and
他	绝不	梦见	的	反对	什么时候	-	掉落	这	"	先生	.	,	"	和

[əˈdrest] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [seɪ] ,

addressed	him	as	"	Say	,
已解决	他	作为	"	说	,

当德法戈去掉“先生”的称呼，直接称呼他为“说”时，他从未想过要提出异议。

[ˈsimpsn] , " [ɔːr] " [ˈsimpsn] , [bɔːs] ,

Simpson	,	"	or	"	Simpson	,	boss	,
辛普森	,	"	或者	"	辛普森	,	老板	,

辛普森，”或者“辛普森，老板，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ʃɔːr] [ˈæftər][ə; eɪ] [stɪf]

"	which	was	invariably	the	case	before	they	reached	the	farther	shore	after	a	stiff
"	哪个	曾是	总是	这	案件	前	他们	达到	这	更远	支撑	后	一个	僵硬的

[ˈpæd(ə)l][ʌv; əv] [twelv] [maɪlz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [hed] [wɪnd] .

paddle	of	twelve	miles	against	a	head	wind	.
桨	的	十二	英里	反对	一个	头	风	.

每次他们顶着逆风艰难划行十二英里到达对岸时，情况总是如此。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [læft] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðen] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

He	only	laughed	,	and	liked	it	;	then	ceased	to	notice	it	at	all	.
他	仅有的	笑了	,	和	喜欢	它	;	然后	停止	到	注意	它	在	全部	.

他只是笑了笑，觉得挺好；然后就完全没再注意这件事了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] " [dɪ'vɪnəti] ['stuːd(ə)nt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][pɑːrts][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

For	this	"	divinity	student	"	was	a	young	man	of	parts	and	character	,
为了	这	"	神	学生	"	曾是	一个	年轻的	男人	的	部分	和	特点	,

[ðoʊ] [æz; əz] [jet] ,

though	as	yet	,
尽管	作为	然而	,

这位"神学学生"是一位才华横溢、性格鲜明的年轻人，尽管当时他尚未.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌn'trævld] ;

of	course	,	untraveled	;
的	课程	,	未曾旅行过的人	;

当然，是未曾到访过的；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] — [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eni] ['kʌntri] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	on	this	trip	—	the	first	time	he	had	seen	any	country	but	his	own
和	在	这	旅行	—	这	第一的	时间	他	有	已见	任何	国家	但	他的	自己的

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['swɪtsərlənd] — [ðə; ði][hjuːdʒ] [skeɪl] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .

and	little	Switzerland	—	the	huge	scale	of	things	somewhat	bewildered	him	.
和	小的	瑞士	—	这	巨大的	规模	的	事物	有些	困惑	他	.

这次旅行——也是他第一次见到除自己的国家和瑞士以外的任何国家——巨大的规模让他有些不知所措。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists] , [bʌt; bət] [kwaɪt]

It	was	one	thing	,	he	realized	,	to	hear	about	primeval	forests	,	but	quite
它	曾是	一	事物	,	他	已实现	,	到	听到	关于	原始	森林	,	但	相当

[ə'nʌðər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

another	to	see	them	.
其他	到	看	他们	.

他意识到，听说原始森林是一回事，亲眼见到它们又是另一回事。

[waɪl] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪld][laɪf][wʌz; wəz] ,

While	to	dwell	in	them	and	seek	acquaintance	with	their	wild	life	was	,
尽管	到	住	在	他们	和	寻找	熟人	和	他们的	荒野	生活	曾是	,

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

然而，居住在其中并了解它们的野生生活，又是另一回事了。

[æn; ən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ðæt] [noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][kʊd; kəd][ˌʌndər'goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv]

an	initiation	that	no	intelligent	man	could	undergo	without	a	certain	shifting	of
一个	引发	那	不	聪明的	男人	可以	经历	没有	一个	肯定	转变	的

['pɜːrsən(ə)l]['vælјuːz] [ˌhɪðər'tuː] [held][fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] .

personal	values	hitherto	held	for	permanent	and	sacred	.
个人的	值	迄今为止	握住	为了	永恒的	和	神圣	.

任何有智慧的人都无法经历这种洗礼，除非他们改变以往视为永恒神圣的个人价值观。

['simpsn] [nuː] [ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][held][ðə; ði] [nuː] . -

Simpson	knew	the	first	faint	indication	of	this	emotion	when	he	held	the	new	.	303
辛普森	知道	这	第一的	头晕的	指示	的	这	情感	什么时候	他	握住	这	新的	.	-

['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [per] [ʌv; əv] ['fɔːltləs] ,

rifle	in	his	hands	and	looked	along	its	pair	of	faultless	,
步枪	在	他的	双手	和	看起来	沿着	它是	一对	的	完美无瑕	,

当辛普森把新买的.303步枪握在手中，看着它那对完美无瑕的枪管时，他第一次隐约感觉到了这种情绪。

['gliːmɪŋ] ['bærəlz] .

gleaming	barrels	.
闪闪发光	桶	.

闪闪发光的木桶。

[ðə; ði] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] , [baɪ] [leɪk] [ænd; ənd] ['pɔːrtɪdʒ] ,

The	three	days	'	journey	to	their	headquarters	,	by	lake	and	portage	,
这	三	天	-	旅行	到	他们的	总部	,	经过	湖	和	搬运	,

他们花了三天时间，途经湖泊和陆路运输，才到达总部。

[hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['prɑːses] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['fɑːrðər] .

had	carried	the	process	a	stage	farther	.
有	携带	这	过程	一个	阶段	更远	.

使这一过程更进一步。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs]

And	now	that	he	was	about	to	plunge	beyond	even	the	fringe	of	wilderness
和	现在	那	他	曾是	关于	到	暴跌	超过	甚至	这	边缘	的	荒野

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kæmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒənz] [æz; əz] [væst]

where	they	were	camped	into	the	virgin	heart	of	uninhabited	regions	as	vast
在哪里	他们	是	露营	进入	这	处女	心	的	无人	地区	作为	广阔的

[æz; əz] ['jʊrəp] [ɪt'self] ,

as	Europe	itself	,
作为	欧洲	本身	,

而现在，他即将深入到他们扎营的荒野边缘之外，进入像欧洲大陆一样广袤无垠的无人居住的原始腹地。

[ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [stoʊl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

the	true	nature	of	the	situation	stole	upon	him	with	an	effect	of	delight
这	真的	自然	的	这	情况	偷窃	之上	他	和	一个	影响	的	喜

[ænd; ənd] [ɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] .

and	awe	that	his	imagination	was	fully	capable	of	appreciating	.
和	敬畏	那	他的	想像力	曾是	完全	有能力的	的	欣赏	.

他恍然大悟，明白了事情的真相，心中涌起一股喜悦和敬畏之情，这种感觉他的想象力完全能够体会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ænd; ənd] - [ə'genst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] — [æt; ət] [liːst] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['taɪtn]

It	was	himself	and	Défago	against	a	multitude	—	at	least	,	against	a	Titan
它	曾是	他自己	和	-	反对	一个	民众	—	在	至少	,	反对	一个	泰坦

!

!
!

他和德法戈孤身一人对抗众多敌人——至少，是对抗一个泰坦！

[ðə; ði] [bliːk] ['splɛndərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['fɔrists] ['ræðər] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm]

The	bleak	splendors	of	these	remote	and	lonely	forests	rather	overwhelmed	him
这	苍凉	辉煌	的	这些	偏僻的	和	孤独	森林	相当	不堪重负	他

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪtlnəs] .

with	the	sense	of	his	own	littleness	.
和	这	感觉	的	他的	自己的	小	.

这些偏远寂静的森林的凄凉壮丽让他更加深刻地感受到自己的渺小。

[ðæt] [stɜːrn] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['bækwʊdz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

That	stern	quality	of	the	tangled	backwoods	which	can	only	be	described	as
那	船尾	质量	的	这	纠缠不清	偏远地区	哪个	能	仅有的	是	描述	作为

['mɜːrsɪləs] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ,

merciless	and	terrible	,
无情	和	糟糕的	,

那种错综复杂、阴森恐怖的偏僻森林，只能用冷酷无情来形容。

[roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɑːr] [bluː] [wʊdz] ['swɪmɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɪt'self]

rose	out	of	these	far	blue	woods	swimming	upon	the	horizon	,	and	revealed	itself
玫瑰	出去	的	这些	远的	蓝色的	树林	游泳	之上	这	地平线	,	和	揭晓	本身

.

:

.

从地平线上远处蔚蓝的树林中升起，显露出它的真容。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['wɔːrnɪŋ] .

He	understood	the	silent	warning	.
他	理解	这	沉默的	警告	.

他领会了这无声的警告。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌtər] ['helpləsnəs] .

He	realized	his	own	utter	helplessness	.
他	已实现	他的	自己的	说出	无助	.

他意识到自己完全无能为力。

['oʊnli] - , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wer] [mæn][wʌz; wəz]['mæstər] ,

Only	Défago	,	as	a	symbol	of	a	distant	civilization	where	man	was	master	,
仅有的	-	,	作为	一个	象征	的	一个	遥远	文明	在哪里	男人	曾是	掌握	,

只有德法戈，作为遥远文明的象征，在那个文明中，人类是主宰。

[stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtiləs] [deθ] [baɪ] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

stood	between	him	and	a	pitiless	death	by	exhaustion	and	starvation	.
站立	之间	他	和	一个	无情	死亡	经过	疲惫	和	饥饿	.

他挡在了他和因精疲力竭和饥饿而无情死去之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] - [tɜːrn]['oʊvər][ðə; ðɪ] [kə'nuː]

It	was	thrilling	to	him	,	therefore	,	to	watch	Défago	turn	over	the	canoe
它	曾是	惊险	到	他	,	所以	,	到	手表	-	转动	超过	这	独木舟

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

upon	the	shore	,
之上	这	支撑	,

因此，看到德法戈把独木舟翻到岸边，他感到非常兴奋。

[pæk] [ðə; ðɪ] ['pædlz] ['kerfəli] [ˌʌndər'niːθ] ,

pack	the	paddles	carefully	underneath	,
盒	这	桨	小心	下	,

将桨小心地放在下面，

[ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə] " [bleɪz] " [ðə; ðɪ] [spruːs] [stemz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn] ['iːðər]

and	then	proceed	to	"	blaze	"	the	spruce	stems	for	some	distance	on	either
和	然后	继续	到	"	火焰	"	这	云杉	茎	为了	一些	距离	在	任何一个

[saɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [treɪl] ,

side	of	an	almost	invisible	trail	,
边	的	一个	几乎	无形的	踪迹	,

然后沿着一条几乎看不见的路径，在两侧的云杉树干上“标记”一段距离。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kerləs] [rɪ'mɑːrk] [θroʊn] [ɪn] , " [seɪ] , ['simpsn] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

with	the	careless	remark	thrown	in	,	"	Say	,	Simpson	,	if	anything	happens	to	me	,
和	这	粗心	评论	抛掷	在	,	"	说	,	辛普森	,	如果	任何事物	发生	到	我	,

还漫不经心地加了一句：“辛普森，如果我出了什么事，……”

[juːl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [kə'nuː] [ɔːl] [kɔːr'ɛk] - [baɪ] [ðiːz] [maːrks] ;

you'll	find	the	canoe	all	correc	'	by	these	marks	;
你会	寻找	这	独木舟	全部	正确	-	经过	这些	标记	;

你会发现独木舟就在这些标记的正确位置；

— [ðen] [straɪk] ['duː] [west] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [kæmp][ə'^in] , [siː] ?

—	then	strike	doo	west	into	the	sun	to	hit	the	home	camp	agin	,	see	?
—	然后	罢工	嘟	西方	进入	这	太阳	到	打	这	家	营	再次	,	看	?

——然后向西迎着太阳飞去，再次回到营地，明白吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	It	was	the	most	natural	thing	in	the	world	to	say	,
"	它	曾是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	到	说	,

“这是世界上最自然不过的话了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] ,

and	he	said	it	without	any	noticeable	inflexion	of	the	voice	,
和	他	说	它	没有	任何	显	拐点	的	这	嗓音	,

他说这话时语气没有任何明显的抑扬顿挫。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['juːθs] [i'məuʃənz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən]

only	it	happened	to	express	the	youth's	emotions	at	the	moment	with	an
仅有的	它	发生	到	表达	这	青年的	情绪	在	这	片刻	和	一个

['ʌtərəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['helpləsnəs]

utterance	that	was	symbolic	of	the	situation	and	of	his	own	helplessness
发声	那	曾是	象征性的	的	这	情况	和	的	他的	自己的	无助

[æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	a	factor	in	it	.
作为	一个	因素	在	它	.

只是这句话恰好表达了这位年轻人此刻的情感，这句话象征着当时的处境以及他自身在这种处境中的无助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] - [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] : [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	was	alone	with	Défago	in	a	primitive	world	:	that	was	all	.
他	曾是	独自的	和	-	在	一个	原始	世界	:	那	曾是	全部	.

他和德法戈独自一人生活在一个原始的世界里：仅此而已。

[ðə; ði] [kə'nuː] , [ə'nʌðər] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['mænz] [ə'sendənsi] , [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

The	canoe	,	another	symbol	of	man's	ascendancy	,	was	now	to	be	left	behind	.
这	独木舟	,	其他	象征	的	男人的	优势	,	曾是	现在	到	是	左边	在后面	.

独木舟，作为人类崛起的又一象征，如今将被遗弃。

[ðoʊz] [smɔːl] ['jeloʊ] ['pætʃɪz] , [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði][æks] ,

Those	small	yellow	patches	,	made	on	the	trees	by	the	axe	,
那些	小的	黄色的	补丁	,	制成	在	这	树木	经过	这	斧头	,

树上那些被斧头砍出的黄色小斑块，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

were	the	only	indications	of	its	hiding	place	.
是	这	仅有的	症状	的	它是	隐藏	地方	.

这是它藏身之处的唯一线索。

['miːnwaɪl] , ['ʃoʊldɜːɪŋ] [ðə; ði] [pæks] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [mæn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪf(ə)l] ,

Meanwhile	,	shouldering	the	packs	between	them	,	each	man	carrying	his	own	rifle	,
同时	,	肩部	这	包装	之间	他们	,	每个	男人	携带	他的	自己的	步枪	,

与此同时，他们肩并肩地扛着背包，每人背着一支步枪。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['slendər] [treɪl] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hæf] -

they	followed	the	slender	trail	over	rocks	and	fallen	trunks	and	across	half	-
他们	随后	这	苗条	踪迹	超过	岩石	和	倒下	树干	和	穿过	一半	-

['froʊz(ə)n] [swɔmps] ;

frozen	swamps	;
冷冻	沼泽	;

他们沿着狭窄的小路，越过岩石和倒下的树干，穿过半冻的沼泽地；

['skɜːrtɪŋ] ['nuːmərəs] [leɪks] [ðæt] ['ferli] [gɛmd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðer; ðər]['bɔːrdərz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [mɪst]

skirting	numerous	lakes	that	fairly	gemmed	the	forest	,	their	borders	fringed	with	mist
裙边	很多的	湖泊	那	相当	宝石	这	森林	,	他们的	边界	流苏	和	薄雾

;

;

;

环绕着点缀森林的众多湖泊，湖泊边缘笼罩着薄雾；

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	towards	five	o'clock	found	themselves	suddenly	on	the	edge	of	the	woods	,
和	向	五	点钟	成立	他们自己	突然	在	这	边缘	的	这	树林	,

临近五点钟的时候，他们突然发现自己来到了树林边缘。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

looking	out	across	a	large	sheet	of	water	in	front	of	them	,
寻找	出去	穿过	一个	大的	床单	的	水	在	正面	的	他们	,

他们眺望着眼前一大片水面，

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] - [klæd] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skraɪbəbl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] .

dotted	**with**	**pine**	**-**	**clad**	**islands**	**of**	**all**	**describable**	**shapes**	**and**	**sizes**	**.**
虚线	和	松树	-	覆膜	岛屿	的	全部	可描述的	形状	和	尺寸	.

岛上点缀着形状和大小各异、覆盖着松树的小岛。

" ['fɪfti] ['aɪlənd] ['wɔːtər] , " [ə'naʊnst] - ['wɪrəli] ,

"	**Fifty**	**Island**	**Water**	**,**	**"**	**announced**	**Défago**	**wearily**	**,**
"	五十	岛	水	,	"	宣布	-	疲劳	,

“五十岛水务公司，”德法戈疲惫地宣布道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [dʒest] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dɪp] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [oʊld] [hed] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**and**	**the**	**sun**	**jest**	**goin**	**'**	**to**	**dip**	**his**	**bald**	**old**	**head**	**into**	**it**	**!**
"	和	这	太阳	笑话	去	-	到	蘸	他的	秃	老的	头	进入	它	!

“太阳就要把他的秃头浸入其中了！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['poʊətri] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [pɪtʃɪŋ]

"	**he**	**added**	**,**	**with**	**unconscious**	**poetry**	**;**	**and**	**immediately**	**they**	**set**	**about**	**pitching**
"	他	额外	,	和	无意识	诗	;	和	立即地	他们	放	关于	投球

[kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

camp	**for**	**the**	**night**	**.**
营	为了	这	夜晚	.

“他不自觉地用诗意的语言补充道；然后他们立即开始搭建当晚的营地。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

In	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**,**
在	一个	非常	很少	分钟	,

短短几分钟内，

['ʌndər] [ðoʊz] ['skɪlfl] [hændz] [ðæt] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː]

under	**those**	**skilful**	**hands**	**that**	**never**	**made**	**a**	**movement**	**too**	**much**	**or**	**a**	**movement**	**too**
在下面	那些	熟练	双手	那	绝不	制成	一个	移动	也	很多	或者	一个	移动	也

['lɪt(ə)l] ,

little	**,**
小的	,

在那双巧手之下，动作恰到好处，既不过分也不不足。

[ðə; ði] [sɪlk] [tent] [stʊd] [tɔːt] [ænd; ənd] ['koʊzi] , [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] ['bɔːlsəm] [baʊz] ['redi] [leɪd] ,

the	**silk**	**tent**	**stood**	**taut**	**and**	**cozy**	**,**	**the**	**beds**	**of**	**balsam**	**boughs**	**ready**	**laid**	**,**
这	丝绸	帐篷	站立	紧绷	和	舒适	,	这	床	的	香脂	树枝	准备好	铺设	,

丝绸帐篷绷得笔直，温暖舒适，香脂冷杉枝条铺好了床。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪsk] ['kʊkɪŋ] ['faɪər] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	**a**	**brisk**	**cooking**	**fire**	**burned**	**with**	**the**	**minimum**	**of**	**smoke**	**.**
和	一个	轻快	烹饪	火	烧伤	和	这	最低限度	的	抽烟	.

烹饪用的火燃烧旺盛，产生的烟雾却很少。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɔtʃmən] [kliːnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] ['troʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

While	**the**	**young**	**Scotchman**	**cleaned**	**the**	**fish**	**they**	**had**	**caught**	**trolling**	**behind**	**the**
尽管	这	年轻的	苏格兰人	已清洗	这	鱼	他们	有	捕捉	钓鱼	在后面	这

[kə'nuː] ,

canoe	**,**
独木舟	,

当这位年轻的苏格兰人清理他们用独木舟拖钓捕获的鱼时，

- " [gest] " [hiː; hi] [wʊd] " [dʒest] [æz; əz] [suːn] " [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər]

Défago	**"**	**guessed**	**"**	**he**	**would**	**"**	**jest**	**as**	**soon**	**"**	**take**	**a**	**turn**	**through**	**the**	**Bush**	**for**
-	"	猜对了	"	他	会	"	笑话	作为	很快	"	拿	一个	转动	通过	这	衬套	为了

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [muːs] .

indications	**of**	**moose**	**.**
症状	的	驼鹿	.

德法戈“猜测”他会“开玩笑地”穿过灌木丛寻找驼鹿的踪迹。

" [meɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wer] [ðeɪ] [bɪn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɔːrnz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	May	come	across	a	trunk	where	they	bin	and	rubbed	horns	,	"	he	said	,
"	可能	来	穿过	一个	树干	在哪里	他们	垃圾桶	和	摩擦	角	,	"	他	说	,

“可能会发现一个树干，里面有他们丢弃垃圾和摩擦过的角，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] , " [ɔːr] [ˈfiːdɪn] - [ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːvz] " — [ænd; ənd]

as	he	moved	off	,	"	or	feedin	'	on	the	last	of	the	maple	leaves	"	—	and
作为	他	已搬	离开	,	"	或者	饲料	-	在	这	最后的	的	这	枫	树叶	"	—	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他离开时，“或者正在享用最后的枫叶”——然后他就消失了。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈfɪgjər] [meltid] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

His	small	figure	melted	away	like	a	shadow	in	the	dusk	,
他的	小的	数字	融化	离开	喜欢	一个	阴影	在	这	黄昏	,

他瘦小的身影像暮色中的影子一样消失了。

[waɪl] ['simpsn] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [əbˈzɔːrbd]

while	Simpson	noted	with	a	kind	of	admiration	how	easily	the	forest	absorbed
尽管	辛普森	著名的	和	一个	种类	的	钦佩	如何	容易地	这	森林	吸收

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr'self] .

him	into	herself	.
他	进入	她自己	.

辛普森带着几分钦佩的心情注意到，森林是如何轻易地将他融入其中的。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['vɪzəb(ə)l] .

A	few	steps	,	it	seemed	,	and	he	was	no	longer	visible	.
一个	很少	步骤	,	它	似乎	,	和	他	曾是	不	更长	可见的	.

似乎走了几步，他就消失在了视线中。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ʌndərbrʌʃ] [ˌhɪrə'baʊts] ; [ðə; ði] [triːz] [stʊd] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːrt] , [wel]

Yet	there	was	little	underbrush	hereabouts	;	the	trees	stood	somewhat	apart	,	well
然而	那里	曾是	小的	草丛	附近	;	这	树木	站立	有些	除	,	出色地

[speɪst] ;

spaced	;
间隔	;

然而，这附近几乎没有灌木丛；树木彼此之间保持着一定的距离，间距适中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [gruː] ['sɪlvər] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] , ['spɪrˌlaɪk] [ænd; ənd] ['slendər] ,

and	in	the	clearings	grew	silver	birch	and	maple	,	spearlike	and	slender	,
和	在	这	空地	生长	银	桦木	和	枫	,	矛状	和	苗条	,

林间空地上长着银桦和枫树，枝干细长如矛。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ɪˈmens] [stemz] [ʌv; əv] [spruːs] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] .

against	the	immense	stems	of	spruce	and	hemlock	.
反对	这	巨大	茎	的	云杉	和	铁杉	.

面对着高耸的云杉和铁杉树干。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['prɑːstreɪt] ['mɒnstəz] ,

But	for	occasional	prostrate	monsters	,
但	为了	偶然	前列腺	怪物	,

但对于偶尔出现的俯卧怪物来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊldərz] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] [ðæt] [θrʌst] [ʌnˈkuːθ] ['ʃəuldəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	the	boulders	of	grey	rock	that	thrust	uncouth	shoulders	here	and	there
和	这	巨石	的	灰色的	岩石	那	推力	粗野	肩膀	这里	和	那里

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

out	of	the	ground	,
出去	的	这	地面	,

还有那些灰色的巨石，它们像丑陋的肩膀一样，不时地从地面伸出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][pɑːrk][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

it	might	well	have	been	a	bit	of	park	in	the	Old	Country	.
它	可能	出色地	有	到过	一个	少量	的	公园	在	这	老的	国家	.

它很可能是故乡的一小片公园。

['ɔːlmoʊst] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .

Almost	,	one	might	have	seen	in	it	the	hand	of	man	.
几乎	,	一	可能	有	已见	在	它	这	手	的	男人	.

几乎可以肯定，人们会从中看到人类的痕迹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrnt] ['sekʃ(ə)n] , [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] ,

A	little	to	the	right	,	however	,	began	the	great	burnt	section	,	miles	in	extent	,
一个	小的	到	这	正确的	,	然而	,	开始	这	伟大的	烧焦的	部分	,	英里	在	程度	,

然而，稍稍向右走一点，就是绵延数英里的大片烧毁区域。

[prə'kleimɪŋ] [ɪts] ['riːəl] ['kærəktər] — [bruː'leɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

proclaiming	its	real	character	—	brulé	,	as	it	is	called	,
宣告	它是真实的		特点	—	布鲁莱	,	作为	它	是	称为	,

展现其真正的特性——也就是所谓的焦糖布丁

[wer] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [hæd; həd][reɪdʒd][fɔːr; fər] [wiːks] ,

where	the	fires	of	the	previous	year	had	raged	for	weeks	,
在哪里	这	火灾	的	这	以前的	年	有	愤怒	为了	周	,

去年的大火曾肆虐数周，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækənd] [stʌmps] [naʊ] [roʊz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,

and	the	blackened	stumps	now	rose	gaunt	and	ugly	,	bereft	of	branches	,
和	这	变黑	树桩	现在	玫瑰	瘦削	和	丑陋的	,	失去	的	分支	,

焦黑的树桩如今瘦骨嶙峋，丑陋不堪，光秃秃的，没有了树枝。

[laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] [mætʃ] ['hedz] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['desələt] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz]

like	gigantic	match	heads	stuck	into	the	ground	,	savage	and	desolate	beyond	words
喜欢	巨大	匹配	头部	卡住	进入	这	地面	,	野蛮的	和	荒凉	超过	字

.

:

.

就像巨大的火柴头插在地上，荒凉凄惨，难以言表。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [reɪn] - [soʊkt] ['æʃɪz] [stɪl] [hʌŋ] ['feɪntli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	perfume	of	charcoal	and	rain	-	soaked	ashes	still	hung	faintly	about	it	.
这	香水	的	木炭	和	雨	-	浸泡过	灰烬	仍然	悬挂	淡淡的	关于	它	.

木炭和被雨水浸透的灰烬的气味仍然淡淡地萦绕着它。

[ðə; ði] [dʌsk] ['ræpɪdli] ['diːpənd] ; [ðə; ði] [gleɪdz] [gruː] [dɑːrk] ;

The	dusk	rapidly	deepened	;	the	glades	grew	dark	;
这	黄昏	快速	加深	;	这	林间空地	生长	黑暗的	;

暮色迅速加深，林间空地变得昏暗；

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [leɪk]

the	crackling	of	the	fire	and	the	wash	of	little	waves	along	the	rocky	lake
这	噼啪作响	的	这	火	和	这	洗	的	小的	波浪	沿着	这	岩石	湖

[ʃɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] ['ɔːdəbl] .

shore	were	the	only	sounds	audible	.
支撑	是	这	仅有的	声音	可听见的	.

只能听到篝火噼啪作响的声音和湖岸岩石上波涛拍打的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ðæt] [væst] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz]

The	wind	had	dropped	with	the	sun	,	and	in	all	that	vast	world	of	branches
这	风	有	掉落	和	这	太阳	,	和	在	全部	那	广阔的	世界	的	分支

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] .

nothing	stirred	.
没有什么	搅拌	.

太阳落山后，风也停了，在这片广袤的枝繁叶茂的世界里，一片寂静。

['eni] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] [gɔdz] , [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [ɪn]

Any	moment	,	it	seemed	,	the	woodland	gods	,	who	are	to	be	worshipped	in
任何	片刻	,	它	似乎	,	这	林地	神	,	WHO	是	到	是	崇拜	在

['saɪləns] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] ,

silence	and	loneliness	,
沉默	和	孤独	,

似乎随时都会有森林之神降临，他们应该在寂静和孤独中被崇拜。

[maɪt] [stretʃ] [ðer; ðər] ['maɪti] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['aʊtˌlaɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

might	stretch	their	mighty	and	terrific	outlines	among	the	trees	.
可能	拉紧	他们的	强大的	和	了不起	概述	之中	这	树木	.

它们或许会在树林间舒展出雄伟壮丽的轮廓。

[ɪn] [frʌnt] , [θruː] ['dɔːˌweɪz] ['pɪlərd] [baɪ][hjuːdʒ] [streɪt] [stemz] , [leɪ] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['fɪfti]

In	front	,	through	doorways	pillared	by	huge	straight	stems	,	lay	the	stretch	of	Fifty
在	正面	,	通过	门口	柱状	经过	巨大的	直的	茎	,	躺	这	拉紧	的	五十

['aɪlənd] ['wɔːtər] ,

Island	Water	,
岛	水	,

前方，穿过由巨大笔直的柱子支撑的门廊，便是绵延的五十岛水域。

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [leɪk] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] ,

a	crescent	-	shaped	lake	some	fifteen	miles	from	tip	to	tip	,
一个	新月	-	形状	湖	一些	十五	英里	从	提示	到	提示	,

一个新月形的湖泊，从一端到另一端大约十五英里。

[ænd; ənd][pər'hæps] [faɪv] [maɪlz] [ə'krɔːs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kæmpt] .

and	perhaps	five	miles	across	where	they	were	camped	.
和	也许	五	英里	穿过	在哪里	他们	是	露营	.

他们扎营的地方可能绵延五英里。

[ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd] ['sæfrən] , [mɔːr] [klɪr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ætməsfɪr] ['simpsn] [hæd; həd]

A	sky	of	rose	and	saffron	,	more	clear	than	any	atmosphere	Simpson	had
一个	天空	的	玫瑰	和	藏红花	,	更多的	清除	比	任何	气氛	辛普森	有

['evər] [noʊn] ,

ever	known	,
曾经	已知	,

天空呈现出玫瑰色和藏红花色，比辛普森以往见过的任何天空都更加澄澈。

[stɪl] [drɑːpt] [ɪts] [peɪl] ['striːmɪŋ] [fairz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] , [wer] [ðə; ði] ['aɪləndz] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

still	dropped	its	pale	streaming	fires	across	the	waves	,	where	the	islands	—	a	hundred
仍然	掉落	它是	苍白	流媒体	火灾	穿过	这	波浪	,	在哪里	这	岛屿	—	一个	百

, ['ʃʊrli] ,

,	surely	,
,	一定	,

苍白的火焰依然洒落在海面上，岛屿——肯定有上百个——

['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] — ['floʊtɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['feri] [bɑːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] [fliːt] .

rather	than	fifty	—	floated	like	the	fairy	barques	of	some	enchanted	fleet	.
相当	比	五十	—	漂浮	喜欢	这	仙女	帆船	的	一些	迷人的	舰队	.

而不是五十艘——它们像某个魔法舰队的仙女船一样漂浮着。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] , [huːz] [krests] ['fɪŋgərd] [moʊst] ['delɪkətli] [ðə; ði][skaɪ] ,

Fringed	with	pines	,	whose	crests	fingered	most	delicately	the	sky	,
流苏	和	松树	,	谁	冠状物	用手指	最多	轻柔地	这	天空	,

四周环绕着松树，树梢轻柔地拂过天空，

[ðeɪ] [ˈɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ˈʌpwərdz] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪd] — [əˈbaʊt][tuː; tə] [weɪ]

they	almost	seemed	to	move	upwards	as	the	light	faded	—	about	to	weigh
他们	几乎	似乎	到	移动	向上	作为	这	光	褪色	—	关于	到	称重

[ˈæŋkər] [ænd; ənd] [ˈnævɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈpɑːθweiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɝːənts] [ʌv; əv]

anchor	and	navigate	the	pathways	of	the	heavens	instead	of	the	currents	of
锚	和	导航	这	路径	的	这	天	反而	的	这	电流	的

[ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [leɪk] .

their	native	and	desolate	lake	.
他们的	本国的	和	荒凉	湖	.

随着光线渐暗，它们似乎要向上移动——即将扬帆起航，驶向天际，而不是在它们故乡那荒凉的湖泊的洋流中漂流。

[ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [klaʊd] , [laɪk] [ˈflɔntɪŋ] [ˈpenən] , [ˈsɪgnəld] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə]

And	strips	of	colored	cloud	,	like	flaunting	pennons	,	signaled	their	departure	to
和	条状物	的	有色	云	,	喜欢	炫耀	旗帜	,	发出信号	他们的	离开	到

[ðə; ði][stɑːrz] . . . .

the	stars	.	.	.
这	明星	.	.	.

一道道彩色的云朵，如同飘扬的旗帜，宣告着它们飞向星空……

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] .

The	beauty	of	the	scene	was	strangely	uplifting	.
这	美丽	的	这	场景	曾是	奇怪的	令人振奋	.

眼前的景色美得令人振奋。

[ˈsimpsn] [smoʊkt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts]

Simpson	smoked	the	fish	and	burnt	his	fingers	into	the	bargain	in	his	efforts
辛普森	熏制	这	鱼	和	烧焦的	他的	手指	进入	这	便宜货	在	他的	努力

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tend] [ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] .

to	enjoy	it	and	at	the	same	time	tend	the	frying	pan	and	the	fire	.
到	享受	它	和	在	这	相同的	时间	趋向	这	煎炸	平底锅	和	这	火	.

辛普森熏鱼的时候，为了享受熏鱼的美味，同时还要照看煎锅和火，结果不小心烫伤了手指。

[jet] , [ˈevər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [leɪ] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] :

Yet	,	ever	at	the	back	of	his	thoughts	,	lay	that	other	aspect	of	the	wilderness	:
然而	,	曾经	在	这	后退	的	他的	想法	,	躺	那	其他	方面	的	这	荒野	:

然而，在他的思绪深处，始终萦绕着荒野的另一面：

[ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˈhjuːmən][laɪf] , [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [tʊk] [noʊ]

the	indifference	to	human	life	,	the	merciless	spirit	of	desolation	which	took	no
这	漠不关心	到	人类	生活	,	这	无情	精神	的	荒凉	哪个	采取	不

[noʊt] [ʌv; əv][mæn] .

note	of	man	.
笔记	的	男人	.

对人类生命的漠视，对人类毫不留情的荒凉精神。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [ˈloʊnlinəs] , [naʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] - [hæd; həd] [gɔːn] ,

The	sense	of	his	utter	loneliness	,	now	that	even	Défago	had	gone	,
这	感觉	的	他的	说出	孤独	,	现在	那	甚至	-	有	已消失	,

现在连德法戈也走了，他感到无比孤独。

[keɪm] [kloʊz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

came	close	as	he	looked	about	him	and	listened	for	the	sound	of	his
来了	关闭	作为	他	看起来	关于	他	和	听着	为了	这	声音	的	他的

[kəmˈpænjənz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈfutsteps] .

companion's	returning	footsteps	.
同伴的	返回	脚步声	.

他一边环顾四周，一边倾听同伴返回的脚步声，然后走近了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [jet] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

There	was	pleasure	in	the	sensation	,	yet	with	it	a	perfectly	comprehensible
那里	曾是	乐趣	在	这	感觉	,	然而	和	它	一个	完美	可理解的

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

这种感觉既令人愉悦，又令人感到完全可以理解的警觉。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [θɔːt] [stɜːrd] [ɪn][hɪm; ɪm] : " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] — [kʊd; kəd][aɪ] ,

And	instinctively	the	thought	stirred	in	him	:	"	What	should	I	—	could	I	,
和	本能地	这	想法	搅拌	在	他	:	"	什么	应该	我	—	可以	我	,

他本能地萌生了一个念头："我应该——我能……"

[duː] — [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] — ?

do	—	if	anything	happened	and	he	did	not	come	back	—	?
做	—	如果	任何事物	发生	和	他	做过	不是	来	后退	—	?

如果发生什么事，他没有回来怎么办?

" [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [wel] - [ɜːrnd] ['sʌpər] , ['iːtɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

"	They	enjoyed	their	well	-	earned	supper	,	eating	untold	quantities	of	fish	,
"	他们	享受	他们的	出色地	-	获得	晚餐	,	吃	不明	数量	的	鱼	,

他们享用了来之不易的晚餐，吃了数不清的鱼。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ʌn'milkt] [tiː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [men] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['kʌvərd] ['θɜːrti]

and	drinking	unmilked	tea	strong	enough	to	kill	men	who	had	not	covered	thirty
和	喝	未挤奶	茶	强的	足够的	到	杀	男人	WHO	有	不是	涵盖	三十

[maɪlz] [ʌv; əv][hɑːrd] " ['goʊɪŋ] ,

miles	of	hard	"	going	,
英里	的	难的	"	去	,

喝着浓烈到足以毒死那些没有走过三十英里艰难路程的人的无奶茶，

" ['iːtɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

"	eating	little	on	the	way	.
"	吃	小的	在	这	方式	.

一路吃得很少。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [smoʊkt] [ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]

And	when	it	was	over	,	they	smoked	and	told	stories	round	the	blazing
和	什么时候	它	曾是	超过	,	他们	熏制	和	讲述	故事	圆形的	这	炽烈

['faɪər] , ['læfɪŋ] ,

fire	,	laughing	,
火	,	笑	,

结束后，他们围坐在熊熊燃烧的篝火旁，一边抽烟一边讲故事，欢声笑语不断。

['stretʃɪŋ] ['wɪri] [lɪmz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

stretching	weary	limbs	,	and	discussing	plans	for	the	morrow	.
伸展	厌倦	四肢	,	和	讨论	计划	为了	这	明天	.

伸展疲惫的四肢，讨论明天的计划。

- [wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] , [ðoʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [muːs]

Défago	was	in	excellent	spirits	,	though	disappointed	at	having	no	signs	of	moose
-	曾是	在	出色的	烈酒	,	尽管	失望的	在	拥有	不	标志	的	驼鹿

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

to	report	.
到	报告	.

德法戈精神很好，尽管因为没有发现驼鹿的踪迹而感到失望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] .

But	it	was	dark	and	he	had	not	gone	far	.
但	它	曾是	黑暗的	和	他	有	不是	已消失	远的	.

但天色已晚，他还没走远。

[ðə; ði][bruːˈleɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][bæd] .

The	brulé	,	too	,	was	bad	.
这	布鲁莱	,	也	,	曾是	坏的	.

焦糖布丁也不好吃。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrkoʊl] .

His	clothes	and	hands	were	smeared	with	charcoal	.
他的	衣服	和	双手	是	涂抹	和	木炭	.

他的衣服和手上都沾满了木炭。

[ˈsɪmpsn] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈvɪvɪdnəs] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] — [əˈloʊn]

Simpson	,	watching	him	,	realized	with	renewed	vividness	their	position	—	alone
辛普森	,	观看	他	,	已实现	和	更新	生动性	他们的	位置	—	独自的

[təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .

together	in	the	wilderness	.
一起	在	这	荒野	.

辛普森看着他，更加清晰地意识到他们所处的境地——孤零零地待在荒野中。

" - , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , " [ðiːz] [wʊdz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Défago	,	"	he	said	presently	,	"	these	woods	,	you	know	,
"	-	,	"	他	说	目前	,	"	这些	树林	,	你	知道	,

“德法戈，”他过了一会儿说，“你知道，这些树林，

[ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] — [tuː; tə] [fiːl] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] , [aɪ]

are	a	bit	too	big	to	feel	quite	at	home	in	—	to	feel	comfortable	in	,	I
是	一个	少量	也	大的	到	感觉	相当	在	家	在	—	到	感觉	舒服的	在	,	我

[miːn] ! . . .

mean	!	.	.	.
意思是	!	.	.	.

房子有点太大了，感觉不太自在——我是说，不太舒服！

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯？

" [hiː; hi] [ˈmɪrli] [geɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli]

"	He	merely	gave	expression	to	the	mood	of	the	moment	;	he	was	hardly
"	他	仅仅	给予	表达	到	这	情绪	的	这	片刻	;	他	曾是	几乎

[prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrnɪstnəs] ,

prepared	for	the	earnestness	,
准备	为了	这	认真	,

他只是表达了当时的情绪；他几乎没有预料到这种认真，

[ðə; ði] [səˈlemnəti] [ˈiːv(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

the	solemnity	even	,	with	which	the	guide	took	him	up	.
这	严肃	甚至	,	和	哪个	这	指导	采取	他	向上	.

导游带着他上去时，神情甚至有些庄重。

" [juːv] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] , [ˈsɪmpsn] , [bɔːs] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [braʊn] [aɪz]

"	You've	hit	it	right	,	Simpson	,	boss	,	"	he	replied	,	fixing	his	searching	brown	eyes
"	你已经	打	它	正确的	,	辛普森	,	老板	,	"	他	回复	,	定影	他的	搜索	棕色的	眼睛

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

on	his	face	,
在	他的	脸	,

“你说得对，辛普森，老大，”他回答道，棕色的眼睛审视着他的脸。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃʊr] .

"	and	that's	the	truth	,	sure	.
"	和	那就是	这	真相	,	当然	.

“没错，那确实是事实。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə] - [ɪm] — [noʊ][end][æt; ət][ɔːl] .

There's	no	end	to	'	em	—	no	end	at	all	.
有	不	结尾	到	-	呃	—	不	结尾	在	全部	.

它们无穷无尽——根本没有尽头。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊɝd] [toʊn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðeəz; ðəz][lɑːts] [faʊnd] [aʊt]

"	Then	he	added	in	a	lowered	tone	as	if	to	himself	,	"	There's	lots	found	out
"	然后	他	额外	在	一个	降低	语气	作为	如果	到	他自己	,	"	有	很多	成立	出去

[ðæt] ,

that	,
那	,

然后他压低声音，仿佛自言自语般补充道：“已经有很多研究发现，

[ænd; ənd] [gɔːn] [plʌm] [tuː; tə] ['piːsɪz] !

and	gone	plumb	to	pieces	!
和	已消失	垂直	到	件	!

彻底散架了！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mænz]['grævəti][ʌv; əv] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['laɪkɪŋ] ;

"	But	the	man's	gravity	of	manner	was	not	quite	to	the	other's	liking	;
"	但	这	男人的	重力	的	方式	曾是	不是	相当	到	这	其他的	喜欢	;

“但对方却不太喜欢这个男人严肃的举止；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [sə'dʒestɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ;

it	was	a	little	too	suggestive	for	this	scenery	and	setting	;
它	曾是	一个	小的	也	暗示性的	为了	这	风景	和	环境	;

在这种风景和环境下，这有点太露骨了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he	was	sorry	he	had	broached	the	subject	.
他	曾是	对不起	他	有	已提出	这	主题	.

他后悔自己提起了这个话题。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [haʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [men] [wɜːr; wər]

He	remembered	suddenly	how	his	uncle	had	told	him	that	men	were
他	记得	突然	如何	他的	叔叔	有	讲述	他	那	男人	是

['sʌmtaɪmz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

sometimes	stricken	with	a	strange	fever	of	the	wilderness	,
有时	受打击的	和	一个	奇怪的	发烧	的	这	荒野	,

他突然想起叔叔曾告诉他，有些人会患上一种奇怪的荒野热病。

[wen] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [weɪsts] [kɔːt] [ðem; ðəm][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðeɪ]

when	the	seduction	of	the	uninhabited	wastes	caught	them	so	fiercely	that	they
什么时候	这	诱惑	的	这	无人	废物	捕捉	他们	所以	激烈地	那	他们

[went] [fɔːrθ] ,

went	forth	,
去	前进	,

当荒芜之地的诱惑如此强烈地吸引着他们，以至于他们毅然踏上了征程。

[hæf] ['fæsɪneɪtɪd] , [hæf] [dɪ'luːdɪd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] .

half	fascinated	,	half	deluded	,	to	their	death	.
一半	着迷	,	一半	妄想	,	到	他们的	死亡	.

他们半着迷半痴，直至死亡。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [held] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi]

And	he	had	a	shrewd	idea	that	his	companion	held	something	in	sympathy
和	他	有	一个	精明	主意	那	他的	伴侣	握住	某物	在	同情

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [taɪp] .

with	that	queer	type	.
和	那	酷儿	类型	.

他敏锐地意识到，他的同伴对那种古怪的人抱有某种同情。

[hiː; hi][led][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] , [ɑːn][tuː; tə][hæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

He	led	the	conversation	on	to	other	topics	,	on	to	Hank	and	the	doctor	,
他	引领	这	对话	在	到	其他	主题	,	在	到	汉克	和	这	医生	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

他把话题引向其他方向，比如汉克和医生的事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['raɪv(ə)lri][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [muːs] .

and	the	natural	rivalry	as	to	who	should	get	the	first	sight	of	moose	.
和	这	自然的	对抗	作为	到	WHO	应该	得到	这	第一的	视线	的	驼鹿	.

以及争夺第一个看到驼鹿的天然竞争。

" [ɪf] [ðeɪ] [went] ['duː] [west] , " [əb'zɜːrvd] - ['kerləsli] ,

"	If	they	went	doo	west	,	"	observed	Défago	carelessly	,
"	如果	他们	去	嘟	西方	,	"	观察到	-	粗心大意	,

“如果他们往西走，”德法戈漫不经心地说道。

" [ðeəz; ðəz]['sɪksti][maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] — [wɪð; wɪθ][oʊl] [pʌŋk] [æt; ət] [ˌhæf'weɪ] [haʊs] ['iːtɪn] -

"	there's	sixty	miles	between	us	now	—	with	ole	Punk	at	halfway	house	eatin	'
"	有	六十	英里	之间	我们	现在	—	和	奥莱	朋克	在	半	房子	吃	-

[hɪm'self] [fʊl] [tuː; tə] ['bʌstɪn] - [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

himself	full	to	bustin	'	with	fish	and	coffee	.
他自己	满的	到	布斯汀	-	和	鱼	和	咖啡	.

“现在我们之间有六十英里远——老朋克在中途之家吃得饱饱的，肚子里全是鱼和咖啡。”

" [ðeɪ] [læft] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	They	laughed	together	over	the	picture	.
"	他们	笑了	一起	超过	这	图片	.

他们一起看着照片哈哈大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæʒuəl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪksti] [maɪlz] [ə'gen] [meɪd] ['simpsn] ['riːələaɪz] [ðə; ði]

But	the	casual	mention	of	those	sixty	miles	again	made	Simpson	realize	the
但	这	随意的	提到	的	那些	六十	英里	再次	制成	辛普森	意识到	这

[prə'dɪdʒəs] [skeɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [wer] [ðeɪ] ['hʌntɪd] ;

prodigious	scale	of	this	land	where	they	hunted	;
惊人	规模	的	这	土地	在哪里	他们	猎杀	;

但当有人随意提及那六十英里时，辛普森再次意识到他们狩猎的这片土地是多么辽阔无垠；

['sɪksti] [maɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [step] ; [tuː] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][step] .

sixty	miles	was	a	mere	step	;	two	hundred	little	more	than	a	step	.
六十	英里	曾是	一个	仅仅	步	;	二	百	小的	更多的	比	一个	步	.

六十英里只是一步；两百英里也只不过是一步而已。

['stɔːriz] [ʌv; əv][lɔːst] ['hʌntərz] [roʊz] [pər'sɪstəntli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

Stories	of	lost	hunters	rose	persistently	before	his	memory	.
故事	的	丢失的	猎人	玫瑰	持续地	前	他的	记忆	.

失踪猎人的故事不断浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [men] , [si'djuːst] [baɪ][ðə; ði]

The	passion	and	mystery	of	homeless	and	wandering	men	,	seduced	by	the
这	热情	和	神秘	的	无家可归者	和	漫游	男人	,	被诱惑	经过	这

['bjuːti] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɔrists] ,

beauty	of	great	forests	,
美丽	的	伟大的	森林	,

无家可归的流浪汉们，被广袤森林的美景所吸引，他们身上散发着激情与神秘的气息。

[swept] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː] ['vɪvɪd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

swept	his	soul	in	a	way	too	vivid	to	be	quite	pleasant	.
扫荡	他的	灵魂	在	一个	方式	也	生动	到	是	相当	令人愉快的	.

它以一种过于鲜明、令人不快的方式席卷了他的灵魂。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['veɪgli] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd]

He	wondered	vaguely	whether	it	was	the	mood	of	his	companion	that	invited
他	想知道	依稀	无论	它	曾是	这	情绪	的	他的	伴侣	那	受邀

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'sɪstəns] .

the	unwelcome	suggestion	with	such	persistence	.
这	不受欢迎	建议	和	这样的	持久性	.

他隐约觉得，是不是同伴的情绪才让他如此执着地提出这个不受欢迎的建议。

" [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] , - , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] ['taɪərd] , " [hiː; hi] [æskt] ;

"	Sing	us	a	song	,	Défago	,	if	you're	not	too	tired	,	"	he	asked	;
"	唱歌	我们	一个	歌曲	,	-	,	如果	你是	不是	也	疲劳的	,	"	他	问	;

“德法戈，如果你不太累的话，就给我们唱首歌吧，”他问道；

" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] ['sɔŋz] [juː; jʊ] [sæŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

"	one	of	those	old	voyageur	songs	you	sang	the	other	night	.
"	一	的	那些	老的	旅行者	歌曲	你	唱	这	其他	夜晚	.

“那是你前几天晚上唱的一首老式皮毛商歌曲。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪp] ,

"	He	handed	his	tobacco	pouch	to	the	guide	and	then	filled	his	own	pipe	,
"	他	递交	他的	烟草	小袋	到	这	指导	和	然后	已填	他的	自己的	管道	,

[waɪl] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ,

while	the	Canadian	,
尽管	这	加拿大	,

“他把烟草袋递给向导，然后自己装好烟斗，而那位加拿大人……”

['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [sent] [hɪz; ɪz] [laɪt] [vɔɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪntɪv] ,

nothing	loth	,	sent	his	light	voice	across	the	lake	in	one	of	those	plaintive	,
没有什么	洛斯	,	发送	他的	光	嗓音	穿过	这	湖	在	一	的	那些	哀怨	,

他什么也不介意，用那种哀怨的语气，轻柔地将声音传过湖面。

['ɔːlmoʊst] ['meləŋkɑːli] ['ʃænti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lʌmbəmən] [ænd; ənd] [t'ræpəz] ['les(ə)n][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]

almost	melancholy	chanties	with	which	lumbermen	and	trappers	lessen	the	burden
几乎	忧郁	船歌	和	哪个	伐木工	和	捕兽人	减少	这	负担

[ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər] .

of	their	labor	.
的	他们的	劳动	.

伐木工人和猎人用近乎忧伤的歌谣来减轻劳动负担。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk]['fleɪvər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	an	appealing	and	romantic	flavor	about	it	,
那里	曾是	一个	上诉	和	浪漫的	味道	关于	它	,

它有一种迷人的浪漫气息。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [wen] ['indiəns][ænd; ənd]

something	that	recalled	the	atmosphere	of	the	old	pioneer	days	when	Indians	and
某物	那	召回	这	气氛	的	这	老的	先锋	天	什么时候	印度人	和

['wɪldərnəs] [wɜːr; wər] [liːgd] [tə'geðər] ,

wilderness	were	leagued	together	,
荒野	是	联盟	一起	,

让人想起早期拓荒时代的氛围，那时印第安人和荒野紧密相连。

['bætlz] ['friːkwənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] .

battles	frequent	,	and	the	Old	Country	farther	off	than	it	is	today	.
战斗	频繁	,	和	这	老的	国家	更远	离开	比	它	是	今天	.

战乱频发，故土也比今天更加遥远。

[ðə; ði] [saʊnd] ['trævld] ['plezntli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	sound	traveled	pleasantly	over	the	water	,
这	声音	旅行	愉快	超过	这	水	,

声音在水面上悦耳地传来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrɪst][æt; ət][ðer; ðər][bæks] [siːmd] [tuː; tə]['swɑːloʊ][ˌaɪ 'tiː][daʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

but	the	forest	at	their	backs	seemed	to	swallow	it	down	with	a	single
但	这	森林	在	他们的	背部	似乎	到	吞	它	向下	和	一个	单身的

[gʌlp] [ðæt] [pər'mɪtɪd] ['niːðər]['ekoʊ][nɔːr]['rezənəns] .

gulp	that	permitted	neither	echo	nor	resonance	.
咕噜	那	允许	两者都不	回声	也不	谐振	.

但他们身后的森林仿佛一口吞下了它，既没有回声也没有共鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [vɜːrs] [ðæt] ['simpsn] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

It	was	in	the	middle	of	the	third	verse	that	Simpson	noticed	something	unusual
它	曾是	在	这	中间	的	这	第三	诗	那	辛普森	注意到	某物	异常

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [frʌm; frəm]['fɑːrəweɪ] [siːnz] .

—	something	that	brought	his	thoughts	back	with	a	rush	from	faraway	scenes	.
—	某物	那	带来	他的	想法	后退	和	一个	匆忙	从	离这很远	场景	.

唱到第三节歌词中间时，辛普森注意到了一些不寻常的事情——这些事情让他的思绪瞬间回到了遥远的场景。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] .

A	curious	change	had	come	into	the	man's	voice	.
一个	好奇的	改变	有	来	进入	这	男人的	嗓音	.

男人的声音发生了奇怪的变化。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌn'iːzinis] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

Even	before	he	knew	what	it	was	,	uneasiness	caught	him	,	and	looking	up
甚至	前	他	知道	什么	它	曾是	,	不安	捕捉	他	,	和	寻找	向上

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

还没等他弄明白那是什么，不安的感觉就攫住了他，他迅速抬起头。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - , [ðoʊ] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] , [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

he	saw	that	Défago	,	though	still	singing	,	was	peering	about	him	into	the	Bush	,
他	锯	那	-	,	尽管	仍然	歌唱	,	曾是	窥视	关于	他	进入	这	衬套	,

他看到德法戈虽然还在唱歌，但正探头向灌木丛里张望。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːr] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .

as	though	he	heard	or	saw	something	.
作为	尽管	他	听到	或者	锯	某物	.

仿佛他听到或看到了什么。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['feɪntər] — [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hʌʃ] — [ðen] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

His	voice	grew	fainter	—	dropped	to	a	hush	—	then	ceased	altogether	.
他的	嗓音	生长	较暗	—	掉落	到	一个	嘘	—	然后	停止	共	.

他的声音越来越弱，最后变得微弱，甚至完全消失了。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'meɪzɪŋli] [ə'lɜːrt] ,

The	same	instant	,	with	a	movement	amazingly	alert	,
这	相同的	立即的	,	和	一个	移动	令人惊讶的是	警报	,

就在同一瞬间，他以惊人的敏捷动作说道：

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] — ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .

he	started	to	his	feet	and	stood	upright	—	sniffing	the	air	.
他	开始	到	他的	脚	和	站立	直立	—	嗅闻	这	空气	.

他站起身来，直立着，嗅了嗅空气。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ['sɛntɪŋ] [geɪm] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [er] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [breθs]

Like	a	dog	scenting	game	,	he	drew	the	air	into	his	nostrils	in	short	,	sharp	breaths
喜欢	一个	狗	香味	游戏	,	他	画	这	空气	进入	他的	鼻孔	在	短的	,	锋利的	呼吸

,

,
,

他像狗玩嗅觉游戏一样，短促而急促地吸着鼻孔里的空气。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] " ['pɔɪntɪŋ] " [daʊn] [ðə; ði]

turning	quickly	as	he	did	so	in	all	directions	,	and	finally	"	pointing	"	down	the
转弯	迅速地	作为	他	做过	所以	在	全部	方向	,	和	最后	"	指向	"	向下	这

[leɪk] [ʃɔːr] , ['iːstwərdz] .

lake	shore	,	eastwards	.
湖	支撑	,	向东	.

他一边快速地向各个方向转动，一边最终指向湖岸的东边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌn'plezntli] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

It	was	a	performance	unpleasantly	suggestive	and	at	the	same	time
它	曾是	一个	表现	令人不快的	暗示性的	和	在	这	相同的	时间

['sɪŋgjələrli] [drə'mætɪk] .

singularly	dramatic	.
单独地	戏剧性	.

这场表演既令人不快地带有暗示性，又极具戏剧性。

['sɪmpsənz] [hɑːrt] ['flʌtəd] [ˌdɪsə'griːəbli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Simpson's	heart	fluttered	disagreeably	as	he	watched	it	.
辛普森一家	心	飘动	令人不快地	作为	他	观看	它	.

看着这一切，辛普森的心怦怦直跳，心里很不舒服。

" [lɔːrd] , [mæn] !

"	Lord	,	man	!
"	主	,	男人	!

“我的天哪！

[haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp] !

How	you	made	me	jump	!
如何	你	制成	我	跳	!

你吓了我一跳！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

"	he	exclaimed	,	on	his	feet	beside	him	the	same	instant	,
"	他	惊呼	,	在	他的	脚	旁	他	这	相同的	立即的	,

“他惊呼道，同时站了起来，就在这时，他站在自己身边，”

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

and	peering	over	his	shoulder	into	the	sea	of	darkness	.
和	窥视	超过	他的	肩膀	进入	这	海	的	黑暗	.

他回头望向黑暗的海洋。

" [wɒts] [ʌp] ?

"	What's	up	?
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] — ?

Are	you	frightened	—	?
是	你	害怕	—	?

你害怕吗?

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ,

"	Even	before	the	question	was	out	of	his	mouth	he	knew	it	was	foolish	,
"	甚至	前	这	问题	曾是	出去	的	他的	嘴	他	知道	它	曾是	愚蠢	,

“他话还没说出口就知道这个问题很愚蠢。”

[fɔːr; fər] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən]

for	any	man	with	a	pair	of	eyes	in	his	head	could	see	that	the	Canadian
为了	任何	男人	和	一个	一对	的	眼睛	在	他的	头	可以	看	那	这	加拿大

[hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [gils] .

had	turned	white	down	to	his	very	gills	.
有	转向	白色的	向下	到	他的	非常	鳃	.

任何一个头脑清醒的人都能看出，那个加拿大人从头到脚都变白了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['sʌnbɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][kʊd; kəd][haɪd] [ðæt] .

Not	even	sunburn	and	the	glare	of	the	fire	could	hide	that	.
不是	甚至	晒斑	和	这	强光	的	这	火	可以	隐藏	那	.

即使是晒伤和火光也无法掩盖这一点。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [felt] [hɪm'self] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wiːkɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [niːz] .

The	student	felt	himself	trembling	a	little	,	weakish	in	the	knees	.
这	学生	毛毡	他自己	发抖	一个	小的	,	较弱	在	这	膝盖	.

学生感到自己微微颤抖，双腿有些发软。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['kwɪkli] .

"	What's	up	?	"	he	repeated	quickly	.
"	是什么	向上	?	"	他	重复	迅速地	.

“怎么了？”他快速重复道。

" [d'juː] [smel] [muːs] ?

"	D'you	smell	moose	?
"	你	闻	驼鹿	?

你闻到驼鹿味了吗?

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [kwɪr] , ['eniθɪŋ] — [rɔːŋ] ?

Or	anything	queer	,	anything	—	wrong	?
或者	任何事物	酷儿	,	任何事物	—	错误的	?

或者任何奇怪的、任何——错误的事情?

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

"	He	lowered	his	voice	instinctively	.
"	他	降低	他的	嗓音	本能地	.

他本能地压低了声音。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [prest] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'sɜːrkl] [wɔːl] ;

The	forest	pressed	round	them	with	its	encircling	wall	;
这	森林	按下	圆形的	他们	和	它是	包围	墙	;

森林像一道环绕的屏障，将他们紧紧包围；

[ðə; ði] ['nɪrər] [triː] [stemz] [gliːmd] [laɪk] [brɑːnz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ; [bɪ'jɑːnd] [ðæt] — ['blæknəs] ,

the	nearer	tree	stems	gleamed	like	bronze	in	the	firelight	;	beyond	that	—	blackness	,
这	更近	树	茎	闪闪发光	喜欢	青铜	在	这	火光	;	超过	那	—	黑	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

近处的树干在火光下闪着青铜般的光泽；再往外看——便是漆黑一片，而且，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] .

so	far	as	he	could	tell	,	a	silence	of	death	.
所以	远的	作为	他	可以	告诉	,	一个	沉默	的	死亡	.

在他看来，这是一片死寂。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Just	behind	them	a	passing	puff	of	wind	lifted	a	single	leaf	,	looked	at	it	,
只是	在后面	他们	一个	通过	噗	的	风	抬起	一个	单身的	叶子	,	看起来	在	它	,

他们身后一阵微风吹起一片叶子，他们看了看。

[ðen] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [daʊn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvi] .

then	laid	it	softly	down	again	without	disturbing	the	rest	of	the	covey	.
然后	铺设	它	轻轻	向下	再次	没有	令人不安	这	休息	的	这	蜂群	.

然后轻轻地把它放回原处，没有惊扰到其他鸟群。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [dʒʌst][tuː; tə] [prə'duːs]

It	seemed	as	if	a	million	invisible	causes	had	combined	just	to	produce
它	似乎	作为	如果	一个	百万	无形的	原因	有	合并	只是	到	生产

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

that	single	visible	effect	.
那	单身的	可见的	影响	.

仿佛有无数看不见的原因共同作用，才产生了这一个看得见的结果。

['ʌðər] [laɪf] [pʌlst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Other	life	pulsed	about	them	—	and	was	gone	.
其他	生活	脉冲	关于	他们	—	和	曾是	已消失	.

其他生命在他们周围涌动——然后消失了。

- [tɜːrnd] [ə'brʌptli] ; [ðə; ði]['lɪvɪd][hjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɜːrti] [greɪ]

Défago	turned	abruptly	;	the	livid	hue	of	his	face	had	turned	to	a	dirty	grey
-	转向	突然	;	这	铁青	色调	的	他的	脸	有	转向	到	一个	肮脏的	灰色的

.

:
.

德法戈猛地转过身；他原本青紫的脸色变成了脏兮兮的灰色。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] [hiːə] — [ɔːr] [smelt] — ['nʌθin] - , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] ,

"	I	never	said	I	heered	—	or	smelt	—	nuthin	'	,	"	he	said	slowly	and	emphatically	,
"	我	绝不	说	我	听见	—	或者	冶炼	—	什么也没有	-	,	"	他	说	缓慢地	和	强调地	,

“我从没说过我听到——或者闻到——任何味道，”他缓慢而坚定地说。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːdli] ['ɔːltərd] [vɔɪs] [ðæt] [kən'veid] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

in	an	oddly	altered	voice	that	conveyed	somehow	a	touch	of	defiance	.
在	一个	奇怪	已修改	嗓音	那	传递	不知何故	一个	触碰	的	蔑视	.

他用一种略显怪异的语气说道，其中似乎蕴含着一丝挑衅。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] — ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

"	I	was	only	—	takin	'	a	look	round	—	so	to	speak	.
"	我	曾是	仅有的	—	拿	-	一个	看	圆形的	—	所以	到	说话	.

“我只是——随便看看——这么说吧。”

[its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['priːviəs] [wɪð; wɪθ] [jər] ['kwestʃənz] .

It's	always	a	mistake	to	be	too	previous	with	yer	questions	.
它是	总是	一个	错误	到	是	也	以前的	和	你的	问题	.

提问时间过早总是个错误。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] ['efərt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] , " [hæv; həv]

"	Then	he	added	suddenly	with	obvious	effort	,	in	his	more	natural	voice	,	"	Have
"	然后	他	额外	突然	和	明显的	努力	,	在	他的	更多的	自然的	嗓音	,	"	有

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [mætʃɪz] ,

you	got	the	matches	,
你	得到	这	比赛	,

然后他突然用更自然的声音，明显费力地补充道：“你们有火柴吗？”

[bɔːs] ['simpsn] ?

Boss	Simpson	?
老板	辛普森	?

辛普森老板?

" [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][paɪp][hiː; hi][hæd; həd][hæf] [fɪld] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn]

"	and	proceeded	to	light	the	pipe	he	had	half	filled	just	before	he	began
"	和	继续	到	光	这	管道	他	有	一半	已填	只是	前	他	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] .

to	sing	.
到	唱歌	.

“然后点燃了他在唱歌前已经装了一半的烟斗。”

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Without	**speaking**	**another**	**word**	**they**	**sat**	**down**	**again**	**by**	**the**	**fire**	**.**
没有	请讲	其他	单词	他们	卫星	向下	再次	经过	这	火	.

他们一言不发，又在火堆旁坐了下来。

- ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm]

Défago	**changing**	**his**	**side**	**so**	**that**	**he**	**could**	**face**	**the**	**direction**	**the**	**wind**	**came**
-	变化	他的	边	所以	那	他	可以	脸	这	方向	这	风	来了

[frʌm; frəm] .

from	**.**
从	.

德法戈变换身位，以便面向风来的方向。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] .

For	**even**	**a**	**tenderfoot**	**could**	**tell**	**that**	**.**
为了	甚至	一个	嫩脚	可以	告诉	那	.

即使是新手也能看出这一点。

- [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [smel] — [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

Défago	**changed**	**his**	**position**	**in**	**order**	**to**	**hear**	**and**	**smell**	**—**	**all**	**there**	**was**	**to**
-	已更改	他的	位置	在	命令	到	听到	和	闻	—	全部	那里	曾是	到

[biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [smelt] .

be	**heard**	**and**	**smelt**	**.**
是	听到	和	冶炼	.

德法戈改变了自己的位置，以便能够听到和闻到——所有能够听到和闻到的东西。

[ænd; ənd] ,

And	**,**
和	,

和，

[sɪns] [hiː; hi] [naʊ] [feɪst] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

since	**he**	**now**	**faced**	**the**	**lake**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**trees**	**it**	**was**	**evidently**
自从	他	现在	面对	这	湖	和	他的	后退	到	这	树木	它	曾是	显然

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

nothing	**in**	**the**	**forest**	**that**	**had**	**sent**	**so**	**strange**	**and**	**sudden**	**a**	**warning**	**to**
没有什么	在	这	森林	那	有	发送	所以	奇怪的	和	突然	一个	警告	到

[hɪz; ɪz] ['maːvləsli] [treɪnd] [nəːvs] .

his	**marvelously**	**trained**	**nerves**	**.**
他的	奇妙地	受过训练	神经	.

既然他现在背对着树木面向湖泊，显然森林里的任何东西都没有给他训练有素的神经发出如此奇怪而突然的警告。

" [ges] [naʊ] [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] ['eni] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['prez(ə)ntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	**Guess**	**now**	**I**	**don't**	**feel**	**like**	**singing**	**any**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**presently**	**of**	**his**	**own**
"	猜测	现在	我	不	感觉	喜欢	歌唱	任何	,	"	他	解释	目前	的	他的	自己的

[ə'kɔːrd] .

accord	**.**
符合	.

“看来我现在不想唱歌了，”他主动解释道。

" [ðæt] [sɔːŋ] ['kɪndər] [brɪŋz] [bæk] ['memərɪz] [ðæts] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] ['nevər]

"	**That**	**song**	**kinder**	**brings**	**back**	**memories**	**that's**	**troublesome**	**to**	**me**	**;**	**I**	**never**
"	那	歌曲	幼儿园	带来	后退	回忆	那就是	麻烦的	到	我	;	我	绝不

- [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

oughter've	**begun**	**it**	**.**
-	开始	它	.

“那首歌让我想起了一些令我痛苦的回忆；我真不该开始唱那首歌。”

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ˌem 'iː][ɑːn][tiː] - [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , [siː] ?

It	**sets**	**me**	**on**	**t**	**'**	**imagining**	**things**	**,**	**see**	**?**
它	套	我	在	t	-	想象	事物	,	看	?

它让我开始胡思乱想，明白吗?

" ['klɪrli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prə'faʊndli] ['muːvɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Clearly	the	man	was	still	fighting	with	some	profoundly	moving	emotion	.
"	清楚地	这	男人	曾是	仍然	斗争	和	一些	深刻地	移动	情感	.

“显然，这个人仍然在与某种极其感人的情感作斗争。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	wished	to	excuse	himself	in	the	eyes	of	the	other	.
他	希望	到	原谅	他自己	在	这	眼睛	的	这	其他	.

他想在对方面前为自己开脱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪ] ,

But	the	explanation	,	in	that	it	was	only	a	part	of	the	truth	,	was	a	lie	,
但	这	解释	,	在	那	它	曾是	仅有的	一个	部分	的	这	真相	,	曾是	一个	说谎	,

但这种解释，因为它只是部分真相，所以本身就是谎言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['simpsn] [wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knew	perfectly	well	that	Simpson	was	not	deceived	by	it	.
和	他	知道	完美	出色地	那	辛普森	曾是	不是	受骗	经过	它	.

他非常清楚辛普森并没有被蒙蔽。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪvɪd] ['terər] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .

For	nothing	could	explain	away	the	livid	terror	that	had	dropped	over	his	face	while	he	stood	there	sniffing	the	air	.
为了	没有什么	可以	解释	离开	这	铁青	恐怖	那	有	掉落	超过	他的	脸	尽管	他	站立	那里	嗅闻	这	空气	.

因为他站在那里，嗅着空气，脸上突然浮现出一种令人毛骨悚然的恐惧，这是任何事都无法解释的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] — [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,

And	nothing	—	no	amount	of	blazing	fire	,
和	没有什么	—	不	数量	的	炽烈	火	,

然而，无论多么熊熊烈火，都无济于事。

[ɔːr] ['tʃætɪŋ] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri]['sʌbdʒekts] — [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [kæmp][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

or	chatting	on	ordinary	subjects	—	could	make	that	camp	exactly	as	it	had	been	before	.
或者	聊天	在	普通的	主题	—	可以	制作	那	营	确切地	作为	它	有	到过	前	.

或者闲聊一些普通话题——可能会让那个营地和以前一模一样。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['hɔːrər] , ['neɪkɪd] [ɪf] [ʌn'gɛst] ,

The	shadow	of	an	unknown	horror	,	naked	if	unguessed	,
这	阴影	的	一个	未知	恐怖	,	裸	如果	未猜到的	,

未知恐怖的阴影，赤裸裸地笼罩着，无人能猜到。

[ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ,

that	had	flashed	for	an	instant	in	the	face	and	gestures	of	the	guide	,
那	有	闪光灯	为了	一个	立即的	在	这	脸	和	手势	的	这	指导	,

那一瞬间，在导游的脸上和手势中闪现出来。

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] , ['veɪgli] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['poʊtntli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

had	also	communicated	itself	,	vaguely	and	therefore	more	potently	,	to	his	companion	.
有	还	沟通	本身	,	依稀	和	所以	更多的	强效	,	到	他的	伴侣	.

他也以模糊但因此更有力的方式将这种想法传达给了他的同伴。

[ðə; ði] ['gaɪdz] ['vɪzəb(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [ðə; ði] [truːθ] ['oʊnli] [meɪd] [θɪŋz] [wɜːrs] .

The	guide's	visible	efforts	to	dissemble	the	truth	only	made	things	worse	.
这	指南	可见的	努力	到	掩饰	这	真相	仅有的	制成	事物	更糟	.

导游明显试图掩盖真相，结果却适得其反。

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [ʌn'iːzinis] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [neɪ]

Moreover	,	to	add	to	the	younger	man's	uneasiness	,	was	the	difficulty	,	nay
而且	,	到	添加	到	这	年轻	男人的	不安	,	曾是	这	困难	,	不

,

;

,

此外，更令这位年轻人感到不安的是，困难在于，不，是.....

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [hiː; hi] [felt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns]

the	impossibility	he	felt	of	asking	questions	,	and	also	his	complete	ignorance
这	不可能	他	毛毡	的	问	问题	,	和	还	他的	完全的	无知

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] . . . ['indiəns] ,

as	to	the	cause	.	.	.	Indians	,
作为	到	这	原因	.	.	.	印度人	,

他觉得自己根本无法提问，而且他对起因也一无所知.....印第安人，

[waɪld] ['ænɪmlz] , ['fɔːrɪst] [fairz] — [ɔːl] [ðiːz] , [hiː; hi] [nuː] , [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

wild	animals	,	forest	fires	—	all	these	,	he	knew	,	were	wholly	out	of	the	question
荒野	动物	,	森林	火灾	—	全部	这些	,	他	知道	,	是	完全	出去	的	这	问题

.

:

.

他知道，野生动物、森林火灾——所有这些都完全不可能发生。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [səːtʃt] ['vɪgərəsli] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] . . . .

His	imagination	searched	vigorously	,	but	in	vain	.	.	.	.
他的	想像力	搜索	大力	,	但	在	徒劳	.	.	.	.

他绞尽脑汁，却一无所获.....

[jet] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , ['æftər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ,

Yet	,	somehow	or	other	,	after	another	long	spell	of	smoking	,
然而	,	不知何故	或者	其他	,	后	其他	长的	拼写	的	吸烟	,

然而，不知何故，在又一次长时间吸烟之后，

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] ,

talking	and	roasting	themselves	before	the	great	fire	,
说	和	烘焙	他们自己	前	这	伟大的	火	,

在大火前边聊天边烤自己，

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veɪdɪd] [ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [kæmp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃɪft] .

the	shadow	that	had	so	suddenly	invaded	their	peaceful	camp	began	to	shift	.
这	阴影	那	有	所以	突然	入侵	他们的	和平	营	开始	到	转移	.

突然闯入他们宁静营地的阴影开始移动。

[pər'hæps] - ['efərts] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] ['ætɪtuːd]

Perhaps	Défago's	efforts	,	or	the	return	of	his	quiet	and	normal	attitude
也许	-	努力	,	或者	这	返回	的	他的	安静的	和	普通的	态度

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] ;

accomplished	this	;
完成	这	;

或许是德法戈的努力，或者他恢复了平静和正常的态度，才促成了这一点；

[pər'hæps] ['simpsn] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]

perhaps	Simpson	himself	had	exaggerated	the	affair	out	of	all	proportion	to	the
也许	辛普森	他自己	有	夸张的	这	事务	出去	的	全部	部分	到	这

[tru:θ] ;

truth	;
真相	;

或许辛普森本人对这件事的描述远远超出了事实；

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [brɔ:t] [ɪts] [oʊn] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] .

or	possibly	the	vigorous	air	of	the	wilderness	brought	its	own	powers	of	healing	.
或者	可能	这	蓬勃	空气	的	这	荒野	带来	它是	自己的	权力	的	康复	.

或许是荒野中清新的空气本身就具有治愈的力量。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] ,

Whatever	the	cause	,
任何	这	原因	,

无论原因是什么，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] ['hɔ:rər] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [æz; əz] [mɪ'stɪriəsli]

the	feeling	of	immediate	horror	seemed	to	have	passed	away	as	mysteriously
这	感觉	的	即时	恐怖	似乎	到	有	通过了	离开	作为	神秘地

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] ,

as	it	had	come	,
作为	它	有	来	,

那股突如其来的恐惧感似乎也像它出现时一样神秘地消失了。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] .

for	nothing	occurred	to	feed	it	.
为了	没有什么	发生	到	喂养	它	.

因为没有人想到要喂它。

['simpsn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['terər] [ʌv; əv]

Simpson	began	to	feel	that	he	had	permitted	himself	the	unreasoning	terror	of
辛普森	开始	到	感觉	那	他	有	允许	他自己	这	不讲道理	恐怖	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

辛普森开始觉得自己像个孩子一样，陷入了非理性的恐惧之中。

[hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ðɪs] [waɪld] [ænd; ənd]

He	put	it	down	partly	to	a	certain	subconscious	excitement	that	this	wild	and
他	放	它	向下	部分	到	一个	肯定	潜意识	激动	那	这	荒野	和

[ɪ'mens] ['si:nəri] ['dʒenəreɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

immense	scenery	generated	in	his	blood	,
巨大	风景	生成的	在	他的	血	,

他认为部分原因是这片狂野辽阔的景色在他潜意识里激起了某种兴奋感。

['pɑ:rtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['sɑ:lətu:d] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] ['oʊvərfəˌti:g] .

partly	to	the	spell	of	solitude	,	and	partly	to	overfatigue	.
部分	到	这	拼写	的	孤独	,	和	部分	到	过劳	.

一部分原因是独处的魅力，一部分原因是过度疲劳。

[ðæt] ['pælər] [ɪn] [ðə; ði] ['gaɪdz] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌn'kɑ:mənli] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ,

That	pallor	in	the	guide's	face	was	,	of	course	,	uncommonly	hard	to	explain	,
那	苍白	在	这	指南	脸	曾是	,	的	课程	,	不寻常地	难的	到	解释	,

导游脸上那抹苍白的神色，当然很难解释。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [du:] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] ,

yet	it	might	have	been	due	in	some	way	to	an	effect	of	firelight	,
然而	它	可能	有	到过	到期的	在	一些	方式	到	一个	影响	的	火光	,

然而，这或许在某种程度上是由于火光的影响。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . . .

or	his	own	imagination	.	.	.
或者	他的	自己的	想像力	.	.	.

或者是他自己的想象.....

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [skɑːtʃ] .

He	gave	it	the	benefit	of	the	doubt	;	he	was	Scotch	.
他	给予	它	这	益处	的	这	怀疑	;	他	曾是	苏格兰威士忌	.

他姑且相信他；他是苏格兰人。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'ɔːdinəri; -neri][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

When	a	somewhat	unordinary	emotion	has	disappeared	,
什么时候	一个	有些	不寻常	情感	有	消失	,

当某种不寻常的情绪消失后，

[ðə; ði][maɪnd] ['ɔːlweɪz] [faindz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪts] ['kɔːzɪz] . . . ['simpsn] [lɪt]

the	mind	always	finds	a	dozen	ways	of	explaining	away	its	causes	.	.	.	Simpson	lit
这	头脑	总是	发现	一个	打	方式	的	解释	离开	它是	原因	.	.	.	辛普森	点燃

[ə; eɪ] [læst] [paɪp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

a	last	pipe	and	tried	to	laugh	to	himself	.
一个	最后的	管道	和	尝试	到	笑	到	他自己	.

人的思维总能找到十几种方法来解释其原因.....辛普森点燃最后一斗烟，试图独自苦笑。

[ɑːn] ['getɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

On	getting	home	to	Scotland	it	would	make	quite	a	good	story	.
在	获得	家	到	苏格兰	它	会	制作	相当	一个	好的	故事	.

回到苏格兰后，这会是个很不错的故事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['læftər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['terər] [stɪl] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði]

He	did	not	realize	that	this	laughter	was	a	sign	that	terror	still	lurked	in	the
他	做过	不是	意识到	那	这	笑声	曾是	一个	符号	那	恐怖	仍然	潜伏	在	这

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] — [ðæt] ,

recesses	of	his	soul	—	that	,
凹陷处	的	他的	灵魂	—	那	,

他没有意识到，这笑声其实表明，恐惧仍然潜伏在他灵魂的深处——也就是说，

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ['sɪriəsli]

in	fact	,	it	was	merely	one	of	the	conventional	signs	by	which	a	man	,	seriously
在	事实	,	它	曾是	仅仅	一	的	这	传统的	标志	经过	哪个	一个	男人	,	严重地

[ə'lɑːrmd] ,

alarmed	,
惊慌	,

事实上，这仅仅是男人极度惊恐时所发出的几种常规信号之一。

[traɪz] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] .

tries	to	persuade	himself	that	he	is	not	so	.
尝试	到	说服	他自己	那	他	是	不是	所以	.

他试图说服自己并非如此。

- , [haʊ'evər] , [hɜːrd] [ðæt] [loʊ] ['læftər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

Défago	,	however	,	heard	that	low	laughter	and	looked	up	with	surprise	on	his	face
-	,	然而	,	听到	那	低的	笑声	和	看起来	向上	和	惊喜	在	他的	脸

.

:
.

然而，德法戈听到了那低沉的笑声，惊讶地抬起头来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['embərz] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

The	two	men	stood	,	side	by	side	,	kicking	the	embers	about	before	going	to	bed	.
这	二	男人	站立	,	边	经过	边	,	踢	这	余烬	关于	前	去	到	床	.

两人并肩站着，踢着余烬，然后才去睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][ə'klɔk, əu-] — [ə; eɪ][leɪt] ['aʊər][fɔːr; fər] ['hʌntərz] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə'weɪk] .

It	was	ten	o'clock	—	a	late	hour	for	hunters	to	be	still	awake	.
它	曾是	十	点钟	—	一个	晚的	小时	为了	猎人	到	是	仍然	醒	.

当时已经十点了——对于猎人来说，这个时间已经很晚了，他们还没睡。

" [wɒts] - - [jər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri][toʊn] , [jet] ['greɪvli] .

"	What's	ticklin	'	yer	?	"	he	asked	in	his	ordinary	tone	,	yet	gravely	.
"	是什么	-	-	你的	?	"	他	问	在	他的	普通的	语气	,	然而	严重地	.

“什么事让你觉得烦？”他用平常但严肃的语气问道。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [wʊdz] [æt; ət][hoʊm] , [dʒʌst][æt; ət][ðæt]

"	I	—	I	was	thinking	of	our	little	toy	woods	at	home	,	just	at	that
"	我	—	我	曾是	思维	的	我们的	小的	玩具	树林	在	家	,	只是	在	那

['moʊmənt] , " ['stæməd] ['simpsn] ,

moment	,	"	stammered	Simpson	,
片刻	,	"	结结巴巴	辛普森	,

“我……我当时正在想家里我们的小玩具森林，”辛普森结结巴巴地说。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] ['riːəli] ['dɑːmɪneɪtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

coming	back	to	what	really	dominated	his	mind	,	and	startled	by	the	question	,
未来	后退	到	什么	真的	占主导地位	他的	头脑	,	和	惊慌	经过	这	问题	,

回到真正占据他心头的事情，他被这个问题吓了一跳。

" [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] — [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd]

"	and	comparing	them	to	—	to	all	this	,	"	and	he	swept	his	arm	round
"	和	比较	他们	到	—	到	全部	这	,	"	和	他	扫荡	他的	手臂	圆形的

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

to	indicate	the	Bush	.
到	表明	这	衬套	.

“并将它们与——与所有这些进行比较，”说着，他挥了挥手臂，指向布什。

[ə; eɪ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] .

A	pause	followed	in	which	neither	of	them	said	anything	.
一个	暂停	随后	在	哪个	两者都不	的	他们	说	任何事物	.

两人沉默了一会儿，什么也没说。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['wʊdnt] [læf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " - ['ædɪd] ,

"	All	the	same	I	wouldn't	laugh	about	it	,	if	I	was	you	,	"	Défago	added	,
"	全部	这	相同的	我	不会	笑	关于	它	,	如果	我	曾是	你	,	"	-	额外	,

“不过，如果我是你，我就不会笑了，”德法戈补充道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['sɪmpsənz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

looking	over	Simpson's	shoulder	into	the	shadows	.
寻找	超过	辛普森一家	肩膀	进入	这	阴影	.

越过辛普森的肩膀，看向阴影处。

" [ðeəz; ðəz]['pleɪsɪz][ɪn][ðer; ðər]['noʊbɑːdi][weɪvnt]['nevər] [siː] ['ɪntuː] — ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

"	There's	places	in	there	nobody	won't	never	see	into	—	nobody	knows	what	lives	in
"	有	地方	在	那里	无人	惯于	绝不	看	进入	—	无人	知道	什么	生活	在

[ðer; ðər] ['iːðər] . "

there	either	.	"
那里	任何一个	.	"

“那里有些地方谁也看不到——也没人知道那里住着什么。”

" [tuː] [bɪg] — [tuː] [fɑːr][ɔːf] ?

"	Too	big	—	too	far	off	?
"	也	大的	—	也	远的	离开	?

“太大——太远了？”

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði] ['gaɪdz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] .

"	The	suggestion	in	the	guide's	manner	was	immense	and	horrible	.
"	这	建议	在	这	指南	方式	曾是	巨大	和	可怕	.

“导游的暗示令人震惊且可怕。”

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Défago	**nodded**	**.**
-	点头	.

德法戈点了点头。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	**expression**	**on**	**his**	**face**	**was**	**dark**	**.**
这	表达	在	他的	脸	曾是	黑暗的	.

他脸色阴沉。

[hiː; hi] , [tuː] , [felt] [ʌn'iːzi] .

He	**,**	**too**	**,**	**felt**	**uneasy**	**.**
他	,	也	,	毛毡	不安	.

他也感到不安。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪntərlænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz][ðer; ðər] [maɪt] [wel] [biː; bi]

The	**younger**	**man**	**understood**	**that**	**in**	**a**	**hinterland**	**of**	**this**	**size**	**there**	**might**	**well**	**be**
这	年轻	男人	理解	那	在	一个	腹地	的	这	尺寸	那里	可能	出色地	是

[depθs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi] [noʊn] [ɔːr] ['trɑːdn] .

depths	**of**	**wood**	**that**	**would**	**never**	**in**	**the**	**life**	**of**	**the**	**world**	**be**	**known**	**or**	**trodden**	**.**
深度	的	木头	那	会	绝不	在	这	生活	的	这	世界	是	已知	或者	践踏	.

年轻人明白，在如此广袤的内陆地区，很可能存在着深不可测的森林，这些森林在世人心中永远不会被发现或踏足。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][hiː; hi] ['welkəmd] .

The	**thought**	**was**	**not**	**exactly**	**the**	**sort**	**he**	**welcomed**	**.**
这	想法	曾是	不是	确切地	这	种类	他	欢迎	.

他并不乐意听到这样的想法。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , ['tʃɪrfəli] , [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][bed] .

In	**a**	**loud**	**voice**	**,**	**cheerfully**	**,**	**he**	**suggested**	**that**	**it**	**was**	**time**	**for**	**bed**	**.**
在	一个	大声	嗓音	,	愉快地	,	他	建议	那	它	曾是	时间	为了	床	.

他大声地、兴高采烈地建议大家该睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] ['liŋgə] , ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] , [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ['niːdləsli] ,

But	**the**	**guide**	**lingered**	**,**	**tinkering**	**with**	**the**	**fire**	**,**	**arranging**	**the**	**stones**	**needlessly**	**,**
但	这	指导	徘徊不去	,	修修补补	和	这	火	,	安排	这	石头	不必要的	,

但向导却逗留了下来，摆弄着火堆，漫不经心地摆弄着石头。

['duːɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [niːd] ['duːɪŋ] .

doing	**a**	**dozen**	**things**	**that**	**did**	**not**	**really**	**need**	**doing**	**.**
正在做	一个	打	事物	那	做过	不是	真的	需要	正在做	.

做了十几件其实没必要做的事情。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [jet] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] "

Evidently	**there**	**was**	**something**	**he**	**wanted**	**to**	**say**	**,**	**yet**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**"**
显然	那里	曾是	某物	他	通缉	到	说	,	然而	成立	它	难的	到	"

[get][æt; ət] . "

get	**at**	**.**	**"**
得到	在	.	"

显然他有些话想说，但却发现很难“说出口”。

" [seɪ] , [juː; jʊ] , [bɔːs] ['simpsn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] ,

"	**Say**	**,**	**you**	**,**	**Boss**	**Simpson**	**,**	**"**	**he**	**began**	**suddenly**	**,**
"	说	,	你	,	老板	辛普森	,	"	他	开始	突然	,

“我说，辛普森老板，”他突然开口说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温迪戈(The Wendigo)
第2/4页

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][went][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][er] , " [juː; jʊ][dəunt] — [smel] ['nʌθɪŋ] ,
as **the** **last** **shower** **of** **sparks** **went** **up** **into** **the** **air** **,** **"** **you** **don't** **—** **smell** **nothing** **,**
作为 这 最后的 淋浴 的 火花 去 向上 进入 这 空气 , " 你 不 — 闻 没有什么 ,
[duː][juː; jʊ] — ['nʌθɪŋ] - ,
do **you** **—** **nothing** **pertickler** **,**
做 你 — 没有什么 - ,

当最后一缕火花飘向空中时，“你什么也没闻到，对吧？什么也没闻到，更痒的。”

[aɪ] [miːn] ?
I **mean** **?**
我 意思是 ?

我是说?

" [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['kwestʃən] , ['simpsn] ['riːəlaɪzd] , [veɪld] [ə; eɪ] ['dredfəli] ['sɪriəs] [θɔːt] [ɪn]
" **The** **commonplace** **question** **,** **Simpson** **realized** **,** **veiled** **a** **dreadfully** **serious** **thought** **in**
" 这 平凡 问题 , 辛普森 已实现 , 含蓄 一个 极其糟糕 严肃的 想法 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his **mind** **.**
他的 头脑 .

辛普森意识到，这个看似普通的问题背后，隐藏着他内心一个极其严肃的想法。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
A **shiver** **ran** **down** **his** **back** **.**
一个 颤抖 跑 向下 他的 后退 .

他后背一阵发凉。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] , ['kɪkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['embərz] .
" **Nothing** **but** **burning** **wood** **,** **"** **he** **replied** **firmly** **,** **kicking** **again** **at** **the** **embers** **.**
" 没有什么 但 燃烧 木头 , " 他 回复 牢牢 , 踢 再次 在 这 余烬 .

“除了燃烧的木头什么也没有，”他坚定地回答，同时又踢了一脚余烬。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .
The **sound** **of** **his** **own** **foot** **made** **him** **start** **.**
这 声音 的 他的 自己的 脚 制成 他 开始 .

他被自己的脚步声吓了一跳。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['iːvənɪn] - [juː; jʊ] [eɪnt] [smelt] — ['nʌθɪŋ] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] [gaɪd] , ['pɪrɪŋ]
" **And** **all** **the** **evenin** **'** **you** **ain't** **smelt** **—** **nothing** **?** **"** **persisted** **the** **guide** **,** **peering**
" 和 全部 这 晚上 - 你 不是 冶炼 — 没有什么 ? " 持续 这 指导 , 窥视
[æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ;
at **him** **through** **the** **gloom** **;**
在 他 通过 这 愁云 ;

“你整个晚上都没闻到什么味道吗？”向导透过昏暗的光线盯着他，追问道；

" ['nʌθɪŋ] - , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ]['evər] [smelt] [bɪ'fɔːr] ? "
" **nothing** **extrordiny** **,** **and** **different** **to** **anything** **else** **you** **ever** **smelt** **before** **?** **"**
" 没有什么 - , 和 不同的 到 任何事物 别的 你 曾经 冶炼 前 ? "

“没什么特别的，跟你以前闻过的任何东西都不一样？”

" [noʊ] , [noʊ] , [mæn] ; ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
" **No** **,** **no** **,** **man** **;** **nothing** **at** **all** **!**
" 不 , 不 , 男人 ; 没有什么 在 全部 !

“不，不，伙计；什么都没有！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ə'gresɪvli] , [hæf] ['æŋgrəli] .
" he replied aggressively , half angrily .
" 他 回复 咄咄逼人 , 一半 愤怒地 .

他语气咄咄逼人，半是愤怒地回答道。

- [feɪs] [klɪrd] .
Défago's face cleared .
- 脸 已清除 .

德法戈的脸色好了。

" [ðæts] [gʊd] !
" That's good !
" 那就是 好的 !

“那挺好的！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] .
" he exclaimed with evident relief .
" 他 惊呼 和 明显 宽慰 .

他明显如释重负地惊呼道。

" [ðæts] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] . "
" That's good to hear . "
" 那就是 好的 到 听到 . "

“听到这个消息真好。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] ['simpsn] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [rɪg'retɪd] [ðə; ði]
" Have you ? " asked Simpson sharply , and the same instant regretted the
" 有 你 ? " 问 辛普森 尖锐地 , 和 这 相同的 立即的 后悔 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“你问过吗？”辛普森厉声问道，随即又后悔问了这个问题。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [keɪm] ['kloʊzər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
The Canadian came closer in the darkness .
这 加拿大 来了 更近 在 这 黑暗 .

加拿大人在黑暗中靠近了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [kən'vɪkʃn] .
" I guess not , " he said , though without overwhelming conviction .
" 我 猜测 不是 , " 他 说 , 尽管 没有 压倒 定罪 .

“我想不是吧，”他说，但语气中并没有十足的信心。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mʌstv] [bɪn] [dʒʌst] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" It must've been just that song of mine that did it .
" 它 肯定有 到过 只是 那 歌曲 的 矿 那 做过 它 .

“一定是我的那首歌起了作用。”

[ɪts] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn] ['lʌmbər] [kæmps][ænd; ənd] ['gɑːdfərseɪkən] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] ,
It's the song they sing in lumber camps and godforsaken places like that ,
它是 这 歌曲 他们 唱歌 在 木材 营地 和 天谴 地方 喜欢 那 ,

这是伐木营地和类似那种人间炼狱里人们唱的歌。

[wen] [ðeə(r)] [skɪrd] [ðə; ði] - ['sʌmwer] [ə'raʊnd] , ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [swɪft]
when they're skeered the Wendigo's somewhere around , doin ' a bit of swift
什么时候 它们是 惊恐 这 - 某处 大约 , 做 - 一个 少量 的 迅速
['trævlɪŋ] . — "
traveling . — "
旅行 . — "

当他们感到恐惧时，温迪戈就在附近，进行着快速的旅行。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði]['wɛndigoʊ] , [preɪ] ?
" And what's the Wendigo , pray ?
" 和 是什么 这 温迪戈 , 祈祷 ?

“那么，温迪戈是什么呢？”

" ['simpsn] [æskt] ['kwɪkli] , ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'gen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðæt] ['sʌd(ə)n]
" Simpson asked quickly , irritated because again he could not prevent that sudden
" 辛普森 问 迅速地 , 受刺激 因为 再次 他 可以 不是 防止 那 突然
['ʃɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] .
shiver of the nerves .
颤抖 的 这 神经 .

辛普森急忙问道，语气中带着一丝恼怒，因为他又一次无法阻止神经突然颤抖。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mænz] ['terər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
He knew that he was close upon the man's terror and the cause of it .
他 知道 那 他 曾是 关闭 之上 这 男人的 恐怖 和 这 原因 的 它 .

他知道自己已经接近了那个人恐惧的原因。

[jet] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['pæʃənət] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] .
Yet a rushing passionate curiosity overcame his better judgment , and his fear .
然而 一个 匆忙 热情的 好奇心 克服 他的 更好的 判断 , 和 他的 害怕 .

然而，一股强烈的好奇心战胜了他的理智和恐惧。

- [tɜ:rnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli]
Défago turned swiftly and looked at him as though he were suddenly
- 转向 迅速地 和 看起来 在 他 作为 尽管 他 是 突然
[ə'baʊt] [tu:; tə] [ʃri:k] .
about to shriek .
关于 到 尖叫 .

德法戈猛地转过身，看着他，仿佛突然就要尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .
His eyes shone , but his mouth was wide open .
他的 眼睛 闪耀 , 但 他的 嘴 曾是 宽的 打开 .

他双眼闪闪发光，但嘴巴却张得大大的。

[jet] [ɔ:l][hi:; hi] [sed] , [ɔ:r] ['wɪspəd] ['ræðər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] ['veri] [loʊ] , [wʌz; wəz] :
Yet all he said , or whispered rather , for his voice sank very low , was :
然而 全部 他 说 , 或者 低声说道 相当 , 为了 他的 嗓音 沉没 非常 低的 , 曾是 :

然而，他所说的，或者更确切地说是低声细语的，因为他的声音低得几乎听不见，只有这样一句话：

" [its] ['nʌθin] - — ['nʌθin] - [bʌt; bət] [wʌt] [ðoʊz] ['laʊzi] ['fɛlɜ-z] [bɪ'li:v] [wen] [ðeɪv] [bɪn] ['hɪtɪn] -
" It's nuthin ' — nuthin ' but what those lousy fellers believe when they've bin hittin '
" 它是 什么也没有 - — 什么也没有 - 但 什么 那些 糟糕 伙计们 相信 什么时候 他们有 垃圾桶 击中 -
[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [tu:] [lɔ:ŋ] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] ['jɑ:ndər] ,
the bottle too long — a sort of great animal that lives up yonder ,
这 瓶子 也 长的 — 一个 种类 的 伟大的 动物 那 生活 向上 远处 ,

“那不过是那些可怜的家伙酗酒太久后所相信的东西——一种住在天上的伟大动物。”

" [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɔ:rθwərdz] , " [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ɪts] [træks] ,
" he jerked his head northwards , " quick as lightning in its tracks ,
" 他 猛地一抖 他的 头 向北 , " 快的 作为 闪电 在 它是 轨道 ,

他猛地朝北方甩了甩头，“快如闪电”。

[æn; ən] - - ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

an	'	bigger'n	anything	else	in	the	Bush	,
一个	-	-	任何事物	别的	在	这	衬套	,

比布什地区的任何其他东西都大，

[æn; ən] - [eint] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ðæts] [ɔ:l] ! "

an	'	ain't	supposed	to	be	very	good	to	look	at	—	that's	all	!	"
一个	-	不是	据称	到	是	非常	好的	到	看	在	—	那就是	全部	!	"

而且它本来就不怎么好看——仅此而已！

" [ə; eɪ] ['bækwʊdz] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] — " [bɪ'gæn] ['simpsn] ,

"	A	backwoods	superstition	—	"	began	Simpson	,
"	一个	偏远地区	迷信	—	"	开始	辛普森	,

“一种乡下人的迷信——”辛普森开口说道，

['mu:vɪŋ] ['heɪstɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tent] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [ðæt]

moving	hastily	toward	the	tent	in	order	to	shake	off	the	hand	of	the	guide	that
移动	草草	朝向	这	帐篷	在	命令	到	摇	离开	这	手	的	这	指导	那

[klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

clutched	his	arm	.
紧握	他的	手臂	.

他急忙朝帐篷走去，想甩掉抓住他胳膊的向导的手。

" [kʌm] , [kʌm] , ['hɜ:ri] [ʌp][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [ænd; ənd] [get][ðə; ði]['læntərn]['goʊɪŋ] !

"	Come	,	come	,	hurry	up	for	God's	sake	,	and	get	the	lantern	going	!
"	来	,	来	,	匆忙	向上	为了	神的	清酒	,	和	得到	这	灯笼	去	!

“快点，快点，看在上帝的份上，把灯笼点亮！”

[its] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sli:p] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn]

It's	time	we	were	in	bed	and	asleep	if	we're	going	to	be	up	with	the	sun
它是	时间	我们	是	在	床	和	睡着了	如果	是	去	到	是	向上	和	这	太阳

[tə'mɑ:roʊ] . . . .

tomorrow	.	.	.	.
明天	.	.	.	.

如果我们明天要起床迎接日出，现在就该上床睡觉了.....

" [ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

"	The	guide	was	close	on	his	heels	.
"	这	指导	曾是	关闭	在	他的	高跟鞋	.

导游紧随其后。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , " [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

"	I'm	coming	,	"	he	answered	out	of	the	darkness	,	"	I'm	coming	.
"	我是	未来	,	"	他	回答	出去	的	这	黑暗	,	"	我是	未来	.

“我来了，”他从黑暗中回答道，“我来了。”

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]

"	And	after	a	slight	delay	he	appeared	with	the	lantern	and	hung	it
"	和	后	一个	轻微	延迟	他	出现	和	这	灯笼	和	悬挂	它

[frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

from	a	nail	in	the	front	pole	of	the	tent	.
从	一个	指甲	在	这	正面	极	的	这	帐篷	.

“过了一会儿，他拿着灯笼出现了，把它挂在帐篷前杆上的钉子上。”

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tri:z] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

The	shadows	of	a	hundred	trees	shifted	their	places	quickly	as	he	did	so	,
这	阴影	的	一个	百	树木	转移	他们的	地方	迅速地	作为	他	做过	所以	,

随着他的动作，上百棵树的影子也迅速地变换了位置。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði][roʊp] , ['daɪvɪŋ] ['swɪftli] [ˌɪn'saɪd] ,

and	when	he	stumbled	over	the	rope	,	diving	swiftly	inside	,
和	什么时候	他	踉跄	超过	这	绳索	,	潜水	迅速地	里面	,

当他绊倒在绳子上时，迅速跳了进去。

[ðə; ði] [hoʊl] [tent] ['trembld] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	whole	tent	trembled	as	though	a	gust	of	wind	struck	it	.
这	所有的	帐篷	颤抖	作为	尽管	一个	阵风	的	风	击	它	.

整个帐篷颤抖起来，仿佛一阵狂风袭来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [leɪ] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bedz] [ʌv; əv] [sɔːft] ['bɔːlsəm] [baʊz] , ['kʌnɪŋli] [ə'reɪndʒd] .

The	two	men	lay	down	,	without	undressing	,	upon	their	beds	of	soft	balsam	boughs	,	cunningly	arranged	.
这	二	男人	躺	向下	,	没有	脱衣服	,	之上	他们的	床	的	柔软的	香脂	树枝	,	狡猾地	安排	.

两人没有脱衣服，就躺在了用柔软的香脂冷杉树枝巧妙铺成的床上。

[ˌɪn'saɪd] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['koʊzi] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] [triːz] [prest] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Inside	,	all	was	warm	and	cozy	,	but	outside	the	world	of	crowding	trees	pressed	close	about	them	,
里面	,	全部	曾是	温暖的	和	舒适	,	但	外部	这	世界	的	拥挤	树木	按下	关闭	关于	他们	,

屋内温暖舒适，而屋外则是密密麻麻的树木，将他们紧紧包围。

['mɑːʃəliŋ] [ðer; ðər] ['mɪljən] ['ʃæˌdoʊz] ,

marshalling	their	million	shadows	,
编组	他们的	百万	阴影	,

统领着他们百万个影子，

[ænd; ənd] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tent] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [wiː] [waɪt] [ʃel] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['fɔːrɪst] .

and	smothering	the	little	tent	that	stood	there	like	a	wee	white	shell	facing	the	ocean	of	tremendous	forest	.
和	窒息	这	小的	帐篷	那	站立	那里	喜欢	一个	哇	白色的	壳	面向	这	海洋	的	巨大的	森林	.

并淹没了矗立在那里的小帐篷，它就像一个面向浩瀚森林海洋的小白贝壳。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['loʊnli] ['fɪgjərz] [wɪ'ðɪn] , [haʊ'evər] ,

Between	the	two	lonely	figures	within	,	however	,
之间	这	二	孤独	数据	之内	,	然而	,

然而，在这两个孤独的身影之间，

[ðer; ðər] [prest] [ə'nʌðər] ['ʃædoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] .

there	pressed	another	shadow	that	was	not	a	shadow	from	the	night	.
那里	按下	其他	阴影	那	曾是	不是	一个	阴影	从	这	夜晚	.

那里还有另一个影子，那不是夜晚的影子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fɪr] , ['nevər] ['hoʊlli] ['eksɔːsaɪzd] ,

It	was	the	Shadow	cast	by	the	strange	Fear	,	never	wholly	exorcised	,
它	曾是	这	阴影	投掷	经过	这	奇怪的	害怕	,	绝不	完全	驱魔	,

那是某种奇异恐惧投下的阴影，从未被彻底驱散。

[ðæt] [hæd; həd] [liːpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .

that	had	leaped	suddenly	upon	Défago	in	the	middle	of	his	singing	.
那	有	跳跃	突然	之上	-	在	这	中间	的	他的	歌唱	.

那东西突然跳到正在唱歌的德法戈身上。

[ænd; ənd] ['simpsn] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [flæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

And	Simpson	,	as	he	lay	there	,	watching	the	darkness	through	the	open	flap	of	the	tent	,
和	辛普森	,	作为	他	躺	那里	,	观看	这	黑暗	通过	这	打开	瓣膜	的	这	帐篷	,

辛普森躺在那里，透过帐篷敞开的帘子望着黑暗。

['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['freɪgrənt] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [sliːp] ,

ready	to	plunge	into	the	fragrant	abyss	of	sleep	,
准备好	到	暴跌	进入	这	香	深渊	的	睡觉	,

准备投入芬芳的睡眠深渊，

[nuː] [fɜːrst] [ðæt] [juˈniːk] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪˈmiːv(ə)l] ['fɔːrɪst] [wen] [noʊ] [wɪnd]

knew	first	that	unique	and	profound	stillness	of	a	primeval	forest	when	no	wind
知道	第一的	那	独特的	和	深刻的	寂静	的	一个	原始	森林	什么时候	不	风

[stəːz] . . . [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [weɪt] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ðæt] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði]

stirs	.	.	.	and	when	the	night	has	weight	and	substance	that	enters	into	the
搅拌	.	.	.	和	什么时候	这	夜晚	有	重量	和	物质	那	进入	进入	这

[soʊl] [tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ] [veɪl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .

soul	to	bind	a	veil	about	it	.	.	.	.
灵魂	到	绑定	一个	面纱	关于	它	.	.	.	.

我首先体会到了原始森林那独特而深邃的静谧，那时风不吭……那时夜晚沉重而厚重，渗入灵魂，为其披上一层薄纱……

[ðen] [sliːp] [tʊk] [hɪm; ɪm] . . . .

Then	sleep	took	him	.	.	.	.
然后	睡觉	采取	他	.	.	.	.

然后，他睡着了……

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ðʌs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] .

Thus	,	it	seemed	to	him	,	at	least	.
因此	,	它	似乎	到	他	,	在	至少	.

至少在他看来是这样。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tent] [dɔːr] ,

Yet	it	was	true	that	the	lap	of	the	water	,	just	beyond	the	tent	door	,
然而	它	曾是	真的	那	这	膝	的	这	水	,	只是	超过	这	帐篷	门	,

然而，帐篷门外不远处，潺潺的流水声却是真实存在的。

[stɪl] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lesnɪŋ] ['pʌlsɪz] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

still	beat	time	with	his	lessening	pulses	when	he	realized	that	he	was	lying
仍然	打	时间	和	他的	减少	脉冲	什么时候	他	已实现	那	他	曾是	说谎

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [əˈnʌðər] [saʊnd] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪtˈself]

with	his	eyes	open	and	that	another	sound	had	recently	introduced	itself
和	他的	眼睛	打开	和	那	其他	声音	有	最近	介绍	本身

[wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ['sɔːftnəs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] .

with	cunning	softness	between	the	splash	and	murmur	of	the	little	waves	.
和	狡猾	柔软	之间	这	溅	和	低语	的	这	小的	波浪	.

当他意识到自己睁着眼睛躺着，并且在小波浪的飞溅声和低语声之间，又传来另一种声音，带着狡黠的柔和，他仍然随着逐渐减弱的脉搏跳动着。

[ænd; ənd] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðɪs] [saʊnd] [wʌz; wəz] ,

And	,	long	before	he	understood	what	this	sound	was	,
和	,	长的	前	他	理解	什么	这	声音	曾是	,

早在他明白这是什么声音之前，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɜːrd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] .

it	had	stirred	in	him	the	centers	of	pity	and	alarm	.
它	有	搅拌	在	他	这	中心	的	遗憾	和	警报	.

它激起了他心中的怜悯和警觉。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪnˈtentli] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] [veɪn] ,

He	listened	intently	,	though	at	first	in	vain	,
他	听着	专注地	,	尽管	在	第一的	在	徒劳	,

他全神贯注地听着，虽然起初徒劳无功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [blʌd] [biːt] [ɔːl][ɪts] [drʌmz] [tuː] ['nɔɪzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

for	the	running	blood	beat	all	its	drums	too	noisily	in	his	ears	.
为了	这	跑步	血	打	全部它是		鼓	也	喧闹地	在	他的	耳朵	.

因为奔涌的血液在他耳边轰鸣作响，嘈杂不堪。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ? . . .

Did	it	come	,	he	wondered	,	from	the	lake	,	or	from	the	woods	?	.	.	.
做过	它	来	,	他	想知道	,	从	这	湖	,	或者	从	这	树林	?	.	.	.

他心想，这东西是从湖里来的，还是从树林里来的?

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Then	,	suddenly	,	with	a	rush	and	a	flutter	of	the	heart	,
然后	,	突然	,	和	一个	匆忙	和	一个	扑	的	这	心	,

然后，突然间，伴随着一阵悸动和心跳加速，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tent] ; [ænd; ənd] ,

he	knew	that	it	was	close	beside	him	in	the	tent	;	and	,
他	知道	那	它	曾是	关闭	旁	他	在	这	帐篷	;	和	,

他知道它就在帐篷里他身旁；而且，

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['hɪrɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['foʊkəst] [ɪt'self] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [nɑːt]

when	he	turned	over	for	a	better	hearing	,	it	focused	itself	unmistakably	not
什么时候	他	转向	超过	为了	一个	更好的	听力	,	它	专注	本身	毫无疑问	不是

[tuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

two	feet	away	.
二	脚	离开	.

当他翻过身以便听得更清楚时，它清晰地聚焦在不到两英尺远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ;

It	was	a	sound	of	weeping	;
它	曾是	一个	声音	的	哭泣	;

那是哭泣的声音；

- [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]

Défago	upon	his	bed	of	branches	was	sobbing	in	the	darkness	as	though	his
-	之上	他的	床	的	分支	曾是	啜泣	在	这	黑暗	作为	尽管	他的

[hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,

heart	would	break	,
心	会	休息	,

德法戈躺在树枝铺成的床上，在黑暗中啜泣，仿佛心都要碎了。

[ðə; ði] ['blæŋkits] ['evɪdəntli] [stʌft] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

the	blankets	evidently	stuffed	against	his	mouth	to	stifle	it	.
这	毯子	显然	填充	反对	他的	嘴	到	窒息	它	.

显然，毯子堵住了他的嘴，让他无法说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɔːr] [rɪ'flekt] ,

And	his	first	feeling	,	before	he	could	think	or	reflect	,
和	他的	第一的	感觉	,	前	他	可以	思考	或者	反映	,

在他来得及思考或反省之前，他的第一感觉是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['tendərnəs] .

was	the	rush	of	a	poignant	and	searching	tenderness	.
曾是	这	匆忙	的	一个	令人心酸的	和	搜索	压痛	.

那是一种令人心碎、充满探索精神的温柔。

[ðɪs] ['ɪntɪmət] , ['hjuːmən] [saʊnd] , [hɜːrd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [woʊk] ['pɪti] .

This	intimate	,	human	sound	,	heard	amid	the	desolation	about	them	,	woke	pity	.
这	亲密的	,	人类	声音	,	听到	之中	这	荒凉	关于	他们	,	觉醒	遗憾	.

在周围的荒凉之中，听到这充满人情味的声音，令人心生怜悯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈkɑːŋgruəs] , [soʊ] [ˈpɪtɪfəli] [ɪnˈkɑːŋgruəs] — [ænd; ənd][soʊ][veɪn] !

It	was	so	incongruous	,	so	pitifully	incongruous	—	and	so	vain	!
它	曾是	所以	不协调	，	所以	可怜地	不协调	—	和	所以	徒劳	！

这太不协调了，太可悲地不协调了——而且太虚荣了！

[terz] — [ɪn] [ðɪs] [væst][ænd; ənd][ˈkruːəl] [ˈwɪldərnəs] : [ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl] ?

Tears	—	in	this	vast	and	cruel	wilderness	:	of	what	avail	?
眼泪	—	在	这	广阔的	和	残忍的	荒野	:	的	什么	可用	?

在这片广袤而残酷的荒野中，眼泪又有何用呢?

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [əˈlæntɪk] . . . .

He	thought	of	a	little	child	crying	in	mid	-	Atlantic	.	.	.	.
他	想法	的	一个	小的	孩子	哭泣	在	中	-	大西洋	.	.	.	.

他想起大西洋中部有个小孩在哭泣.....

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [fʊlər] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

Then	,	of	course	,	with	fuller	realization	,	and	the	memory	of	what	had
然后	,	的	课程	,	和	更丰满	实现	,	和	这	记忆	的	什么	有

[gɔːn] [bɪˈfɔːr] ,

gone	before	,
已消失	前	,

当然，随着认识的加深，以及对过去发生的事情的记忆，

[keɪm] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][koʊld] .

came	the	descent	of	the	terror	upon	him	,	and	his	blood	ran	cold	.
来了	这	下降	的	这	恐怖	之上	他	,	和	他的	血	跑	寒冷的	.

恐惧降临到他身上，他顿时感到血液凝固。

" - , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈkwɪkli] , " [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

"	Défago	,	"	he	whispered	quickly	,	"	what's	the	matter	?
"	-	,	"	他	低声说道	迅速地	,	"	是什么	这	事情	?

“德法戈，”他快速低声说道，“怎么了？”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] .

"	He	tried	to	make	his	voice	very	gentle	.
"	他	尝试	到	制作	他的	嗓音	非常	温和的	.

他努力让自己的声音听起来很温柔。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [peɪn] — [ʌnˈhæpi] — ?

"	Are	you	in	pain	—	unhappy	—	?
"	是	你	在	疼痛	—	不开心	—	?

你感到痛苦或不快乐吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] ['siːst] [əˈbrʌptli] .

"	There	was	no	reply	,	but	the	sounds	ceased	abruptly	.
"	那里	曾是	不	回复	,	但	这	声音	停止	突然	.

没有回应，声音也突然停止了。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

He	stretched	his	hand	out	and	touched	him	.
他	拉伸	他的	手	出去	和	感动	他	.

他伸出手，碰了碰他。

[ðə; ði]['bɑːdi][dɪd][nɑːt][stɜːr] .

The	body	did	not	stir	.
这	身体	做过	不是	搅拌	.

尸体一动不动。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈweɪk] ?

"	Are	you	awake	?
"	是	你	醒	?

你醒着吗?

" [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

"	for	it	occurred	to	him	that	the	man	was	crying	in	his	sleep	.
"	为了	它	发生	到	他	那	这	男人	曾是	哭泣	在	他的	睡觉	.

“因为他突然想到，那人是在睡梦中哭泣。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ?

"	Are	you	cold	?
"	是	你	寒冷的	?

你冷吗?

" [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌnˈkʌvərd] , [prəˈdʒektid] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [maʊθ]

"	He	noticed	that	his	feet	,	which	were	uncovered	,	projected	beyond	the	mouth
"	他	注意到	那	他的	脚	,	哪个	是	裸露	,	预计	超过	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

of	the	tent	.
的	这	帐篷	.

他注意到自己露在外面的双脚伸出了帐篷口。

[hiː; hi] [spred] [æn; ən][ˈekstrə][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈblæŋkɪts] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

He	spread	an	extra	fold	of	his	own	blankets	over	them	.
他	传播	一个	额外的	折叠	的	他的	自己的	毯子	超过	他们	.

他把自己的毯子又折叠了一部分盖在他们身上。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

The	guide	had	slipped	down	in	his	bed	,
这	指导	有	滑倒了	向下	在	他的	床	,

向导滑倒在床上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrægd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	branches	seemed	to	have	been	dragged	with	him	.
和	这	分支	似乎	到	有	到过	拖拽	和	他	.

树枝似乎是被他拖着走的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['bɑːdi] [bæk] [əˈgen] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	was	afraid	to	pull	the	body	back	again	,	for	fear	of	waking	him	.
他	曾是	害怕的	到	拉	这	身体	后退	再次	,	为了	害怕	的	醒来	他	.

他不敢再把尸体拉回来，怕吵醒他。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['tentətɪv] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['ventʃərd] ['sɔːftli] ,

One	or	two	tentative	questions	he	ventured	softly	,
一	或者	二	暂定的	问题	他	冒险	轻轻	,

他试探性地轻声问了一两个问题，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [nɔːr] ['eni] [saɪn]

but	though	he	waited	for	several	minutes	there	came	no	reply	,	nor	any	sign
但	尽管	他	等待	为了	一些	分钟	那里	来了	不	回复	,	也不	任何	符号

[ʌv; əv] ['muːvmənt] .

of	movement	.
的	移动	.

但他等了好几分钟，既没有回应，也没有任何动静。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

Presently	he	heard	his	regular	and	quiet	breathing	,	and	putting	his	hand
目前	他	听到	他的	常规的	和	安静的	呼吸	,	和	推杆	他的	手

[əˈgen] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [brest] ,

again	gently	on	the	breast	,
再次	轻轻地	在	这	胸部	,

这时他听见自己规律而平静的呼吸声，便再次轻轻地把手放在他的胸口。

[felt] [ðə; ði] ['stedi] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [bɪ'niːθ] .

felt	the	steady	rise	and	fall	beneath	.
毛毡	这	稳定的	上升	和	落下	下面	.

感受到了下方平稳的起伏。

" [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] ['ɛniːˌθɪŋz] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ɔːr] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .

"	Let	me	know	if	anything's	wrong	,	"	he	whispered	,	"	or	if	I	can	do	anything	.
"	让	我	知道	如果	任何东西	错误的	,	"	他	低声说道	,	"	或者	如果	我	能	做	任何事物	.

“如果有什么不对劲的地方，或者我能帮上什么忙，请告诉我。”他低声说道。

[weɪk] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] — [kwɪr] .

Wake	me	at	once	if	you	feel	—	queer	.
唤醒	我	在	一次	如果	你	感觉	—	酷儿	.

如果你觉得——奇怪——就立刻叫醒我。

" [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	He	hardly	knew	what	to	say	.
"	他	几乎	知道	什么	到	说	.

他几乎不知道该说什么。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

He	lay	down	again	,	thinking	and	wondering	what	it	all	meant	.
他	躺	向下	再次	,	思维	和	好奇	什么	它	全部	意思是	.

他又躺了下来，思考着这一切意味着什么。

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

Défago	,	of	course	,	had	been	crying	in	his	sleep	.
-	,	的	课程	,	有	到过	哭泣	在	他的	睡觉	.

当然，德法戈在睡梦中一直在哭泣。

[sʌm; səm] [driːm] [ɔːr] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm] .

Some	dream	or	other	had	afflicted	him	.
一些	梦	或者	其他	有	受苦的	他	.

他被某个梦境所困扰。

[jet] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [hiː; hi] [fər'get] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] ,

Yet	never	in	his	life	would	he	forget	that	pitiful	sound	of	sobbing	,
然而	绝不	在	他的	生活	会	他	忘记	那	可怜	声音	的	啜泣	,

但他终其一生都不会忘记那令人心碎的啜泣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːf(ə)l] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [wʊdz] ['lisnd] . . . .

and	the	feeling	that	the	whole	awful	wilderness	of	woods	listened	.	.	.	.
和	这	感觉	那	这	所有的	可怕	荒野	的	树林	听着	.	.	.	.

感觉整片可怕的荒野森林都在倾听……

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ['bizid] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] ,

His	own	mind	busied	itself	for	a	long	time	with	the	recent	events	,
他的	自己的	头脑	忙碌	本身	为了	一个	长的	时间	和	这	最近的	活动	,

他长时间都在思考最近发生的事情。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʊk] [ɪts] [mɪ'stɪriəs] [pleɪs] [æz; əz][wʌn] ,

of	which	this	took	its	mysterious	place	as	one	,
的	哪个	这	采取	它是	神秘	地方	作为	一	,

其中，它神秘地占据了其中一席之地，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [sək'sesfəli] ['ɑːrgjuːd] [ə'weɪ] [ɔːl] [ʌn'welkəm] [sə'dʒestʃənz] , [ə; eɪ]

and	though	his	reason	successfully	argued	away	all	unwelcome	suggestions	,	a
和	尽管	他的	原因	成功地	争论	离开	全部	不受欢迎	建议	,	一个

[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [rɪ'meɪnd] ,

sensation	of	uneasiness	remained	,
感觉	的	不安	剩余	,

虽然他凭借理智成功地驳斥了所有不合他意的建议，但一种不安的感觉仍然存在。

[rɪ'zɪstɪŋ] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] , ['veri] [diːp] - ['siːtɪd] — [pɪ'kjuːliər] [bɪ'jɑːnd] ['ɔːrd(ə)neri] .

resisting	ejection	,	very	deep	-	seated	—	peculiar	beyond	ordinary	.
抵抗	喷射	,	非常	深的	-	坐着	—	奇特	超过	普通的	.

难以排出，根深蒂固——非同寻常。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bʌt; bət] [sliːp] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [pruːvz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] [i'məuʃənz] .
But 但 **sleep** 睡觉 **,** , **in** 在 **the** 这 **long** 长的 **run** 跑步 **,** , **proves** 证明 **greater** 更大的 **than** 比 **all** 全部 **emotions** 情绪 **.** .

但从长远来看，睡眠比所有情绪都更重要。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [suːn] ['wɔndəd] [ə'gen] ; [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [wɔːrm][æz; əz] [toʊst] , [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪri] ;
His 他的 **thoughts** 想法 **soon** 很快 **wandered** 漫步 **again** 再次 **;** ; **he** 他 **lay** 躺 **there** 那里 **,** , **warm** 温暖的 **as** 作为 **toast** 吐司 **,** , **exceedingly** 非常 **weary** 厌倦 **;** ;

他的思绪很快又飘走了；他躺在那里，暖洋洋的，非常疲惫；

[ðə; ði] [naɪt] [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] , ['blʌntɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] .
the 这 **night** 夜晚 **soothed** 舒缓 **and** 和 **comforted** 安慰 **,** , **blunting** 钝化 **the** 这 **edges** 边缘 **of** 的 **memory** 记忆 **and** 和 **alarm** 警报 **.** .

夜晚抚慰人心，使记忆和惊恐的尖锐感变得模糊。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Half 一半 **an** 一个 **hour** 小时 **later** 之后 **he** 他 **was** 曾是 **oblivious** 浑然不觉 **of** 的 **everything** 一切 **in** 在 **the** 这 **outer** 外 **world** 世界 **about** 关于 **him** 他 **.** .

半小时后，他对周围的一切都失去了感知。

[jet] [sliːp] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['enəmi] , [kən'siːlɪŋ] [ɔːl] [ə'proʊtʃɪz] ,
Yet 然而 **sleep** 睡觉 **,** , **in** 在 **this** 这 **case** 案件 **,** , **was** 曾是 **his** 他的 **great** 伟大的 **enemy** 敌人 **,** , **concealing** 隐藏 **all** 全部 **approaches** 方法 **,** ,

然而，在这种情况下，睡眠却是他最大的敌人，掩盖了他所有的行动。

['smʌðəriŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
smothering 窒息 **the** 这 **warning** 警告 **of** 的 **his** 他的 **nerves** 神经 **.** .

压抑住他神经的警觉。

[æz; əz] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ɪ'vents] [kraʊd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['dredfʊl; -f(ə)l] [ri'æləti] ,
As 作为 **,** , **sometimes** 有时 **,** , **in** 在 **a** 一个 **nightmare** 恶梦 **events** 活动 **crowd** 人群 **upon** 之上 **each** 每个 **other's** 其他的 **heels** 高跟鞋 **with** 和 **a** 一个 **conviction** 定罪 **of** 的 **dreadfulest** 最可怕的 **reality** 现实 **,** ,

就像有时在噩梦中，各种事件接踵而至，令人确信这是最可怕的现实一样，

[jet] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['diːteɪl] [ə'kjuːziz] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] ,
yet 然而 **some** 一些 **inconsistent** 不一致 **detail** 细节 **accuses** 指控 **the** 这 **whole** 所有的 **display** 展示 **of** 的 **incompleteness** 不完整 **and** 和 **disguise** 伪装 **,** ,

然而，一些前后矛盾的细节却让人指责整个展览不够完整，而且有所隐瞒。

[soʊ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [naʊ] ['fɑːloʊd] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['hæpənd] ,

so	the	events	that	now	followed	,	though	they	actually	happened	,
所以	这	活动	那	现在	随后	,	尽管	他们	实际上	发生	,

所以接下来发生的事件，虽然它们确实发生了，

[pə'sweidid] [ðə; ði][maɪnd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðə; ði]['diːteɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][hæd; həd]

persuaded	the	mind	somehow	that	the	detail	which	could	explain	them	had
被说服	这	头脑	不知何故	那	这	细节	哪个	可以	解释	他们	有

[bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

been	overlooked	in	the	confusion	,
到过	被忽视的	在	这	困惑	,

不知怎的，这种想法使人相信，在混乱中忽略了能够解释这些现象的细节。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['pɑːrtli] [truː] , [ðə; ði] [rest] [dɪ'luːʒn] .

and	that	therefore	they	were	but	partly	true	,	the	rest	delusion	.
和	那	所以	他们	是	但	部分	真的	,	这	休息	错觉	.

因此，它们只有一部分是真实的，其余部分是错觉。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpərz] [maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ə'weɪk] , ['redi] [tuː; tə][let][slɪp]

At	the	back	of	the	sleeper's	mind	something	remains	awake	,	ready	to	let	slip
在	这	后退	的	这	睡眠者的	头脑	某物	遗迹	醒	,	准备好	到	让	滑

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

the	judgment	.
这	判断	.

在沉睡者的潜意识深处，总有一些东西保持清醒，随时准备发出评判。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] ['riːəl] ; [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [juːl] [ˌʌndər'stænd] .

"	All	this	is	not	quite	real	;	when	you	wake	up	you'll	understand	.
"	全部	这	是	不是	相当	真实的	;	什么时候	你	唤醒	向上	你会	理解	.

“这一切都不是真的；等你醒来就会明白。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['simpsn] .

"	And	thus	,	in	a	way	,	it	was	with	Simpson	.
"	和	因此	,	在	一个	方式	,	它	曾是	和	辛普森	.

“从某种意义上说，辛普森的遭遇也是如此。”

[ðə; ði] [ɪ'vents] , [nɑːt] ['hoʊlli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɔːr][ɪn'kredəb(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] ,

The	events	,	not	wholly	inexplicable	or	incredible	in	themselves	,
这	活动	,	不是	完全	无法解释的	或者	极好的	在	他们自己	,

这些事件本身并非完全无法解释或不可思议，

[jet] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['seprət]

yet	remain	for	the	man	who	saw	and	heard	them	a	sequence	of	separate
然而	保持	为了	这	男人	WHO	锯	和	听到	他们	一个	顺序	的	分离

[fækts][ʌv; əv][koʊld] ['hɔːrər] ,

facts	of	cold	horror	,
事实	的	寒冷的	恐怖	,

然而，对于目睹和听到这一切的人来说，留下的却是一连串令人毛骨悚然的独立事实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [klɪr] [leɪ] [kən'siːld] [ɔːr]

because	the	little	piece	that	might	have	made	the	puzzle	clear	lay	concealed	or
因为	这	小的	片	那	可能	有	制成	这	谜	清除	躺	暗	或者

[ˌoʊvər'lʊkt] .

overlooked	.
被忽视的	.

因为那块可能解开谜题的关键碎片被隐藏或忽略了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['muːvmənt] ,

So	far	as	he	can	recall	,	it	was	a	violent	movement	,
所以	远的	作为	他	能	记起	,	它	曾是	一个	暴力	移动	,

据他回忆，那是一场暴力运动。

['rʌnɪŋ] ['daʊnwərdz] [θruː] [ðə; ði] [tent] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

running	downwards	through	the	tent	towards	the	door	,
跑步	向下	通过	这	帐篷	向	这	门	,

向下穿过帐篷，朝着门口方向跑去，

[ðæt] [fɜːrst] [woʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [boʊlt]

that	first	woke	him	and	made	him	aware	that	his	companion	was	sitting	bolt
那	第一的	觉醒	他	和	制成	他	意识到的	那	他的	伴侣	曾是	坐着	螺栓

['ʌpraɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — ['kwɪvərɪŋ] .

upright	beside	him	—	quivering	.
直立	旁	他	—	颤抖	.

首先把他吵醒，让他意识到他的同伴正笔直地坐在他旁边——浑身颤抖。

['aʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ,

Hours	must	have	passed	,
小时	必须	有	通过了	,

时间应该已经过去很久了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪl] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ðæt] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] [ə'genst]

for	it	was	the	pale	gleam	of	the	dawn	that	revealed	his	outline	against
为了	它	曾是	这	苍白	闪耀	的	这	黎明	那	揭晓	他的	大纲	反对

[ðə; ði]['kænvəs] .

the	canvas	.
这	帆布	.

因为正是黎明时分微弱的光芒，才使他的轮廓在画布上显现出来。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['kraɪɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kweɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] ;

This	time	the	man	was	not	crying	;	he	was	quaking	like	a	leaf	;
这	时间	这	男人	曾是	不是	哭泣	;	他	曾是	震动	喜欢	一个	叶子	;

这一次，那人没有哭，而是像树叶一样颤抖；

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hiː; hi] [felt] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði] ['blæŋkits] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

the	trembling	he	felt	plainly	through	the	blankets	down	the	entire	length	of
这	发抖	他	毛毡	显然	通过	这	毯子	向下	这	全部的	长度	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] .

his	own	body	.
他的	自己的	身体	.

他能清晰地感觉到，透过毯子，颤抖从他的全身蔓延开来。

- [hæd; həd] ['hʌdld] [daʊn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

Défago	had	huddled	down	against	him	for	protection	,
-	有	蜷缩着	向下	反对	他	为了	保护	,

德法戈蜷缩在他身边寻求庇护。

['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'pærəntli] [kən'siːld] [ɪt'self] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [flæps]

shrinking	away	from	something	that	apparently	concealed	itself	near	the	door	flaps
收缩	离开	从	某物	那	显然	暗	本身	靠近	这	门	襟翼

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tent] .

of	the	little	tent	.
的	这	小的	帐篷	.

它似乎躲避着藏在小帐篷门帘附近的某种东西。

['simpsn] [ˌðerə'pɑːn] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ɔːr] ['ʌðər] — [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

Simpson	thereupon	called	out	in	a	loud	voice	some	question	or	other	—	in	the	first
辛普森	于是	称为	出去	在	一个	大声	嗓音	一些	问题	或者	其他	—	在	这	第一的

[bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

bewilderment	of	waking	he	does	not	remember	exactly	what	—	and	the	man
困惑	的	醒来	他	做	不是	记住	确切地	什么	—	和	这	男人

[meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

made	no	reply	.
制成	不	回复	.

于是辛普森大声喊出了某个问题——由于刚醒来时的茫然，他记不清具体问了什么——但那人没有回答。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [tru:] ['naɪtmer] [leɪ] ['hɔ:rəbli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ]

The	atmosphere	and	feeling	of	true	nightmare	lay	horribly	about	him	,	making
这	气氛	和	感觉	的	真的	恶梦	躺	糟糕透了	关于	他	,	制作

['mu:vmənt] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [bəuθ] ['dɪfɪkəlt] .

movement	and	speech	both	difficult	.
移动	和	演讲	两个都	难的	.

他周围弥漫着可怕的噩梦般的气氛和感觉，使他行动和说话都变得困难。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] — ['weðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	first	,	indeed	,	he	was	not	sure	where	he	was	—	whether	in	one	of	the
在	第一的	,	的确	,	他	曾是	不是	当然	在哪里	他	曾是	—	无论	在	一	的	这

['ɜ:rliər] [kæmps] ,

earlier	camps	,
早些时候	营地	,

起初，他确实不确定自己身在何处——是在之前的某个集中营里，

[ɔ:r][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [ˌæbər'di:n] .

or	at	home	in	his	bed	at	Aberdeen	.
或者	在	家	在	他的	床	在	阿伯丁	.

或者躺在阿伯丁的家中床上。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] ['trʌblɪŋ] .

The	sense	of	confusion	was	very	troubling	.
这	感觉	的	困惑	曾是	非常	令人不安的	.

这种混乱感令人非常不安。

[ænd; ənd][nekst] — ['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ,

And	next	—	almost	simultaneous	with	his	waking	,
和	下一个	—	几乎	同时	和	他的	醒来	,

接下来——几乎与他醒来同时——

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] — [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ]

it	seemed	—	the	profound	stillness	of	the	dawn	outside	was	shattered	by	a
它	似乎	—	这	深刻的	寂静	的	这	黎明	外部	曾是	破碎	经过	一个

[moʊst] [ʌn'kɑ:mən] [saʊnd] .

most	uncommon	sound	.
最多	罕见	声音	.

似乎——窗外黎明时的寂静被一种极其罕见的声音打破了。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r] ['ɔ:dəbl] [ə'proʊtʃ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'spi:kəbli]

It	came	without	warning	,	or	audible	approach	;	and	it	was	unspeakably
它	来了	没有	警告	,	或者	可听见的	方法	;	和	它	曾是	难以言喻的

['dredf(ə)l] .

dreadful	.
可怕	.

它来得毫无预兆，也没有任何声响；而且，它可怕得难以言喻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['simpsn] [di'klɛəz] , ['pɑ:səbli] [ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] ; [hɔ:rs] [jet] ['pleɪntɪv]

It	was	a	voice	,	Simpson	declares	,	possibly	a	human	voice	;	hoarse	yet	plaintive
它	曾是	一个	嗓音	,	辛普森	声明	,	可能	一个	人类	嗓音	;	嘶哑	然而	哀怨

— [ə; eɪ][sɔ:ft] ,

—	a	soft	,
—	一个	柔软的	,

辛普森断言，那是一个声音，或许是人声；沙哑却又哀怨——一种柔和的、

['rɔ:rɪŋ] [vɔɪs] [kloʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] , [ˌoʊvər'hed] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌv; əv]

roaring	voice	close	outside	the	tent	,	overhead	rather	than	upon	the	ground	,	of
咆哮	嗓音	关闭	外部	这	帐篷	,	开销	相当	比	之上	这	地面	,	的

[ɪ'mens] ['vɑ:ljəm] ,

immense	volume	,
巨大	体积	,

帐篷外传来震耳欲聋的咆哮声，不是从地面传来，而是从头顶上方传来，音量极大。

[waɪl] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [moʊst] [ˈpenitreitiŋli] [ænd; ənd] [sɪˈdʌktɪvli] [swiːt] .

while	in	some	strange	way	most	penetratingly	and	seductively	sweet	.
尽管	在	一些	奇怪的	方式	最多	深入地	和	诱人地	甜的	.

虽然以某种奇特的方式，却又极具穿透力和诱惑力的甜蜜。

[ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] [aʊt] , [tuː] , [ɪn] [θriː] [ˈseprət] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [noʊts] , [ɔːr] [kraɪz] ,

It	rang	out	,	too	,	in	three	separate	and	distinct	notes	,	or	cries	,
它	响铃	出去	,	也	,	在	三	分离	和	清楚的	笔记	,	或者	哭泣	,

它还发出了三种截然不同的音符，或者说是呼喊声。

[ðæt] [bɔːr] [ɪn][sʌm; səm] [ɑːd] [ˈfæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] , [ˌfɑːr ˈfetʃt] [jet] [ˈrekəgnaɪzəbl] , [tuː; tə][ðə; ði]

that	bore	in	some	odd	fashion	a	resemblance	,	farfetched	yet	recognizable	,	to	the
那	钻孔	在	一些	奇怪的	时尚	一个	相似	,	牵强附会	然而	可识别的	,	到	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] :

name	of	the	guide	:
姓名	的	这	指导	:

不知何故，它与导游的名字有着某种相似之处，虽然牵强附会，但却又似曾相识：

" - - [fɑː] - [goʊ] !

"	Dé	-	fa	-	go	!
"	-	-	法	-	去	!

“Dé-fa-go!

" [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [əd'mits] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

"	The	student	admits	he	is	unable	to	describe	it	quite	intelligently	,
"	这	学生	承认	他	是	无法	到	描述	它	相当	聪明地	,

“这位学生承认他无法用清晰易懂的方式描述它。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	it	was	unlike	any	sound	he	had	ever	heard	in	his	life	,
为了	它	曾是	与此不同	任何	声音	他	有	曾经	听到	在	他的	生活	,

因为那声音与他一生中听过的任何声音都截然不同。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːntreri] ['kwɑːlətiz] .

and	combined	a	blending	of	such	contrary	qualities	.
和	合并	一个	混合	的	这样的	相反	品质	.

并将这些相互矛盾的特质融合在一起。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪndi] , ['kraɪɪŋ] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['loʊnli]

"	A	sort	of	windy	,	crying	voice	,	"	he	calls	it	,	"	as	of	something	lonely
"	一个	种类	的	刮风	,	哭泣	嗓音	,	"	他	呼叫	它	,	"	作为	的	某物	孤独

[ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] ,

and	untamed	,
和	未驯服的	,

他称之为“一种风吹拂过的哭泣声，仿佛来自某种孤独而未驯服的东西”。

[waɪld][ænd; ənd][ʌv; əv][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['paʊər] . . . .

wild	and	of	abominable	power	.	.	.	.
荒野	和	的	可恶	力量	.	.	.	.

狂野而拥有可憎的力量.....

" [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] , ['drɑːpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['gʌlfs] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

"	And	,	even	before	it	ceased	,	dropping	back	into	the	great	gulfs	of	silence	,
"	和	,	甚至	前	它	停止	,	下降	后退	进入	这	伟大的	海湾	的	沉默	,

“甚至在它停止之前，就坠入了寂静的深渊，

[ðə; ði] [gaɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [ðoʊ]

the	guide	beside	him	had	sprung	to	his	feet	with	an	answering	though
这	指导	旁	他	有	弹簧	到	他的	脚	和	一个	回答	尽管

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][kraɪ] .

unintelligible	cry	.
无法理解	哭	.

他身旁的向导猛地站起身，发出了一声虽然听不懂的回应。

[hiː; hi] ['blʌndəd] [ə'genst] [ðə; ði] [tent] [poʊl] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] ,

He	blundered	against	the	tent	pole	with	violence	,	shaking	the	whole	structure	,
他	犯错	反对	这	帐篷	极	和	暴力	,	摇晃	这	所有的	结构	,

他猛地撞向帐篷杆，力道之大，震得整个帐篷都摇晃起来。

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [aʊt] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ruːm] ,

spreading	his	arms	out	frantically	for	more	room	,
传播	他的	武器	出去	疯狂地	为了	更多的	房间	,

他拼命地张开双臂，想要腾出更多空间。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪm'petʃuəsli] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['blæŋkits] .

and	kicking	his	legs	impetuously	free	of	the	clinging	blankets	.
和	踢	他的	腿	冲动地	自由的	的	这	依恋	毯子	.

他猛地踢开双腿，挣脱了紧紧裹住他的毯子。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [pər'hæps] [tuː] , [hiː; hi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

For	a	second	,	perhaps	two	,	he	stood	upright	by	the	door	,
为了	一个	第二	,	也许	二	,	他	站立	直立	经过	这	门	,

他直立在门口，大概有一两秒钟吧。

[hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] , ['rʌʃɪŋ] [spiːd] ,

his	outline	dark	against	the	pallor	of	the	dawn	;	then	,	with	a	furious	,	rushing	speed	,
他的	大纲	黑暗的	反对	这	苍白	的	这	黎明	;	然后	,	和	一个	狂怒	,	匆忙	速度	,

他的轮廓在黎明的苍白中显得格外醒目；然后，以迅雷不及掩耳之势，

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ,

before	his	companion	could	move	a	hand	to	stop	him	,
前	他的	伴侣	可以	移动	一个	手	到	停止	他	,

还没等他的同伴伸手阻止他，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] [flæps] [ʌv; əv] ['kænvəs] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	shot	with	a	plunge	through	the	flaps	of	canvas	—	and	was	gone	.
他	射击	和	一个	暴跌	通过	这	襟翼	的	帆布	—	和	曾是	已消失	.

他猛地一枪，穿过帆布的缝隙——然后就消失了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] — [soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [fæst] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [biː; bi]

And	as	he	went	—	so	astonishingly	fast	that	the	voice	could	actually	be
和	作为	他	去	—	所以	令人震惊地	快速地	那	这	嗓音	可以	实际上	是

[hɜːrd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] — [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃt] ['terər] [ðæt] [æt; ət]

heard	dying	in	the	distance	—	he	called	aloud	in	tones	of	anguished	terror	that	at
听到	垂死	在	这	距离	—	他	称为	大声	在	音调	的	痛苦的	恐怖	那	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [held] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði] ['frenzid] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] —

the	same	time	held	something	strangely	like	the	frenzied	exultation	of	delight	—
这	相同的	时间	握住	某物	奇怪的	喜欢	这	丧心病狂	大喜	的	喜	—

他飞奔而去——速度快得惊人，以至于远处都能听到他的声音渐渐消失——他大声喊叫，声音中充满了痛苦的恐惧，同时又奇怪地夹杂着一种近乎疯狂的喜悦——

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[maɪ] [fiːt] [ʌv; əv] ['faɪər] !

My	feet	of	fire	!
我的	脚	的	火	!

我的脚着火了！

[maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv]['faɪər] !
My burning feet of fire !
我的 燃烧 脚 的 火 !

我的双脚像着了火一样!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ðɪs] [haɪt] [ænd; ənd]['faɪəri] [spiːd] !
This height and fiery speed !
这 高度 和 火热 速度 !

这高度和这惊人的速度!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['kwɪkli] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And then the distance quickly buried it ,
" 和 然后 这 距离 迅速地 埋葬 它 ,

“然后距离很快就将它掩埋了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]
and the deep silence of very early morning descended upon the forest as before
和 这 深的 沉默 的 非常 早期的 早晨 下降 之上 这 森林 作为 前
.
:
.

清晨的寂静如往常一样笼罩着森林。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] ,
It had all come about with such rapidity that ,
它 有 全部 来 关于 和 这样的 快速 那 ,

这一切发生得如此迅速，以至于

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [bed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
but for the evidence of the empty bed beside him ,
但 为了 这 证据 的 这 空的 床 旁 他 ,

但除了他身旁空荡荡的床铺之外，

['simpsn] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Simpson could almost have believed it to have been the memory of a
辛普森 可以 几乎 有 相信 它 到 有 到过 这 记忆 的 一个
['naɪtmer] ['kærid] ['oʊvər][frʌm; frəm] [sliːp] .
nightmare carried over from sleep .
恶梦 携带 超过 从 睡觉 .

辛普森几乎可以肯定，这是噩梦的记忆从睡梦中延续下来的。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [wɔːrm] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['vænɪʃt] ['bɑːdi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
He still felt the warm pressure of that vanished body against his side ;
他 仍然 毛毡 这 温暖的 压力 的 那 消失了 身体 反对 他的 边 ;

他仍然能感觉到那具消失的身体贴着他的身体的温暖压力;

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['blæŋkits] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ;
there lay the twisted blankets in a heap ;
那里 躺 这 扭曲 毯子 在 一个 堆 ;

那里堆放着一堆扭曲的毯子;

[ðə; ði] ['veri] [tent] [jet] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'peʧuəs] [dɪ'pɑːrʧər] .

the	very	tent	yet	trembled	with	the	vehemence	of	the	impetuous	departure	.
这	非常	帐篷	然而	颤抖	和	这	激烈	的	这	浮躁	离开	.

帐篷本身还在因这仓促离去的强烈冲击而颤抖。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	strange	words	rang	in	his	ears	,
这	奇怪的	字	响铃	在	他的	耳朵	,

那些陌生的话语在他耳边回响，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] — [waɪld] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli]

as	though	he	still	heard	them	in	the	distance	—	wild	language	of	a	suddenly
作为	尽管	他	仍然	听到	他们	在	这	距离	—	荒野	语言	的	一个	突然

['strɪkən] [maɪnd] .

stricken	mind	.
受打击的	头脑	.

仿佛他仍然能听到远处传来他们的声音——那是突然受到惊吓的心灵发出的狂野言语。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌn'kɑːmən]

it	was	not	only	the	senses	of	sight	and	hearing	that	reported	uncommon
它	曾是	不是	仅有的	这	感官	的	视线	和	听力	那	据报道	罕见

[θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

things	to	his	brain	,
事物	到	他的	脑	,

不仅是视觉和听觉将不寻常的事物传递给了他的大脑，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [kraɪd] [ænd; ənd][ræn] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ]

for	even	while	the	man	cried	and	ran	,	he	had	become	aware	that	a
为了	甚至	尽管	这	男人	哭	和	跑	,	他	有	变得	意识到的	那	一个

[streɪndʒ] [pər'fjuːm] ,

strange	perfume	,
奇怪的	香水	,

即使那人边哭边跑，他也察觉到一股陌生的香气，

[feɪnt] [jet] ['pʌndʒənt] , [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

faint	yet	pungent	,	pervaded	the	interior	of	the	tent	.
头晕的	然而	泼辣	,	弥漫	这	内部的	的	这	帐篷	.

淡淡的、却又刺鼻的气味弥漫在帐篷内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

And	it	was	at	this	point	,	it	seems	,
和	它	曾是	在	这	观点	,	它	似乎	,

似乎就在这时，

[brɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs]

brought	to	himself	by	the	consciousness	that	his	nostrils	were	taking	this
带来	到	他自己	经过	这	意识	那	他的	鼻孔	是	采取	这

[dɪ'stresɪŋ] ['oʊdər] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

distressing	odor	down	into	his	throat	,
令人痛心	气味	向下	进入	他的	喉	,

他这才意识到，自己正将这股令人作呕的气味吸入鼻腔，一直蔓延到喉咙深处。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

that	he	found	his	courage	,	sprang	quickly	to	his	feet	—	and	went	out	.
那	他	成立	他的	勇气	,	弹簧	迅速地	到	他的	脚	—	和	去	出去	.

他鼓起勇气，迅速站起身——然后走了出去。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðæt] [drɑːpt] , [koʊld][ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] ,

The	grey	light	of	dawn	that	dropped	,	cold	and	glimmering	,
这	灰色的	光	的	黎明	那	掉落	,	寒冷的	和	微光	,

黎明时分，灰蒙蒙的光线落下，冰冷而闪烁。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [siːn] ['tɑːlərəbli] [wel] .

between	the	trees	revealed	the	scene	tolerably	well	.
之间	这	树木	揭晓	这	场景	勉强可以接受出色地		.

透过树木的缝隙，可以看到大致的景象。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [tent] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [duː] ; [ðə; ði][dɑːrk] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	stood	the	tent	behind	him	,	soaked	with	dew	;	the	dark	ashes	of	the
那里	站立	这	帐篷	在后面	他	,	浸泡过	和	露	;	这	黑暗的	灰烬	的	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他身后是帐篷，被露水浸透；还有篝火的黑色灰烬，

[stɪl] [wɔːrm] ; [ðə; ði] [leɪk] , [waɪt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [mɪst] ,

still	warm	;	the	lake	,	white	beneath	a	coating	of	mist	,
仍然	温暖的	;	这	湖	,	白色的	下面	一个	涂层	的	薄雾	,

湖面依然温暖；湖水在薄雾笼罩下泛着白光。

[ðə; ði] ['aɪləndz] ['raɪzɪŋ] ['dɑːrkli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['ɑːbdʒekts] [pækt] [ɪn] [wʊl] ;

the	islands	rising	darkly	out	of	it	like	objects	packed	in	wool	;
这	岛屿	上升	黑暗	出去	的	它	喜欢	对象	包装	在	羊毛	;

这些岛屿从中隐隐约约地升起，如同用羊毛包裹的物品；

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɪrər] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] — ['evriθɪŋ]

and	patches	of	snow	beyond	among	the	clearer	spaces	of	the	Bush	—	everything
和	补丁	的	雪	超过	之中	这	更清晰	空间	的	这	衬套	—	一切

[koʊld] , [stɪl] ,

cold	,	still	,
寒冷的	,	仍然	,

灌木丛中较开阔的地方还散落着零星的积雪——一切都很冷，很静谧。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] .

waiting	for	the	sun	.
等待	为了	这	太阳	.

等待太阳升起。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] [gaɪd] — [stɪl] , ['daʊtləs] , ['flaɪɪŋ] [æt; ət]['fræntɪk]

But	nowhere	a	sign	of	the	vanished	guide	—	still	,	doubtless	,	flying	at	frantic
但	无处	一个	符号	的	这	消失了	指导	—	仍然	,	毫无疑问	,	飞行	在	疯狂的

[spiːd] [θruː] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [wʊdz] .

speed	through	the	frozen	woods	.
速度	通过	这	冷冻	树林	.

但到处都找不到那位失踪的向导的踪迹——毫无疑问，他仍然在冰封的森林中疯狂地飞驰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['futsteps] , [nɔːr][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv]

There	was	not	even	the	sound	of	disappearing	footsteps	,	nor	the	echoes	of
那里	曾是	不是	甚至	这	声音	的	消失	脚步声	,	也不	这	回声	的

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [vɔɪs] .

the	dying	voice	.
这	垂死	嗓音	.

甚至连消失的脚步声都没有，也没有垂死之人的回声。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] — ['ʌtərli] .

He	had	gone	—	utterly	.
他	有	已消失	—	完全地	.

他走了——彻底走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['prez(ə)ns] ,

There	was	nothing	;	nothing	but	the	sense	of	his	recent	presence	,
那里	曾是	没有什么	;	没有什么	但	这	感觉	的	他的	最近的	在场	,

什么也没有；除了他不久前来过的感觉之外，什么也没有。

[soʊ] ['strɔːŋli] [left] [bɪ'haɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ; [ænd; ənd] — [ðɪs] ['penətreɪtɪŋ] , [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ]

so	strongly	left	behind	about	the	camp	;	and	—	this	penetrating	,	all	-	pervading
所以	强烈	左边	在后面	关于	这	营	;	和	—	这	渗透	,	全部	-	普遍存在

['oʊdər] .

odor	.
气味	.

营地里留下了如此浓烈的气味；还有——这种刺鼻、无处不在的气味。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] .

And	even	this	was	now	rapidly	disappearing	in	its	turn	.
和	甚至	这	曾是	现在	快速	消失	在	它是	转动	.

而就连这一切，如今也正在迅速消失。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['ment(ə)l] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] , ['simpsn] ['strʌgld] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ɪts]

In	spite	of	his	exceeding	mental	perturbation	,	Simpson	struggled	hard	to	detect	its
在	尽管如此	的	他的	超过	精神的	扰动	,	辛普森	挣扎	难的	到	探测	它是

['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

nature	,	and	define	it	,
自然	,	和	定义	它	,

尽管精神极度紊乱，辛普森还是努力探寻其本质，并加以定义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæsə'teɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [sent] , [nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd]

but	the	ascertaining	of	an	elusive	scent	,	not	recognized	subconsciously	and
但	这	确定	的	一个	难以捉摸的	香味	,	不是	认可	潜意识	和

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

但是，辨别一种难以捉摸的气味，一种无法在潜意识中立即识别的气味，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

is	a	very	subtle	operation	of	the	mind	.
是	一个	非常	微妙的	手术	的	这	头脑	.

这是一种非常微妙的心理活动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] .

And	he	failed	.
和	他	失败的	.

他失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɑːpərli] [siːz] [ɔːr] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	gone	before	he	could	properly	seize	or	name	it	.
它	曾是	已消失	前	他	可以	适当地	抢占	或者	姓名	它	.

还没等他好好抓住它或给它命名，它就消失了。

[ə'prɑːksɪmət] [dɪ'skrɪpʃn] , ['iːv(ə)n] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Approximate	description	,	even	,	seems	to	have	been	difficult	,	for	it	was
近似	描述	,	甚至	,	似乎	到	有	到过	难的	,	为了	它	曾是

[ˌʌn'laɪk] ['eni] [smel] [hiː; hi] [nuː] .

unlike	any	smell	he	knew	.
与此不同	任何	闻	他	知道	.

甚至连大致描述都很难，因为它与他所知的任何气味都截然不同。

['ækrɪd] ['ræðər] , [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [jet] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd]

Acrid	**rather**	**,**	**not**	**unlike**	**the**	**odor**	**of**	**a**	**lion**	**,**	**he**	**thinks**	**,**	**yet**	**softer**	**and**
辛辣	相当	,	不是	与此不同	这	气味	的	一个	狮子	,	他	思考	,	然而	更柔和	和

[nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'plizɪŋ] ,

not	**wholly**	**unpleasing**	**,**
不是	完全	令人不快	,

他觉得，这味道有点刺鼻，有点像狮子的气味，但又比较柔和，并不完全令人讨厌。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [swiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]

with	**something**	**almost**	**sweet**	**in**	**it**	**that**	**reminded**	**him**	**of**	**the**	**scent**	**of**
和	某物	几乎	甜的	在	它	那	提醒	他	的	这	香味	的

[dɪ'keɪɪŋ] ['gɑːrdn] [liːvz] ,

decaying	**garden**	**leaves**	**,**
腐烂的	花园	树叶	,

其中带着一丝近乎甜味的气息，让他想起花园里腐烂落叶的气味。

[ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪriəd] , ['neɪmləs] ['pəːfjuːmz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]

earth	**,**	**and**	**the**	**myriad**	**,**	**nameless**	**perfumes**	**that**	**make**	**up**	**the**	**odor**	**of**	**a**	**big**
地球	,	和	这	无数	,	无名	香水	那	制作	向上	这	气味	的	一个	大的

['fɔːrɪst] .

forest	**.**
森林	.

大地，以及构成大森林气味的无数种无法命名的香气。

[jet] [ðə; ði] " ['oʊdər][ʌv; əv]['laɪənz] " [ɪz][ðə; ði] [freɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Yet	**the**	**"**	**odor**	**of**	**lions**	**"**	**is**	**the**	**phrase**	**with**	**which**	**he**	**usually**	**sums**	**it**	**all**
然而	这	"	气味	的	狮子	"	是	这	短语	和	哪个	他	通常	总和	它	全部

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

然而，他通常用“狮子的气味”来概括这一切。

[ðen] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [gɔːn] ,

Then	**—**	**it**	**was**	**wholly**	**gone**	**,**
然后	—	它	曾是	完全	已消失	,

然后——它就彻底消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	**he**	**found**	**himself**	**standing**	**by**	**the**	**ashes**	**of**	**the**	**fire**	**in**	**a**	**state**	**of**
和	他	成立	他自己	常设	经过	这	灰烬	的	这	火	在	一个	状态	的

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ['terər] [ðæt] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['helpləs] [preɪ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt]

amazement	**and**	**stupid**	**terror**	**that**	**left**	**him**	**the**	**helpless**	**prey**	**of**	**anything**	**that**
惊愕	和	愚蠢的	恐怖	那	左边	他	这	无助	猎物	的	任何事物	那

[tʃoʊz] [tuː; tə] ['hæpən] .

chose	**to**	**happen**	**.**
选择	到	发生	.

他发现自己站在火堆的灰烬旁，惊愕不已，恐惧万分，无力反抗，任由任何事情发生。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌskræt] [poʊkt] [ɪts] ['pɔɪntɪd] ['mʌzl] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɑːk] ,

Had	**a**	**muskrat**	**poked**	**its**	**pointed**	**muzzle**	**over**	**a**	**rock**	**,**
有	一个	麝鼠	戳	它是	尖	枪口	超过	一个	岩石	,

一只麝鼠把尖尖的鼻子探出一块石头，

[ɔːr][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [sˈkʌtld] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [daʊn] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

or	**a**	**squirrel**	**scuttled**	**in**	**that**	**instant**	**down**	**the**	**bark**	**of**	**a**	**tree**	**,**
或者	一个	松鼠	沉没	在	那	立即的	向下	这	吠	的	一个	树	,

或者，一只松鼠在那一瞬间沿着树皮飞快地滑了下去。

[hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [kə'læpst] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

he	**would**	**most**	**likely**	**have**	**collapsed**	**without**	**more**	**ado**	**and**	**fainted**	**.**
他	会	最多	可能	有	倒塌	没有	更多的	阿多	和	昏厥	.

他很可能早就倒地昏厥过去了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ˈsʌmwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtər] [ˈhɔːrər]

For	he	felt	about	the	whole	affair	the	touch	somewhere	of	a	great	Outer	Horror
为了	他	毛毡	关于	这	所有的	事务	这	触碰	某处	的	一个	伟大的	外	恐怖

. . . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [ˈpaʊɚz] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt]

. . .	and	his	scattered	powers	had	not	as	yet	had	time	to	collect
. . .	和	他的	疏散	权力	有	不是	作为	然而	有	时间	到	收集

[ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [self] - [kənˈtroʊl] .

themselves	into	a	definite	attitude	of	fighting	self	-	control	.
他们自己	进入	一个	定	态度	的	斗争	自己	-	控制	.

因为他觉得整件事都带有某种巨大的外在恐怖……他分散的力量还没有时间凝聚成一种明确的、与自我控制作斗争的态度。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] , [haʊˈevər] .

Nothing	did	happen	,	however	.
没有什么	做过	发生	,	然而	.

然而，什么也没发生。

[ə; eɪ] [greɪt] [kɪs] [ʌv; əv] [wɪnd] [ræn] [ˈsɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈfɔːrɪst] ,

A	great	kiss	of	wind	ran	softly	through	the	awakening	forest	,
一个	伟大的	吻	的	风	跑	轻轻	通过	这	唤醒	森林	,

一阵轻柔的风拂过苏醒的森林，仿佛在亲吻着什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmeɪp(ə)l] [liːvz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈrʌsld] [ˊtrebliŋli] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

and	a	few	maple	leaves	here	and	there	rustled	tremblingly	to	earth	.
和	一个	很少	枫	树叶	这里	和	那里	沙沙作响	颤抖地	到	地球	.

零星的几片枫叶颤抖着飘落到地上。

[ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [mʌtʃ] [ˈlaɪtər] .

The	sky	seemed	to	grow	suddenly	much	lighter	.
这	天空	似乎	到	生长	突然	很多	打火机	.

天空似乎突然变得明亮起来。

[ˈsimpsn] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [er] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌvərd] [hed] ;

Simpson	felt	the	cool	air	upon	his	cheek	and	uncovered	head	;
辛普森	毛毡	这	凉爽的	空气	之上	他的	脸颊	和	裸露	头	;

辛普森感到凉爽的空气拂过他的脸颊和裸露的头部；

[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ; [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] ,

realized	that	he	was	shivering	with	the	cold	;	and	,	making	a	great	effort	,
已实现	那	他	曾是	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	;	和	,	制作	一个	伟大的	努力	,

他意识到自己冷得直哆嗦；于是，他竭尽全力地……

[ˈriːəlaɪzd] [nekst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn]

realized	next	that	he	was	alone	in	the	Bush	—	and	that	he	was	called	upon
已实现	下一个	那	他	曾是	独自的	在	这	衬套	—	和	那	他	曾是	称为	之上

[tuː; tə] [teɪk] [ɪˈmiːdiət] [steps] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [ˈsʌkər] [hɪz; ɪz] [ˈvænɪʃt] [kəmˈpænjən] .

to	take	immediate	steps	to	find	and	succor	his	vanished	companion	.
到	拿	即时	步骤	到	寻找	和	救助	他的	消失了	伴侣	.

他随即意识到自己独自一人在丛林中——他必须立即采取措施去寻找并救助他失踪的同伴。

[meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][dɪd] , [ðoʊ] [æn; ən] [ɪl] - [ˈkælkjuleɪtɪd][ænd; ənd][ˈfjuːt(ə)l]

Make	an	effort	,	accordingly	,	he	did	,	though	an	ill	-	calculated	and	futile
制作	一个	努力	,	因此	,	他	做过	,	尽管	一个	患病的	-	计算	和	徒劳

[wʌn] .

one	.
一	.

于是，他便开始尝试，尽管这是一次考虑不周且徒劳无功的尝试。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [triːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

With	that	wilderness	of	trees	about	him	,	the	sheet	of	water	cutting	him	off
和	那	荒野	的	树木	关于	他	,	这	床单	的	水	切割	他	离开

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

周围是茂密的树林，身后是波涛汹涌的湖面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [kraɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

and	the	horror	of	that	wild	cry	in	his	blood	,
和	这	恐怖	的	那	荒野	哭	在	他的	血	,

以及他血液中那声狂野呐喊的恐怖，

[hiː; hi] [dɪd] [wʌt] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['sɪmələr] [bɪ'wɪldərmənt] :

he	did	what	any	other	inexperienced	man	would	have	done	in	similar	bewilderment	:
他	做过	什么	任何	其他	缺乏经验	男人	会	有	完毕	在	相似的	困惑	:

[hiː; hi] [ræn] [ə'baʊt] ,

he	ran	about	,
他	跑	关于	,

他像其他缺乏经验的人在类似情况下一样，茫然不知所措：他四处乱跑，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [tʃaɪld] ,

without	any	sense	of	direction	,	like	a	frantic	child	,
没有	任何	感觉	的	方向	,	喜欢	一个	疯狂的	孩子	,

像个惊慌失措的孩子一样，完全没有方向感。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] :

and	called	loudly	without	ceasing	the	name	of	the	guide	:
和	称为	高声	没有	停止	这	姓名	的	这	指导	:

他大声不停地喊着导游的名字：

" - !

"	Défago	!

" - !

“Défago!

- !

Défago	!

- !

德法戈!

- !

Défago	!

- !

德法戈!

" [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi]

"	he	yelled	,	and	the	trees	gave	him	back	the	name	as	often	as	he
"	他	大喊	,	和	这	树木	给予	他	后退	这	姓名	作为	经常	作为	他

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

他大声喊叫，树木也像他每次喊叫一样，回应着他的名字。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɔfənd] — " - !

only	a	little	softened	—	"	Défago	!
仅有的	一个	小的	软化	—	"	-	!

只是稍微软化了一下——“Défago!

- !

Défago	!

- !

德法戈!

- !

Défago !

- !

德法戈!

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

"	He	followed	the	trail	that	lay	a	short	distance	across	the	patches	of	snow	,
"	他	随后	这	踪迹	那	躺	一个	短的	距离	穿过	这	补丁	的	雪	,

他沿着雪地上不远处的痕迹走了一段路，

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wer] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [tuː] ['θɪkli] [fɔːr; fər] [snoʊ] [tuː; tə] [laɪ] .

and	then	lost	it	again	where	the	trees	grew	too	thickly	for	snow	to	lie	.
和	然后	丢失的	它	再次	在哪里	这	树木	生长	也	浓密	为了	雪	到	说谎	.

然后，在树木过于茂密的地方，积雪无法停留，雪又消失了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɔːrs] ,

He	shouted	till	he	was	hoarse	,
他	喊叫	直到	他	曾是	嘶哑	,

他喊叫到嗓子都哑了。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ʌn'ænsərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɜːrld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

and	till	the	sound	of	his	own	voice	in	all	that	unanswering	and	listening	world	began	to	frighten	him	.
和	直到	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	在	全部	那	未作答	和	聆听	世界	开始	到	吓唬	他	.

直到他自己的声音在那个沉默而又倾听的世界里响起，开始让他感到害怕。

[hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ɪn] [də'rekt] ['reɪʃioʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

His	confusion	increased	in	direct	ratio	to	the	violence	of	his	efforts	.
他的	困惑	增加	在	直接的	比率	到	这	暴力	的	他的	努力	.

他越是努力得激烈，他的困惑就越深。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [bɪ'keɪm] ['fɔːrmɪdəbli] [ə'kjuːt] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [dɪ'fiːtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːbdʒekt] ,

His	distress	became	formidably	acute	,	till	at	length	his	exertions	defeated	their	own	object	,
他的	痛苦	成为	强大地	急性	,	直到	在	长度	他的	努力	战败	他们的	自己的	目的	,

他的痛苦变得异常剧烈，最终他的努力反而适得其反。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [hiː; hi] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ə'gen] .

and	from	sheer	exhaustion	he	headed	back	to	the	camp	again	.
和	从	透明	疲惫	他	标题	后退	到	这	营	再次	.

他筋疲力尽，又返回了营地。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] .

It	remains	a	wonder	that	he	ever	found	his	way	.
它	遗迹	一个	想知道	那	他	曾经	成立	他的	方式	.

他最终找到出路，至今仍是个奇迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['æftər] ['nʌmbərləs] [fɔːls] [kluːz] ,

It	was	with	great	difficulty	,	and	only	after	numberless	false	clues	,
它	曾是	和	伟大的	困难	,	和	仅有的	后	无数	错误的	线索	,

费了九牛二虎之力，而且是在无数次错误的线索之后才找到的。

[ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [tent] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [soʊ] [riːtʃt] ['seɪfti] .

that	he	at	last	saw	the	white	tent	between	the	trees	,	and	so	reached	safety	.
那	他	在	最后的	锯	这	白色的	帐篷	之间	这	树木	,	和	所以	达到	安全	.

他终于在树林间看到了白色帐篷，从而安全脱险。

[ɪg'zɔːstʃən] [ðen] [ə'plaɪd] [ɪts] [oʊn] ['remədi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['kɑːmɜ˞, 'kɑːlmɜ˞] .

Exhaustion	**then**	**applied**	**its**	**own**	**remedy**	**,**	**and**	**he**	**grew**	**calmer**	**.**
疲惫	然后	应用	它是自己的		补救	,	和	他	生长	更平静	.

疲惫感让他平静了下来。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['brekfəstid] .

He	**made**	**the**	**fire**	**and**	**breakfasted**	**.**
他	制成	这	火	和	早餐	.

他生了火，吃了早餐。

[hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['beɪkən][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Hot	**coffee**	**and**	**bacon**	**put**	**a**	**little**	**sense**	**and**	**judgment**	**into**	**him**	**again**	**,**
热的	咖啡	和	熏肉	放	一个	小的	感觉	和	判断	进入	他	再次	,

热咖啡和培根让他重新恢复了一些理智和判断力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	**he**	**realized**	**that**	**he**	**had**	**been**	**behaving**	**like**	**a**	**boy**	**.**
和	他	已实现	那	他	有	到过	行为	喜欢	一个	男生	.

他意识到自己一直像个孩子一样行事。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

He	**now**	**made**	**another**	**,**	**and**	**more**	**successful**	**attempt**	**to**	**face**	**the**	**situation**
他	现在	制成	其他	,	和	更多的	成功的	试图	到	脸	这	情况

[kə'lektidli] , [ænd; ənd] ,

collectedly	**,**	**and**	**,**
收集	,	和	,

他再次尝试冷静地面对这种情况，而且这次更加成功了。

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['nætʃ(ə)rəli] ['plʌki] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

a	**nature**	**naturally**	**plucky**	**coming**	**to**	**his**	**assistance**	**,**
一个	自然	自然	勇敢的	未来	到	他的	协助	,

他天生的勇敢天性帮助了他，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] [æz; əz] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

he	**decided**	**that**	**he**	**must**	**first**	**make**	**as**	**thorough**	**a**	**search**	**as**	**possible**	**,**
他	决定	那	他	必须	第一的	制作	作为	彻底	一个	搜索	作为	可能的	,

['feɪlɪŋ] [sək'ses] [ɪn] [wɪtʃ] ,

failing	**success**	**in**	**which**	**,**
失败	成功	在	哪个	,

他决定首先必须尽可能彻底地搜寻，如果搜寻无果，

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm] [kæmp][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [brɪŋ]

he	**must**	**find**	**his**	**way**	**into**	**the**	**home**	**camp**	**as**	**best**	**he**	**could**	**and**	**bring**
他	必须	寻找	他的	方式	进入	这	家	营	作为	最好的	他	可以	和	带来

[help] .

help	**.**
帮助	.

他必须尽一切可能找到进入营地的路，并带来援助。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

And	**this**	**was**	**what**	**he**	**did**	**.**
和	这	曾是	什么	他	做过	.

他就是这么做的。

['teɪkɪŋ] [fuːd] , [mætʃɪz] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Taking	**food**	**,**	**matches**	**and**	**rifle**	**with**	**him**	**,**
采取	食物	,	比赛	和	步枪	和	他	,

他随身携带了食物、火柴和步枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [æks][tuː; tə] [bleɪz] [ðə; ði] [triːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi][set] [fɔːrθ] .

and	**a**	**small**	**axe**	**to**	**blaze**	**the**	**trees**	**against**	**his**	**return**	**journey**	**,**	**he**	**set**	**forth**	**.**
和	一个	小的	斧头	到	火焰	这	树木	反对	他的	返回	旅行	,	他	放	前进	.

他带着一把小斧头，用来在树上烧火，以便返回时能避开树木，然后出发了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] ,

It	was	eight	o'clock	when	he	started	,
它	曾是	八	点钟	什么时候	他	开始	,

他八点钟开始工作。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [wɪˈðaʊt] [klaʊdz] .

the	sun	shining	over	the	tops	of	the	trees	in	a	sky	without	clouds	.
这	太阳	灼灼	超过	这	最高额	的	这	树木	在	一个	天空	没有	云	.

阳光洒在树梢上，天空万里无云。

[pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [keɪs] - [rɪˈtɜːrnd] [waɪl] [hiː; hi]

Pinned	to	a	stake	by	the	fire	he	left	a	note	in	case	Défago	returned	while	he
已置顶	到	一个	赌注	经过	这	火	他	左边	一个	笔记	在	案件	-	返回	尽管	他

[wʌz; wəz] [əˈweɪ] .

was	away	.
曾是	离开	.

他被钉在火堆旁的木桩上，留下一张字条，以防德法戈在他离开期间返回。

[ðɪs] [taɪm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [plæn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

This	time	,	according	to	a	careful	plan	,	he	took	a	new	direction	,
这	时间	,	根据	到	一个	小心	计划	,	他	采取	一个	新的	方向	,

这一次，他按照精心计划，采取了新的方向。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [kʌt] [ˈɪntuː] [ˌɪndəˈkeʃənz]

intending	to	make	a	wide	sweep	that	must	sooner	or	later	cut	into	indications
意图	到	制作	一个	宽的	扫	那	必须	很快	或者	之后	切	进入	症状

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaɪdz] [treɪl] ;

of	the	guide's	trail	;
的	这	指南	踪迹	;

意图进行大范围搜索，这迟早会切断向导的踪迹；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]

before	he	had	gone	a	quarter	of	a	mile	he	came	across	the	tracks	of
前	他	有	已消失	一个	四分之一	的	一个	英里	他	来了	穿过	这	轨道	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

a	large	animal	in	the	snow	,
一个	大的	动物	在	这	雪	,

他还没走完四分之一英里，就在雪地里发现了大型动物的脚印。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [træks] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər] [brɪˈjɑːnd] ['kwestʃən]

and	beside	it	the	light	and	smaller	tracks	of	what	were	beyond	question
和	旁	它	这	光	和	较小的	轨道	的	什么	是	超过	问题

['hjuːmən] [fiːt] — [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - .

human	feet	—	the	feet	of	Défago	.
人类	脚	—	这	脚	的	-	.

旁边还有清晰可见的、较小的脚印，毫无疑问是人类的脚印——德法戈的脚印。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [ɪkˈspɪriənst] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðoʊ] [briːf] ;

The	relief	he	at	once	experienced	was	natural	,	though	brief	;
这	宽慰	他	在	一次	经验丰富的	曾是	自然的	,	尽管	简短的	;

他立刻感受到的解脱是自然的，虽然短暂；

[fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðiːz] [træks] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

for	at	first	sight	he	saw	in	these	tracks	a	simple	explanation	of	the	whole
为了	在	第一的	视线	他	锯	在	这些	轨道	一个	简单的	解释	的	这	所有的

['mætər] :

matter	:
事情	:

因为他一眼就从这些痕迹中看出了整件事的简单解释：

[ðiːz] [bɪg][maːrks][hæd; həd] ['ʃʊrli] [bɪn] [left] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [ðæt] , [wɪnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

these	big	marks	had	surely	been	left	by	a	bull	moose	that	,	wind	against	it	,
这些	大的	标记	有	一定	到过	左边	经过	一个	公牛	驼鹿	那	,	风	反对	它	,

这些巨大的痕迹肯定是一头雄性驼鹿逆风而行时留下的。

[hæd; həd] ['blʌndəd] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp] ,

had	blundered	upon	the	camp	,
有	犯错	之上	这	营	,

误打误撞闯入了营地，

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ɪts] ['sɪŋgjələr] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ðə; ði]['moʊmənt][ɪts] [mɪs'teɪk]

and	uttered	its	singular	cry	of	warning	and	alarm	the	moment	its	mistake
和	说出	它是	单数	哭	的	警告	和	警报	这	片刻	它是	错误

[wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

was	apparent	.
曾是	明显	.

它一发现错误，就发出了独特的警告和惊恐的叫声。

- , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʌn'kæni]

Défago	,	in	whom	the	hunting	instinct	was	developed	to	the	point	of	uncanny
-	,	在	谁	这	打猎	本能	曾是	发达	到	这	观点	的	不可思议

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

德法戈的狩猎本能发展到了不可思议的完美程度，

[hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði] [bruːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

had	scented	the	brute	coming	down	the	wind	hours	before	.
有	香味	这	蛮力	未来	向下	这	风	小时	前	.

几个小时前，我就闻到了那头野兽顺风而来的气味。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wɜːr; wər] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] —

His	excitement	and	disappearance	were	due	,	of	course	,	to	—	to	his	—
他的	激动	和	消失	是	到期的	,	的	课程	,	到	—	到	他的	—

他的兴奋和消失当然是由于——由于他的——

[ðen] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [grɑːspt] ['feɪdɪd] ,

Then	the	impossible	explanation	at	which	he	grasped	faded	,
然后	这	不可能的	解释	在	哪个	他	抓住	褪色	,

然后，他苦苦思索的那个不可能的解释渐渐消失了。

[æz; əz] ['kɑːmən] [sens] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['mɜːrsɪləsli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

as	common	sense	showed	him	mercilessly	that	none	of	this	was	true	.
作为	常见的	感觉	显示	他	无情地	那	没有任何	的	这	曾是	真的	.

常识无情地告诉他，这一切都不是真的。

[noʊ] [gaɪd] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] [gaɪd] [laɪk] - , [kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd][ɪn][soʊ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ə; eɪ]

No	guide	,	much	less	a	guide	like	Défago	,	could	have	acted	in	so	irrational	a
不	指导	,	很多	较少的	一个	指导	喜欢	-	,	可以	有	行动	在	所以	非理性	一个

[wei] ,

way	,
方式	,

任何导游，更何况是像德法戈这样的导游，都不可能做出如此不理智的行为。

['goʊɪŋ] [ɔːf] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] . . . !

going	off	even	without	his	rifle	.	.	.	!
去	离开	甚至	没有	他的	步枪	.	.	.	!

即使没带步枪也要出发……!

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [di'mɑːndid] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ,

The	whole	affair	demanded	a	far	more	complicated	elucidation	,
这	所有的	事务	要求	一个	远的	更多的	复杂的	阐明	,

整件事需要更复杂的解释。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] , [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]

when	he	remembered	the	details	of	it	all	—	the	cry	of	terror	,	the	amazing
什么时候	他	记得	这	细节	的	它	全部	—	这	哭	的	恐怖	,	这	惊人的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

当他回忆起所有细节时——那声恐惧的尖叫，那令人惊奇的语言，

[ðə; ði] [greɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wen] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][fɜːrst] [kɔːt] [ðə; ði] [nuː] ['oʊdər] ;

the	grey	face	of	horror	when	his	nostrils	first	caught	the	new	odor	;
这	灰色的	脸	的	恐怖	什么时候	他的	鼻孔	第一的	捕捉	这	新的	气味	;

当他第一次闻到这种新气味时，脸上露出了惊恐的灰色表情；

[ðæt] ['mʌfld] ['sɔbiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] — [fɔːr; fər] [ðɪs] , [tuː] ,

that	muffled	sobbing	in	the	darkness	,	and	—	for	this	,	too	,
那	闷音	啜泣	在	这	黑暗	,	和	—	为了	这	,	也	,

黑暗中传来压抑的啜泣声，而且——也正因为如此——

[naʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dɪmli] — [ðə; ði]['mænz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bɪt]

now	came	back	to	him	dimly	—	the	man's	original	aversion	for	this	particular	bit
现在	来了	后退	到	他	依稀	—	这	男人的	原来的	厌恶	为了	这	特别的	少量

[ʌv; əv] ['kʌntri] . . . .

of	country	.	.	.	.
的	国家	.	.	.	.

现在，他隐约想起了自己最初对这片土地的厌恶……

[bɪ'saɪdz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm]['kloʊzər] ,

Besides	,	now	that	he	examined	them	closer	,
除了	,	现在	那	他	检查	他们	更近	,

此外，现在他仔细检查了它们之后，

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [æt; ət][ɔːl] !

these	were	not	the	tracks	of	a	bull	moose	at	all	!
这些	是	不是	这	轨道	的	一个	公牛	驼鹿	在	全部	!

这些根本不是雄性驼鹿的足迹!

[hæŋk][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] [huːf] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊz] [ɔːr]

Hank	had	explained	to	him	the	outline	of	a	bull's	hoofs	,	of	a	cow's	or
汉克	有	解释	到	他	这	大纲	的	一个	公牛的	蹄子	,	的	一个	牛的	或者

['kæfs] ,

calf's	,
小牛的	,

汉克向他解释了公牛蹄、母牛蹄或小牛蹄的轮廓，

[tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] ['klɪrli] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk]

too	,	for	that	matter	;	he	had	drawn	them	clearly	on	a	strip	of	birch	bark
也	,	为了	那	事情	;	他	有	绘制	他们	清楚地	在	一个	条	的	桦木	吠

.

.
.

而且，他还把它们清晰地画在了一张桦树皮上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] .

And	these	were	wholly	different	.
和	这些	是	完全	不同的	.

这些完全不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] , [raʊnd] , ['æmp(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['pɔɪntɪd] ['aʊtlaɪn] [æz; əz][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [huːf] .

They	were	big	,	round	,	ample	,	and	with	no	pointed	outline	as	of	sharp	hoofs	.
他们	是	大的	,	圆形的	,	充足	,	和	和	不	尖	大纲	作为	的	锋利的	蹄子	.

它们又大又圆又饱满，没有尖锐的蹄子那样的轮廓。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [ber] [træks] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] .

He	wondered	for	a	moment	whether	bear	tracks	were	like	that	.
他	想知道	为了	一个	片刻	无论	熊	轨道	是	喜欢	那	.

他一时之间心想，熊的脚印是不是长这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

There	was	no	other	animal	he	could	think	of	,
那里	曾是	不	其他	动物	他	可以	思考	的	,

他想不出还有什么其他动物了。

[fɔːr; fər] ['kærɪbuː] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [soʊ][fɑːr] [saʊθ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

for	caribou	did	not	come	so	far	south	at	this	season	,	and	,	even	if	they	did	,
为了	驯鹿	做过	不是	来	所以	远的	南	在	这	季节	,	和	,	甚至	如果	他们	做过	,

因为驯鹿在这个季节不会迁徙到那么南的地方，而且，即使它们迁徙到了，

[wʊd] [liːv] [huːf] [maːrks] .

would	leave	hoof	marks	.
会	离开	蹄	标记	.

会留下蹄印。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːmɪnəs] [saɪnz] — [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] ['raɪtɪŋz] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'noʊn] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] ['lʊrd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['seɪfti] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kʌpld] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːntɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːn] ,

They	were	ominous	signs	—	these	mysterious	writings	left	in	the	snow	by	the	unknown	creature	that	had	lured	a	human	being	away	from	safety	—	and	when	he	coupled	them	in	his	imagination	with	that	haunting	sound	that	broke	the	stillness	of	the	dawn	,
他们	是	不祥的	标志	—	这些	神秘	著作	左边	在	这	雪	经过	这	未知	生物	那	有	诱饵	一个	人类	存在	离开	从	安全	—	和	什么时候	他	耦合	他们	在	他的	想像力	和	那	令人难忘	声音	那	打破	这	寂静	的	这	黎明	,

这些都是不祥之兆——这些神秘的文字是某个不知名的生物留在雪地里的，它引诱人类远离了安全之地——当他将这些文字与黎明时分那令人毛骨悚然的声音联系起来时，

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['dɪzinəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [dɪ'stresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

a	momentary	dizziness	shook	his	mind	,	distressing	him	again	beyond	belief	.
一个	瞬间	头晕	摇晃	他的	头脑	,	令人痛心	他	再次	超过	信仰	.

一阵短暂的眩晕让他心神不宁，再次感到无比痛苦。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['θretnɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	felt	the	threatening	aspect	of	it	all	.
他	毛毡	这	威胁	方面	的	它	全部	.

他感受到了这一切的威胁性。

[ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ][maːrks] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

And	,	stooping	down	to	examine	the	marks	more	closely	,
和	,	弯腰	向下	到	检查	这	标记	更多的	密切	,

于是，他弯下腰，仔细查看那些痕迹。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [jet] ['pʌndʒənt] ['oʊdər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli]

he	caught	a	faint	whiff	of	that	sweet	yet	pungent	odor	that	made	him	instantly
他	捕捉	一个	头晕的	闻	的	那	甜的	然而	泼辣	气味	那	制成	他	即刻

['streɪtn] [ʌp] [ə'gen] ,

straighten	up	again	,
拉直	向上	再次	,

他隐约闻到了一股甜中带刺的气味，立刻挺直了身子。

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] ['nɔːziə] .

fighting	a	sensation	almost	of	nausea	.
斗争	一个	感觉	几乎	的	恶心	.

强忍着几乎令人作呕的感觉。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['meməri] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['iːv(ə)l] [trɪk] .

Then	his	memory	played	him	another	evil	trick	.
然后	他的	记忆	玩	他	其他	邪恶的	诡计	.

然后，他的记忆又捉弄了他。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔːld] [ðoʊz] [ʌn'kʌvərd] [fiːt] [prə'dʒektɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tent] ,

He	suddenly	recalled	those	uncovered	feet	projecting	beyond	the	edge	of	the	tent	,
他	突然	召回	那些	裸露	脚	投影	超过	这	边缘	的	这	帐篷	,

他突然想起那双伸出帐篷边缘、没有遮盖的脚。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɑːdiːz] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['drægd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] ;

and	the	body's	appearance	of	having	been	dragged	towards	the	opening	;
和	这	身体的	外貌	的	拥有	到过	拖拽	向	这	开幕	;

尸体看起来像是被拖向了开口处；

[ðə; ðɪ] ['mænz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [woʊk] ['leɪtər] .

the	man's	shrinking	from	something	by	the	door	when	he	woke	later	.
这	男人的	收缩	从	某物	经过	这	门	什么时候	他	觉醒	之后	.

后来他醒来时，发现自己正躲在门口，害怕什么东西。

[ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [naʊ] [biːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːrtɪd] [ə'tæk] .

The	details	now	beat	against	his	trembling	mind	with	concerted	attack	.
这	细节	现在	打	反对	他的	发抖	头脑	和	协同	攻击	.

现在，这些细节如同猛烈的攻击一般，冲击着他颤抖的大脑。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [ðoʊz] [diːp] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['saɪlənt] ['fɔːrɪst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

They	seemed	to	gather	in	those	deep	spaces	of	the	silent	forest	about	him	,
他们	似乎	到	收集	在	那些	深的	空间	的	这	沉默的	森林	关于	他	,

它们似乎聚集在他周围那片寂静森林的深处。

[wer] [ðə; ðɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [triːz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]

where	the	host	of	trees	stood	waiting	,	listening	,	watching	to	see	what	he	would
在哪里	这	主持人	的	树木	站立	等待	,	聆听	,	观看	到	看	什么	他	会

[duː] .

do	.
做	.

那里，成片的树木静静地伫立着，等待着，倾听着，看着他会做什么。

[ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	woods	were	closing	round	him	.
这	树林	是	结束	圆形的	他	.

树林正将他包围。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [truː] [plʌk] , [haʊ'evər] , ['simpsn] [went] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]

With	the	persistence	of	true	pluck	,	however	,	Simpson	went	forward	,	following	the
和	这	持久性	的	真的	采摘	,	然而	,	辛普森	去	向前	,	下列的	这

[træks] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

tracks	as	best	he	could	,
轨道	作为	最好的	他	可以	,

然而，凭借着真正的勇气和毅力，辛普森继续前进，尽其所能地沿着足迹前进。

[ˈsmʌðərɪŋ] [ðiːz] [ˈʌgli] [i'məuʃənz] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

smothering	**these**	**ugly**	**emotions**	**that**	**sought**	**to**	**weaken**	**his**	**will**	**.**
窒息	这些	丑陋的	情绪	那	寻求	到	削弱	他的	将要	.

压制住那些试图削弱他意志的丑陋情绪。

[hiː; hi] [bleizd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [triːz] [æz; əz][hiː; hi] [went] , ['evər] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

He	**blazed**	**innumerable**	**trees**	**as**	**he**	**went**	**,**	**ever**	**fearful**	**of**	**being**	**unable**	**to**	**find**
他	燃烧的	无数	树木	作为	他	去	,	曾经	可怕	的	存在	无法	到	寻找

[ðə; ði] [wei] [bæk] ,

the	**way**	**back**	**,**
这	方式	后退	,

他一路烧毁了无数棵树，始终担心找不到回家的路。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**calling**	**aloud**	**at**	**intervals**	**of**	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**name**	**of**	**the**
和	呼叫	大声	在	间隔	的	一个	很少	秒	这	姓名	的	这

[gaɪd] .

guide	**.**
指导	.

并每隔几秒钟大声喊出导游的名字。

[ðə; ði] [dʌl] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæsɪv] [trʌŋks] ,

The	**dull**	**tapping**	**of**	**the**	**axe**	**upon**	**the**	**massive**	**trunks**	**,**
这	乏味的	窃听	的	这	斧头	之上	这	大量的	树干	,

斧头沉闷地敲击在粗壮的树干上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['æksənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [saʊndz] [ðæt]

and	**the**	**unnatural**	**accents**	**of**	**his**	**own**	**voice**	**became**	**at**	**length**	**sounds**	**that**
和	这	不自然	口音	的	他的	自己的	嗓音	成为	在	长度	声音	那

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['dredɪd] [tuː; tə] [meɪk] ,

he	**even**	**dreaded**	**to**	**make**	**,**
他	甚至	令人恐惧的	到	制作	,

他自己声音中不自然的口音最终变成了他自己都害怕发出的声音。

['dredɪd] [tuː; tə] [hɪr] .

dreaded	**to**	**hear**	**.**
令人恐惧的	到	听到	.

听到这个消息真让人害怕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ['werəbaʊts]

For	**they**	**drew**	**attention**	**without**	**ceasing**	**to**	**his**	**presence**	**and**	**exact**	**whereabouts**
为了	他们	画	注意力	没有	停止	到	他的	在场	和	精确的	下落

,

,

,

因为他们不断地引起人们对他的出现和确切位置的注意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn]

and	**if**	**it**	**were**	**really**	**the**	**case**	**that**	**something**	**was**	**hunting**	**himself**	**down**	**in**
和	如果	它	是	真的	这	案件	那	某物	曾是	打猎	他自己	向下	在

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðər] —

the	**same**	**way**	**that**	**he**	**was**	**hunting**	**down**	**another**	**—**
这	相同的	方式	那	他	曾是	打猎	向下	其他	—

如果真有什么东西在以他追捕他人的方式追捕他自己——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] , [hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] .

With	**a**	**strong**	**effort**	**,**	**he**	**crushed**	**the**	**thought**	**out**	**the**	**instant**	**it**	**rose**	**.**
和	一个	强的	努力	,	他	碎	这	想法	出去	这	立即的	它	玫瑰	.

他使出浑身解数，在那个念头刚一出现就将其扼杀掉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,

It	was	the	beginning	,	he	realized	,
它	曾是	这	开始	,	他	已实现	,

他意识到，这只是个开始。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərmənt] ['ʌtərli] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ɪn][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] ['spiːdəli] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

of	a	bewilderment	utterly	diabolical	in	kind	that	would	speedily	destroy	him	.
的	一个	困惑	完全地	邪恶的	在	种类	那	会	迅速地	破坏	他	.

这种困惑极其可怕，足以迅速摧毁他。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tɪnjuəs] , ['laɪɪŋ] ['mɪrli] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['flɜːriːz] ['oʊvər][ðə; ði]

Although	the	snow	was	not	continuous	,	lying	merely	in	shallow	flurries	over	the
虽然	这	雪	曾是	不是	连续的	,	说谎	仅仅	在	浅的	阵雪	超过	这

[mɔːr] ['oʊpən]['speɪsɪz] ,

more	open	spaces	,
更多的	打开	空间	,

虽然雪并不连绵不断，只是在比较开阔的地方零星飘落着薄薄的雪花，

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [maɪlz] .

he	found	no	difficulty	in	following	the	tracks	for	the	first	few	miles	.
他	成立	不	困难	在	下列的	这	轨道	为了	这	第一的	很少	英里	.

他沿着车辙走了最初几英里，没有遇到任何困难。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːld] [laɪn] [wer'evər] [ðə; ði] [triːz] [pər'mɪtɪd] .

They	went	straight	as	a	ruled	line	wherever	the	trees	permitted	.
他们	去	直的	作为	一个	裁决	线	无论	这	树木	允许	.

只要树木允许，它们就笔直地向前走，就像一条有规整的线。

[ðə; ði] [straɪd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	stride	soon	began	to	increase	in	length	,
这	步幅	很快	开始	到	增加	在	长度	,

步幅很快开始增大，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ə'suːmd] [prə'pɔːʃəns] [ðæt] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]

till	it	finally	assumed	proportions	that	seemed	absolutely	impossible	for	any	ordinary
直到	它	最后	假定	比例	那	似乎	绝对地	不可能的	为了	任何	普通的

['ænɪm(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] .

animal	to	have	made	.
动物	到	有	制成	.

直到它最终长成一个普通动物绝对不可能长成的庞然大物。

[laɪk] [hjuːdʒ] ['flaɪɪŋ] [liːps] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] .

Like	huge	flying	leaps	they	became	.
喜欢	巨大的	飞行	跳跃	他们	成为	.

它们就像巨大的飞跃。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['meʒərd] ,

One	of	these	he	measured	,
一	的	这些	他	测量	,

他测量了其中一个，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] " [stretʃ] " [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmhaʊ]

and	though	he	knew	that	"	stretch	"	of	eighteen	feet	must	be	somehow
和	尽管	他	知道	那	"	拉紧	"	的	十八	脚	必须	是	不知何故

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

虽然他知道十八英尺的“长度”肯定有什么地方不对劲，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [saɪnz] [ɑːn][ðə; ði]

he	was	at	a	complete	loss	to	understand	why	he	found	no	signs	on	the
他	曾是	在	一个	完全的	损失	到	理解	为什么	他	成立	不	标志	在	这

[snoʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnts] .

snow	between	the	extreme	points	.
雪	之间	这	极端	积分	.

他完全不明白为什么在两极之间的雪地上找不到任何痕迹。

[bʌt; bət] [wʌt] [pər'plekst] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [gɔːn]

But	what	perplexed	him	even	more	,	making	him	feel	his	vision	had	gone
但	什么	困惑	他	甚至	更多的	,	制作	他	感觉	他的	想象	有	已消失

['ʌtərli] [ə'raɪ] ,

utterly	awry	,
完全地	错误	,

但更令他困惑的是，他感觉自己的视力完全出了问题。

[wʌz; wəz] [ðæt] - [straɪd] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kʌvərd] [ðə; ði]

was	that	Défago's	stride	increased	in	the	same	manner	,	and	finally	covered	the
曾是	那	-	步幅	增加	在	这	相同的	方式	,	和	最后	涵盖	这

[seɪm] [ɪn'kredəb(ə)l] ['distənsiz] .

same	incredible	distances	.
相同的	极好的	距离	.

德法戈的步幅也以同样的方式加快，最终跑出了同样惊人的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid]

It	looked	as	if	the	great	beast	had	lifted	him	with	it	and	carried
它	看起来	作为	如果	这	伟大的	兽	有	抬起	他	和	它	和	携带

[hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðiːz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['ɪntərvlz] .

him	across	these	astonishing	intervals	.
他	穿过	这些	惊人	间隔	.

看起来就像那头巨兽把他举了起来，带着他越过了这些惊人的距离。

['simpsn] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [lɪm] ,

Simpson	,	who	was	much	longer	in	the	limb	,
辛普森	,	WHO	曾是	很多	更长	在	这	肢	,

辛普森的肢体比他长得多，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kʌmpəs] ['iːv(ə)n][hæf][ðə; ði] [stretʃ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] .

found	that	he	could	not	compass	even	half	the	stretch	by	taking	a	running	jump	.
成立	那	他	可以	不是	罗盘	甚至	一半	这	拉紧	经过	采取	一个	跑步	跳	.

他发现自己即使助跑跳跃也无法跨越一半的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] [træks] , ['rʌnɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

And	the	sight	of	these	huge	tracks	,	running	side	by	side	,
和	这	视线	的	这些	巨大的	轨道	,	跑步	边	经过	边	,

而这些巨大的铁轨并排延伸的景象，

['saɪlənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['dʒɜːrni] [ɪn] [wɪtʃ] ['terər] [ɔːr] ['mædnəs] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [tuː; tə]

silent	evidence	of	a	dreadful	journey	in	which	terror	or	madness	had	urged	to
沉默的	证据	的	一个	可怕	旅行	在	哪个	恐怖	或者	疯狂	有	敦促	到

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

impossible	results	,
不可能的	结果	,

无声地证明这是一段可怕的旅程，恐惧或疯狂驱使他走向了不可能的结局。

[wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['muːvɪŋ] .

was	profoundly	moving	.
曾是	深刻地	移动	.

非常感人。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

It	shocked	him	in	the	secret	depths	of	his	soul	.
它	震惊	他	在	这	秘密	深度	的	他的	灵魂	.

这深深震撼了他灵魂的深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] .

It	was	the	most	horrible	thing	his	eyes	had	ever	looked	upon	.
它	曾是	这	最多	可怕	事物	他的	眼睛	有	曾经	看起来	之上	.

这是他这辈子见过的最可怕的东西。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] [mə'kænɪkli] , [ˌæbsənt'maɪndɪdli]['ɔːlmoʊst] , ['evər] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər]

He	began	to	follow	them	mechanically	,	absentmindedly	almost	,	ever	peering	over
他	开始	到	跟随	他们	机械地	,	心不在焉地	几乎	,	曾经	窥视	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ,

his	shoulder	to	see	if	he	,
他的	肩膀	到	看	如果	他	,

他开始机械地、几乎是心不在焉地跟着他们，不时回头张望，看看自己是否跟了上来。

[tuː] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [tred] . . . .

too	,	were	being	followed	by	something	with	a	gigantic	tread	.	.	.	.
也	,	是	存在	随后	经过	某物	和	一个	巨大	踏	.	.	.	.

此外，还有某种履带巨大的东西跟在后面……

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ]

And	soon	it	came	about	that	he	no	longer	quite	realized	what	it	was	they
和	很快	它	来了	关于	那	他	不	更长	相当	已实现	什么	它	曾是	他们

['sɪgnɪfaɪd] — [ðiːz] [im'preʃəns] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['neɪmləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd]

signified	—	these	impressions	left	upon	the	snow	by	something	nameless	and	untamed
表示	—	这些	印象	左边	之上	这	雪	经过	某物	无名	和	未驯服的

,

,

,

很快，他便不再完全明白这些痕迹的意义——这些由某种无名且未驯服的生物在雪地上留下的印记。

['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtmɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [kə'neɪdiən] , [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

always	accompanied	by	the	footmarks	of	the	little	French	Canadian	,	his	guide	,
总是	伴随	经过	这	脚印	的	这	小的	法语	加拿大	,	他的	指导	,

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

his	comrade	,
他的	同志	,

始终伴随着那个身材矮小的法裔加拿大人的脚印，他是他的向导，他的同伴。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [tent] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , ['tʃætɪŋ] , ['læfɪŋ] ,

the	man	who	had	shared	his	tent	a	few	hours	before	,	chatting	,	laughing	,
这	男人	WHO	有	共享	他的	帐篷	一个	很少	小时	前	,	聊天	,	笑	,

几个小时前还和他同住一个帐篷，有说有笑的那个人

['iːv(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . . . .

even	singing	by	his	side	.	.	.	.
甚至	歌唱	经过	他的	边	.	.	.	.

甚至还在他身边唱歌……

[viː]

V
V

V

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['kæni] [skɑːt] , [pər'hæps] ,

For	a	man	of	his	years	and	inexperience	,	only	a	canny	Scot	,	perhaps	,
为了	一个	男人	的	他的	年	和	缺乏经验	,	仅有的	一个	精明	苏格兰人	,	也许	,

对于他这个年纪和缺乏经验的人来说，或许只有精明的苏格兰人才能做到。

['graʊndɪd] [ɪn] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['lɑːdʒɪk] ,
grounded **in** **common** **sense** **and** **established** **in** **logic** **,**
接地 在 常见的 感觉 和 已确立的 在 逻辑 ,

以常识为基础，以逻辑为依据

[kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['meʒər] [ʌv; əv] ['bæləns] [ðæt] [ðɪs] [juːθ] ['sʌmhaʊ] [ɔːr]
could **have** **preserved** **even** **that** **measure** **of** **balance** **that** **this** **youth** **somehow** **or**
可以 有 保存完好 甚至 那 措施 的 平衡 那 这 青年 不知何故 或者
['ʌðər] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] .
other **did** **manage** **to** **preserve** **through** **the** **whole** **adventure** **.**
其他 做过 管理 到 保存 通过 这 所有的 冒险 .

甚至有可能保持住这位年轻人在整个冒险过程中以某种方式设法保持的那种平衡。

['ʌðərwaɪz] , [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['noʊtɪst] , [waɪl] ['fɔːrdʒɪŋ] ['plʌkəli] [ə'hed] ,
Otherwise **,** **two** **things** **he** **presently** **noticed** **,** **while** **forging** **pluckily** **ahead** **,**
否则 , 二 事物 他 目前 注意到 , 尽管 锻造 勇敢地 前方 ,

除此之外，他在奋力前行的同时，还注意到了两件事：

[mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ,
must **have** **sent** **him** **headlong** **back** **to** **the** **comparative** **safety** **of** **his** **tent** **,**
必须 有 发送 他 一头扎 后退 到 这 比较 安全 的 他的 帐篷 ,

这肯定让他赶紧逃回了相对安全的帐篷里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [kloʊz] [mɔːr] ['taɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [stɑːk] , [waɪl]
instead **of** **only** **making** **his** **hands** **close** **more** **tightly** **upon** **the** **rifle** **stock** **,** **while**
反而 的 仅有的 制作 他的 双手 关闭 更多的 紧紧 之上 这 步枪 库存 , 尽管
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his **heart** **,**
他的 心 ,

他不仅让双手更紧地握住枪托，而且他的心脏也……

[treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiː] [kɜːrk] , [sent] [ə; eɪ] ['wɜːrdləs] [prer] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
trained **for** **the** **Wee** **Kirk** **,** **sent** **a** **wordless** **prayer** **winging** **its** **way** **to** **heaven** **.**
受过训练 为了 这 威 柯克 , 发送 一个 无言 祷告 翅膀 它是 方式 到 天堂 .

为小教堂训练的信徒，向天堂送去了无言的祈祷。

[bəuθ] [træks] , [hiː; hi] [sɔː] , [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
Both **tracks** **,** **he** **saw** **,** **had** **undergone** **a** **change** **,** **and** **this** **change** **,**
两个都 轨道 , 他 锯 , 有 经历 一个 改变 , 和 这 改变 ,

他发现两条轨道都发生了变化，而这种变化，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]
so **far** **as** **it** **concerned** **the** **footsteps** **of** **the** **man** **,** **was** **in** **some**
所以 远的 作为 它 担心的 这 脚步声 的 这 男人 , 曾是 在 一些
[ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['mænər] — [ə'pɔːlɪŋ] .
undecipherable **manner** **—** **appalling** **.**
无法辨认的 方式 — 令人震惊 .

就这名男子的脚步声而言，却以某种无法辨认的方式——令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪgə(r)] [træks] [hiː; hi][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðɪs] ,
It **was** **in** **the** **bigger** **tracks** **he** **first** **noticed** **this** **,**
它 曾是 在 这 大 轨道 他 第一的 注意到 这 ,

他是在规模较大的赛道上第一次注意到这一点的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and **for** **a** **long** **time** **he** **could** **not** **quite** **believe** **his** **eyes** **.**
和 为了 一个 长的 时间 他 可以 不是 相当 相信 他的 眼睛 .

很长一段时间，他都不敢相信自己的眼睛。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bloʊn] [liːvz] [ðæt] [prə'duːst] [ɑːd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Was **it** **the** **blown** **leaves** **that** **produced** **odd** **effects** **of** **light** **and** **shade** **,**
曾是 它 这 吹 树叶 那 生产 奇怪的 效果 的 光 和 阴影 ,

是不是被风吹落的树叶造成了奇特的光影效果？

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][draɪ] [snoʊ] , ['drɪftɪŋ] [laɪk] ['faɪnli] [graʊnd] [raɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

or	that	the	dry	snow	,	drifting	like	finely	ground	rice	about	the	edges	,
或者	那	这	干燥	雪	,	漂流	喜欢	精细地	地面	米	关于	这	边缘	,

或者说，干燥的积雪像磨碎的米粒一样在边缘飘落。

[kæst] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [haɪ] [laɪts] ?

cast	shadows	and	high	lights	?
投掷	阴影	和	高的	灯	?

投射阴影和高光?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [maːrks][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪntli] ['kʌlərd] ?

Or	was	it	actually	the	fact	that	the	great	marks	had	become	faintly	colored	?
或者	曾是	它	实际上	这	事实	那	这	伟大的	标记	有	变得	淡淡的	有色	?

或者，实际上是因为那些巨大的标记已经褪色了?

[fɔːr; fər] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [diːp] , ['plʌndʒɪŋ] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðer; ðər] [naʊ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]

For	round	about	the	deep	,	plunging	holes	of	the	animal	there	now	appeared	a
为了	圆形的	关于	这	深的	,	骤降	孔	的	这	动物	那里	现在	出现	一个

[mɪ'stɪriəs] ,

mysterious	,
神秘	,

在动物深邃的洞穴周围，现在出现了一种神秘的景象，

['redɪʃ] [tɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt]

reddish	tinge	that	was	more	like	an	effect	of	light	than	of	anything	that
微红	色调	那	曾是	更多的	喜欢	一个	影响	的	光	比	的	任何事物	那

[daɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ɪt'self] .

dyed	the	substance	of	the	snow	itself	.
染色	这	物质	的	这	雪	本身	.

泛着淡淡的红色，与其说是雪本身被染色所致，不如说是光线造成的效果。

['evri] [mɑːrk][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

Every	mark	had	it	,
每一个	标记	有	它	,

每个标记都有它，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪŋli] — [ðɪs] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['faɪəri] [tɪndʒ] [ðæt] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [tʌtʃ]

and	had	it	increasingly	—	this	indistinct	fiery	tinge	that	painted	a	new	touch
和	有	它	日益	—	这	模糊	火热	色调	那	绘	一个	新的	触碰

[ʌv; əv] ['gaːstlinis] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

of	ghastliness	into	the	picture	.
的	恐怖	进入	这	图片	.

而且这种模糊的火红色调越来越明显，给画面增添了一丝新的恐怖气息。

[bʌt; bət] [wen] , ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːr][tuː; tə]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	,	wholly	unable	to	explain	or	to	credit	it	,
但	什么时候	,	完全	无法	到	解释	或者	到	信用	它	,

但是，当完全无法解释或相信它时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [træks] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] , [bɔːr]

he	turned	his	attention	to	the	other	tracks	to	discover	if	they	,	too	,	bore
他	转向	他的	注意力	到	这	其他	轨道	到	发现	如果	他们	,	也	,	钻孔

['sɪmələr] ['wɪtnəs] ,

similar	witness	,
相似的	证人	,

他将注意力转向其他痕迹，以发现它们是否也具有类似的佐证。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli]

he	noticed	that	these	had	meanwhile	undergone	a	change	that	was	infinitely
他	注意到	那	这些	有	同时	经历	一个	改变	那	曾是	无限地

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

他注意到，这些事物与此同时发生了极其糟糕的变化。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

and	charged	with	far	more	horrible	suggestion	.
和	带电	和	远的	更多的	可怕	建议	.

并被指控犯有更加可怕的罪行。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ðɪ][læst] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɔːr][soʊ] ,

For	,	in	the	last	hundred	yards	or	so	,
为了	,	在	这	最后的	百	码	或者	所以	,

因为，在最后大约一百码的距离内，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['perənt] [tred] .

he	saw	that	they	had	grown	gradually	into	the	semblance	of	the	parent	tread	.
他	锯	那	他们	有	生长	逐步地	进入	这	外表	的	这	父母	踏	.

他看到它们逐渐长成了父母的模样。

[ˌɪmpər'septəbli] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] , [jet] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .

Imperceptibly	the	change	had	come	about	,	yet	unmistakably	.
不易察觉地	这	改变	有	来	关于	,	然而	毫无疑问	.

变化悄然发生，却又无可否认。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [fɜːrst][bɪ'gæn] .

It	was	hard	to	see	where	the	change	first	began	.
它	曾是	难的	到	看	在哪里	这	改变	第一的	开始	.

很难看出这种变化最初是从哪里开始的。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .

The	result	,	however	,	was	beyond	question	.
这	结果	,	然而	,	曾是	超过	问题	.

然而，结果却毫无争议。

['smɔːlər] , [niːtər] , [mɔːr] ['kliːnli] ['mɔdld] ,

Smaller	,	neater	,	more	cleanly	modeled	,
较小的	,	更整洁	,	更多的	干净利落	建模	,

更小巧、更整洁、造型更清晰，

[ðeɪ] [fɔːrmd] [naʊ] [æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] [træks] [bɪ'saɪd]

they	formed	now	an	exact	and	careful	duplicate	of	the	larger	tracks	beside
他们	形成	现在	一个	精确的	和	小心	复制	的	这	更大的	轨道	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们现在形成了与旁边较大的轨道完全相同且一丝不苟的复制品。

[ðə; ðɪ] [fiːt] [ðæt] [prə'duːst] [ðem; ðəm][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] .

The	feet	that	produced	them	had	,	therefore	,	also	changed	.
这	脚	那	生产	他们	有	,	所以	,	还	已更改	.

因此，孕育它们的双脚也随之发生了变化。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [riəd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['terər] [æz; əz]

And	something	in	his	mind	reared	up	with	loathing	and	with	terror	as
和	某物	在	他的	头脑	饲养	向上	和	厌恶	和	和	恐怖	作为

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	saw	it	.
他	锯	它	.

看到这一幕，他心中涌起一阵厌恶和恐惧。

['simpsn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm]

Simpson	,	for	the	first	time	,	hesitated	;	then	,	ashamed	of	his	alarm
辛普森	,	为了	这	第一的	时间	,	犹豫了一下	;	然后	,	羞愧	的	他的	警报

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

and	indecision	,
和	优柔寡断	,

辛普森第一次犹豫了；然后，他为自己的惊慌和犹豫不决感到羞愧。

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrid] [steps] [ə'hed] ; [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [stɑːpt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

took	a	few	hurried	steps	ahead	;	the	next	instant	stopped	dead	in	his	tracks	.
采取	一个	很少	慌忙	步骤	前方	;	这	下一个	立即的	停止	死的	在	他的	轨道	.

他匆匆向前走了几步；下一刻，他却突然停住了脚步。

[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ['siːst] ;

Immediately	in	front	of	him	all	signs	of	the	trail	ceased	;
立即地	在	正面	的	他	全部	标志	的	这	踪迹	停止	;

在他面前，所有的踪迹都消失了；

[bəuθ] [træks] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .

both	tracks	came	to	an	abrupt	end	.
两个都	轨道	来了	到	一个	突然	结尾	.

两条轨道都戛然而止。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

On	all	sides	,	for	a	hundred	yards	and	more	,
在	全部	侧面	,	为了	一个	百	码	和	更多的	,

四周一百码以内，

[hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəns] .

he	searched	in	vain	for	the	least	indication	of	their	continuance	.
他	搜索	在	徒劳	为了	这	至少	指示	的	他们的	继续	.

他徒劳地寻找着他们仍在交往的任何迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — ['nʌθɪŋ] .

There	was	—	nothing	.
那里	曾是	—	没有什么	.

什么也没有。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] [dʒʌst][ðer; ðər] , [bɪg] [triːz] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [spruːs] , ['siːdər] ,

The	trees	were	very	thick	just	there	,	big	trees	all	of	them	,	spruce	,	cedar	,
这	树木	是	非常	厚的	只是	那里	,	大的	树木	全部	的	他们	,	云杉	,	雪松	,

['hemlɑːk] ;

hemlock	;
铁杉	;

那里的树木非常茂密，都是高大的树木，有云杉、雪松、铁杉；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌndərbrʌʃ] .

there	was	no	underbrush	.
那里	曾是	不	草丛	.

没有灌木丛。

[hiː; hi] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [dɪ'strɔːt] ; [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['eni] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

He	stood	,	looking	about	him	,	all	distraught	;	bereft	of	any	power	of	judgment	.
他	站立	,	寻找	关于	他	,	全部	心烦意乱	;	失去	的	任何	力量	的	判断	.

他站在那里，环顾四周，神情恍惚，丧失了所有判断力。

[ðen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,

Then	he	set	to	work	to	search	again	,	and	again	,	and	yet	again	,
然后	他	放	到	工作	到	搜索	再次	,	和	再次	,	和	然而	再次	,

然后他又开始一次又一次地寻找，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] : ['nʌθɪŋ] .

but	always	with	the	same	result	:	nothing	.
但	总是	和	这	相同的	结果	:	没有什么	.

但结果总是一样：什么也得不到。

[ðə; ði] [fiːt] [ðæt] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ðʌs] [fɑːr][hæd; həd] [naʊ] , [ə'pærəntli] , [left] [ðə; ði] [graʊnd] !

The	feet	that	printed	the	surface	of	the	snow	thus	far	had	now	,	apparently	,	left	the	ground	!
这	脚	那	打印	这	表面	的	这	雪	因此	远的	有	现在	,	显然	,	左边	这	地面	!

之前在雪地上留下的脚印，现在显然已经离开了地面！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] ['terər] [leɪd] [ɪts][moʊst] ['naɪsli] ['kælkjuleɪtɪd] [læʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

And	it	was	in	that	moment	of	distress	and	confusion	that	the	whip	of	terror	laid	its	most	nicely	calculated	lash	about	his	heart	.
和	它	曾是	在	那	片刻	的	痛苦	和	困惑	那	这	鞭	的	恐怖	铺设	它是	最多	很好	计算	睫毛	关于	他的	心	.

就在那痛苦和混乱的时刻，恐惧的鞭子精准地抽打在他的心脏上。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔː(r)] [spɑːt][ʌv; əv][ɔːl] , [kəm'pliːtli] [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	dropped	with	deadly	effect	upon	the	sorest	spot	of	all	,	completely	unnerving	him	.
它	掉落	和	致命	影响	之上	这	最痛	点	的	全部	,	完全地	令人不安	他	.

它重重地砸在了他最脆弱的地方，造成了致命的打击，让他彻底崩溃。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] ['dredɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] — [ænd; ənd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

He	had	been	secretly	dreading	all	the	time	that	it	would	come	—	and	come	it	did	.
他	有	到过	偷偷	恐惧	全部	这	时间	那	它	会	来	—	和	来	它	做过	.

他一直暗自害怕这一天的到来——而它最终还是来了。

[fɑːr] [ˌoʊvər'hed] , ['mjuːtɪd][baɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] ['dɪstəns] , ['streɪndʒli] [θɪnd] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,

Far	overhead	,	muted	by	great	height	and	distance	,	strangely	thinned	and	wailing	,
远的	开销	,	静音	经过	伟大的	高度	和	距离	,	奇怪的	变薄	和	哀嚎	,

遥远的头顶，由于高度和距离的缘故，声音变得低沉而稀疏，发出呜咽声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [gaɪd] .

he	heard	the	crying	voice	of	Défago	,	the	guide	.
他	听到	这	哭泣	嗓音	的	-	,	这	指导	.

他听到了导游德法戈的哭声。

[ðə; ði] [saʊnd] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪl] ,

The	sound	dropped	upon	him	out	of	that	still	,
这	声音	掉落	之上	他	出去	的	那	仍然	,

那声音从寂静中突然响起，落在了他的身上。

['wɪntri] [skaɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['terər] [ˌʌnsər'pæst] .

wintry	sky	with	an	effect	of	dismay	and	terror	unsurpassed	.
冬季	天空	和	一个	影响	的	沮丧	和	恐怖	无与伦比	.

冬日的天空，给人一种无比凄凉和恐惧的感觉。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	rifle	fell	to	his	feet	.
这	步枪	跌倒	到	他的	脚	.

步枪掉落在他脚边。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

He	stood	motionless	an	instant	,	listening	as	it	were	with	his	whole	body	,
他	站立	静止不动	一个	立即的	,	聆听	作为	它	是	和	他的	所有的	身体	,

他一动不动地站了一会儿，仿佛全身都在倾听。

[ðen] ['stægərd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] , [dɪs'ɔːrgənaɪzd] ['hoʊpləsli] [ɪn]

then	staggered	back	against	the	nearest	tree	for	support	,	disorganized	hopelessly	in
然后	交错	后退	反对	这	最近的	树	为了	支持	,	混乱	绝望地	在

[maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] .

mind	and	spirit	.
头脑	和	精神	.

然后踉跄着靠在最近的一棵树上支撑身体，精神和思想都彻底崩溃了。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['ʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsləʊˌkeɪtɪŋ]

To	him	,	in	that	moment	,	it	seemed	the	most	shattering	and	dislocating
到	他	,	在	那	片刻	,	它	似乎	这	最多	破碎	和	脱臼

[ɪk'spɪrɪəns] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

experience	he	had	ever	known	,
经验	他	有	曾经	已知	,

对他而言，那一刻似乎是他经历过的最令人心碎、最令人迷失方向的事件。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['emptid] [ɪt'self] [ʌv; əv][ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑːft]

so	that	his	heart	emptied	itself	of	all	feeling	whatsoever	as	by	a	sudden	draught
所以	那	他的	心	清空	本身	的	全部	感觉	任何	作为	经过	一个	突然	草稿

.

:

.

他的内心仿佛被一阵狂风吹过，所有感觉都消失了。

" [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	oh	!
"	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[ðɪs] ['faɪəri] [haɪt] !

This	fiery	height	!
这	火热	高度	!

这火热的高度！

[oʊ] , [maɪ] [fiːt] [ʌv; əv]['faɪər] !

Oh	,	my	feet	of	fire	!
哦	,	我的	脚	的	火	!

我的脚好烫啊！

[maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv]['faɪər] . . . ! " [ræn][ɪn][fɑːr] ,

My	burning	feet	of	fire	.	.	.	!	"	ran	in	far	,
我的	燃烧	脚	的	火	.	.	.	!	"	跑	在	远的	,

我的双脚像着了火一样……！“跑得很远，

[bɪ'siːtʃɪŋ] ['æksənts][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'piːl] [ðɪs] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .

beseeching	accents	of	indescribable	appeal	this	voice	of	anguish	down	the	sky	.
恳求	口音	的	无法形容	上诉	这	嗓音	的	痛苦	向下	这	天空	.

这痛苦的声音从天而降，带着难以言喻的恳求之情。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] — [ðen] ['saɪləns] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [triːz] .

Once	it	called	—	then	silence	through	all	the	listening	wilderness	of	trees	.
一次	它	称为	—	然后	沉默	通过	全部	这	聆听	荒野	的	树木	.

它曾发出过一声呼唤——然后，在整片聆听的树林荒野中，一切都归于沉寂。

[ænd; ənd] ['simpsn] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli]

And	Simpson	,	scarcely	knowing	what	he	did	,	presently	found	himself	running	wildly
和	辛普森	,	几乎	会心	什么	他	做过	,	目前	成立	他自己	跑步	疯狂地

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

辛普森几乎不知道自己做了什么，随即发现自己正疯狂地来回奔跑。

['sɜːrtʃɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [ruːts] [ænd; ənd] ['boʊldərz] ,

searching	,	calling	,	tripping	over	roots	and	boulders	,
搜索	,	呼叫	,	绊倒	超过	根	和	巨石	,

寻找、呼喊，跌跌撞撞地穿过树根和巨石。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'rektɪd] [pər'suːt] ['æftər][ðə; ðɪ] ['kɔːlər] .

and	flinging	himself	in	a	frenzy	of	undirected	pursuit	after	the	Caller	.
和	投掷	他自己	在	一个	狂热	的	无方向	追逐	后	这	呼叫者	.

然后他疯狂地、漫无目的地追赶着来电者。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [skriːn] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [veɪlz] [ɪ'vents] ,

Behind	the	screen	of	memory	and	emotion	with	which	experience	veils	events	,
在后面	这	屏幕	的	记忆	和	情感	和	哪个	经验	面纱	活动	,

[hiː; hi] [plʌndʒd] , [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd][hæf] - [dɪ'reɪndʒd] ,

he	plunged	,	distracted	and	half	-	deranged	,
他	暴跌	,	愣	和	一半	-	精神错乱	,

在记忆和情感的层层包裹下，他心不在焉、近乎疯狂地陷入了困境。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːls] [laɪts] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] , ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd]

picking	up	false	lights	like	a	ship	at	sea	,	terror	in	his	eyes	and	heart	and
挑选	向上	错误的	灯	喜欢	一个	船	在	海	,	恐怖	在	他的	眼睛	和	心	和

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

像海上漂泊的船只一样，他被虚假的灯光所迷惑，眼中、心中、灵魂深处都充满了恐惧。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pænɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [fɑːr] [vɔɪs] — [ðə; ðɪ]

For	the	Panic	of	the	Wilderness	had	called	to	him	in	that	far	voice	—	the
为了	这	恐慌	的	这	荒野	有	称为	到	他	在	那	远的	嗓音	—	这

['paʊər] [ʌv; əv] [ˌʌn'teɪmd] ['dɪstəns] — [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [dɪs'trɔɪz] .

Power	of	untamed	Distance	—	the	Enticement	of	the	Desolation	that	destroys	.
力量	的	未驯服的	距离	—	这	诱惑	的	这	荒凉	那	摧毁	.

荒野的恐慌以遥远的声音呼唤着他——未驯服的距离的力量——毁灭性的荒凉的诱惑。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ɔːl][ðə; ðɪ] [peɪnz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['hoʊpləsli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'triːvəbli]

He	knew	in	that	moment	all	the	pains	of	someone	hopelessly	and	irretrievably
他	知道	在	那	片刻	全部	这	疼痛	的	某人	绝望地	和	不可挽回地

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

那一刻，他体会到了那些彻底迷失、无可挽回的人所承受的一切痛苦。

['sʌfərɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʌst] [ænd; ənd]['trævəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['loʊnlinəs] .

suffering	the	lust	and	travail	of	a	soul	in	the	final	Loneliness	.
痛苦	这	欲望	和	劳作	的	一个	灵魂	在	这	最终的	孤独	.

在最后的孤独中，承受着灵魂的欲望和苦难。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - , [ɪ'tɜːrnəli] ['hʌntɪd] ,

A	vision	of	Défago	,	eternally	hunted	,
一个	想象	的	-	,	永恒	猎杀	,

德法戈的幻影，永远被追捕，

['drɪvn] [ænd; ənd] [pər'su:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['skaii] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['fɔrists] [fled] [laɪk] [ə; eɪ]

driven	and	pursued	across	the	skiey	vastness	of	those	ancient	forests	fled	like	a
驱动	和	追击	穿过	这	斯凯	广袤无垠	的	那些	古老的	森林	逃亡	喜欢	一个

[fleɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['ru:ɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] . . .

flame	across	the	dark	ruin	of	his	thoughts	.	.	.
火焰	穿过	这	黑暗的	废墟	的	他的	想法	.	.	.

在苍穹般辽阔的古老森林中，他被驱赶和追逐，如同火焰般逃离了他黑暗的思绪废墟……

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪɑ:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd]

It	seemed	ages	before	he	could	find	anything	in	the	chaos	of	his	disorganized
它	似乎	年龄	前	他	可以	寻找	任何事物	在	这	混乱	的	他的	混乱

[sen'seiʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['æŋkər] [hɪm'self] ['stedi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

sensations	to	which	he	could	anchor	himself	steady	for	a	moment	,
感觉	到	哪个	他	可以	锚	他自己	稳定的	为了	一个	片刻	,

他似乎过了很久才在混乱无序的感觉中找到一些可以让他暂时稳定下来的东西。

[ænd; ənd] [θɪŋk] . . .

and	think	.	.	.
和	思考	.	.	.

然后思考……

[ðə; ði] [kraɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [rɪ'pi:tɪd] ; [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] ['kɔ:lɪŋ] [brɔ:t] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] ;

The	cry	was	not	repeated	;	his	own	hoarse	calling	brought	no	response	;
这	哭	曾是	不是	重复	;	他的	自己的	嘶哑	呼叫	带来	不	回复	;

那声呼喊没有再次响起；他自己沙哑的呼喊也没有得到回应；

[ðə; ði] [ɪn'skru:təb(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kɔ:l] —

the	inscrutable	forces	of	the	Wild	had	summoned	their	victim	beyond	recall	—
这	难以捉摸	力量	的	这	荒野	有	被召唤	他们的	受害者	超过	记起	—

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] .

and	held	him	fast	.
和	握住	他	快速地	.

神秘莫测的荒野之力将他们的受害者召唤到无法挽回的境地——并将他牢牢控制住。

[jet] [hi:; hi] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['æftərwərdz] ,

Yet	he	searched	and	called	,	it	seems	,	for	hours	afterwards	,
然而	他	搜索	和	称为	,	它	似乎	,	为了	小时	然后	,

然而，此后他似乎又进行了数小时的搜索和拨打电话。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'bændən]

for	it	was	late	in	the	afternoon	when	at	length	he	decided	to	abandon
为了	它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	在	长度	他	决定	到	放弃

[ə; eɪ] ['ju:sləs] [pər'su:t] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['aɪlənd] ['wɔ:tər]

a	useless	pursuit	and	return	to	his	camp	on	the	shores	of	Fifty	Island	Water
一个	无用	追逐	和	返回	到	他的	营	在	这	海岸	的	五十	岛	水

.

:

.

因为到了下午晚些时候，他终于决定放弃徒劳的追逐，返回位于五十岛水域岸边的营地。

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , [ðæt] ['kraɪɪŋ] [vɔɪs] [stɪl] ['ekəuiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Even	then	he	went	with	reluctance	,	that	crying	voice	still	echoing	in	his	ears	.
甚至	然后	他	去	和	不情愿	,	那	哭泣	嗓音	仍然	回声	在	他的	耳朵	.

即使如此，他还是心不甘情不愿地去了，那哭声仍在他的耳边回荡。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [treɪl] .

With	difficulty	he	found	his	rifle	and	the	homeward	trail	.
和	困难	他	成立	他的	步枪	和	这	回家	踪迹	.

他费了好大劲才找到自己的步枪和回家的路。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['bædli] [bleizd] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪtɪŋ]

The	concentration	necessary	to	follow	the	badly	blazed	trees	,	and	a	biting
这	专注	必要的	到	跟随	这	糟糕	燃烧的	树木	,	和	一个	咬

['hʌŋgər] [ðæt] [naːd] ,

hunger	that	gnawed	,
饥饿	那	被啃咬	,

要集中精力才能循着那些被烧得面目全非的树木前进，还有一种难以忍受的饥饿感在啃噬着我。

[helpt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['stedi] .

helped	to	keep	his	mind	steady	.
帮助	到	保持	他的	头脑	稳定的	.

这有助于他保持头脑清醒。

['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [əd'mits] ,

Otherwise	,	he	admits	,
否则	,	他	承认	,

否则，他承认，

[ðə; ði] ['tempəreri] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	temporary	aberration	he	had	suffered	might	have	been	prolonged	to	the
这	暂时的	像差	他	有	遭受	可能	有	到过	延长	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [dɪ'zæstər] .

point	of	positive	disaster	.
观点	的	积极的	灾难	.

他所遭受的暂时性异常情况，如果持续下去，可能会酿成灾难性的后果。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['bæləst] ['ʃɪftɪd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riː'geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

Gradually	the	ballast	shifted	back	again	,	and	he	regained	something	that
逐步地	这	压载物	转移	后退	再次	,	和	他	恢复	某物	那

[ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

approached	his	normal	equilibrium	.
接近	他的	普通的	平衡	.

压舱物逐渐恢复原状，他重新获得了接近正常平衡的状态。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] ['hɔːntɪd] .

But	for	all	that	the	journey	through	the	gathering	dusk	was	miserably	haunted	.
但	为了	全部	那	这	旅行	通过	这	采集	黄昏	曾是	惨痛地	闹鬼的	.

尽管如此，在暮色渐浓中跋涉的这段旅程却充满了令人不安的噩梦。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] ['futsteps] ; ['vɔɪsɪz] [ðæt] [læft] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ;

He	heard	innumerable	following	footsteps	;	voices	that	laughed	and	whispered	;
他	听到	无数	下列的	脚步声	;	声音	那	笑了	和	低声说道	;

他听到无数的脚步声；笑声和低语声；

[ænd; ənd] [sɔː] ['fɪgjərz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] ['boʊldərz] ,

and	saw	figures	crouching	behind	trees	and	boulders	,
和	锯	数据	蹲伏	在后面	树木	和	巨石	,

看到有人蹲在树木和巨石后面，

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [ə'tæk] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]

making	signs	to	one	another	for	a	concerted	attack	the	moment	he	had
制作	标志	到	一	其他	为了	一个	协同	攻击	这	片刻	他	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他一过，他们就互相打手势，准备发动联合攻击。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

The	creeping	murmur	of	the	wind	made	him	start	and	listen	.
这	爬行	低语	的	这	风	制成	他	开始	和	听	.

风的低语声让他猛然惊醒，侧耳倾听。

[hiː; hi] [went] ['stelθɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [wer] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [saʊnd]

He	went	stealthily	,	trying	to	hide	where	possible	,	and	making	as	little	sound
他	去	悄悄地	,	尝试	到	隐藏	在哪里	可能的	,	和	制作	作为	小的	声音

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

他悄悄地走着，尽可能地躲藏起来，并且尽量不发出任何声音。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ˌhɪðər'tuː] [prə'tektɪv] [ɔːr] ['kʌvərɪŋ] ['mɪrli] , [hæd; həd] [naʊ]

The	shadows	of	the	woods	,	hitherto	protective	or	covering	merely	,	had	now
这	阴影	的	这	树林	,	迄今为止	保护的	或者	覆盖	仅仅	,	有	现在

[bɪ'kʌm] ['menəsɪŋ] , ['tʃælɪndʒɪŋ] ;

become	menacing	,	challenging	;
变得	威胁	,	具有挑战性的	;

树林的阴影，原本只是起到保护或遮蔽的作用，现在却变得具有威胁性和挑战性；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pædʒəntri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [maɪnd] [mæskt] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt]

and	the	pageantry	in	his	frightened	mind	masked	a	host	of	possibilities	that
和	这	盛大场面	在	他的	害怕	头脑	戴面具	一个	主持人	的	可能性	那

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːmɪnəs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [əb'skjʊr] .

were	all	the	more	ominous	for	being	obscure	.
是	全部	这	更多的	不祥的	为了	存在	朦胧	.

他惊恐的脑海中浮现的种种景象掩盖了许多可能性，而这些可能性因为晦涩难懂而显得更加不祥。

[ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [duːm] ['lɜːkt] [ɪl] - [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv]

The	presentiment	of	a	nameless	doom	lurked	ill	-	concealed	behind	every	detail	of
这	预感	的	一个	无名	厄运	潜伏	患病的	-	暗	在后面	每一个	细节	的

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

所发生的一切细节背后，都隐隐透露着一种难以名状的厄运预感。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ædmərəb(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['vɪktər] [ɪn] [ðə; ði] [end] ;

It	was	really	admirable	how	he	emerged	victor	in	the	end	;
它	曾是	真的	令人钦佩的	如何	他	出现	胜利者	在	这	结尾	;

他最终取得胜利的方式真是令人钦佩；

[men] [ʌv; əv] [raipə] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wɪð; wɪθ]

men	of	riper	powers	and	experience	might	have	come	through	the	ordeal	with
男人	的	更成熟	权力	和	经验	可能	有	来	通过	这	考验	和

[les] [sək'ses] .

less	success	.
较少的	成功	.

经验和能力更丰富的人或许无法成功度过这场考验。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] ['tɑːlərəbli] [wel] [ɪn] [hænd] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌv; əv]

He	had	himself	tolerably	well	in	hand	,	all	things	considered	,	and	his	plan	of
他	有	他自己	勉强可以接受出色地		在	手	,	全部	事物	经过考虑的	,	和	他的	计划	的

['ækʃ(ə)n] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

action	proves	it	.
行动	证明	它	.

考虑到各种因素，他已经基本掌控了局面，他的行动计划也证明了这一点。

[sliːp] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði]

Sleep	being	absolutely	out	of	the	question	and	traveling	an	unknown	trail	in	the
睡觉	存在	绝对地	出去	的	这	问题	和	旅行	一个	未知	踪迹	在	这

['dɑːrknəs] ['iːkwəli] [ɪm'præktɪkəbl] ,

darkness	equally	impracticable	,
黑暗	同样地	不切实际	,

睡觉绝对不可能，在黑暗中沿着未知的道路行进也同样不切实际。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðæt] [naɪt] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] ,

he	sat	up	the	whole	of	that	night	,	rifle	in	hand	,
他	卫星	向上	这	所有的	的	那	夜晚	,	步枪	在	手	,

他整夜都没睡，手里拿着步枪。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪər][hiː; hi] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] .

before	a	fire	he	never	for	a	single	moment	allowed	to	die	down	.
前	一个	火	他	绝不	为了	一个	单身的	片刻	允许	到	死	向下	.

面对熊熊烈火，他片刻也不让火势熄灭。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['vɪdʒɪl] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [fɔːr; fər] [laɪf] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	severity	of	the	haunted	vigil	marked	his	soul	for	life	;	but	it	was
这	严重性	的	这	闹鬼的	守夜	标记	他的	灵魂	为了	生活	;	但	它	曾是

[sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ;

successfully	accomplished	;
成功地	完成	;

那次令人毛骨悚然的守夜经历，给他的灵魂留下了终生难忘的印记；但他最终还是成功完成了任务；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɑːn] [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'tɜːrn]

and	with	the	very	first	signs	of	dawn	he	set	forth	upon	the	long	return
和	和	这	非常	第一的	标志	的	黎明	他	放	前进	之上	这	长的	返回

['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [kæmp][tuː; tə] [get] [help] .

journey	to	the	home	camp	to	get	help	.
旅行	到	这	家	营	到	得到	帮助	.

黎明破晓之际，他便踏上了返回家乡营地寻求帮助的漫长旅程。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [noʊt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

As	before	,	he	left	a	written	note	to	explain	his	absence	,
作为	前	,	他	左边	一个	书面	笔记	到	解释	他的	缺席	,

和以前一样，他留下了字条解释他的缺席原因。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [kæʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

and	to	indicate	where	he	had	left	a	plentiful	cache	of	food	and
和	到	表明	在哪里	他	有	左边	一个	丰富	缓存	的	食物	和

[mætʃɪz] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən][hændz] [wʊd] [faɪnd]

matches	—	though	he	had	no	expectation	that	any	human	hands	would	find
比赛	—	尽管	他	有	不	期待	那	任何	人类	双手	会	寻找

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

并指出他藏匿了大量食物和火柴的地方——尽管他并不指望任何人会找到它们!

[haʊ] ['simpsn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'loʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [maɪt] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri]

How	Simpson	found	his	way	alone	by	the	lake	and	forest	might	well	make	a	story
如何	辛普森	成立	他的	方式	独自的	经过	这	湖	和	森林	可能	出色地	制作	一个	故事

[ɪn] [ɪt'self] ,

in	itself	,
在	本身	,

辛普森是如何独自一人在湖边和森林里找到路的，这本身就可以算作一个故事了。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [soʊl] [ðæt]

for	to	hear	him	tell	it	is	to	know	the	passionate	loneliness	of	soul	that
为了	到	听到	他	告诉	它	是	到	知道	这	热情的	孤独	的	灵魂	那

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [fiːl] [wen] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hoʊldz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ɪts] [i'limitəbl]

a	man	can	feel	when	the	Wilderness	holds	him	in	the	hollow	of	its	illimitable
一个	男人	能	感觉	什么时候	这	荒野	持有	他	在	这	空洞的	的	它是	无限的

[hænd] — [ænd; ənd] [lɑːfs] .

hand	—	and	laughs	.
手	—	和	笑声	.

因为听他讲述，就能体会到当荒野将一个人紧紧握在它无边无际的手掌中时，那种灵魂深处的强烈孤独感——然后，荒野还会嘲笑他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [plʌk] .

It	is	also	to	admire	his	indomitable	pluck	.
它	是	还	到	钦佩	他的	不屈不挠	采摘	.

也是为了钦佩他那不屈不挠的勇气。

[hiː; hi] [kleɪmz] [noʊ] [skɪl] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [treɪl] [mə'kænɪkli]

He	claims	no	skill	,	declaring	that	he	followed	the	almost	invisible	trail	mechanically
他	索赔	不	技能	,	声明	那	他	随后	这	几乎	无形的	踪迹	机械地

, [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

,	and	without	thinking	.
,	和	没有	思维	.

他声称自己没有任何技巧，只是机械地、不假思索地沿着几乎看不见的踪迹追踪而来。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['daʊtləs] , [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

And	this	,	doubtless	,	is	the	truth	.
和	这	,	毫无疑问	,	是	这	真相	.

毫无疑问，这就是事实。

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnstɪŋkt] .

He	relied	upon	the	guiding	of	the	unconscious	mind	,	which	is	instinct	.
他	依赖	之上	这	指导	的	这	无意识	头脑	,	哪个	是	本能	.

他依靠的是潜意识的引导，也就是本能。

[pər'hæps] , [tuː] , [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv][ɔːriən'teɪʃ(ə)n] , [noʊn] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [men]

Perhaps	,	too	,	some	sense	of	orientation	,	known	to	animals	and	primitive	men
也许	,	也	,	一些	感觉	的	方向	,	已知	到	动物	和	原始	男人

, [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [æz; əz] [wel] ,

,	may	have	helped	as	well	,
,	可能	有	帮助	作为	出色地	,

或许，动物和原始人所具备的某种方向感也起到了一定的作用。

[fɔːr; fər] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld]['riːdʒən][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt]

for	through	all	that	tangled	region	he	succeeded	in	reaching	the	exact	spot
为了	通过	全部	那	纠缠不清	地区	他	成功了	在	到达	这	精确的	点

[wer] - [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [kə'nuː] ['nɪrli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

where	Défago	had	hidden	the	canoe	nearly	three	days	before	with	the	remark	,
在哪里	-	有	隐	这	独木舟	几乎	三	天	前	和	这	评论	,

穿过那片错综复杂的区域，他终于找到了德法戈三天前藏匿独木舟的确切地点，并说道：

" [straɪk] ['duː] [west] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kæmp] .

"	Strike	doo	west	across	the	lake	into	the	sun	to	find	the	camp	.
"	罢工	嘟	西方	穿过	这	湖	进入	这	太阳	到	寻找	这	营	.

“向西横渡湖泊，迎着阳光，就能找到营地。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sʌn] [left] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	There	was	not	much	sun	left	to	guide	him	,
"	那里	曾是	不是	很多	太阳	左边	到	指导	他	,

“已经没有多少阳光可以指引他了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,

but	he	used	his	compass	to	the	best	of	his	ability	,
但	他	用过的	他的	罗盘	到	这	最好的	的	他的	能力	,

但他尽其所能地使用了指南针。

[ɪm'bɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freɪl] [krɑːft][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [twelv] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

embarking	in	the	frail	craft	for	the	last	twelve	miles	of	his	journey	with	a
启程	在	这	脆弱	工艺	为了	这	最后的	十二	英里	的	他的	旅行	和	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

sensation	of	immense	relief	that	the	forest	was	at	last	behind	him	.
感觉	的	巨大	宽慰	那	这	森林	曾是	在	最后的	在后面	他	.

他登上那艘简陋的小船，走完旅程的最后十二英里，心中充满了如释重负的感觉，因为森林终于被他抛在了身后。

[ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz][kɑːm] ;

And	**,**	**fortunately**	**,**	**the**	**water**	**was**	**calm**	**;**
和	,	幸运的是	,	这	水	曾是	冷静的	;

幸运的是，水面平静；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

he	**took**	**his**	**line**	**across**	**the**	**center**	**of**	**the**	**lake**	**instead**	**of**	**coasting**	**round**	**the**
他	采取	他的	线	穿过	这	中心	的	这	湖	反而	的	滑行	圆形的	这

[ʃɔːz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['twenti] [maɪlz] .

shores	**for**	**another**	**twenty**	**miles**	**.**
海岸	为了	其他	二十	英里	.

他没有沿着湖岸再走二十英里，而是将钓线横穿湖中心。

['fɔːrtʃənətli] , [tuː] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [bæk] .

Fortunately	**,**	**too**	**,**	**the**	**other**	**hunters**	**were**	**back**	**.**
幸运的是	,	也	,	这	其他	猎人	是	后退	.

幸运的是，其他猎人也回来了。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fairz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

The	**light**	**of**	**their**	**fires**	**furnished**	**a**	**steering**	**point**	**without**	**which**	**he**	**might**	**have**
这	光	的	他们的	火灾	提供	一个	转向	观点	没有	哪个	他	可能	有

[səːtʃt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['æktʃuəl][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] .

searched	**all**	**night**	**long**	**for**	**the**	**actual**	**position**	**of**	**the**	**camp**	**.**
搜索	全部	夜晚	长的	为了	这	实际的	位置	的	这	营	.

篝火的光芒为他提供了方向指引，否则他可能要整夜寻找营地的实际位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][ə'pɑːn] ['mɪdnaɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['greɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ]['sændi]

It	**was**	**close**	**upon**	**midnight**	**all**	**the**	**same**	**when**	**his**	**canoe**	**grated**	**on**	**the**	**sandy**
它	曾是	关闭	之上	午夜	全部	这	相同的	什么时候	他的	独木舟	磨碎的	在	这	沙

[koʊv] ,

cove	**,**
海湾	,

尽管已接近午夜，但他的独木舟还是在沙质海湾上发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][hæŋk] , [pʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [baɪ][hɪz; ɪz][kraɪz] ,

and	**Hank**	**,**	**Punk**	**and**	**his**	**uncle**	**,**	**disturbed**	**in**	**their**	**sleep**	**by**	**his**	**cries**	**,**
和	汉克	,	朋克	和	他的	叔叔	,	不安	在	他们的	睡觉	经过	他的	哭泣	,

汉克、朋克和他的叔叔被他的哭声惊醒，从睡梦中醒来。

[ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]['broʊkən] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

ran	**quickly**	**down**	**and**	**helped**	**a**	**very**	**exhausted**	**and**	**broken**	**specimen**	**of**
跑	迅速地	向下	和	帮助	一个	非常	筋疲力尽的	和	破碎的	标本	的

[skɑːtʃ] [hjuː'mænəti]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .

Scotch	**humanity**	**over**	**the**	**rocks**	**toward**	**a**	**dying**	**fire**	**.**
苏格兰威士忌	人类	超过	这	岩石	朝向	一个	垂死	火	.

快速跑下去，扶着一个筋疲力尽、伤痕累累的苏格兰人越过岩石，走向即将熄灭的篝火。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][proʊ'zeɪɪk]['ʌŋk(ə)l]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wɪzərdri] [ænd; ənd]

The	**sudden**	**entrance**	**of**	**his**	**prosaic**	**uncle**	**into**	**this**	**world**	**of**	**wizardry**	**and**
这	突然	入口	的	他的	平淡无奇	叔叔	进入	这	世界	的	巫术	和

['hɔːrər] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː]

horror	**that**	**had**	**haunted**	**him**	**without**	**interruption**	**now**	**for**	**two**	**days**	**and**	**two**
恐怖	那	有	闹鬼的	他	没有	中断	现在	为了	二	天	和	二

[naɪts] ,

nights	**,**
夜晚	,

他那平凡的叔叔突然闯入了这个已经连续两天两夜困扰着他的魔法和恐怖世界，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fer] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['æspekt] .

had	the	immediate	effect	of	giving	to	the	affair	an	entirely	new	aspect	.
有	这	即时	影响	的	给予	到	这	事务	一个	完全	新的	方面	.

直接给这起事件赋予了一个全新的层面。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [krɪsp] " [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

The	sound	of	that	crisp	"	Hulloa	,	my	boy	!
这	声音	的	那	脆	"	你好	,	我的	男生	!

那清脆的“你好，我的孩子！”的声音

[ænd; ənd] [wɒts] [ʌp] [naʊ] ?

And	what's	up	now	?
和	是什么	向上	现在	?

现在情况如何?

" [ænd; ənd][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [ðæt] [draɪ][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [hænd] [ˌɪntrə'du:st] [ə'nʌðər] ['stændərd]

"	and	the	grasp	of	that	dry	and	vigorous	hand	introduced	another	standard
"	和	这	抓牢	的	那	干燥	和	蓬勃	手	介绍	其他	标准

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

of	judgment	.
的	判断	.

“而那只干燥而有力的手的握持，又引入了另一种评判标准。”

[ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɑ:ʃt] [θru:] [hɪm; ɪm] .

A	revulsion	of	feeling	washed	through	him	.
一个	厌恶	的	感觉	洗过	通过	他	.

一股厌恶之情涌上心头。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [let] [hɪm'self] " [goʊ] " ['ræðər] ['bædli] .

He	realized	that	he	had	let	himself	"	go	"	rather	badly	.
他	已实现	那	他	有	让	他自己	"	去	"	相当	糟糕	.

他意识到自己已经彻底放纵自己了。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [felt] ['veɪgli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	even	felt	vaguely	ashamed	of	himself	.
他	甚至	毛毡	依稀	羞愧	的	他自己	.

他甚至感到一丝羞愧。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɑ:rd] - ['hɛdɪdnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [rɪ'kleɪmd] [hɪm; ɪm] .

The	native	hard	-	headedness	of	his	race	reclaimed	him	.
这	本国的	难的	-	头脑	的	他的	种族	回收	他	.

他与生俱来的顽固性格最终控制了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['daʊtləs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ðæt] [gru:p] [raʊnd]

And	this	doubtless	explains	why	he	found	it	so	hard	to	tell	that	group	round
和	这	毫无疑问	解释	为什么	他	成立	它	所以	难的	到	告诉	那	团体	圆形的

[ðə; ði]['faɪər] — ['evriθɪŋ] .

the	fire	—	everything	.
这	火	—	一切	.

毫无疑问，这解释了为什么他觉得很难向围坐在篝火旁的那群人倾诉一切。

[hi:; hi][toʊld] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,

He	told	enough	,	however	,
他	讲述	足够的	,	然而	,

但他讲得够多了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] ['pɑ:rti][mʌst; məst][stɑ:rt]

for	the	immediate	decision	to	be	arrived	at	that	a	relief	party	must	start
为了	这	即时	决定	到	是	到达的	在	那	一个	宽慰	派对	必须	开始

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['moʊmənt] ,

at	the	earliest	possible	moment	,
在	这	最早	可能的	片刻	,

为了尽快做出决定，救援队必须尽早出发。

[ænd; ənd] [ðæt] ['simpsn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keɪpəbli] , [mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv] [fuːd]

and	that	Simpson	,	in	order	to	guide	it	capably	,	must	first	have	food
和	那	辛普森	,	在	命令	到	指导	它	能够	,	必须	第一的	有	食物

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [sliːp] .

and	,	above	all	,	sleep	.
和	,	多于	全部	,	睡觉	.

而辛普森为了能够胜任地驾驶它，首先必须有食物，最重要的是，必须有睡眠。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [lædz] [kən'dɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['ʃruːdli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]

Dr	.	Cathcart	observing	the	lad's	condition	more	shrewdly	than	his	patient
博士	.	卡斯卡特	观察	这	小伙子的	状况	更多的	精明地	比	他的	病人

[nuː] ,

knew	,
知道	,

卡斯卡特医生比他的病人更敏锐地观察到了男孩的病情。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] .

gave	him	a	very	slight	injection	of	morphine	.
给予	他	一个	非常	轻微	注射	的	吗啡	.

给他注射了极少量的吗啡。

[fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz] [hiː; hi] [slept] [laɪk] [ðə; ði] [ded] .

For	six	hours	he	slept	like	the	dead	.
为了	六	小时	他	睡着了	喜欢	这	死的	.

他睡了六个小时，像死人一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ['æftərwərdz] [baɪ] [ðɪs] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,

From	the	description	carefully	written	out	afterwards	by	this	student	of	divinity	,
从	这	描述	小心	书面	出去	然后	经过	这	学生	的	神	,

根据这位神学学生事后仔细记录的描述，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [gruːp] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['sʌndri]

it	appears	that	the	account	he	gave	to	the	astonished	group	omitted	sundry
它	出现	那	这	帐户	他	给予	到	这	惊讶	团体	省略	杂项

['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪlz] .

vital	and	important	details	.
必不可少的	和	重要的	细节	.

看来他向震惊的众人所作的陈述遗漏了许多至关重要的细节。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['hoʊlsəm] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['kaʊntənəns]

He	declares	that	,	with	his	uncle's	wholesome	,	matter	-	of	-	fact	countenance
他	声明	那	,	和	他的	叔叔的	健康	,	事情	-	的	-	事实	面容

['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

staring	him	in	the	face	,
凝视	他	在	这	脸	,

他宣称，当他看到叔叔那张朴实无华、实事求是的脸时，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .

he	simply	had	not	the	courage	to	mention	them	.
他	简单地	有	不是	这	勇气	到	提到	他们	.

他根本没有勇气提及他们。

[ðʌs] , [ɔːl][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] ['gæðərd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

Thus	,	all	the	search	party	gathered	,	it	would	seem	,
因此	,	全部	这	搜索	派对	聚集	,	它	会	似乎	,

因此，似乎所有聚集起来的搜寻人员都.....

[wʌz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æn; ən] [ə'kju:t] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'tæk]
was **that** **Défago** **had** **suffered** **in** **the** **night** **an** **acute** **and** **inexplicable** **attack**
曾是 那 - 有 遭受 在 这 夜晚 一个 急性 和 无法解释的 攻击
[ʌv; əv]['meɪniə] ,
of **mania** **,**
的 狂热 ,

原来，德法戈当晚突发了严重的、无法解释的躁狂症。

[hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] " [kɔ:ld] " [baɪ] ['sʌmwʌn] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
had **imagined** **himself** **"** **called** **"** **by** **someone** **or** **something** **,**
有 想象 他自己 " 称为 " 经过 某人 或者 某物 ,

他曾幻想自己被某人或某事“召唤”过，

[ænd; ənd][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ɔ:r]['raɪf(ə)l] ,
and **had** **plunged** **into** **the** **bush** **after** **it** **without** **food** **or** **rifle** **,**
和 有 暴跌 进入 这 衬套 后 它 没有 食物 或者 步枪 ,

于是他身无分文，也没有步枪，就跳进灌木丛里追赶它。

[wer] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] [baɪ][koʊld][ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n]
where **he** **must** **die** **a** **horrible** **and** **lingering** **death** **by** **cold** **and** **starvation**
在哪里 他 必须 死 一个 可怕 和 挥之不去的 死亡 经过 寒冷的 和 饥饿
[ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] ['reskju:d] [ɪn] [taɪm] .
unless **he** **could** **be** **found** **and** **rescued** **in** **time** **.**
除非 他 可以 是 成立 和 获救 在 时间 .

除非能及时被人发现并救出，否则他将在寒冷和饥饿中痛苦地死去。

" [ɪn] [taɪm] , " [mɔ:r'oʊvər] , [ment] [æt; ət] [wʌns] .
" **In** **time** **,** **"** **moreover** **,** **meant** **at** **once** **.**
" 在 时间 , " 而且 , 意思是 在 一次 .

此外，“及时”意味着“立即”。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [haʊ'evər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] [baɪ]['sev(ə)n] ,
In **the** **course** **of** **the** **following** **day** **,** **however** **—** **they** **were** **off** **by** **seven** **,**
在 这 课程 的 这 下列的 天 , 然而 — 他们 是 离开 经过 七 ,

然而，在第二天的比赛中——他们落后了七点，

['li:vɪŋ] [pʌŋk] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][hæv; həv] [fu:d] [ænd; ənd]['faɪər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] —
leaving **Punk** **in** **charge** **with** **instructions** **to** **have** **food** **and** **fire** **always** **ready** **—**
离开 朋克 在 收费 和 指示 到 有 食物 和 火 总是 准备好 —
['simpsn] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔri:z]
Simpson **found** **it** **possible** **to** **tell** **his** **uncle** **a** **good** **deal** **more** **of** **the** **story's**
辛普森 成立 它 可能的 到 告诉 他的 叔叔 一个 好的 交易 更多的 的 这 故事的
[tru:] ['ɪnwərdnəs] ,
true **inwardness** **,**
真的 内在性 ,

辛普森把一切都交给朋克，嘱咐他要随时准备好食物和火——这样一来，辛普森就能向他的叔叔讲述故事中更多真实的内心世界了。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][baɪ]
without **divining** **that** **it** **was** **drawn** **out** **of** **him** **as** **a** **matter** **of** **fact** **by**
没有 占卜 那 它 曾是 绘制 出去 的 他 作为 一个 事情 的 事实 经过
[ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [fɔ:rm][ʌv; əv] [krɔ:s] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
a **very** **subtle** **form** **of** **cross** **examination** **.**
一个 非常 微妙的 形式 的 叉 考试 .

没有意识到，事实上，这是通过非常巧妙的交叉询问方式从他口中引出的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,
By **the** **time** **they** **reached** **the** **beginning** **of** **the** **trail** **,**
经过 这 时间 他们 达到 这 开始 的 这 踪迹 ,

当他们到达步道起点时，

[wer] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ,

where	the	canoe	was	laid	up	against	the	return	journey	,
在哪里	这	独木舟	曾是	铺设	向上	反对	这	返回	旅行	,

独木舟停泊在返程途中的地方

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] - [spoʊk] ['veɪgli] [ʌv; əv] " ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['wɛndigoʊ] - " ;

he	had	mentioned	how	Défago	spoke	vaguely	of	"	something	he	called	a	'	Wendigo	'	"	;
他	有	提及	如何	-	辐	依稀	的	"	某物	他	称为	一个	-	温迪戈	-	"	;

他曾提到德法戈含糊地谈到“他称之为‘温迪戈’的东西”;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温迪戈(The Wendigo)
第3/4页

[haʊ] [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ; [haʊ] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [sent] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kæmp] ;

how	he	cried	in	his	sleep	;	how	he	imagined	an	unusual	scent	about	the	camp	;
如何	他	哭	在	他的	睡觉	;	如何	他	想象	一个	异常	香味	关于	这	营	;

他如何在睡梦中哭泣；他如何想象营地里弥漫着一种不寻常的气味；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ˈʌðər] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈment(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] .

and	had	betrayed	other	symptoms	of	mental	excitement	.
和	有	背叛	其他	症状	的	精神的	激动	.

并且还表现出其他精神兴奋的症状。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] " [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈoʊdər] " [əˈpɑːn] [hɪmˈself] ,

He	also	admitted	the	bewildering	effect	of	"	that	extraordinary	odor	"	upon	himself	,
他	还	承认	这	扑朔迷离	影响	的	"	那	非凡的	气味	"	之上	他自己	,

他还承认“那种奇特的气味”对他产生了令人困惑的影响。

" [ˈpʌndʒənt] [ænd; ənd] [ˈækrɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] .

"	pungent	and	acrid	like	the	odor	of	lions	.
"	泼辣	和	辛辣	喜欢	这	气味	的	狮子	.

“气味刺鼻，像狮子的气味。”

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈaɪlənd] [ˈwɔːtər] [hiː; hi]

"	And	by	the	time	they	were	within	an	easy	hour	of	Fifty	Island	Water	he
"	和	经过	这	时间	他们	是	之内	一个	简单的	小时	的	五十	岛	水	他

[hæd; həd] [let] [slɪp] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [fækt] — [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪˈsterɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

had	let	slip	the	further	fact	—	a	foolish	avowal	of	his	own	hysterical	condition	,
有	让	滑	这	更远	事实	—	一个	愚蠢	承认	的	他的	自己的	歇斯底里的	状况	,

“当他们距离五十岛水域还有一个小时左右的路程时，他又无意中透露了另一个事实——愚蠢地承认自己患有歇斯底里症。”

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ˈæftərwərdz] — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [gaɪd] [kɔːl] " [fɔːr; fər] [help]

as	he	felt	afterwards	—	that	he	had	heard	the	vanished	guide	call	"	for	help
作为	他	毛毡	然后	—	那	他	有	听到	这	消失了	指导	称呼	"	为了	帮助

.

:
.

事后他感觉——他听到了失踪的向导呼救。

" [hiː; hi] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələr] [freɪzɪz] [juːst] ,

"	He	omitted	the	singular	phrases	used	,
"	他	省略	这	单数	短语	用过的	,

他省略了所使用的单数短语，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

for	he	simply	could	not	bring	himself	to	repeat	the	preposterous	language	.
为了	他	简单地	可以	不是	带来	他自己	到	重复	这	荒谬	语言	.

因为他实在无法重复那些荒谬的言论。

[ˈɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[waɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['mænz] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ə'su:md] [æn; ən]

while	describing	how	the	man's	footsteps	in	the	snow	had	gradually	assumed	an
尽管	描述	如何	这	男人的	脚步声	在	这	雪	有	逐步地	假定	一个

[ɪg'zækt] ['mɪnətʃər] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] ['plʌndʒɪŋ] [træks] ,

exact	miniature	likeness	of	the	animal's	plunging	tracks	,
精确的	微型	相似	的	这	动物	骤降	轨道	,

在描述男子在雪地上的脚印如何逐渐演变成与动物俯冲的脚印一模一样的微缩版时，

[hi:; hi] [left] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['meʒərd] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstəns] .

he	left	out	the	fact	that	they	measured	a	wholly	incredible	distance	.
他	左边	出去	这	事实	那	他们	测量	一个	完全	极好的	距离	.

他隐瞒了他们测量出的距离完全不可思议的事实。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['naɪsli] ['bæləns] [bɪ'twi:n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [praɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] ,

It	seemed	a	question	,	nicely	balanced	between	individual	pride	and	honesty	,
它	似乎	一个	问题	,	很好	均衡	之间	个人	自豪	和	诚实	,

这似乎是一个恰到好处的问题，既关乎个人自尊，又关乎诚实。

[wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vi:l] [ænd; ənd] [wʌt] [sə'pres] .

what	he	should	reveal	and	what	suppress	.
什么	他	应该	揭示	和	什么	压制	.

他应该揭露什么，又应该隐瞒什么。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['faɪəri] [tɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

He	mentioned	the	fiery	tinge	in	the	snow	,	for	instance	,
他	提及	这	火热	色调	在	这	雪	,	为了	实例	,

例如，他提到了雪中泛起的火红光泽。

[jet] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðæt] ['bɑ:di][ænd; ənd][bed][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rtli] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv]

yet	shrank	from	telling	that	body	and	bed	had	been	partly	dragged	out	of
然而	缩小	从	讲述	那	身体	和	床	有	到过	部分	拖拽	出去	的

[ðə; ði] [tent] . . . .

the	tent	.	.	.	.
这	帐篷	.	.	.	.

但他却羞于启齿，说尸体和床铺的一部分被人从帐篷里拖了出来……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kæθkɑ:rt] , [ə'drɔɪt] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [ðæt] [hi:; hi] ['fænsɪd]

With	the	net	result	that	Dr	.	Cathcart	,	adroit	psychologist	that	he	fancied
和	这	网	结果	那	博士	.	卡斯卡特	,	灵巧	心理学家	那	他	幻想

[hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ,

himself	to	be	,
他自己	到	是	,

最终的结果是，卡斯卡特博士——他自认为是一位技艺精湛的心理学家——

[hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ɪg'zæktli] [wer] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['ɪnfluənst] [baɪ] ['loʊnlinəs] ,

had	assured	him	clearly	enough	exactly	where	his	mind	,	influenced	by	loneliness	,
有	保证	他	清楚地	足够的	确切地	在哪里	他的	头脑	,	影响	经过	孤独	,

[bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['terər] ,

bewilderment	and	terror	,
困惑	和	恐怖	,

已经非常清楚地向他保证，他的思绪，在孤独、困惑和恐惧的影响下，究竟落在了哪里。

[hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [dɪ'lu:ʒn] .

had	yielded	to	the	strain	and	invited	delusion	.
有	产生	到	这	拉紧	和	受邀	错觉	.

屈服于压力，滋生了错觉。

[waɪl] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wer] ,

While	**praising**	**his**	**conduct**	**,**	**he**	**managed**	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**point**	**out**	**where**	**,**
尽管	赞扬	他的	执行	,	他	管理	在	这	相同的	时间	到	观点	出去	在哪里	,

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

在表扬他的行为的同时，他也设法指出了事情发生的地点和时间。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] .

and	**how**	**his**	**mind**	**had**	**gone**	**astray**	**.**
和	如何	他的	头脑	有	已消失	误入歧途	.

以及他的思想是如何误入歧途的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [θɪŋk] [hɪm'self] ['faɪnər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [preɪz] ,

He	**made**	**his**	**nephew**	**think**	**himself**	**finer**	**than**	**he**	**was**	**by**	**judicious**	**praise**	**,**
他	制成	他的	侄子	思考	他自己	更精细	比	他	曾是	经过	明智的	称赞	,

他巧妙地赞美侄子，使他觉得自己比实际更优秀。

[jet] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['minimaiziŋ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] .

yet	**more**	**foolish**	**than**	**he**	**was**	**by**	**minimizing**	**the**	**value**	**of**	**the**	**evidence**	**.**
然而	更多的	愚蠢	比	他	曾是	经过	最小化	这	价值	的	这	证据	.

然而，他却低估了证据的价值，这比他本人还要愚蠢。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [mə'tɪriəlɪst] , [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][laɪd; liːd] ['klevərli] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

Like	**many**	**another**	**materialist**	**,**	**that**	**is**	**,**	**he**	**lied**	**cleverly**	**on**	**the**	**basis**	**of**
喜欢	许多	其他	唯物主义者	,	那	是	,	他	撒谎了	巧妙地	在	这	基础	的

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] ,

insufficient	**knowledge**	**,**
不足的	知识	,

就像许多其他唯物主义者一样，他基于知识不足而巧妙地撒谎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [sə'plaɪd] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ɪn'telɪdʒəns]

because	**the**	**knowledge**	**supplied**	**seemed**	**to**	**his**	**own**	**particular**	**intelligence**
因为	这	知识	供应	似乎	到	他的	自己的	特别的	智力

[ˌɪnəd'mɪsəbl] .

inadmissible	**.**
不可接受的	.

因为在他看来，所提供的知识在他独特的智力水平下是无法接受的。

" [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l]['spɒlə,tjuːdz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['kænɑːt] [liːv] ['eni] [maɪnd] [ʌn'tʌtʃt]

"	**The**	**spell**	**of**	**these**	**terrible**	**solitudes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**cannot**	**leave**	**any**	**mind**	**untouched**
"	这	拼写	的	这些	糟糕的	孤独	,	"	他	说	,	"	不能	离开	任何	头脑	未受触碰

, ['eni] [maɪnd] ,

,	**any**	**mind**	**,**
,	任何	头脑	,

“这些可怕的孤独，”他说，“会影响任何人的心灵，任何人的心灵，

[ðæt] [ɪz] , [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɑːlətiz] .

that	**is**	**,**	**possessed**	**of**	**the**	**higher**	**imaginative**	**qualities**	**.**
那	是	,	拥有	的	这	更高	富有想象力的	品质	.

也就是说，具有较高的想象力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] [jɔːrz] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

It	**has**	**worked**	**upon**	**yours**	**exactly**	**as**	**it**	**worked**	**upon**	**my**	**own**	**when**	**I**	**was**
它	有	工作	之上	你的	确切地	作为	它	工作	之上	我的	自己的	什么时候	我	曾是

[jʊr; jər][eɪdʒ] .

your	**age**	**.**
你的	年龄	.

它对你的作用和我小时候对我的作用完全一样。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['hɔːntɪd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][kæmp][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [muːs] ,

The	animal	that	haunted	your	little	camp	was	undoubtedly	a	moose	,
这	动物	那	闹鬼的	你的	小的	营	曾是	无疑	一个	驼鹿	,

毫无疑问，在你那小小的营地里出没的动物是一头驼鹿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['beliŋ] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːs] [meɪ] [hæv; həv] , ['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər]['kwɑːlətɪ]

for	the	'	belling	'	of	a	moose	may	have	,	sometimes	,	a	very	peculiar	quality
为了	这	-	鸣叫	-	的	一个	驼鹿	可能	有	,	有时	,	一个	非常	奇特	质量

[ʌv; əv] [saʊnd] .

of	sound	.
的	声音	.

因为驼鹿的“鸣叫”有时可能具有非常奇特的音质。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [træks] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪn]

The	colored	appearance	of	the	big	tracks	was	obviously	a	defect	of	vision	in
这	有色	外貌	的	这	大的	轨道	曾是	明显地	一个	缺点	的	想象	在

[jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [prə'duːst] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

your	own	eyes	produced	by	excitement	.
你的	自己的	眼睛	生产	经过	激动	.

大轨道呈现出的彩色外观显然是你因兴奋而导致的视觉缺陷。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]

The	size	and	stretch	of	the	tracks	we	shall	prove	when	we	come	to
这	尺寸	和	拉紧	的	这	轨道	我们	将	证明	什么时候	我们	来	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

赛道的规模和长度，我们将在到达现场后加以证明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	the	hallucination	of	an	audible	voice	,	of	course	,
但	这	幻觉	的	一个	可听见的	嗓音	,	的	课程	,

当然，幻听到清晰可闻的声音，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] [duː] [tuː; tə]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] — [æn; ən]

is	one	of	the	commonest	forms	of	delusion	due	to	mental	excitement	—	an
是	一	的	这	最常见的	表格	的	错觉	到期的	到	精神的	激动	—	一个

[ɪk'saɪtmənt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

excitement	,	my	dear	boy	,
激动	,	我的	亲爱的	男生	,

这是由于精神兴奋而产生的最常见妄想形式之一——亲爱的孩子，这是一种兴奋。

['pɜːrfɪktlɪ] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , ['wʌndərfəlɪ] [kən'troʊld] [baɪ][juː; jʊ] ['ʌndər]

perfectly	excusable	,	and	,	let	me	add	,	wonderfully	controlled	by	you	under
完美	情有可原	,	和	,	让	我	添加	,	太棒了	受控	经过	你	在下面

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

完全可以理解，而且，我还要补充一点，在这种情况下，你的控制能力非常出色。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd]

For	the	rest	,	I	am	bound	to	say	,	you	have	acted	with	a	splendid
为了	这	休息	,	我	是	边界	到	说	,	你	有	行动	和	一个	灿烂

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

至于其他方面，我必须说，你们的表现展现了非凡的勇气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wʌn'self] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ,

for	the	terror	of	feeling	oneself	lost	in	this	wilderness	is	nothing	short	of	awful	,
为了	这	恐怖	的	感觉	自己	丢失的	在	这	荒野	是	没有什么	短的	的	可怕	,

[ænd; ənd]

and
和

因为迷失在这片荒野中的恐惧简直令人难以忍受，而且

, [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,

,	had	I	been	in	your	place	,
,	有	我	到过	在	你的	地方	,

如果我处在你的位置，

[aɪ][dəunt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

I	don't	for	a	moment	believe	I	could	have	behaved	with	one	quarter	of
我	不	为了	一个	片刻	相信	我	可以	有	表现	和	一	四分之一	的

[jʊr; jər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

your	wisdom	and	decision	.
你的	智慧	和	决定	.

我丝毫不相信自己能拥有你四分之一的智慧和决策力。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːmənli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪz] — [ðæt] — [dæmd] ['oʊdər] .

The	only	thing	I	find	it	uncommonly	difficult	to	explain	is	—	that	—	damned	odor	.
这	仅有的	事物	我	寻找	它	不寻常地	难的	到	解释	是	—	那	—	该死的	气味	.

"

"
"

唯一让我觉得特别难以解释的是——那该死的气味。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɪk] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , " ['pɑːzətɪvli] ['dɪzi] !

"	It	made	me	feel	sick	,	I	assure	you	,	"	declared	his	nephew	,	"	positively	dizzy	!
"	它	制成	我	感觉	生病的	,	我	保证	你	,	"	声明	他的	侄子	,	"	积极地	晕眩的	!

“我向你保证，这让我感到恶心，”他的侄子宣称，“简直是头晕目眩！”

" [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][kɑːm] [ɑːm'nɪʃəns] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [mɔːr]

"	His	uncle's	attitude	of	calm	omniscience	,	merely	because	he	knew	more
"	他的	叔叔的	态度	的	冷静的	全知全能	,	仅仅	因为	他	知道	更多的

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fɔːrmjəliː] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [dɪ'faɪənt] .

psychological	formulae	,	made	him	slightly	defiant	.
心理	公式	,	制成	他	轻微地	桀骜不驯	.

“他叔叔那种冷静无所不知的态度，仅仅因为他懂得更多的心理学公式，就让他显得有些桀骜不驯。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wʌn]

It	was	so	easy	to	be	wise	in	the	explanation	of	an	experience	one
它	曾是	所以	简单的	到	是	明智的	在	这	解释	的	一个	经验	一

[hæz; həz][nɑːt] ['pɜːrsənəli] ['witnist] .

has	not	personally	witnessed	.
有	不是	亲自	目击者	.

对于自己没有亲身经历过的事情，妄加评论是件很容易的事。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['desələt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['oʊdər][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	A	kind	of	desolate	and	terrible	odor	is	the	only	way	I	can	describe	it	,
"	一个	种类	的	荒凉	和	糟糕的	气味	是	这	仅有的	方式	我	能	描述	它	,

“我只能用一种荒凉而可怕的气味来形容它。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] , [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [mæn] [bɪ'saɪd]

"	he	concluded	,	glancing	at	the	features	of	the	quiet	,	unemotional	man	beside
"	他	结束	,	瞥了一眼	在	这	特征	的	这	安静的	,	不带感情的	男人	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他总结道，同时瞥了一眼身旁那位安静、不苟言笑的男人的面容。”

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['mɑːrv(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	I	can	only	marvel	,	"	was	the	reply	,
"	我	能	仅有的	奇迹	,	"	曾是	这	回复	,

“我只能惊叹不已，”对方回答道。

" [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

"	that	under	the	circumstances	it	did	not	seem	to	you	even	worse	.
"	那	在下面	这	情况	它	做过	不是	似乎	到	你	甚至	更糟	.

“在这种情况下，你难道不觉得情况更糟吗？”

" [ðə; ði][draɪ][wɜːrdz] , ['simpsn] [nuː] , ['hɔvəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

"	The	dry	words	,	Simpson	knew	,	hovered	between	the	truth	,	and	his	uncle's
"	这	干燥	字	,	辛普森	知道	,	悬停	之间	这	真相	,	和	他的	叔叔的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [truːθ] .

interpretation	of	"	the	truth	.
解释	的	"	这	真相	.

辛普森知道，这些枯燥的话语徘徊在真相和他叔叔对“真相”的解读之间。

" [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tent] [stɪl]

"	And	so	at	last	they	came	to	the	little	camp	and	found	the	tent	still
"	和	所以	在	最后的	他们	来了	到	这	小的	营	和	成立	这	帐篷	仍然

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

于是，他们最终来到了小营地，发现帐篷仍然屹立在那里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [bɪ'saɪd]

the	remains	of	the	fire	,	and	the	piece	of	paper	pinned	to	a	stake	beside
这	遗迹	的	这	火	,	和	这	片	的	纸	已置顶	到	一个	赌注	旁

[ˌaɪ 'tiː] — [ʌn'tʌtʃt] .

it	—	untouched	.
它	—	未受触碰	.

火堆的残骸，以及钉在旁边木桩上的那张纸——都完好无损。

[ðə; ði] [kæʃ] , ['pʊrliˌpɔːrli] [kən'traɪvd] [baɪ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [hændz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]

The	cache	,	poorly	contrived	by	inexperienced	hands	,	however	,	had	been	discovered
这	缓存	,	差	人为的	经过	缺乏经验	双手	,	然而	,	有	到过	发现

[ænd; ənd] ['oʊpənd] — [baɪ] [mʌsk] [ræts] ,

and	opened	—	by	musk	rats	,
和	打开	—	经过	麝香	老鼠	,

然而，这个由缺乏经验的人拙劣设计的藏匿点，却被麝鼠发现并打开了。

[mɪŋk] [ænd; ənd] ['skwɜːrəl] .

mink	and	squirrel	.
貂	和	松鼠	.

水貂和松鼠。

[ðə; ði] [mætʃɪz] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə]

The	matches	lay	scattered	about	the	opening	,	but	the	food	had	been	taken	to
这	比赛	躺	疏散	关于	这	开幕	,	但	这	食物	有	到过	已采取	到

[ðə; ði] [læst] [krʌm] .

the	last	crumb	.
这	最后的	屑	.

火柴散落在店门口，但食物却被吃得一干二净。

" [wel] , ['fɛlɝz] , [hiː; hi] [eint] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [hæŋk] ['laʊdli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] .

"	Well	,	fellers	,	he	ain't	here	,	"	exclaimed	Hank	loudly	after	his	fashion	.
"	出色地	,	伙计们	,	他	不是	这里	,	"	惊呼	汉克	高声	后	他的	时尚	.

“伙计们，他不在！”汉克用他特有的方式大声喊道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][sɑːr'teɪn][æz; əz][ðə; ði][koʊl] [sə'plaɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] !
" And that's as sartain as the coal supply down below !
" 和 那就是 作为 萨尔坦 作为 这 煤炭 供应 向下 以下 !

“这就像下面的煤炭供应一样确定！”

[bʌt; bət] [wɔːr] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] - [baʊt] [æz; əz] - [æz; əz][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [kraʊnz]
But whar he's got to by this time is ' bout as unsartain as the trade in crowns
但 码头 他是 得到 到 经过 这 时间 是 - 回合 作为 - 作为 这 贸易 在 皇冠
[ɪn] ['tʌðər] [pleɪs] .
in t'other place .
在 另一个 地方 .

但他现在要去哪里，就像另一个地方的皇冠交易一样，充满了不确定性。

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] ['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz][noʊ] ['bæriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət]
" The presence of a divinity student was no barrier to his language at
" 这 在场 的 一个 神 学生 曾是 不 障碍 到 他的 语言 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
such a time ,
这样的 一个 时间 ,

“当时在场的神学院学生并没有妨碍他用语言交流。”

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɚz] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['edɪtɪd] .
though for the reader's sake it may be severely edited .
尽管 为了 这 读者的 清酒 它 可能 是 严重 编辑 .

但为了读者的阅读体验，内容可能会经过大幅删减。

" [aɪ] [prə'poʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [wiː; wi][stɑːrt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] - [hʌnt] - [laɪk] [hel] !
" I propose , " he added , " that we start out at once an ' hunt for'm like hell !
" 我 提出 , " 他 额外 , " 那 我们 开始 出去 在 一次 一个 - 打猎 - 喜欢 地狱 !

“我建议，”他补充道，“我们立即出发，拼命追捕他们！”

" [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] - ['prɑːbəb(ə)l] [feɪt] [ə'prest] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]
" The gloom of Défago's probable fate oppressed the whole party with a sense
" 这 愁云 的 - 可能 命运 受压迫者 这 所有的 派对 和 一个 感觉
[ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['grævəti][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saɪnz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['ɑːkjəpənsi] .
of dreadful gravity the moment they saw the familiar signs of recent occupancy .
的 可怕 重力 这 片刻 他们 锯 这 熟悉的 标志 的 最近的 占用 .

“当人们看到德法戈可能遭遇的命运的阴霾，以及最近占领的种种迹象时，整个党派都笼罩在一种可怕的沉重感之中。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tent] ,
Especially the tent ,
尤其 这 帐篷 ,

尤其是帐篷，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed][ʌv; əv]['bɔːlsəm] ['bræntʃɪz] [stɪl] [smuːðd] [ænd; ənd] ['flætnd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər]
with the bed of balsam branches still smoothed and flattened by the pressure
和 这 床 的 香脂 分支 仍然 平滑 和 扁平的 经过 这 压力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
of his body ,
的 他的 身体 ,

他身体的压迫使床铺上的香脂冷杉枝条依然平整光滑。

[siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
seemed to bring his presence near to them .
似乎 到 带来 他的 在场 靠近 到 他们 .

他似乎将自己的存在带到了他们身边。

['simpsn] , ['fiːlɪŋ] ['veɪgli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrld][wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [æt; ət] [steɪk] ,
Simpson , feeling vaguely as if his world were somehow at stake ,
辛普森 , 感觉 依稀 作为 如果 他的 世界 是 不知何故 在 赌注 ,

辛普森隐约感到自己的世界似乎岌岌可危。

[went] [ə'baʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [toʊn] .

went	about	explaining	particulars	in	a	hushed	tone	.
去	关于	解释	细节	在	一个	静静地	语气	.

他压低声音，开始解释细节。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kɑ:mɜ, 'kɑ:lmɜ] [naʊ] , [ðoʊ] ['oʊvər'wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	much	calmer	now	,	though	overwearied	with	the	strain	of	his
他	曾是	很多	更平静	现在	,	尽管	过度疲劳	和	这	拉紧	的	他的

['meni] ['dʒə:niz] .

many	journeys	.
许多	旅程	.

虽然多次旅行让他疲惫不堪，但他现在平静多了。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] — " [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ] , " ['ræðər] — [ðə; ði] ['di:teɪlz] [stɪl]

His	uncle's	method	of	explaining	—	"	explaining	away	,	"	rather	—	the	details	still
他的	叔叔的	方法	的	解释	—	"	解释	离开	,	"	相当	—	这	细节	仍然

[freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔ:ntɪd] ['meməri] [helpt] ,

fresh	in	his	haunted	memory	helped	,
新鲜的	在	他的	闹鬼的	记忆	帮助	,

他叔叔的解释方法——更确切地说是"搪塞"——帮助他回忆起那些仍然历历在目的细节。

[tu:] , [tu:; tə] [pʊt] [aɪs][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

too	,	to	put	ice	upon	his	emotions	.
也	,	到	放	冰	之上	他的	情绪	.

而且，他也想让自己的情绪保持冷静。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi][ræn][ɔ:f][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:]

"	And	that's	the	direction	he	ran	off	in	,	"	he	said	to	his	two
"	和	那就是	这	方向	他	跑	离开	在	,	"	他	说	到	他的	二

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

"他就朝那个方向跑去了，"他对他的两个同伴说。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

pointing	in	the	direction	where	the	guide	had	vanished	that	morning	in	the
指向	在	这	方向	在哪里	这	指导	有	消失了	那	早晨	在	这

[greɪ] [dɑ:n] .

grey	dawn	.
灰色的	黎明	.

指向那天早晨灰蒙蒙的黎明中，导游消失的方向。

" [streɪt] [daʊn] [ðer; ðər][hi:; hi][ræn][laɪk][ə; eɪ] [dɪr] , [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɜ:rtʃ][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Straight	down	there	he	ran	like	a	deer	,	in	between	the	birch	and	the
"	直的	向下	那里	他	跑	喜欢	一个	鹿	,	在	之间	这	桦木	和	这

['hemlɑ:k] . . . .

hemlock	.	.	.	.
铁杉	.	.	.	.

"他像鹿一样径直跑下去，穿过白桦树和铁杉树之间的缝隙……"

" [hæŋk][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['kæθkɑ:rt] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] .

"	Hank	and	Dr	.	Cathcart	exchanged	glances	.
"	汉克	和	博士	.	卡斯卡特	交换	眼神	.

汉克和卡斯卡特医生交换了一下眼神。

" [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , " [kən'tɪnju:d]

"	And	it	was	about	two	miles	down	there	,	in	a	straight	line	,	"	continued
"	和	它	曾是	关于	二	英里	向下	那里	,	在	一个	直的	线	,	"	持续

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

"直线距离大约两英里，"另一个人继续说道。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

speaking	with	something	of	the	former	terror	in	his	voice	,
请讲	和	某物	的	这	以前的	恐怖	在	他的	嗓音	,

说话时，他的声音里还带着一丝昔日的恐惧。

" [ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] — [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] — [ded] ! "

"	that	I	followed	his	trail	to	the	place	where	—	it	stopped	—	dead	!	"
"	那	我	随后	他的	踪迹	到	这	地方	在哪里	—	它	停止	—	死的	!	"

“我循着他的踪迹来到一个地方——踪迹戛然而止——他死了！”

" [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [hiːə] [hɪm; ɪm]['kælɪn] - [æn; ən] - [kɔːt] [ðə; ði] [stentʃ] ,

"	And	where	you	heered	him	callin	'	an	'	caught	the	stench	,
"	和	在哪里	你	听见	他	卡林	-	一个	-	捕捉	这	恶臭	,

“而你在哪里听到他的呼喊，又在哪里闻到那股恶臭，

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˌentər'teɪnmənt] , " [kraɪd] [hæŋk] ,

an	'	all	the	rest	of	the	wicked	entertainment	,	"	cried	Hank	,
一个	-	全部	这	休息	的	这	邪恶	娱乐	,	"	哭	汉克	,

“还有所有其他邪恶的娱乐活动，”汉克喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [dɪ'stres] .

with	a	volubility	that	betrayed	his	keen	distress	.
和	一个	流动性	那	背叛	他的	敏锐的	痛苦	.

他滔滔不绝地讲述着，却也因此流露出深深的痛苦。

" [ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər] [ɪk'saɪtmənt] [ˌoʊvər'keɪm][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ɪ'luːʒnz] ,

"	And	where	your	excitement	overcame	you	to	the	point	of	producing	illusions	,
"	和	在哪里	你的	激动	克服	你	到	这	观点	的	生产	幻觉	,

“而当你的兴奋使你产生错觉时，

" ['ædɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	added	Dr	.	Cathcart	under	his	breath	,
"	额外	博士	.	卡斯卡特	在下面	他的	气息	,

卡斯卡特医生低声补充道：

[jet] [nɑːt][soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	not	so	low	that	his	nephew	did	not	hear	it	.
然而	不是	所以	低的	那	他的	侄子	做过	不是	听到	它	.

但声音并不低，他的侄子还是听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['kwɪkli] ,

It	was	early	in	the	afternoon	,	for	they	had	traveled	quickly	,
它	曾是	早期的	在	这	下午	,	为了	他们	有	旅行	迅速地	,

当时已是下午早些时候，因为他们行进速度很快。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [left] .

and	there	were	still	a	good	two	hours	of	daylight	left	.
和	那里	是	仍然	一个	好的	二	小时	的	日光	左边	.

当时还有整整两个小时的日光。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] [ænd; ənd] [hæŋk] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

Dr	.	Cathcart	and	Hank	lost	no	time	in	beginning	the	search	,
博士	.	卡斯卡特	和	汉克	丢失的	不	时间	在	开始	这	搜索	,

卡斯卡特医生和汉克立即开始了搜寻工作。

[bʌt; bət] ['simpsn] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

but	Simpson	was	too	exhausted	to	accompany	them	.
但	辛普森	曾是	也	筋疲力尽的	到	陪伴	他们	.

但辛普森太累了，无法陪同他们。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bleizd] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [wer] ['pɑːsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz]

They	would	follow	the	blazed	marks	on	the	trees	,	and	where	possible	,	his
他们	会	跟随	这	燃烧的	标记	在	这	树木	,	和	在哪里	可能的	,	他的

['futsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

他们会沿着树上标记的痕迹前进，如果可能的话，还会沿着他的脚印前进。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər]['goʊɪŋ] ,

Meanwhile	the	best	thing	he	could	do	was	to	keep	a	good	fire	going	,
同时	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	保持	一个	好的	火	去	,

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

与此同时，他能做的最好的事情就是保持火堆燃烧，然后休息。

[bʌt; bət]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θriː] ['aʊərz] - [sɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɔːl'redi] [daʊn] ,

But	after	something	like	three	hours	'	search	,	the	darkness	already	down	,
但	后	某物	喜欢	三	小时	-	搜索	,	这	黑暗	已经	向下	,

但经过大约三个小时的搜寻，夜幕已经降临，

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

the	two	men	returned	to	camp	with	nothing	to	report	.
这	二	男人	返回	到	营	和	没有什么	到	报告	.

两人返回营地，没有报告任何事情。

[freʃ] [snoʊ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ɔːl] [saɪnz] ,

Fresh	snow	had	covered	all	signs	,
新鲜的	雪	有	涵盖	全部	标志	,

新雪覆盖了所有路标。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bleizd] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['simpsn]

and	though	they	had	followed	the	blazed	trees	to	the	spot	where	Simpson
和	尽管	他们	有	随后	这	燃烧的	树木	到	这	点	在哪里	辛普森

[hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] ,

had	turned	back	,
有	转向	后退	,

尽管他们沿着被火烧过的树木找到了辛普森折返的地方，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ɔːr][fɔːr; fər]

they	had	not	discovered	the	smallest	indication	of	a	human	being	—	or	for
他们	有	不是	发现	这	最小	指示	的	一个	人类	存在	—	或者	为了

[ðæt] ['mætər] , [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

that	matter	,	of	an	animal	.
那	事情	,	的	一个	动物	.

他们没有发现任何人类的迹象——或者，就此而言，也没有发现任何动物的迹象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [freʃ] [træks] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

There	were	no	fresh	tracks	of	any	kind	;	the	snow	lay	undisturbed	.
那里	是	不	新鲜的	轨道	的	任何	种类	;	这	雪	躺	未受干扰	.

没有任何新鲜的足迹；积雪完好无损。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə][duː] ,

It	was	difficult	to	know	what	was	best	to	do	,
它	曾是	难的	到	知道	什么	曾是	最好的	到	做	,

很难知道什么才是最好的做法。

[ðoʊ] [ɪn] [riˈæləti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

though	in	reality	there	was	nothing	more	they	could	do	.
尽管	在	现实	那里	曾是	没有什么	更多的	他们	可以	做	.

但实际上他们已经无能为力了。

[ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wiːks] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] .

They	might	stay	and	search	for	weeks	without	much	chance	of	success	.
他们	可能	停留	和	搜索	为了	周	没有	很多	机会	的	成功	.

他们可能会留下来寻找数周，但成功的几率不大。

[ðə; ði] [freʃ] [snoʊ] [dɪˈstrɔɪd] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

The	fresh	snow	destroyed	their	only	hope	,	and	they	gathered	round	the	fire	for	supper	,
这	新鲜的	雪	损毁	他们的	仅有的	希望	,	和	他们	聚集	圆形的	这	火	为了	晚餐	,

一场新雪摧毁了他们唯一的希望，他们围坐在火堆旁吃晚饭。

[ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənt] [ˈpɑːrti] .

a	gloomy	and	despondent	party	.
一个	阴沉	和	沮丧的	派对	.

一场气氛阴郁沉闷的聚会。

[ðə; ði][fækts] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][sæd] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][æt; ət][ræt] [ˈpɔːrtɪdʒ] ,

The	facts	,	indeed	,	were	sad	enough	,	for	Défago	had	a	wife	at	Rat	Portage	,
这	事实	,	的确	,	是	伤心	足够的	,	为了	-	有	一个	妻子	在	鼠	波蒂奇	,

,

事实的确令人悲伤，因为德法戈在拉特波蒂奇有个妻子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfæməliːz, ˈfæmliːz][soʊl] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] .

and	his	earnings	were	the	family's	sole	means	of	support	.
和	他的	收益	是	这	家庭的	唯一	方法	的	支持	.

他的收入是全家唯一的经济来源。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈʌglinəs] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

Now	that	the	whole	truth	in	all	its	ugliness	was	out	,
现在	那	这	所有的	真相	在	全部	它是	丑陋	曾是	出去	,

既然所有丑陋的真相都已公之于众，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ˈfɜːrðər] [dɪsˈgaɪz] [ɔːr] [ˈpriːtens] .

it	seemed	useless	to	deal	in	further	disguise	or	pretense	.
它	似乎	无用	到	交易	在	更远	伪装	或者	虚伪	.

继续伪装或掩饰似乎毫无意义。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈoʊpənli][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [ˌprɔbəˈbilitiz] .

They	talked	openly	of	the	facts	and	probabilities	.
他们	谈话	公然	的	这	事实	和	概率	.

他们坦诚地讨论了事实和可能性。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] ,

It	was	not	the	first	time	,	even	in	the	experience	of	Dr	.	Cathcart	,
它	曾是	不是	这	第一的	时间	,	甚至	在	这	经验	的	博士	.	卡斯卡特	,

即使以卡斯卡特博士的经验来看，这也不是第一次了。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [sɪˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɒləˌtjuːdz][ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

that	a	man	had	yielded	to	the	singular	seduction	of	the	Solitudes	and	gone	out	of	his	mind	;
那	一个	男人	有	产生	到	这	单数	诱惑	的	这	孤独	和	已消失	出去	的	他的	头脑	;

有人屈服于孤独者的独特诱惑，失去了理智；

- , [mɔːrˈoʊvər] , [wʌz; wəz][ˌpriːdiˈspəuzd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

Défago	,	moreover	,	was	predisposed	to	something	of	the	sort	,
-	,	而且	,	曾是	易感	到	某物	的	这	种类	,

此外，德法戈本人也倾向于这种做法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌmelən'koʊliə] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

for	he	already	had	a	touch	of	melancholia	in	his	blood	,
为了	他	已经	有	一个	触碰	的	忧郁症	在	他的	血	,

因为他骨子里就带着一丝忧郁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪbər][wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ] [baʊts] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['læstɪd] [fɔːr; fər]

and	his	fiber	was	weakened	by	bouts	of	drinking	that	often	lasted	for
和	他的	纤维	曾是	减弱	经过	回合	的	喝	那	经常	持续	为了

[wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

weeks	at	a	time	.
周	在	一个	时间	.

他经常连续数周酗酒，导致身体纤维变得虚弱。

['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] — [wʌn] [maɪt] ['nevər] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] — [hæd; həd] [sə'faɪst] [tuː; tə]

Something	on	this	trip	—	one	might	never	know	precisely	what	—	had	sufficed	to
某物	在	这	旅行	—	一	可能	绝不	知道	恰恰	什么	—	有	足够了	到

[pʊʃ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][laɪn] ,

push	him	over	the	line	,
推	他	超过	这	线	,

这次旅行中的某些事情——或许永远无法确切地说是什么——足以让他越过那条界限。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

that	was	all	.
那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

And	he	had	gone	,
和	他	有	已消失	,

他走了。

[gɔːn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [leɪks] [tuː; tə][daɪ][baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n]

gone	off	into	the	great	wilderness	of	trees	and	lakes	to	die	by	starvation
已消失	离开	进入	这	伟大的	荒野	的	树木	和	湖泊	到	死	经过	饥饿

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	exhaustion	.
和	疲惫	.

进入了树木和湖泊环绕的广袤荒野，最终因饥饿和疲惫而死。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [kæmp] [ə'gen] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ;

The	chances	against	his	finding	camp	again	were	overwhelming	;
这	机会	反对	他的	寻找	营	再次	是	压倒	;

他再次找到营地的可能性微乎其微；

[ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] ,

the	delirium	that	was	upon	him	would	also	doubtless	have	increased	,
这	谵妄	那	曾是	之上	他	会	还	毫无疑问	有	增加	,

他原本就有的谵妄症状无疑也会加剧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ['vaɪələns] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][soʊ]['heɪs(ə)n]

and	it	was	quite	likely	he	might	do	violence	to	himself	and	so	hasten
和	它	曾是	相当	可能	他	可能	做	暴力	到	他自己	和	所以	趋

[hɪz; ɪz]['kruːəl] [feɪt] .

his	cruel	fate	.
他的	残忍的	命运	.

他很可能会自残，从而加速他悲惨的命运。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][end][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kʌm] .

Even	while	they	talked	,	indeed	,	the	end	had	probably	come	.
甚至	尽管	他们	谈话	,	的确	,	这	结尾	有	大概	来	.

即使在他们交谈的时候，结局可能也已经到来了。

[ɑːn][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][hæŋk] , [hɪz; ɪz][oʊld][pæl] , [haʊˈevər] ,

On	the	suggestion	of	Hank	,	his	old	pal	,	however	,
在	这	建议	的	汉克	,	他的	老的	朋友	,	然而	,

然而，在他的老朋友汉克的建议下，

[ðeɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

they	proposed	to	wait	a	little	longer	and	devote	the	whole	of	the	following
他们	建议的	到	等待	一个	小的	更长	和	奉献	这	所有的	的	这	下列的

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们提议再等一段时间，把第二天一整天都用来处理这件事。

[frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [ˈdɑːrknəs] , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪstəˈmætɪk] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .

from	dawn	to	darkness	,	to	the	most	systematic	search	they	could	devise	.
从	黎明	到	黑暗	,	到	这	最多	系统	搜索	他们	可以	设计	.

从黎明到黄昏，他们进行了所能想到的最系统的搜索。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

They	would	divide	the	territory	between	them	.
他们	会	划分	这	领土	之间	他们	.

他们会瓜分这片领土。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðer; ðər][plæn][ɪn] [greɪt] [ˈdiːteɪl] .

They	discussed	their	plan	in	great	detail	.
他们	讨论	他们的	计划	在	伟大的	细节	.

他们详细讨论了他们的计划。

[ɔːl] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][duː] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .

All	that	men	could	do	they	would	do	.
全部	那	男人	可以	做	他们	会	做	.

男人能做的事，他们都会去做。

[ænd; ənd] , [ˈmiːnwaɪl] ,

And	,	meanwhile	,
和	,	同时	,

与此同时，

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [fɔːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələr] [ˈpænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]

they	talked	about	the	particular	form	in	which	the	singular	Panic	of	the	Wilderness
他们	谈话	关于	这	特别的	形式	在	哪个	这	单数	恐慌	的	这	荒野

[hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [gaɪd] .

had	made	its	attack	upon	the	mind	of	the	unfortunate	guide	.
有	制成	它是	攻击	之上	这	头脑	的	这	不幸	指导	.

他们谈到了荒野恐慌这种独特的现象是如何以特殊的形式侵袭这位不幸的向导的心灵的。

[hæŋk] , [ðoʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] ,

Hank	,	though	familiar	with	the	legend	in	its	general	outline	,
汉克	,	尽管	熟悉的	和	这	传奇	在	它是	一般的	大纲	,

汉克虽然对这个传说的大致内容有所了解，

['ɑːbviəsli] [dɪd][nɑːt] ['welkəm] [ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] .

obviously	did	not	welcome	the	turn	the	conversation	had	taken	.
明显地	做过	不是	欢迎	这	转动	这	对话	有	已采取	.

显然，他并不乐见谈话朝着这个方向发展。

[hiː; hi] [kənˈtrɪbjuːtɪd] ['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] .

He	contributed	little	,	though	that	little	was	illuminating	.
他	贡献	小的	,	尽管	那	小的	曾是	启发性的	.

他的贡献不多，但那一点点贡献却很有启发性。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ræn][ˈoʊvər] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt]

For	he	admitted	that	a	story	ran	over	all	this	section	of	country	to	the	effect
为了	他	承认	那	一个	故事	跑	超过	全部	这	部分	的	国家	到	这	影响

[ðæt] [ˈsevrəl] [ˈindiəns][hæd; həd] " [siːn] [ðə; ði][ˈwɛndigoʊ] " [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈaɪlənd]

that	several	Indians	had	"	seen	the	Wendigo	"	along	the	shores	of	Fifty	Island
那	一些	印度人	有	"	已见	这	温迪戈	"	沿着	这	海岸	的	五十	岛

[ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] " [fɔːl] " [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,

Water	in	the	"	fall	"	of	last	year	,
水	在	这	"	落下	"	的	最后的	年	,

因为他承认，这一地区流传着这样一个故事，说去年秋天，有好几个印第安人在五十岛水域沿岸“看到了温迪戈”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] - [ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [hʌnt] [ðer; ðər] .

and	that	this	was	the	true	reason	of	Défago's	disinclination	to	hunt	there	.
和	那	这	曾是	这	真的	原因	的	-	不情愿	到	打猎	那里	.

这就是德法戈不愿去那里狩猎的真正原因。

[hæŋk] [ˈdaʊtləs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [helpt] [hɪz; ɪz][oʊld][pæl][tuː; tə] [deθ] [baɪ]

Hank	doubtless	felt	that	he	had	in	a	sense	helped	his	old	pal	to	death	by
汉克	毫无疑问	毛毡	那	他	有	在	一个	感觉	帮助	他的	老的	朋友	到	死亡	经过

[ˌoʊvərˌpərˈsweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

overpersuading	him	.
过度说服	他	.

汉克无疑觉得，从某种意义上说，他因为过度劝说老朋友而害死了他。

" [wen] [æn; ən] [ˈɪndiən] [goʊz] [ˈkreɪzi] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	When	an	Indian	goes	crazy	,	"	he	explained	,	talking	to	himself	more	than
"	什么时候	一个	印度	去	疯狂的	,	"	他	解释	,	说	到	他自己	更多的	比

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

to	the	others	,
到	这	其他的	,

“当一个印度人发疯的时候，”他解释道，与其说是在和别人说话，不如说是在自言自语。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , " [its] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ðæt] [ˈhiːz] - [siːn] [ðə; ði][ˈwɛndigoʊ] . -

it	seemed	,	"	it's	always	put	that	he's	'	seen	the	Wendigo	.	'
它	似乎	,	"	它是	总是	放	那	他是	-	已见	这	温迪戈	.	-

似乎总是说他“见过温迪戈”。

[æn; ən] - [pɔːr] [oʊld] - [wʌz; wəz] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [daʊn] [tuː; tə][hiː; hi] [ˈveri] [hiːlz] . . . !

An	'	pore	old	Défaygo	was	superstitious	down	to	he	very	heels	.	.	.	!
一个	-	孔隙	老的	-	曾是	迷信的	向下	到	他	非常	高跟鞋	.	.	.	!

可怜的老德法戈迷信得一塌糊涂.....!

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪmpsn] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,

"	And	then	Simpson	,	feeling	the	atmosphere	more	sympathetic	,
"	和	然后	辛普森	,	感觉	这	气氛	更多的	交感神经	,

“然后辛普森感觉到气氛变得更加融洽，

[toʊld][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðə; ði] [fʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [teɪl] ; [hiː; hi] [left] [aʊt] [noʊ] [ˈdiːteɪlz] [ðɪs] [taɪm] ;

told	over	again	the	full	story	of	his	astonishing	tale	;	he	left	out	no	details	this	time	;
讲述	超过	再次	这	满的	故事	的	他的	惊人	故事	;	他	左边	出去	不	细节	这	时间	;

他再次完整地讲述了他那段惊人的经历；这一次，他没有遗漏任何细节；

[hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [senˈseɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈgrɪpɪŋ] [fɪrz] .

he	mentioned	his	own	sensations	and	gripping	fears	.
他	提及	他的	自己的	感觉	和	扣人心弦	恐惧	.

他提到了自己的感受和难以摆脱的恐惧。

[hiː; hi]['oʊnli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] .

He	only	omitted	the	strange	language	used	.
他	仅有的	省略	这	奇怪的	语言	用过的	.

他只是省略了其中使用的奇怪语言。

" [bʌt; bət] - ['ʃʊrli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɛndigoʊ]

"	But	Défago	surely	had	already	told	you	all	these	details	of	the	Wendigo
"	但	-	一定	有	已经	讲述	你	全部	这些	细节	的	这	温迪戈

['ledʒənd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

legend	,	my	dear	fellow	,
传奇	,	我的	亲爱的	同伴	,

“但是，我亲爱的朋友，德法戈肯定已经把温迪戈传说的所有细节都告诉过你了。”

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	insisted	the	doctor	.
"	坚持	这	医生	.

“医生坚持道。”

" [aɪ] [miːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	mean	,	he	had	talked	about	it	,
"	我	意思是	,	他	有	谈话	关于	它	,

我的意思是，他之前谈到过这件事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt] ['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'saɪtmənt] ['æftərwərdz]

and	thus	put	into	your	mind	the	ideas	which	your	own	excitement	afterwards
和	因此	放	进入	你的	头脑	这	想法	哪个	你的	自己的	激动	然后

[dɪ'veləpt] ?

developed	?
发达	?

于是，你便将那些后来在你兴奋的驱使下逐渐形成的想法植入了脑海?

" [ˌwerə'pɑːn] ['simpsn] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][fækts] .

"	Whereupon	Simpson	again	repeated	the	facts	.
"	于是	辛普森	再次	重复	这	事实	.

于是辛普森再次重复了事实。

- , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [hæd; həd] ['berli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [biːst] .

Défago	,	he	declared	,	had	barely	mentioned	the	beast	.
-	,	他	声明	,	有	仅仅	提及	这	兽	.

他宣称，德法戈几乎没有提到过那头野兽。

[hiː; hi] , ['simpsn] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] ,

He	,	Simpson	,	knew	nothing	of	the	story	,	and	,	so	far	as	he	remembered	,
他	,	辛普森	,	知道	没有什么	的	这	故事	,	和	,	所以	远的	作为	他	记得	,

他，辛普森，对这个故事一无所知，而且，就他记忆所及，

[hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	never	even	read	about	it	.
有	绝不	甚至	读	关于	它	.

我之前甚至从未听说过这件事。

['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] .

Even	the	word	was	unfamiliar	.
甚至	这	单词	曾是	陌生	.

连这个词都陌生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

Of	course	he	was	telling	the	truth	,
的	课程	他	曾是	讲述	这	真相	,

他说的当然是实话。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kæθkɑːrt] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['sɪŋgjələr]

and	Dr	.	Cathcart	was	reluctantly	compelled	to	admit	the	singular
和	博士	.	卡斯卡特	曾是	勉强	被迫	到	承认	这	单数

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

character	of	the	whole	affair	.
特点	的	这	所有的	事务	.

卡斯卡特博士很不情愿地不得不承认整件事的特殊性。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] [ɪn][wɜːrdz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] ['mænər] , [haʊ'evər] .

He	did	not	do	this	in	words	so	much	as	in	manner	,	however	.
他	做过	不是	做	这	在	字	所以	很多	作为	在	方式	,	然而	.

然而，他更多地是通过行动而非言语来表达这一点。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʊd] , [staʊt] [triː] ;

He	kept	his	back	against	a	good	,	stout	tree	;
他	保留	他的	后退	反对	一个	好的	,	肥硕	树	;

他背靠着一棵结实的大树；

[hiː; hi] [poʊkt] [ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [daʊn] ;

he	poked	the	fire	into	a	blaze	the	moment	it	showed	signs	of	dying	down	;
他	戳	这	火	进入	一个	火焰	这	片刻	它	显示	标志	的	垂死	向下	;

火势稍稍减弱时，他就迅速将其重新点燃；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['noʊtɪs][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

he	was	quicker	than	any	of	them	to	notice	the	least	sound	in	the	night
他	曾是	更快	比	任何	的	他们	到	注意	这	至少	声音	在	这	夜晚

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [fɪʃ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

about	them	—	a	fish	jumping	in	the	lake	,
关于	他们	—	一个	鱼	跳	在	这	湖	,

他比他们任何人都反应更快，能注意到夜里最细微的声音——比如湖里鱼跃出水面的声音。

[ə; eɪ] [twɪg] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

a	twig	snapping	in	the	bush	,
一个	枝条	啪啪	在	这	衬套	,

灌木丛中传来树枝断裂的声音。

[ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['frægmənts] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

the	dropping	of	occasional	fragments	of	frozen	snow	from	the	branches
这	下降	的	偶然	片段	的	冷冻	雪	从	这	分支

[ˌoʊvər'hed] [wer] [ðə; ði] [hiːt] ['luːsnd] [ðem; ðəm] .

overhead	where	the	heat	loosened	them	.
开销	在哪里	这	热	松动	他们	.

偶尔会有碎冰从头顶的树枝上掉落，那是被热浪融化的冰雪。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] , [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['kwɑːləti] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['kɑːnfɪdənt] , ['loʊər]

His	voice	,	too	,	changed	a	little	in	quality	,	becoming	a	shade	less	confident	,	lower
他的	嗓音	,	也	,	已更改	一个	小的	在	质量	,	成为	一个	阴影	较少的	自信的	,	降低

['ɔːlsoʊ][ɪn] [toʊn] .

also	in	tone	.
还	在	语气	.

他的声音也略有变化，变得不那么自信了，音调也更低了。

[fɪr] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , ['hɔvəd] [kloʊz] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kæmp] ,

Fear	,	to	put	it	plainly	,	hovered	close	about	that	little	camp	,
害怕	,	到	放	它	显然	,	悬停	关闭	关于	那	小的	营	,

坦白地说，恐惧笼罩着那个小营地。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] [θriː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] ,

and	though	all	three	would	have	been	glad	to	speak	of	other	matters	,
和	尽管	全部	三	会	有	到过	高兴的	到	说话	的	其他	事情	,

虽然他们三人都乐意谈论其他事情，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	only	thing	they	seemed	able	to	discuss	was	this	—	the	source	of	their
这	仅有的	事物	他们	似乎	有能力的	到	讨论	曾是	这	—	这	来源	的	他们的

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

他们似乎唯一能够讨论的就是这件事——他们恐惧的根源。

[ðeɪ] [traɪd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ɪn][veɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

They	tried	other	subjects	in	vain	;	there	was	nothing	to	say	about	them	.
他们	尝试	其他	主题	在	徒劳	;	那里	曾是	没有什么	到	说	关于	他们	.

他们尝试了其他话题，但都无济于事；因为这些话题根本没什么可说的。

[hæŋk][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ; [hiː; hi] [sed] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Hank	was	the	most	honest	of	the	group	;	he	said	next	to	nothing	.
汉克	曾是	这	最多	诚实的	的	这	团体	;	他	说	下一个	到	没有什么	.

汉克是这群人中最诚实的；他几乎什么也不说。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌns] , [haʊ'evər] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	never	once	,	however	,	turned	his	back	to	the	darkness	.
他	绝不	一次	,	然而	,	转向	他的	后退	到	这	黑暗	.

然而，他从未背弃过黑暗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

His	face	was	always	to	the	forest	,
他的	脸	曾是	总是	到	这	森林	,

他的脸总是面向森林。

[ænd; ənd] [wen] [wʊd] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	when	wood	was	needed	he	didn't	go	farther	than	was	necessary	to
和	什么时候	木头	曾是	需要	他	没有	去	更远	比	曾是	必要的	到

[get][ˌaɪ 'tiː] .

get	it	.
得到	它	.

当需要木材时，他不会去超出必要的范围的地方去获取。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] , [ðoʊ] [nɑːt] [θɪk] ,

A	wall	of	silence	wrapped	them	in	,	for	the	snow	,	though	not	thick	,
一个	墙	的	沉默	包装	他们	在	,	为了	这	雪	,	尽管	不是	厚的	,

虽然雪不厚，但一片寂静将他们包裹其中。

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['dedn] ['eni] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst] [held] [θɪŋz] ['prɪti] [taɪt]

was	sufficient	to	deaden	any	noise	,	and	the	frost	held	things	pretty	tight
曾是	充足的	到	缓和	任何	噪音	,	和	这	霜	握住	事物	漂亮的	紧的

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

足以隔绝任何噪音，而且霜冻也把东西冻得紧紧的。

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] .

No	sound	but	their	voices	and	the	soft	roar	of	the	flames	made	itself	heard	.
不	声音	但	他们的	声音	和	这	柔软的	吼	的	这	火焰	制成	本身	听到	.

除了他们的声音和火焰轻微的轰鸣声之外，周围一片寂静。

['oʊnli] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Only	,	from	time	to	time	,
仅有的	,	从	时间	到	时间	,

只是偶尔，

['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [mɔ:θs] [wɪŋz] [went] [pæst][ðem; ðəm] [θru:]

something	soft	as	the	flutter	of	a	pine	moth's	wings	went	past	them	through
某物	柔软的	作为	这	扑	的	一个	松树	蛾子的	翅膀	去	过去的	他们	通过

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

一只松蛾的翅膀轻轻扇动，从他们身边掠过，带来一丝柔软的感觉。

[noʊ][wʌn] [si:md] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .

No	one	seemed	anxious	to	go	to	bed	.
不	一	似乎	焦虑的	到	去	到	床	.

似乎没有人急着睡觉。

[ðə; ði] ['aʊərz] [slɪpt] [tɔ:rdz] ['mɪdnaɪt] .

The	hours	slipped	towards	midnight	.
这	小时	滑倒了	向	午夜	.

时间悄然流逝，接近午夜。

" [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['dɑ:ktər]['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ŋgər]

"	The	legend	is	picturesque	enough	,	"	observed	the	doctor	after	one	of	the	longer
"	这	传奇	是	如画	足够的	,	"	观察到	这	医生	后	一	的	这	更长

['pɔ:zɪz] ,

pauses	,
停顿	,

“这个传说本身就足够引人入胜了，”医生在一次较长的沉默后说道。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['rædər] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

speaking	to	break	it	rather	than	because	he	had	anything	to	say	,
请讲	到	休息	它	相当	比	因为	他	有	任何事物	到	说	,

他开口说话并非因为有什么要说的，而是为了打破僵局。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɛndigoʊ][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [pə'sɔnəˌfaɪd] ,

"	for	the	Wendigo	is	simply	the	Call	of	the	Wild	personified	,
"	为了	这	温迪戈	是	简单地	这	称呼	的	这	荒野	拟人化的	,

“因为温迪戈其实就是野性的呼唤的化身。”

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['neɪtʃɚz] [hɪr] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] . "

which	some	natures	hear	to	their	own	destruction	.	"
哪个	一些	自然	听到	到	他们的	自己的	破坏	.	"

有些天性听了这种话，最终走向毁灭。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hæŋk] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	That's	about	it	,	"	Hank	said	presently	.
"	那就是	关于	它	,	"	汉克	说	目前	.

“差不多就是这样了，”汉克说道。

" [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ] - - [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

"	An	'	there's	no	misunderstandin	'	when	you	hear	it	.
"	一个	-	有	不	-	-	什么时候	你	听到	它	.

“你听了之后就不会有任何误解了。”

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:lz] [ju:; jʊ][baɪ] [neɪm] [raɪt] - ['nɔ:] .

It	calls	you	by	name	right	'	nough	.
它	呼叫	你	经过	姓名	正确的	-	足够了	.

它确实会叫出你的名字。

" [ə'nʌðər] [pɔ:z] ['fɑ:loʊd] .

"	Another	pause	followed	.
"	其他	暂停	随后	.

又是一阵沉默。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt]

Then	Dr	.	Cathcart	came	back	to	the	forbidden	subject	with	a	rush	that
然后	博士	.	卡斯卡特	来了	后退	到	这	禁止	主题	和	一个	匆忙	那

[meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌmp] .

made	the	others	jump	.
制成	这	其他的	跳	.

然后，凯斯卡特博士突然又提起了这个禁忌话题，语气急促，吓了其他人一跳。

" [ðə; ði] ['æləgɔːri] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

"	The	allegory	is	significant	,	"	he	remarked	,	looking	about	him	into	the	darkness	,
"	这	寓言	是	重要的	,	"	他	评论	,	寻找	关于	他	进入	这	黑暗	,

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	for	the	Voice	,
"	为了	这	嗓音	,

“这个寓言意义重大，”他环顾四周的黑暗说道，“因为声音，

[ðeɪ] [seɪ] , [rɪ'zemblz] [ɔːl][ðə; ði]['maɪnər] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] — [wɪnd] , ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] , [kraɪz]

they	say	,	resembles	all	the	minor	sounds	of	the	Bush	—	wind	,	falling	water	,	cries
他们	说	,	类似	全部	这	次要的	声音	的	这	衬套	—	风	,	坠落	水	,	哭泣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

of	the	animals	,
的	这	动物	,

他们说，它模仿了灌木丛中所有细微的声音——风声、流水声、动物的叫声。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[ænd; ənd] , [wʌns][ðə; ði]['vɪktɪm] ['hiːrz] [ðæt] — ['hiːz] [ɔːf][fɔːr; fər] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

And	,	once	the	victim	hears	that	—	he's	off	for	good	,	of	course	!
和	,	一次	这	受害者	听到	那	—	他是	离开	为了	好的	,	的	课程	!

而且，一旦受害者听到这话——他当然就彻底完了！

[hɪz; ɪz][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnts] , [mɔːr'oʊvər] , [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz]

His	most	vulnerable	points	,	moreover	,	are	said	to	be	the	feet	and	the	eyes
他的	最多	易受伤害的	积分	,	而且	,	是	说	到	是	这	脚	和	这	眼睛

; [ðə; ði] [fiːt] ,

;	the	feet	,
;	这	脚	,

此外，据说他最脆弱的地方是脚和眼睛；脚，

[juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]

you	see	,	for	the	lust	of	wandering	,	and	the	eyes	for	the	lust	of
你	看	,	为了	这	欲望	的	漫游	,	和	这	眼睛	为了	这	欲望	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

你看，是为了满足漫游的欲望，以及为了满足对美的欲望。

[ðə; ði] [pʊr] ['begər] [goʊz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [spiːd] [ðæt] [hiː; hi] [bliːdz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] ,

The	poor	beggar	goes	at	such	a	dreadful	speed	that	he	bleeds	beneath	the	eyes	,
这	贫穷的	乞丐	去	在	这样的	一个	可怕	速度	那	他	出血	下面	这	眼睛	,

这个可怜的乞丐跑得太快了，以至于眼下都流血了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɜːrn] .

and	his	feet	burn	.
和	他的	脚	烧伤	.

他的脚火辣辣地疼。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɪr] [ʌn'iːzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Dr . Cathcart , as he spoke , continued to peer uneasily into the
" 博士 . 卡斯卡特 , 作为 他 辐 , 持续 到 同伴 不安地 进入 这
[səˈraʊndɪŋ] [gluːm] .
surrounding gloom .
周围 愁云 .

“卡斯卡特医生一边说话，一边不安地凝视着周围的昏暗环境。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [hʌʃt] [toʊn] .
His voice sank to a hushed tone .
他的 嗓音 沉没 到 一个 静静地 语气 .

他的声音低了下来，变得压低了。

" [ðə; ði]['wɛndigoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪz] [sed] [tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz] [fiːt] — ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] ,
" The Wendigo , " he added , " is said to burn his feet — owing to the friction ,
" 这 温迪戈 , " 他 额外 , " 是 说 到 烧伤 他的 脚 — 欠款 到 这 摩擦 ,

“据说温迪戈会灼伤自己的脚——因为摩擦造成的，”他补充道，“

[əˈpærəntli] [kɔːzd] [baɪ][ɪts] [trəˈmendəs] [vəˈlɑːsəti] — [tɪl] [ðeɪ] [drɑːp][ɔːf] , [ænd; ənd] [nuː] [wʌnz][fɔːrm]
apparently caused by its tremendous velocity — till they drop off , and new ones form
显然 导致 经过 它是 巨大的 速度 — 直到 他们 降低 离开 , 和 新的 一个 形式
[ɪgˈzæktli] [laɪk] [ɪts] [oʊn] .
exactly like its own .
确切地 喜欢 它是 自己的 .

显然是由其巨大的速度造成的——直到它们脱落，然后形成与它自身完全相同的新物体。

" ['simpsn] ['lisnd] [ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [əˈmeɪzmənt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pælər][ɑːn] ['hænks] [feɪs]
" Simpson listened in horrified amazement ; but it was the pallor on Hank's face
" 辛普森 听着 在 惊恐万分 惊愕 ; 但 它 曾是 这 苍白 在 汉克的 脸
[ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] .
that fascinated him most .
那 着迷 他 最多 .

辛普森惊恐地听着；但最让他着迷的是汉克脸上的苍白。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæd; həd][hiː; hi]
He would willingly have stopped his ears and closed his eyes , had he
他 会 心甘情愿 有 停止 他的 耳朵 和 关闭 他的 眼睛 , 有 他
[derd] .
dared .
敢于 .

如果他敢的话，他宁愿捂住耳朵，闭上眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt]['ɔːlweɪz] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['niːðər] , " [keɪm] [ɪn] ['hænks] [sloʊ] , ['hevi] [drɔːl] ,
" It don't always keep to the ground neither , " came in Hank's slow , heavy drawl ,
" 它 不 总是 保持 到 这 地面 两者都不 , " 来了 在 汉克的 慢的 , 重的 拖长音 ,

“它也不总是贴着地面飞，”汉克用缓慢而沉重的嗓音说道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][goʊz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv][set][hɪm; ɪm][ɔːl][ə; eɪ] - ['faɪər] .
" for it goes so high that he thinks the stars have set him all a - fire .
" 为了 它 去 所以 高的 那 他 思考 这 明星 有 放 他 全部 一个 - 火 .

“因为它升得那么高，他觉得星星都把他点燃了。”

[æn; ən] - ['itl] [teɪk] [greɪt] ['θʌmpɪn] - [dʒʌmps] ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən] - [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]
An ' it'll take great thumpin ' jumps sometimes , an ' run along the tops of the
一个 - 它将 拿 伟大的 砰砰 - 跳跃 有时 , 一个 - 跑步 沿着 这 最高额 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

它有时会进行猛烈的跳跃，还会沿着树顶奔跑。

['kæriɪŋ] [ɪts]['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
carrying its partner with it ,
携带 它是 伙伴 和 它 ,

它带着它的伴侣一起，

[æn; ən] - [ðen] ['drɑːpɪn] - [hɪm; ɪm][dʒest][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [drɑːp][ə; eɪ] ['pɪkərəl] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː]
an ' then droppin ' him jest as a fish hawk'll drop a pickerel to kill it
一个 - 然后 掉落 - 他 笑话 作为 一个 鱼 - 降低 一个 梭鱼 到 杀 它
[bɪ'fɔːr] ['iːtɪn] - .
before eatin ' .
前 吃 - .

然后像猎鹰捕杀梭鱼一样，把他扔下去杀死，然后再吃掉。

[æn; ən] - [ɪts] [fuːd] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mʌk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bʊʃ] [ɪz] — [mɔːs] !
An ' its food , of all the muck in the whole Bush is — moss !
一个 - 它是 食物 , 的 全部 这 泥浆 在 这 所有的 衬套 是 — 苔藓 !

而它的食物，在整个灌木丛的所有污泥中，竟然是——苔藓！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʌn'nætʃrəl] [læf] .
" And he laughed a short , unnatural laugh .
" 和 他 笑了 一个 短的 , 不自然 笑 .

他发出了一声短促而不自然的笑声。

" [ɪts] [ə; eɪ] [mɔːs] - ['iːtər] , [ɪz][ðə; ði]['wɛndigoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" It's a moss - eater , is the Wendigo , " he added ,
" 它是 一个 苔藓 - 食客 , 是 这 温迪戈 , " 他 额外 ,

“温迪戈是吃苔藓的，”他补充道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
looking up excitedly into the faces of his companions .
寻找 向上 兴奋地 进入 这 面孔 的 他的 同伴 .

他兴奋地抬头看着同伴们的脸。

" [mɔːs] - ['iːtər] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [aʊt'lændɪʃ] [oʊðz] [hiː; hi]
" Moss - eater , " he repeated , with a string of the most outlandish oaths he
" 苔藓 - 食客 , " 他 重复 , 和 一个 细绳 的 这 最多 古怪的 誓言 他
[kʊd; kəd] [ɪn'vent] .
could invent .
可以 发明 .

“吃苔藓的，”他重复道，还夹杂着他能想到的最离奇的咒骂。

[bʌt; bət] ['simpsn] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [truː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] .
But Simpson now understood the true purpose of all this talk .
但 辛普森 现在 理解 这 真的 目的 的 全部 这 讲话 .

但辛普森现在明白了这一切谈话的真正目的。

[wʌt] [ðiːz] [tuː] [men] , [iːtʃ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] " [ɪk'spɪriənst] " [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
What these two men , each strong and " experienced " in his own way ,
什么 这些 二 男人 , 每个 强的 和 " 经验丰富的 " 在 他的 自己的 方式 ,

这两个男人，各自以自己的方式强大且“经验丰富”，

['dredɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] — ['saɪləns] .
dreaded more than anything else was — silence .
令人恐惧的 更多的 比 任何事物 别的 曾是 — 沉默 .

最令人恐惧的莫过于——沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] .
They were talking against time .
他们 是 说 反对 时间 .

他们是在与时间赛跑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] ['dɑːrknəs] , [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['pænɪk] ,

They	were	also	talking	against	darkness	,	against	the	invasion	of	panic	,
他们	是	还	说	反对	黑暗	,	反对	这	入侵	的	恐慌	,

他们也在反对黑暗，反对恐慌的入侵。

[ə'genst] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [rɪ'flekʃ(ə)n] [maɪt] [brɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] —

against	the	admission	reflection	might	bring	that	they	were	in	an	enemy's	country	—
反对	这	入学	反射	可能	带来	那	他们	是	在	一个	敌人的	国家	—

[ə'genst] ['eniθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

against	anything	,	in	fact	,
反对	任何事物	,	在	事实	,

反对承认这一点的反思可能会让他们觉得自己身处敌国——事实上，反对任何事。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ðer; ðər]['ɪnmoʊst] [θɔːts] [tuː; tə] [ə'suːm] [kən'troʊl] .

rather	than	allow	their	inmost	thoughts	to	assume	control	.
相当	比	允许	他们的	最	想法	到	认为	控制	.

而不是让内心深处的想法占据主导地位。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [ɔːl'redi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['vɪdʒɪl][wɪð; wɪθ] ['terər] ,

He	himself	,	already	initiated	by	the	awful	vigil	with	terror	,
他	他自己	,	已经	启动	经过	这	可怕	守夜	和	恐怖	,

他自己，早已被这可怕的守夜和恐惧所感染，

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

was	beyond	both	of	them	in	this	respect	.
曾是	超过	两个都	的	他们	在	这	尊重	.

在这方面，他和他们俩都做不到。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mjuːn] .

He	had	reached	the	stage	where	he	was	immune	.
他	有	达到	这	阶段	在哪里	他	曾是	免疫	.

他已经达到了免疫的阶段。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] , [ðə; ði] [skɔfɪŋ] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] , ['dɔːgɪd]

But	these	two	,	the	scoffing	,	analytical	doctor	,	and	the	honest	,	dogged
但	这些	二	,	这	嘲笑	,	分析	医生	,	和	这	诚实的	,	顽强

['bækwʊdzmən] ,

backwoodsman	,
乡下人	,

但是这两个人，一个是爱嘲讽、善于分析的医生，另一个是诚实、执着的乡下人，

[iːtʃ] [sæt] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

each	sat	trembling	in	the	depths	of	his	being	.
每个	卫星	发抖	在	这	深度	的	他的	存在	.

每个人都坐在那里，内心深处颤抖不已。

[ðʌs] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

Thus	the	hours	passed	;	and	thus	,
因此	这	小时	通过了	;	和	因此	,

就这样，时间流逝；就这样，

[wɪð; wɪθ] ['loʊɜ·d] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːt] ['ɪnər] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

with	lowered	voices	and	a	kind	of	taut	inner	resistance	of	spirit	,
和	降低	声音	和	一个	种类	的	紧绷	内	反抗	的	精神	,

他们压低声音，内心充满一种紧绷的抵抗精神。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][sæt][ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [tɔːkt]

this	little	group	of	humanity	sat	in	the	jaws	of	the	wilderness	and	talked
这	小的	团体	的	人类	卫星	在	这	下颚	的	这	荒野	和	谈话

['fuːlɪʃli] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] ['ledʒənd] .

foolishly	of	the	terrible	and	haunting	legend	.
愚蠢地	的	这	糟糕的	和	令人难忘	传奇	.

这群小家伙坐在荒野的深处，愚蠢地谈论着那个可怕而令人毛骨悚然的传说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['kɑːntest] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,

It	was	an	unequal	contest	,	all	things	considered	,
它	曾是	一个	不等	竞赛	, 全部		事物	经过考虑的	,

总的来说，这是一场实力悬殊的较量。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][fɜːrst] [ə'tæk] — [ænd; ənd][ʌv; əv]

for	the	wilderness	had	already	the	advantage	of	first	attack	—	and	of
为了	这	荒野	有	已经	这	优势	的	第一的	攻击	—	和	的

[ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] .

a	hostage	.
一个	人质	.

因为荒野已经占据了先发制人的优势——而且还有人质。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmræd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [weɪt]

The	fate	of	their	comrade	hung	over	them	with	a	steadily	increasing	weight
这	命运	的	他们的	同志	悬挂	超过	他们	和	一个	稳步	增加	重量

[ʌv; əv] [ə'preʃn] [ðæt] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

of	oppression	that	finally	became	insupportable	.
的	压迫	那	最后	成为	站不住脚的	.

他们同志的命运如晴天霹雳般压在他们心头，这种压力与日俱增，最终让他们难以承受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæŋk] ,

It	was	Hank	,
它	曾是	汉克	,

是汉克。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk]

after	a	pause	longer	than	the	preceding	ones	that	no	one	seemed	able	to	break
后	一个	暂停	更长	比	这	前	一个	那	不	一	似乎	有能力的	到	休息

,

,

,

一阵比之前任何一次都更长的沉默之后，似乎没有人能够打破这沉默。

[huː] [fɜːrst][let] [luːs] [ɔːl] [ðɪs] [pent] - [ʌp] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

who	first	let	loose	all	this	pent	-	up	emotion	in	very	unexpected	fashion	,
WHO	第一的	让	松动的	全部	这	五角星	-	向上	情感	在	非常	意外	时尚	,

谁以非常出人意料的方式率先释放了所有这些压抑的情绪?

[baɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][moʊst] [ɪr] - ['ʃætərɪŋ] [jel]

by	springing	suddenly	to	his	feet	and	letting	out	the	most	ear	-	shattering	yell
经过	弹簧	突然	到	他的	脚	和	出租	出去	这	最多	耳朵	-	破碎	叫喊

[ɪ'mædʒɪnəbl] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

imaginable	into	the	night	.
可以想象的	进入	这	夜晚	.

他猛地跳起来，向夜空发出了一声震耳欲聋的怒吼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɪm'self] ['eni] [lɔːŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

He	could	not	contain	himself	any	longer	,	it	seemed	.
他	可以	不是	包含	他自己	任何	更长	,	它	似乎	.

他似乎再也无法抑制自己的情绪了。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kæri] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kraɪ][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪts] ['rɪðəm] [baɪ]

To	make	it	carry	even	beyond	an	ordinary	cry	he	interrupted	its	rhythm	by
到	制作	它	携带	甚至	超过	一个	普通的	哭	他	中断	它是	韵律	经过

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

shaking	the	palm	of	his	hand	before	his	mouth	.
摇晃	这	棕榈	的	他的	手	前	他的	嘴	.

为了让声音超越普通的哭喊，他用手掌在嘴前摇晃，打断了哭喊的节奏。

" [ðæts] [fɔːr; fər] - , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ,

"	That's	for	Défago	,	"	he	said	,	looking	down	at	the	other	two	with	a	queer	,
"	那就是	为了	-	,	"	他	说	,	寻找	向下	在	这	其他	二	和	一个	酷儿	,

[dɪ'faɪənt] [læf] ,

defiant	laugh	,
桀骜不驯	笑	,

“那是给德法戈的，”他一边说着，一边低头看着另外两人，发出一种古怪而挑衅的笑声。

" [fɔːr; fər] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] " — [ðə; ði] ['sændwɪʤd] [oʊðz] [meɪ] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] — " [ðæt] [maɪ][oʊl]

"	for	it's	my	belief	"	—	the	sandwiched	oaths	may	be	omitted	—	"	that	my	ole
"	为了	它是	我的	信仰	"	—	这	夹心	誓言	可能	是	省略	—	"	那	我的	奥莱

['pɑːrtnɝz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][juː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

partner's	not	far	from	us	at	this	very	minute	.
合伙人的	不是	远的	从	我们	在	这	非常	分钟	.

“因为我相信”——中间的誓言可以省略——“我的老搭档此刻就在离我们不远的地方。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['viːəməns] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [meɪd]

"	There	was	a	vehemence	and	recklessness	about	his	performance	that	made
"	那里	曾是	一个	激烈	和	鲁莽	关于	他的	表现	那	制成

['simpsn] , [tuː] ,

Simpson	,	too	,
辛普森	,	也	,

“他表演中那种激烈和鲁莽的风格，也让辛普森显得……”

[stɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

start	to	his	feet	in	amazement	,
开始	到	他的	脚	在	惊愕	,

他惊讶地站了起来，

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər]['ɪntuː] ['letɪŋ] [ðə; ði][paɪp][slɪp][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	betrayed	even	the	doctor	into	letting	the	pipe	slip	from	between	his	lips	.
和	背叛	甚至	这	医生	进入	出租	这	管道	滑	从	之间	他的	嘴唇	.

他甚至背叛了医生，让医生不小心把烟斗从嘴里滑了出来。

['hænks] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] , [bʌt; bət] [kæθkɑːrts] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wiːknəs] — [ə; eɪ]

Hank's	face	was	ghastly	,	but	Cathcart's	showed	a	sudden	weakness	—	a
汉克的	脸	曾是	阴森	,	但	卡斯卡特的	显示	一个	突然	弱点	—	一个

['luːsnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

loosening	of	all	his	faculties	,
松动	的	全部	他的	学院	,

汉克的脸色十分可怕，但卡斯卡特的脸色却突然变得虚弱——他的所有感官都松弛了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ðen] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['æŋgər] [bleizd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] ,

Then	a	momentary	anger	blazed	into	his	eyes	,	and	he	too	,
然后	一个	瞬间	愤怒	燃烧的	进入	他的	眼睛	,	和	他	也	,

随后，他眼中闪过一丝怒火，他也……

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [bɔːrn][ʌv; əv] [hə'bɪtʃuəl] [self] - [kən'troʊl] , [gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

though	with	deliberation	born	of	habitual	self	-	control	,	got	upon	his	feet	and
尽管	和	审议	出生	的	习惯性的	自己	-	控制	,	得到	之上	他的	脚	和

[feɪst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gaɪd] .

faced	the	excited	guide	.
面对	这	兴奋的	指导	.

尽管他出于习惯性的自制力而深思熟虑，但他还是站了起来，面对着激动的导游。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnpər'mɪsəbəl] , ['fuːlɪʃ] , ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː]
For **this** **was** **unpermissible** **,** **foolish** **,** **dangerous** **,** **and** **he** **meant** **to** **stop** **it**
为了 这 曾是 不允许的 , 愚蠢 , 危险的 , 和 他 意思是 到 停止 它
[ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
in **the** **bud** **.**
在 这 芽 .

因为这是不允许的、愚蠢的、危险的，他决心将其扼杀在萌芽状态。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wʌn] [meɪ] ['spekjuleɪt] [ə'baʊt] ,
What **might** **have** **happened** **in** **the** **next** **minute** **or** **two** **one** **may** **speculate** **about** **,**
什么 可能 有 发生 在 这 下一个 分钟 或者 二 一 可能 推测 关于 ,

人们不禁会猜测，接下来的一两分钟可能发生了什么。

[jet] ['nevər] ['defɪnətli] [noʊ] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['hæŋks]
yet **never** **definitely** **know** **,** **for** **in** **the** **instant** **of** **profound** **silence** **that** **followed** **Hank's**
然而 绝不 确实 知道 , 为了 在 这 立即的 的 深刻的 沉默 那 随后 汉克的
['rɔːrɪŋ] [vɔɪs] ,
roaring **voice** **,**
咆哮 嗓音 ,

然而，我们永远无法确切知道，因为在汉克咆哮声之后的那片刻的寂静中，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and **as** **though** **in** **answer** **to** **it** **,**
和 作为 尽管 在 回答 到 它 ,

仿佛是为了回应这一点，

['sʌmθɪŋ] [went] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] —
something **went** **past** **through** **the** **darkness** **of** **the** **sky** **overhead** **at** **terrific** **speed** **—**
某物 去 过去的 通过 这 黑暗 的 这 天空 开销 在 了不起 速度 —
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['veri] [lɑːrdʒ] ,
something **of** **necessity** **very** **large** **,**
某物 的 必要性 非常 大的 ,

有什么东西以惊人的速度掠过头顶漆黑的夜空——那东西必然非常庞大。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'pleɪst] [mʌtʃ] [er] ,
for **it** **displaced** **much** **air** **,**
为了 它 流离失所 很多 空气 ,

因为它排开了大量的空气。

[waɪl] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪndi] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]
while **down** **between** **the** **trees** **there** **fell** **a** **faint** **and** **windy** **cry** **of** **a** **human**
尽管 向下 之间 这 树木 那里 跌倒 一个 头晕的 和 刮风 哭 的 一个 人类
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

这时，树林间传来一声微弱而又带着风声的人声呼喊。

['kɔːlɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ə'piːl] —
calling **in** **tones** **of** **indescribable** **anguish** **and** **appeal** **—**
呼叫 在 音调 的 无法形容 痛苦 和 上诉 —

用难以言喻的痛苦和恳求的语气呼喊——

" [oʊ] , [oʊ] !
" **Oh** **,** **oh** **!**
" 哦 , 哦 !

“哦，哦！

[ðɪs] ['faɪəri] [haɪt] !
This **fiery** **height** **!**
这 火热 高度 !

这火热的高度！

[oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦!

[maɪ] [fiːt] [ʌv; əv]['faɪər] !
My feet of fire !
我的 脚 的 火 !

我的脚着火了!

[maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv]['faɪər] !
My burning feet of fire !
我的 燃烧 脚 的 火 !

我的双脚像着了火一样!

" [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [hæŋk] [lʊkt] ['stuːpɪdli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
" White to the very edge of his shirt , Hank looked stupidly about him like a
" 白色的 到 这 非常 边缘 的 他的 衬衫 , 汉克 看起来 愚蠢地 关于 他 喜欢 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“汉克的衬衫从里到外都是白色的，他傻傻地四处张望，像个孩子一样。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] ['ʌtəd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][kraɪ] ,
Dr . Cathcart uttered some kind of unintelligible cry ,
博士 . 卡斯卡特 说出 一些 种类 的 无法理解 哭 ,

卡斯卡特医生发出了一声含糊不清的喊叫声，

['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][blaɪnd] ['terər] [tɔːrdz]
turning as he did so with an instinctive movement of blind terror towards
转弯 作为 他 做过 所以 和 一个 本能 移动 的 瞎的 恐怖 向
[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
the protection of the tent ,
这 保护 的 这 帐篷 ,

他本能地转身，带着盲目的恐惧，朝着帐篷的庇护走去。

[ðen] ['hɔːltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][æz; əz] [ðoʊ] ['froʊz(ə)n] .
then halting in the act as though frozen .
然后 停止 在 这 行为 作为 尽管 冷冻 .

然后动作戛然而止，仿佛被冻住了一样。

['simpsn] , [ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [riˈteind] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Simpson , alone of the three , retained his presence of mind a little .
辛普森 , 独自的 的 这 三 , 保留 他的 在场 的 头脑 一个 小的 .

三人之中，只有辛普森还保持着一点冷静。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'miːdiət] [riˈækʃ(ə)n] .
His own horror was too deep to allow of any immediate reaction .
他的 自己的 恐怖 曾是 也 深的 到 允许 的 任何 即时 反应 .

他内心的恐惧太过强烈，以至于无法立即做出任何反应。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [kraɪ] [bɪ'fɔːr] .
He had heard that cry before .
他 有 听到 那 哭 前 .

他以前就听过这种叫声。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['strɪkən] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːmli] —
Turning to his stricken companions , he said almost calmly —
转弯 到 他的 受打击的 同伴 , 他 说 几乎 平静地 —

他转向情绪低落的同伴们，几乎平静地说——

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði][kraɪ][aɪ] [hɜːrd] — [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][hiː; hi] [juːst] !
" That's exactly the cry I heard — the very words he used !
" 那就是 确切地 这 哭 我 听到 — 这 非常 字 他 用过的 !

“我听到的就是这个喊声——他用的就是这句话！”

" [ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] , " - , - !
" Then , lifting his face to the sky , he cried aloud , " Défago , Défago !
" 然后 , 举重 他的 脸 到 这 天空 , 他 哭 大声 , " - , - !

然后，他仰起头望向天空，大声喊道：“德法戈，德法戈！”

[kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][juː 'es] !
Come down here to us !
来 向下 这里 到 我们 !

下来到我们这里来!

[kʌm] [daʊn] — !
Come down — !
来 向下 — !

坠落-!

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n][wʌn] [wei] [ɔːr]
" And before there was time for anybody to take definite action one way or
" 和 前 那里 曾是 时间 为了 任何人 到 拿 定 行动 一 方式 或者
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“还没等任何人来得及采取任何明确的行动，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['drɑːpɪŋ] ['hevɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
there came the sound of something dropping heavily between the trees ,
那里 来了 这 声音 的 某物 下降 重度 之间 这 树木 ,

树林间传来重物坠落的声音。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
striking the branches on the way down ,
引人注目 这 分支 在 这 方式 向下 ,

下落过程中撞到树枝，

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .
and landing with a dreadful thud upon the frozen earth below .
和 降落 和 一个 可怕 砰的一声 之上 这 冷冻 地球 以下 .

然后重重地摔在了下面的冰冻土地上。

[ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tə'rɪfɪk] .
The crash and thunder of it was really terrific .
这 碰撞 和 雷 的 它 曾是 真的 了不起 .

那声巨响和雷鸣真是太震撼了。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] , [ˌɛs'hɛlp][ˌem 'iː][ðə; ði] [gʊd] [gɔːd] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][hæŋk][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [kraɪ]
" That's him , s'help me the good Gawd ! " came from Hank in a whispering cry
" 那就是 他 , 帮帮忙 我 这 好的 天哪 ! " 来了 从 汉克 在 一个 耳语 哭
[hæf] [ʧoʊkt] ,
half choked ,
一半 窒息 ,

“是他！老天爷啊！”汉克哽咽着低声喊道。

[hɪz; ɪz][hænd]['goʊɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
his hand going automatically toward the hunting knife in his belt .
他的 手 去 自动地 朝向 这 打猎 刀 在 他的 腰带 .

他的手不由自主地伸向腰带上的猎刀。

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] !
" And he's coming !
" 和 他是 未来 !

他来了!

['hiːz] ['kʌmɪŋ] !
He's coming !
他是 未来 !

他来了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [læf] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,
" he added , with an irrational laugh of horror ,
" 他 额外 , 和 一个 非理性 笑 的 恐怖 ,

他带着一种莫名其妙的恐惧笑声补充道:

[æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hevi] ['futsteps] [krʌntʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl]
as the sounds of heavy footsteps crunching over the snow became distinctly audible
作为 这 声音 的 重的 脚步声 嘎吱作响 超过 这 雪 成为 明显地 可听见的
,
,
,

沉重的脚步声在雪地上嘎吱作响，变得清晰可闻。

[ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .
approaching through the blackness towards the circle of light .
接近 通过 这 黑 向 这 圆圈 的 光 .

穿过黑暗，走向那道光圈。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [steps] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stʌmbliŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [muːvd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]
And while the steps , with their stumbling motion , moved nearer and nearer
和 尽管 这 步骤 , 和 他们的 踉跄 运动 , 已搬 更近 和 更近
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

而那些脚步声，带着踉跄的步伐，越来越近，向他们逼近。

[ðə; ði] [θriː] [men] [stʊd] [raʊnd] [ðæt] ['faɪər] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [dʌm] .
the three men stood round that fire , motionless and dumb .
这 三 男人 站立 圆形的 那 火 , 静止不动 和 哑的 .

三人围着火堆站着，一动不动，一言不发。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] ['wɪðərd] ; ['iːv(ə)n]
Dr . Cathcart had the appearance of a man suddenly withered ; even
博士 . 卡斯卡特 有 这 外貌 的 一个 男人 突然 干枯 ; 甚至
[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
his eyes did not move .
他的 眼睛 做过 不是 移动 .

卡斯卡特医生看起来像是一个突然枯萎的人；甚至他的眼睛都一动不动。

[hæŋk] , ['sʌfərɪŋ] ['ʃɑːkɪŋli] , [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ə'gen] [ʌv; əv]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] ; [jet] [dɪd]
Hank , suffering shockingly , seemed on the verge again of violent action ; yet did
汉克 , 痛苦 令人震惊地 , 似乎 在 这 边缘 再次 的 暴力 行动 ; 然而 做过
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

汉克痛苦万分，似乎又要再次采取暴力行动；然而，他却什么也没做。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [hjuːn] [ʌv; əv] [stoʊn] .
He , too , was hewn of stone .
他 , 也 , 曾是 凿 的 石头 .

他也是石头雕琢而成的。

[laɪk] ['strɪkən] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [siːmd] .

Like	stricken	children	they	seemed	.
喜欢	受打击的	孩子们	他们	似乎	.

他们看起来就像受了伤的孩子。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] .

The	picture	was	hideous	.
这	图片	曾是	可怕	.

那张照片丑极了。

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [ðer; ðər] ['oʊnər] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] ['futsteps] [keɪm] ['kloʊzər] , [krʌntʃɪŋ]

And	,	meanwhile	,	their	owner	still	invisible	,	the	footsteps	came	closer	,	crunching
和	,	同时	,	他们的	所有者	仍然	无形的	,	这	脚步声	来了	更近	,	嘎吱作响

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] .

the	frozen	snow	.
这	冷冻	雪	.

与此同时，脚步声越来越近，踩在冰冻的雪地上发出嘎吱嘎吱的响声，而脚步声的主人仍然隐身不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endləs] — [tuː] [prə'lɔːŋd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['riːəl] — [ðɪs] ['meʒərd] [ænd; ənd] ['pɪtiləs]

It	was	endless	—	too	prolonged	to	be	quite	real	—	this	measured	and	pitiless
它	曾是	无尽的	—	也	延长	到	是	相当	真实的	—	这	测量	和	无情

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

这种有条不紊、冷酷无情的做法，没完没了——时间太长，让人感觉不太真实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɜːrsɪd] .

It	was	accursed	.
它	曾是	被诅咒的	.

它被诅咒了。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [lə'bɔːriəsli] [kən'siːvd] , [brɔːt] [fɔːrθ] —

Then	at	length	the	darkness	,	having	thus	laboriously	conceived	,	brought	forth	—
然后	在	长度	这	黑暗	,	拥有	因此	费力地	构思	,	带来	前进	—

[ə; eɪ] ['fɪgjər] .

a	figure	.
一个	数字	.

最终，黑暗经过一番艰苦的构思，诞生了一个形象。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [wer] ['faɪər][ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ['miŋgld]

It	drew	forward	into	the	zone	of	uncertain	light	where	fire	and	shadows	mingled
它	画	向前	进入	这	区	的	不确定	光	在哪里	火	和	阴影	混合

,

,

,

它向前推进到光线朦胧的区域，那里火与影交织在一起。

[nɑːt][ten] [fiːt] [ə'weɪ] ; [ðen] ['hɔːltɪd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['fɪksɪdli] .

not	ten	feet	away	;	then	halted	,	staring	at	them	fixedly	.
不是	十	脚	离开	;	然后	停止	,	凝视	在	他们	固定地	.

不到十英尺远；然后停了下来，目不转睛地盯着他们。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spæz'mɑːdɪk] ['moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌv; əv]

The	same	instant	it	started	forward	again	with	the	spasmodic	motion	as	of
这	相同的	立即的	它	开始	向前	再次	和	这	痉挛性的	运动	作为	的

[ə; eɪ] [θɪŋ] [muːvd] [baɪ] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,

a	thing	moved	by	wires	,
一个	事物	已搬	经过	电线	,

就在同一瞬间，它又开始向前运动，动作断断续续，就像被电线牵引着一样。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [fʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

and	coming	up	closer	to	them	,	full	into	the	glare	of	the	fire	,
和	未来	向上	更近	到	他们	,	满的	进入	这	强光	的	这	火	,

走近他们，完全迎入火光之中，

[ðeɪ] [pər'siːvd] [ðen] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ; [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðæt] [ðɪs] [mæn]

they	perceived	then	that	—	it	was	a	man	;	and	apparently	that	this	man
他们	感知	然后	那	—	它	曾是	一个	男人	;	和	显然	那	这	男人

[wʌz; wəz] — - .

was	—	Défago	.
曾是	—	-	.

他们当时意识到——那是一个人；而且显然这个人就是——德法戈。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['ɔːlmoʊst] [pər'septəbli] [druː] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['oʊvər]

Something	like	a	skin	of	horror	almost	perceptibly	drew	down	in	that	moment	over
某物	喜欢	一个	皮肤	的	恐怖	几乎	明显地	画	向下	在	那	片刻	超过

['evri] [feɪs] ,

every	face	,
每一个	脸	,

那一刻，仿佛有一层恐怖的薄膜悄然笼罩在每个人的脸上。

[ænd; ənd] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ʃoʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	three	pairs	of	eyes	shone	through	it	as	though	they	saw	across	the
和	三	对	的	眼睛	闪耀	通过	它	作为	尽管	他们	锯	穿过	这

['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] ['nɔːrm(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

frontiers	of	normal	vision	into	the	Unknown	.
前沿	的	普通的	想象	进入	这	未知	.

透过它，三双眼睛闪闪发光，仿佛看到了超越正常视觉边界的未知世界。

- [əd'vænst] , [hɪz; ɪz] [tred] ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ;

Défago	advanced	,	his	tread	faltering	and	uncertain	;
-	先进的	,	他的	踏	摇摇欲坠	和	不确定	;

德法戈向前走去，脚步蹒跚，步履蹒跚；

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gruːp] [fɜːrst] ,

he	made	his	way	straight	up	to	them	as	a	group	first	,
他	制成	他的	方式	直的	向上	到	他们	作为	一个	团体	第一的	,

他径直走到他们跟前，先是和他们一起走过去。

[ðen] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [piəd] [kloʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['simpsn] .

then	turned	sharply	and	peered	close	into	the	face	of	Simpson	.
然后	转向	尖锐地	和	窥视	关闭	进入	这	脸	的	辛普森	.

然后猛地转身，凑近仔细端详辛普森的脸。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] —

The	sound	of	a	voice	issued	from	his	lips	—
这	声音	的	一个	嗓音	发布	从	他的	嘴唇	—

他唇间发出一个声音——

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [bɔːs] ['simpsn] .

"	Here	I	am	,	Boss	Simpson	.
"	这里	我	是	,	老板	辛普森	.

“我来了，辛普森老大。”

[aɪ] [hiːə] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	heered	someone	calling	me	.
我	听见	某人	呼叫	我	.

我听到有人在叫我。

" [ˌaɪ 'tiːɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , [draɪd] [ʌp] [vɔɪs] , [meɪd] ['wiːzi] [ænd; ənd] ['breθləs] [æz; əz][baɪ]

"	It	was	a	faint	,	dried	up	voice	,	made	wheezy	and	breathless	as	by
"	它	曾是	一个	头晕的	,	干燥	向上	嗓音	,	制成	喘息	和	喘不过气	作为	经过

[ɪ'mens] [ɪg'zɜːrʃn] .

immense	exertion	.
巨大	用力	.

“那声音微弱、干涩，像是经过剧烈运动后发出的喘息声和断断续续的声音。”

" [aɪm]['hævɪn] - [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['helfaɪər][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I'm	havin	'	a	reg'lar	hellfire	kind	of	a	trip	,	I	am	.
"	我是	拥有	-	一个	reg'lar	地狱之火	种类	的	一个	旅行	,	我	是	.

“我这趟旅行简直糟透了，真的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lʌðɚz] [feɪs] .

"	And	he	laughed	,	thrusting	his	head	forward	into	the	other's	face	.
"	和	他	笑了	,	推进	他的	头	向前	进入	这	其他的	脸	.

“然后他大笑起来，把头猛地向前伸向对方的脸。”

[bʌt; bət] [ðæt] [læf] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['wækswɜːrk] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ]

But	that	laugh	started	the	machinery	of	the	group	of	waxwork	figures	with
但	那	笑	开始	这	机械	的	这	团体	的	蜡像	数据	和

[ðə; ðɪ][wæks] - [waɪt] [skɪnz] .

the	wax	-	white	skins	.
这	蜡	-	白色的	皮肤	.

但正是那声笑声启动了那群皮肤雪白的蜡像的运转。

[hæŋk] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [oʊðz] [soʊ] [ˌfɑːr 'fetʃt] [ðæt]

Hank	immediately	sprang	forward	with	a	stream	of	oaths	so	farfetched	that
汉克	立即地	弹簧	向前	和	一个	溪流	的	誓言	所以	牵强附会	那

['simpsn] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ɔːl] ,

Simpson	did	not	recognize	them	as	English	at	all	,
辛普森	做过	不是	认出	他们	作为	英语	在	全部	,

汉克立刻跳出来，破口大骂了一连串匪夷所思的脏话，辛普森根本听不出那是英语。

[bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː] ['ɪndiən] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪŋgoʊ] .

but	thought	he	had	lapsed	into	Indian	or	some	other	lingo	.
但	想法	他	有	失效	进入	印度	或者	一些	其他	行话	.

但他以为他说的不是英语，而是印度语或其他什么方言。

[hiː; hi]['oʊnli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['hænks] ['prez(ə)ns] , [θrʌst] [ðʌs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['welkəm] —

He	only	realized	that	Hank's	presence	,	thrust	thus	between	them	,	was	welcome	—
他	仅有的	已实现	那	汉克的	在场	,	推力	因此	之间	他们	,	曾是	欢迎	—

[ʌn'kɑːmənli] ['welkəm] .

uncommonly	welcome	.
不寻常地	欢迎	.

他这才意识到，汉克就这样挤在他们中间，他的出现是受欢迎的——非常受欢迎的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] , [ðoʊ] [mɔːr] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['liːʒərli] , [əd'vænst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Dr	.	Cathcart	,	though	more	calmly	and	leisurely	,	advanced	behind	him	,
博士	.	卡斯卡特	,	尽管	更多的	平静地	和	悠闲	,	先进的	在后面	他	,

['hevɪli] ['stʌmblɪŋ] .

heavily	stumbling	.
重度	踉跄	.

凯斯卡特医生虽然步伐沉稳悠闲，却也跟在他身后，步履蹒跚。

['simpsn] [si:mz] ['heɪzi][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] [nekst] [fju:]

Simpson	seems	hazy	as	to	what	was	actually	said	and	done	in	those	next	few
辛普森	似乎	朦胧	作为	到	什么	曾是	实际上	说	和	完毕	在	那些	下一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

seconds	,
秒	,

辛普森似乎对接下来几秒钟内究竟发生了什么事、说了什么事记忆模糊。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'testəbl] [ænd; ənd] ['blæstɪd] ['vɪzɪdʒ] ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz]

for	the	eyes	of	that	detestable	and	blasted	visage	peering	at	such	close
为了	这	眼睛	的	那	可恨	和	炸毁	面容	窥视	在	这样的	关闭

['kwɔ:rtərz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət][fɜ:rst] .

quarters	into	his	own	utterly	bewildered	his	senses	at	first	.
四分之一	进入	他的	自己的	完全地	困惑	他的	感官	在	第一的	.

那张可憎的、被诅咒的脸庞的眼睛如此近距离地凝视着他，起初让他完全不知所措。

[hi:; hi] ['mɪrli] [stʊd] [stɪl] .

He	merely	stood	still	.
他	仅仅	站立	仍然	.

他只是静静地站在那里。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [treɪnd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men] [ðæt] [fɔ:rst] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][ɪn]

He	had	not	the	trained	will	of	the	older	men	that	forced	them	into	action	in
他	有	不是	这	受过训练	将要	的	这	老	男人	那	强制	他们	进入	行动	在

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [stres] .

defiance	of	all	emotional	stress	.
蔑视	的	全部	情绪	压力	.

他没有像年长者那样训练有素的意志力，能够克服一切情绪压力而采取行动。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['mu:vɪŋ] [æz; əz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [glæs] [ðæt] [hæf] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [ri'æləti] ;

He	watched	them	moving	as	behind	a	glass	that	half	destroyed	their	reality	;
他	观看	他们	移动	作为	在后面	一个	玻璃	那	一半	损毁	他们的	现实	;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dri:mlaɪk] ; [pər'vɜ:rtɪd] .

it	was	dreamlike	;	perverted	.
它	曾是	如梦似幻	;	变态	.

他看着他们移动，仿佛隔着一层玻璃，那层玻璃模糊了他们现实的一半；这感觉如梦似幻，扭曲怪诞。

[jet] , [θru:] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['hænks] ['mi:nɪŋləs] [freɪzɪz] ,

Yet	,	through	the	torrent	of	Hank's	meaningless	phrases	,
然而	,	通过	这	激流	的	汉克的	无意义的	短语	,

然而，在汉克滔滔不绝、毫无意义的话语中，

[hi:; hi] [ri'membəz] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] — [hɑ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rst] — ['seɪɪŋ]

he	remembers	hearing	his	uncle's	tone	of	authority	—	hard	and	forced	—	saying
他	记得	听力	他的	叔叔的	语气	的	权威	—	难的	和	强制	—	说

['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [fu:d] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] ,

several	things	about	food	and	warmth	,
一些	事物	关于	食物	和	温暖	,

他记得听到叔叔用一种不容置疑的语气——生硬而勉强——说了好几句关于食物和温暖的话。

['blæŋkits] , ['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] . . . [ænd; ənd] , ['fɜ:rðər] , [ðæt] [wɪf] [ʌv; əv] [ðæt]

blankets	,	whisky	and	the	rest	.	.	.	and	,	further	,	that	whiffs	of	that
毯子	,	威士忌酒	和	这	休息	.	.	.	和	,	更远	,	那	嗅觉	的	那

['penətreɪtɪŋ] , [ˌʌnə'kʌstəmd] ['oʊdər] ,

penetrating	,	unaccustomed	odor	,
渗透	,	不习惯	气味	,

毯子、威士忌等等……还有，那股刺鼻的、陌生的气味，

[vaɪl] [jet] ['swi:tli] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['fɑ:loʊd] .

vile	**yet**	**sweetly**	**bewildering**	**,**	**assailed**	**his**	**nostrils**	**during**	**all**	**that**	**followed**	**.**
卑鄙的	然而	甜蜜地	扑朔迷离	,	遭受攻击	他的	鼻孔	期间	全部	那	随后	.

接下来的一切都让他感到一种既令人作呕又令人困惑的甜蜜味道，这种味道不断侵袭着他的鼻孔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

It	**was**	**no**	**less**	**a**	**person**	**than**	**himself**	**,**
它	曾是	不	较少的	一个	人	比	他自己	,

那人与他本人并无二致。

[haʊ'evər] — [les] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [hu:]

however	**—**	**less**	**experienced**	**and**	**adroit**	**than**	**the**	**others**	**though**	**he**	**was**	**—**	**who**
然而	—	较少的	经验丰富的	和	灵巧	比	这	其他的	尽管	他	曾是	—	WHO

[geɪv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ['ɪntu:]

gave	**instinctive**	**utterance**	**to**	**the**	**sentence**	**that**	**brought**	**a**	**measure**	**of**	**relief**	**into**
给予	本能	发声	到	这	句子	那	带来	一个	措施	的	宽慰	进入

[ðə; ði] ['gæstli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɪn] [i:tʃ] [wʌnz] [hɑ:rt] .

the	**ghastly**	**situation**	**by**	**expressing**	**the**	**doubt**	**and**	**thought**	**in**	**each**	**one's**	**heart**	**.**
这	阴森	情况	经过	表达	这	怀疑	和	想法	在	每个	一个人的	心	.

然而，尽管他不如其他人经验丰富和熟练，但他却本能地表达了每个人心中的疑虑和想法，从而给可怕的局面带来了一丝慰藉。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ju:; jʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , - ?

"	**It**	**is**	**—**	**YOU**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Défago**	**?**
"	它	是	—	你	,	不是	它	,	-	?

“是你，对吧，德法戈？”

" [hi:; hi] [æskt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['hɔ:rər] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

"	**he**	**asked**	**under**	**his**	**breath**	**,**	**horror**	**breaking**	**his**	**speech**	**.**
"	他	问	在下面	他的	气息	,	恐怖	打破	他的	演讲	.

他低声问道，恐惧打断了他的说话。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['kæθkɑ:rt] [bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] ['ænsər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

And	**at**	**once**	**Cathcart**	**burst**	**out**	**with**	**the**	**loud**	**answer**	**before**	**the**	**other**	**had**
和	在	一次	卡斯卡特	爆裂	出去	和	这	大声	回答	前	这	其他	有

[taɪm] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

time	**to**	**move**	**his**	**lips**	**.**
时间	到	移动	他的	嘴唇	.

还没等对方开口，卡斯卡特就大声回答了这个问题。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

"	**Of**	**course**	**it**	**is**	**!**
"	的	课程	它	是	!

当然是！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

Of	**course**	**it**	**is**	**!**
的	课程	它	是	!

当然是！

['oʊnli] — [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] — ['hi:z] ['nɪrli] [ded] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔ:stʃən] , [koʊld][ænd; ənd] ['terər] !

Only	**—**	**can't**	**you**	**see**	**—**	**he's**	**nearly**	**dead**	**with**	**exhaustion**	**,**	**cold**	**and**	**terror**	**!**
仅有的	—	不能	你	看	—	他是	几乎	死的	和	疲惫	,	寒冷的	和	恐怖	!

难道你看不出来吗？他已经筋疲力尽、寒冷恐惧，几乎快要死了！

['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ?

Isn't	**that**	**enough**	**to**	**change**	**a**	**man**	**beyond**	**all**	**recognition**	**?**
不是	那	足够的	到	改变	一个	男人	超过	全部	认出	?

难道这还不足以让一个人面目全非吗？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]

"	It	was	said	in	order	to	convince	himself	as	much	as	to	convince	the
"	它	曾是	说	在	命令	到	说服	他自己	作为	很多	作为	到	说服	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“说这话既是为了说服自己，也是为了说服其他人。”

[ðə; ði] [ˌoʊvər'emfəsɪs] [ə'loʊn] [pruːvd] [ðæt] .

The	overemphasis	alone	proved	that	.
这	过度强调	独自的	已证实	那	.

单凭这种过分强调就足以证明这一点。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] , [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] ['æktɪd] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə]

And	continually	,	while	he	spoke	and	acted	,	he	held	a	handkerchief	to
和	持续	,	尽管	他	辐	和	行动	,	他	握住	一个	手帕	到

[hɪz; ɪz] [noʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

而且，他在说话和做事的时候，总是用手帕捂着鼻子。

[ðæt] ['oʊdər] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] .

That	odor	pervaded	the	whole	camp	.
那	气味	弥漫	这	所有的	营	.

那股气味弥漫了整个营地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " - " [huː] [sæt] ['hʌdld] [baɪ][ðə; ði][bɪg]['faɪər] , [ræpt] [ɪn] ['blæŋkits] ,

For	the	"	Défago	"	who	sat	huddled	by	the	big	fire	,	wrapped	in	blankets	,
为了	这	"	-	"	WHO	卫星	蜷缩着	经过	这	大的	火	,	包装	在	毯子	,

对于那些裹着毯子蜷缩在篝火旁的“Défago”来说，

['drɪŋkɪŋ] [hɑːt] ['wɪski] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fuːd] [ɪn] ['weɪstɪd] [hændz] ,

drinking	hot	whisky	and	holding	food	in	wasted	hands	,
喝	热的	威士忌酒	和	保持	食物	在	浪费	双手	,

喝着热威士忌，用瘦削的双手拿着食物，

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [gaɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [læst] [siːn] [ə'laɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

was	no	more	like	the	guide	they	had	last	seen	alive	than	the	picture	of
曾是	不	更多的	喜欢	这	指导	他们	有	最后的	已见	活	比	这	图片	的

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [də'gerətaɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv]

a	man	of	sixty	is	like	a	daguerreotype	of	his	early	youth	in	the	costume	of
一个	男人	的	六十	是	喜欢	一个	达盖尔银版摄影法	的	他的	早期的	青年	在	这	戏服	的

[ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

another	generation	.
其他	一代	.

这张六十岁男人的照片，与他们最后一次见到的向导截然不同，就像一张六十岁男人的照片，与他年轻时穿着另一代人服装的照片截然不同一样。

['nʌθɪŋ] ['riːəli] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['gæstli] ['kærɪkətʃər] , [ðæt] ['pærədi] , [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ðer; ðər]

Nothing	really	can	describe	that	ghastly	caricature	,	that	parody	,	masquerading	there
没有什么	真的	能	描述	那	阴森	漫画	,	那	戏仿	,	伪装	那里

[ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [æz; əz] - .

in	the	firelight	as	Défago	.
在	这	火光	作为	-	.

没有什么能真正描述那可怕的漫画形象，那滑稽的模仿，在火光下伪装成德法戈。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['meməriz] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnz] ,

From	the	ruins	of	the	dark	and	awful	memories	he	still	retains	,
从	这	废墟	的	这	黑暗的	和	可怕	回忆	他	仍然	保留	,

从他仍然保留的黑暗可怕记忆的废墟中，

[ˈsimpsn] [diˈklɛəz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ˈhjuːmən] , [ðə; ði] [fitʃər] [drɔːn]
Simpson **declares** **that** **the** **face** **was** **more** **animal** **than** **human** **,** **the** **features** **drawn**
辛普森 声明 那 这 脸 曾是 更多的 动物 比 人类 , 这 特征 绘制
[əˈbaʊt] [ˈɪntuː] [rɔːŋ] [prəˈpɔːʃəns] ,
about **into** **wrong** **proportions** **,**
关于 进入 错误的 比例 ,

辛普森宣称，这张脸更像动物而不是人，五官比例失调。

[ðə; ði] [skɪn] [luːs] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə]
the **skin** **loose** **and** **hanging** **,** **as** **though** **he** **had** **been** **subjected** **to**
这 皮肤 松动的 和 绞刑 , 作为 尽管 他 有 到过 受 到
[ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈpreʃərz] [ænd; ənd] [ˈtenʃənz] .
extraordinary **pressures** **and** **tensions** **.**
非凡的 压力 和 紧张局势 .

他的皮肤松弛下垂，仿佛承受了极大的压力和紧张。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˈveɪgli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈblædər] [ˈfeɪsɪz] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːkər] [ɑːn]
It **made** **him** **think** **vaguely** **of** **those** **bladder** **faces** **blown** **up** **by** **the** **hawkers** **on**
它 制成 他 思考 依稀 的 那些 膀胱 面孔 吹 向上 经过 这 小贩 在
[ˈlʌdˌgeɪt] [hɪl] ,
Ludgate **Hill** **,**
卢德盖特 爬坡道 ,

这让他隐约想起了卢德盖特山上小贩们用炸药炸的那些膀胱脸。

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [swel] ,
that **change** **their** **expression** **as** **they** **swell** **,**
那 改变 他们的 表达 作为 他们 膨胀 ,

随着肿胀，它们的表情也会发生变化，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kəˈlæps] [iˈmɪt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] .
and **as** **they** **collapse** **emit** **a** **faint** **and** **wailing** **imitation** **of** **a** **voice** **.**
和 作为 他们 坍塌 发射 一个 头晕的 和 哀嚎 模仿 的 一个 嗓音 .

当它们倒下时，会发出微弱而凄厉的模仿声音。

[bəuθ] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [səˈdʒestɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [rɪˈzembləns] .
Both **face** **and** **voice** **suggested** **some** **such** **abominable** **resemblance** **.**
两个都 脸 和 嗓音 建议 一些 这样的 可恶 相似 .

他们的面容和声音都显示出某种令人作呕的相似之处。

[bʌt; bət] [ˈkæθkɑːrt] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ,
But **Cathcart** **long** **afterwards** **,** **seeking** **to** **describe** **the** **indescribable** **,**
但 卡斯卡特 长的 然后 , 寻求 到 描述 这 无法形容 ,

但卡斯卡特很久以后，试图描述那些无法描述的事物，

[əˈsəːts] [ðæt] [ðʌs] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [er] [soʊ]
asserts **that** **thus** **might** **have** **looked** **a** **face** **and** **body** **that** **had** **been** **in** **air** **so**
断言 那 因此 可能 有 看起来 一个 脸 和 身体 那 有 到过 在 空气 所以
[ˈrɛərifaid] [ðæt] ,
rarified **that** **,**
稀有 那 ,

断言，这样一来，人的面容和身体可能看起来像是曾暴露在极稀薄的空气中，以至于：

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈætməsfɪr] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈstrʌktʃər] [ˈθretnd] [tuː; tə][flai]
the **weight** **of** **atmosphere** **being** **removed** **,** **the** **entire** **structure** **threatened** **to** **fly**
这 重量 的 气氛 存在 已移除 , 这 全部的 结构 威胁 到 飞
[əˈsʌndər] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] — [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] . . . .
asunder **and** **become** **—** **incoherent** **.** **.** **.**
分离 和 变得 — 语无伦次 . . . .

大气层的压力消失后，整个结构有分崩离析、变得支离破碎的危险……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæŋk] ,
It **was** **Hank** **,**
它 曾是 汉克 ,

是汉克。

[ðoʊ] [ɔːl] [dɪ'strɔːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd]
though **all** **distraught** **and** **shaking** **with** **a** **tearing** **volume** **of** **emotion** **he** **could**
尽管 全部 心烦意乱 和 摇晃 和 一个 撕裂 体积 的 情感 他 可以
['niːðər] ['hænd(ə)l][nɔːr] [ˌʌndər'stænd] ,
neither **handle** **nor** **understand** **,**
两者都不 处理 也不 理解 ,

尽管他内心无比痛苦，浑身颤抖，被汹涌澎湃的情绪所淹没，他既无法控制也无法理解。

[huː] [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'duː] .
who **brought** **things** **to** **a** **head** **without** **much** **ado** **.**
WHO 带来 事物 到 一个 头 没有 很多 阿多 .

他不费吹灰之力就把事情闹大了。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,
He **went** **off** **to** **a** **little** **distance** **from** **the** **fire** **,**
他 去 离开 到 一个 小的 距离 从 这 火 ,

他走到离火堆稍远的地方，

[ə'pærəntli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['dæz(ə)l][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] ,
apparently **so** **that** **the** **light** **should** **not** **dazzle** **him** **too** **much** **,**
显然 所以 那 这 光 应该 不是 炫 他 也 很多 ,

显然是为了避免光线让他过于刺眼。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
and **shading** **his** **eyes** **for** **a** **moment** **with** **both** **hands** **,**
和 阴影 他的 眼睛 为了 一个 片刻 和 两个都 双手 ,

他用双手遮住眼睛，片刻后才停下。

['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [held] ['æŋgər][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ['dredfəli] ['miŋgld] :
shouted **in** **a** **loud** **voice** **that** **held** **anger** **and** **affection** **dreadfully** **mingled** **:**
喊叫 在 一个 大声 嗓音 那 握住 愤怒 和 感情 极其糟糕 混合 :

他大声喊叫，声音里夹杂着愤怒和爱意，令人心痛：

" [juː; jʊ] [eint] - !
" **You** **ain't** **Défaygo** **!**
" 你 不是 - !

你不是德法戈！

[juː; jʊ] [eint] - [æt; ət][ɔːl] !
You **ain't** **Défaygo** **at** **all** **!**
你 不是 - 在 全部 !

你根本不是Défaygo！

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] — [dæm] , [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [juː; jʊ] , [maɪ][oʊl][pæl][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] !
I **don't** **give** **a** **—** **damn** **,** **but** **that** **ain't** **you** **,** **my** **ole** **pal** **of** **twenty** **years** **!**
我 不 给 一个 — 该死 , 但 那 不是 你 , 我的 奥莱 朋友 的 二十 年 !

我才不在乎——该死，但这可不是你，我二十年的老朋友！

" [hiː; hi] [glɛəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgjər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **He** **glared** **upon** **the** **huddled** **figure** **as** **though** **he** **would** **destroy** **him** **with**
" 他 怒目而视 之上 这 蜷缩着 数字 作为 尽管 他 会 破坏 他 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** **.**
他的 眼睛 .

他怒视着蜷缩着的身影，仿佛要用眼神将他摧毁。

" [æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aɪl] [swɑːb][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [hel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ɑːn]

"	An	'	if	it	is	I'll	swab	the	floor	of	hell	with	a	wad	of	cotton	wool	on
"	一个	-	如果	它	是	患病的	拭子	这	地面	的	地狱	和	一个	瓦德	的	棉布	羊毛	在

[ə; eɪ] ['tuːθpɪk] ,

a	toothpick	,
一个	牙签	,

“如果真是这样，我就用牙签上绑着的一团棉花把地狱的地板擦一遍。”

[ˌɛs'hɛlp][ˌem 'iː][ðə; ði] [gʊd] [gɔːd] !

s'help	me	the	good	Gawd	!
帮帮忙	我	这	好的	天哪	!

老天保佑!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [flɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

"	he	added	,	with	a	violent	fling	of	horror	and	disgust	.
"	他	额外	,	和	一个	暴力	一扔	的	恐怖	和	厌恶	.

“他补充道，语气中充满了恐惧和厌恶。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] .

It	was	impossible	to	silence	him	.
它	曾是	不可能的	到	沉默	他	.

根本无法让他闭嘴。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] , ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [siː] , ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] —

He	stood	there	shouting	like	one	possessed	,	horrible	to	see	,	horrible	to	hear	—
他	站立	那里	喊叫	喜欢	一	拥有	,	可怕	到	看	,	可怕	到	听到	—

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

because	it	was	the	truth	.
因为	它	曾是	这	真相	.

他站在那里像着了魔一样大喊大叫，场面可怕，声音也可怕——因为那是事实。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['fɪfti] ['dɪfrənt] [weɪz] , [iːtʃ] [mɔːr] [aʊt'lændɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

He	repeated	himself	in	fifty	different	ways	,	each	more	outlandish	than	the	last	.
他	重复	他自己	在	五十	不同的	方式	,	每个	更多的	古怪的	比	这	最后的	.

他用五十种不同的方式重复了自己的话，每一种都比上一种更加离奇古怪。

[ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] .

The	woods	rang	with	echoes	.
这	树林	响铃	和	回声	.

树林里回荡着回声。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] " [ðə; ði][ɪn'truːdər] ,

At	one	time	it	looked	as	if	he	meant	to	fling	himself	upon	"	the	intruder	,
在	一	时间	它	看起来	作为	如果	他	意思是	到	一扔	他自己	之上	"	这	入侵者	,

有那么一瞬间，他看起来好像要扑向“入侵者”，

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] [kən'tɪnjuəli] [dʒɜːrk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

"	for	his	hand	continually	jerked	towards	the	long	hunting	knife	in	his	belt	.
"	为了	他的	手	持续	猛地一抖	向	这	长的	打猎	刀	在	他的	腰带	.

因为他的手不停地抽搐着，想要摸向腰带上的那把长猎刀。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['tempɪst] [kəm'pliːtɪd] [ɪt'self] ['veri]

But	in	the	end	he	did	nothing	,	and	the	whole	tempest	completed	itself	very
但	在	这	结尾	他	做过	没有什么	,	和	这	所有的	暴风雨	完全的	本身	非常

['ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ] [terz] .

shortly	with	tears	.
不久	和	眼泪	.

但最终他什么也没做，这场风暴很快就在泪水中结束了。

['hænks] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] , [hiː; hi] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Hank's	voice	suddenly	broke	,	he	collapsed	on	the	ground	,
汉克的	嗓音	突然	打破	,	他	倒塌	在	这	地面	,

汉克的声音突然哽咽了，他瘫倒在地。

[ænd; ənd] ['kæθkɑ:rt] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [tent]

and	Cathcart	somehow	or	other	persuaded	him	at	last	to	go	into	the	tent
和	卡斯卡特	不知何故	或者	其他	被说服	他	在	最后的	到	去	进入	这	帐篷

[ænd; ənd][laɪ]['kwaɪət] .

and	lie	quiet	.
和	说谎	安静的	.

卡斯卡特最终用某种方法说服了他，让他进帐篷里安静地躺下。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

The	remainder	of	the	affair	,	indeed	,	was	witnessed	by	him	from	behind
这	余	的	这	事务	,	的确	,	曾是	目击者	经过	他	从	在后面

[ðə; ði]['kænvəs] ,

the	canvas	,
这	帆布	,

事情的其余部分，他确实躲在画布后面目睹了下来。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [feɪs] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [dɔ:r] [flæp] .

his	white	and	terrified	face	peeping	through	the	crack	of	the	tent	door	flap	.
他的	白色的	和	恐惧	脸	偷窥	通过	这	裂缝	的	这	帐篷	门	瓣膜	.

他那张苍白而惊恐的脸从帐篷门帘的缝隙里探了出来。

[ðen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kæθkɑ:rt] ,

Then	Dr	.	Cathcart	,
然后	博士	.	卡斯卡特	,

然后是卡斯卡特博士，

['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nefju:] [hu:] [soʊ][fɑ:r][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l]

closely	followed	by	his	nephew	who	so	far	had	kept	his	courage	better	than	all
密切	随后	经过	他的	侄子	WHO	所以	远的	有	保留	他的	勇气	更好的	比	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

紧随其后的是他的侄子，到目前为止，他的勇气比他们所有人都要强。

[went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [er] [ænd; ənd] [stʊd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] -

went	up	with	a	determined	air	and	stood	opposite	to	the	figure	of	Défago
去	向上	和	一个	决定	空气	和	站立	对面的	到	这	数字	的	-

['hʌdld] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

huddled	over	the	fire	.
蜷缩着	超过	这	火	.

他神情坚定地走上前，站在蜷缩在火堆旁的德法戈的对面。

[hi:; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] .

He	looked	him	squarely	in	the	face	and	spoke	.
他	看起来	他	完全	在	这	脸	和	辐	.

他直视着他的眼睛，开口说道。

[æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rm] .

At	first	his	voice	was	firm	.
在	第一的	他的	嗓音	曾是	公司	.

起初他的声音很坚定。

" - , [tel] [ju: 'es] [wɒts] ['hæpənd] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [noʊ] [haʊ]

"	Défago	,	tell	us	what's	happened	—	just	a	little	,	so	that	we	can	know	how
"	-	,	告诉	我们	是什么	发生	—	只是	一个	小的	,	所以	那	我们	能	知道	如何

[best] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ?

best	to	help	you	?
最好的	到	帮助	你	?

“德法戈，告诉我们发生了什么事——哪怕只说一点点，这样我们才能知道如何更好地帮助你？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [kə'mænd] .

"	he	asked	in	a	tone	of	authority	,	almost	of	command	.
"	他	问	在	一个	语气	的	权威	,	几乎	的	命令	.

“他用一种权威的、近乎命令的语气问道。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mænd] .

And	at	that	point	,	it	was	command	.
和	在	那	观点	,	它	曾是	命令	.

那时，一切都由命令决定。

[æt; ət] [wʌns] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['kwɑːləti] ,

At	once	afterwards	,	however	,	it	changed	in	quality	,
在	一次	然后	,	然而	,	它	已更改	在	质量	,

然而，此后不久，它的性质就发生了变化。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] ['pɪtiəs] ,

for	the	figure	turned	up	to	him	a	face	so	piteous	,
为了	这	数字	转向	向上	到	他	一个	脸	所以	可怜的	,

因为那人影朝他转过头来，露出了一张极其可怜的脸。

[soʊ]['terəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hjuː'mænəti] ,

so	terrible	and	so	little	like	humanity	,
所以	糟糕的	和	所以	小的	喜欢	人类	,

如此可怕，如此不像人性。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli] [ˌʌn'kliːn] .

that	the	doctor	shrank	back	from	him	as	from	something	spiritually	unclean	.
那	这	医生	缩小	后退	从	他	作为	从	某物	精神层面	不洁	.

医生仿佛害怕某种不洁之物，对他畏缩不前。

['simpsn] , ['wɑtʃɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Simpson	,	watching	close	behind	him	,
辛普森	,	观看	关闭	在后面	他	,

辛普森紧随其后，注视着他。

[sez] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæsk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf]

says	he	got	the	impression	of	a	mask	that	was	on	the	verge	of	dropping	off
说道	他	得到	这	印象	的	一个	面具	那	曾是	在	这	边缘	的	下降	离开

,

,

,

他说他感觉那面具好像随时都会脱落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌndər'niːθ] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] , [rɪ'viːld]

and	that	underneath	they	would	discover	something	black	and	diabolical	,	revealed
和	那	下	他们	会	发现	某物	黑色的	和	邪恶的	,	揭晓

[ɪn] ['ʌtər] ['neɪkɪdnəs] .

in	utter	nakedness	.
在	说出	裸体	.

而在这之下，他们会发现一些黑暗邪恶的东西，赤裸裸地暴露出来。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

"	Out	with	it	,	man	,	out	with	it	!
"	出去	和	它	,	男人	,	出去	和	它	!

“快说出来，伙计，快说出来！”

" ['kæθkɑːrt] [kraɪd] , ['terər] ['rʌnɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ] [ɪn'triːti] .

"	Cathcart	cried	,	terror	running	neck	and	neck	with	entreaty	.
"	卡斯卡特	哭	,	恐怖	跑步	脖子	和	脖子	和	恳求	.

“卡斯卡特哭喊着，恐惧与恳求并驾齐驱。”

" [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kæn; kən][stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . . . !
" None of us can stand this much longer . . . !
" 没有任何 的 我们 能 站立 这 很多 更长 . . . !

“我们谁都坚持不下去了……！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ['oʊvər] ['riːz(ə)n] .
" It was the cry of instinct over reason .
" 它 曾是 这 哭 的 本能 超过 原因 .

这是本能战胜理性的呐喊。

[ænd; ənd] [ðen] " - , " ['smaɪlɪŋ] ['waɪtli] ,
And then " Défago , " smiling whitely ,
和 然后 " - , " 微笑 白 ,

然后是“Défago”，他咧嘴一笑，笑容灿烂。

['ænsər] [ɪn] [ðæt] [θɪn] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ɔːl'redi] [siːmd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ]
answered in that thin and fading voice that already seemed passing over into a
回答 在 那 薄的 和 褪色 嗓音 那 已经 似乎 通过 超过 进入 一个
[saʊnd] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['kærəktər] —
sound of quite another character —
声音 的 相当 其他 特点 —

回答的声音变得纤细而微弱，似乎已经变成了另一种截然不同的声音——

" [aɪ] [siːn] [ðæt] [greɪt] ['wɛndigoʊ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" I seen that great Wendigo thing , " he whispered ,
" 我 已见 那 伟大的 温迪戈 事物 , " 他 低声说道 ,

“我看到了那个可怕的温迪戈，”他低声说道。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
sniffing the air about him exactly like an animal .
嗅闻 这 空气 关于 他 确切地 喜欢 一个 动物 .

他像动物一样嗅着周围的空气。

" [aɪ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] —
" I been with it too —
" 我 到过 和 它 也 —

我也经历过——

" ['weðər] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] ,
" Whether the poor devil would have said more ,
" 无论 这 贫穷的 魔鬼 会 有 说 更多的 ,

“那个可怜的家伙是否还会说更多的话，

[ɔːr] ['weðər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [krɔːs]
or whether Dr . Cathcart would have continued the impossible cross
或者 无论 博士 . 卡斯卡特 会 有 持续 这 不可能的 叉
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [biː; bi] [noʊn] ,
examination cannot be known ,
考试 不能 是 已知 ,

卡斯卡特医生是否会继续进行那场不可能的交叉质询，我们不得而知。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hæŋk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
for at that moment the voice of Hank was heard yelling at the top of
为了 在 那 片刻 这 嗓音 的 汉克 曾是 听到 大喊 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kænvəs] [ðæt] [kən'siːld] [ɔːl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [aɪz] .
his voice from behind the canvas that concealed all but his terrified eyes .
他的 嗓音 从 在后面 这 帆布 那 暗 全部 但 他的 恐惧 眼睛 .

就在这时，人们听到汉克的声音从帆布后面传来，帆布遮住了他除惊恐的双眼之外的一切。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] .
Such a howling was never heard .
这样的 一个 嚎叫 曾是 绝不 听到 .

从未听过如此凄厉的嚎叫声。

" [hɪz; ɪz] [fiːt] !
" His feet !
" 他的 脚 !

“他的脚！”

[oʊ] , [gɔːd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] !
Oh , Gawd , his feet !
哦 , 天哪 , 他的 脚 !

我的天哪，他的脚！

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃeɪndʒd] — [fiːt] !
Look at his great changed — feet !
看 在 他的 伟大的 已更改 — 脚 !

看看他变化巨大的——脚！

" - , ['ʃʌflɪŋ] [wer] [hiː; hi][sæt] ,
" Défago , shuffling where he sat ,
" - , 洗牌 在哪里 他 卫星 ,

“德法戈在座位上挪动着身子，

[hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [laɪt]
had moved in such a way that for the first time his legs were in full light
有 已搬 在 这样的 一个 方式 那 为了 这 第一的 时间 他的 腿 是 在 满的 光
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .
and his feet were visible .
和 他的 脚 是 可见的 .

他的移动方式使得他的双腿第一次完全暴露在光线下，他的双脚也清晰可见。

[jet] ['simpsn] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] , [hɪm'self] , [tuː; tə] [siː] ['prɑːpərli] [wʌt] [hæŋk] [hæd; həd] [siːn] .
Yet Simpson had no time , himself , to see properly what Hank had seen .
然而 辛普森 有 不 时间 , 他自己 , 到 看 适当地 什么 汉克 有 已见 .

然而，辛普森本人却没有时间好好看看汉克所看到的一切。

[ænd; ənd] [hæŋk] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [tel] .
And Hank has never seen fit to tell .
和 汉克 有 绝不 已见 合身 到 告诉 .

而汉克一直没觉得有必要说出来。

[ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['taɪgər] , ['kæθkɑːrt] [wʌz; wəz]
That same instant , with a leap like that of a frightened tiger , Cathcart was
那 相同的 立即的 , 和 一个 飞跃 喜欢 那 的 一个 害怕 老虎 , 卡斯卡特 曾是
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

就在那一瞬间，卡斯卡特像受惊的老虎一样猛扑过去，扑向了他。

['bʌndlɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
bundling the folds of blanket about his legs with such speed that the young
捆绑 这 折叠 的 毯子 关于 他的 腿 和 这样的 速度 那 这 年轻的
['stuːd(ə)nt] [kɔːt] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['ɑːdli]
student caught little more than a passing glimpse of something dark and oddly
学生 捕捉 小的 更多的 比 一个 通过 一瞥 的 某物 黑暗的 和 奇怪
[mæst] [wer] ['mɒkəsɪn] [fiːt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
massed where moccasined feet ought to have been ,
大量 在哪里 莫卡辛 脚 应该 到 有 到过 ,

他迅速地将毯子裹在腿上，以至于年轻的学生只瞥见原本应该是穿着鹿皮鞋的脚的地方，却有什么黑色的、奇怪的团块。

[ænd; ənd] [sɔː] ['iːv(ə)n] [ðæt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['vɪʒ(ə)n] .
and saw even that but with uncertain vision .
和 锯 甚至 那 但 和 不确定 想象 .

他也看到了，但视线模糊不清。

[ðen] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] , [ɔːr] ['simpsn] [taɪm][tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk]

Then	,	before	the	doctor	had	time	to	do	more	,	or	Simpson	time	to	even	think
然后	,	前	这	医生	有	时间	到	做	更多的	,	或者	辛普森	时间	到	甚至	思考

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

a	question	,
一个	问题	,

然后，在医生来得及做更多检查，甚至辛普森还没来得及思考问题之前，

[mʌtʃ] [les] [æsk][ˌaɪ 'tiː] , - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['bælənsɪŋ]

much	less	ask	it	,	Défago	was	standing	upright	in	front	of	them	,	balancing
很多	较少的	问	它	,	-	曾是	常设	直立	在	正面	的	他们	,	平衡

[wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

with	pain	and	difficulty	,
和	疼痛	和	困难	,

更别提问了，德法戈痛苦而艰难地直立在他们面前，保持着平衡。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['vɪzɪdʒ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][soʊ]

and	upon	his	shapeless	and	twisted	visage	an	expression	so	dark	and	so
和	之上	他的	无形	和	扭曲	面容	一个	表达	所以	黑暗的	和	所以

[məˈlɪʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

malicious	that	it	was	,
恶意	那	它	曾是	,

他那扭曲变形的脸上，带着一种阴森邪恶的表情，简直令人毛骨悚然。

[ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] , ['mɑːnstrəs] .

in	the	true	sense	,	monstrous	.
在	这	真的	感觉	,	滔天	.

从真正意义上讲，简直是怪物。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [hiː; hi] [hwiːzd] , " [juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['faɪəri] , ['bɜːrnɪŋ] [fiːt] !

"	Now	you	seen	it	too	,	"	he	wheezed	,	"	you	seen	my	fiery	,	burning	feet	!
"	现在	你	已见	它	也	,	"	他	喘息	,	"	你	已见	我的	火热	,	燃烧	脚	!

“现在你也看到了，”他喘着粗气说，“你看到了我燃烧的双脚！”

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ənˈles] [juː; jʊ] [kɪn] [seɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] - [prɪˈvent] — [its] - [baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər]

And	now	—	that	is	,	unless	you	kin	save	me	an	'	prevent	—	it's	'	bout	time	for
和	现在	—	那	是	,	除非	你	亲属	节省	我	一个	-	防止	—	它是	-	回合	时间	为了

—

—

—

而现在——除非你能救我并阻止——是时候了——

" [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk]

"	His	piteous	and	beseeching	voice	was	interrupted	by	a	sound	that	was	like
"	他的	可怜的	和	恳求	嗓音	曾是	中断	经过	一个	声音	那	曾是	喜欢

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

the	roar	of	wind	coming	across	the	lake	.
这	吼	的	风	未来	穿过	这	湖	.

“他那凄惨恳求的声音被一阵如同狂风呼啸过湖面的声音打断了。

[ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvərˈhed] [ʃʊk] [ðer; ðər]['tæŋg(ə)ld] ['bræntʃɪz] .

The	trees	overhead	shook	their	tangled	branches	.
这	树木	开销	摇晃	他们的	纠缠不清	分支	.

头顶上的树木摇晃着交错的枝条。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [bent] [ɪts] [fleɪmz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][blæst] .

The	blazing	fire	bent	its	flames	as	before	a	blast	.
这	炽烈	火	弯曲	它是	火焰	作为	前	一个	爆炸	.

熊熊烈火在爆炸前弯曲了火焰。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ,

And	something	swept	with	a	terrific	,
和	某物	扫荡	和	一个	了不起	,

某种东西被一股强大的力量席卷而来，

['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ə; eɪ]

rushing	noise	about	the	little	camp	and	seemed	to	surround	it	entirely	in	a
匆忙	噪音	关于	这	小的	营	和	似乎	到	环绕	它	完全	在	一个

['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] .

single	moment	of	time	.
单身的	片刻	的	时间	.

小营地周围传来一阵嘈杂的声音，仿佛在一瞬间就将整个营地包围了。

- [ʃʊk] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊdz]

Défago	shook	the	clinging	blankets	from	his	body	,	turned	towards	the	woods
-	摇晃	这	依恋	毯子	从	他的	身体	,	转向	向	这	树林

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

德法戈抖落身上黏在身上的毯子，转身面向身后的树林。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['stʌmbliŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz] [gɔːn] :

and	with	the	same	stumbling	motion	that	had	brought	him	—	was	gone	:
和	和	这	相同的	踉跄	运动	那	有	带来	他	—	曾是	已消失	:

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

带着之前让他踉跄的同样动作——消失了：消失了，

[bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [muːv] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [gɔːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ,

before	anyone	could	move	muscle	to	prevent	him	,	gone	with	an	amazing	,
前	任何人	可以	移动	肌肉	到	防止	他	,	已消失	和	一个	惊人的	,

还没等任何人反应过来阻止他，他就以惊人的速度消失了。

['blʌndərɪŋ] ['swɪftnəs] [ðæt] [left] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .

blundering	swiftness	that	left	no	time	to	act	.
笨拙	速度	那	左边	不	时间	到	行为	.

笨拙的迅猛行动，让人根本没有时间采取行动。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['pɑːzətɪvli] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

The	darkness	positively	swallowed	him	;	and	less	than	a	dozen	seconds
这	黑暗	积极地	吞咽	他	;	和	较少的	比	一个	打	秒

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

黑暗彻底吞噬了他；不到十几秒后，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] , [ɔːl]

above	the	roar	of	the	swaying	trees	and	the	shout	of	the	sudden	wind	,	all
多于	这	吼	的	这	摇晃	树木	和	这	喊	的	这	突然	风	,	全部

[θriː] [men] ,

three	men	,
三	男人	,

在摇曳树木的轰鸣声和骤然刮起的狂风的呼啸声之上，三个男人，

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['strɪkən] ['hɑːrts] ,

watching	and	listening	with	stricken	hearts	,
观看	和	聆听	和	受打击的	心	,

怀着悲痛的心情，观看、聆听，

[hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ʌv; əv]

heard	a	cry	that	seemed	to	drop	down	upon	them	from	a	great	height	of
听到	一个	哭	那	似乎	到	降低	向下	之上	他们	从	一个	伟大的	高度	的

[skaɪ][ænd; ənd] ['dɪstəns] —

sky	and	distance	—
天空	和	距离	—

他们听到一声呼喊，仿佛是从遥远的高空坠落下来的——

" [oʊ] , [oʊ] !

"	Oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	!

“哦，哦！

[ðɪs] ['faɪəri] [haɪt] !

This	fiery	height	!
这	火热	高度	!

这火热的高度！

[oʊ] , [oʊ] !

Oh	,	oh	!
哦	,	哦	!

哦，哦！

[maɪ] [fiːt] [ʌv; əv]['faɪər] !

My	feet	of	fire	!
我的	脚	的	火	!

我的脚着火了！

[maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv]['faɪər] . . . !

My	burning	feet	of	fire	.	.	.	!
我的	燃烧	脚	的	火	.	.	.	!

我的双脚像着了火一样……！

" [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] , ['ɪntuː][ʌn'toʊld] [speɪs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

"	then	died	away	,	into	untold	space	and	silence	.
"	然后	死亡	离开	,	进入	不明	空间	和	沉默	.

然后便消逝了，消失在无尽的虚空和寂静之中。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] — ['sʌd(ə)nli] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Dr	.	Cathcart	—	suddenly	master	of	himself	,
博士	.	卡斯卡特	—	突然	掌握	的	他自己	,

卡斯卡特博士——突然间，他完全掌控了自己。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [hæŋk] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði]

and	therefore	of	the	others	—	was	just	able	to	seize	Hank	violently	by	the
和	所以	的	这	其他的	—	曾是	只是	有能力的	到	抢占	汉克	暴力	经过	这

[ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dæʃ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

arm	as	he	tried	to	dash	headlong	into	the	Bush	.
手臂	作为	他	尝试	到	短跑	一头扎	进入	这	衬套	.

因此，其他人中——他刚好能够猛地抓住汉克的胳膊，当时汉克正试图一头扎进灌木丛里。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tər] [noʊ] , — [juː; jʊ] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	But	I	want	ter	know	,	—	you	!	"	shrieked	the	guide	.
"	但	我	想	特尔	知道	,	—	你	!	"	尖叫	这	指导	.

“但我很想知道——你！”导游尖叫道。

" [aɪ][wɑːnt][tər] [siː] !

"	I	want	ter	see	!
"	我	想	特尔	看	!

我想看看！

[ðæt] [eint] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][sʌm; səm] — ['dev(ə)l] [ðæts] ['ʃʌntɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] . . . !

That	ain't	him	at	all	,	but	some	—	devil	that's	shunted	into	his	place	.	.	.	!
那	不是	他	在	全部	,	但	一些	—	魔鬼	那就是	分流	进入	他的	地方	.	.	.	!

那根本不是他，而是某个——被挪到他位置上的魔鬼……！

" ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] — [hiː; hi] [əd'mɪts] [hiː; hi] ['nevər] [kwaɪt] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] —

"	Somehow	or	other	—	he	admits	he	never	quite	knew	how	he	accomplished	it	—
"	不知何故	或者	其他	—	他	承认	他	绝不	相当	知道	如何	他	完成	它	—

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

he	managed	to	keep	him	in	the	tent	and	pacify	him	.
他	管理	到	保持	他	在	这	帐篷	和	安抚	他	.

“不知何故——他承认自己从未完全明白自己是如何做到的——他设法将他留在帐篷里并安抚了他。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'pærəntli] ,

The	doctor	,	apparently	,
这	医生	,	显然	,

医生显然

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [ri'ækʃ(ə)n] [hæd; həd][set][ɪn][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'neɪt]

had	reached	the	stage	where	reaction	had	set	in	and	allowed	his	own	innate
有	达到	这	阶段	在哪里	反应	有	放	在	和	允许	他的	自己的	先天

[fɔːrs] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

force	to	conquer	.
力量	到	征服	.

已经到了反抗开始的阶段，他自身的内在力量战胜了一切。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] " ['mænɪdʒd] " [hæŋk] ['ædmərəbli] .

Certainly	he	"	managed	"	Hank	admirably	.
当然	他	"	管理	"	汉克	令人钦佩地	.

他确实把汉克“管理”得非常出色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [haʊ'evər] , [ˌhɪðər'tuː] [soʊ] ['wʌndərfəli] [kən'troʊld] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm]

It	was	his	nephew	,	however	,	hitherto	so	wonderfully	controlled	,	who	gave	him
它	曾是	他的	侄子	,	然而	,	迄今为止	所以	太棒了	受控	,	WHO	给予	他

[moʊst] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] ,

most	cause	for	anxiety	,
最多	原因	为了	焦虑	,

然而，最让他担忧的却是他那位此前一直表现得非常克制的侄子。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kjuːmjələɪtɪv] [streɪn] [hæd; həd] [naʊ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lækrɪmoʊs] [hɪ'stɪriə]

for	the	cumulative	strain	had	now	produced	a	condition	of	lachrymose	hysteria
为了	这	累计	拉紧	有	现在	生产	一个	状况	的	流泪的	歇斯底里

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['aɪsəleɪt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] ['blæŋkits]

which	made	it	necessary	to	isolate	him	upon	a	bed	of	boughs	and	blankets
哪个	制成	它	必要的	到	隔离	他	之上	一个	床	的	树枝	和	毯子

[æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hæŋk][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

as	far	removed	from	Hank	as	was	possible	under	the	circumstances	.
作为	远的	已移除	从	汉克	作为	曾是	可能的	在下面	这	情况	.

由于累积的压力，他现在已经患上了哭哭啼啼的歇斯底里症，因此必须将他隔离在树枝和毯子铺成的床上，尽可能远离汉克。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːntɪd] [naɪt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]

And	there	he	lay	,	as	the	watches	of	that	haunted	night	passed	over	the
和	那里	他	躺	,	作为	这	手表	的	那	闹鬼的	夜晚	通过了	超过	这

['loʊnli] [kæmp] ,

lonely	camp	,
孤独	营	,

他就躺在那里，任凭那令人毛骨悚然的夜晚的守夜人掠过这孤寂的营地。

['kraɪɪŋ] ['stɑːrtld] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

crying	startled	sentences	,	and	fragments	of	sentences	,	into	the	folds	of	his
哭泣	惊慌	句子	,	和	片段	的	句子	,	进入	这	折叠	的	他的

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

他惊恐地哭喊着，断断续续地吐出一些句子和句子片段，声音被毯子遮住了。

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['dʒɪbərɪʃ] [ə'baʊt] [spiːd] [ænd; ənd] [haɪt] [ænd; ənd]['faɪər] ['miŋgld] ['ɑːdli] [wɪð; wɪθ]

A	quantity	of	gibberish	about	speed	and	height	and	fire	mingled	oddly	with
一个	数量	的	胡言乱语	关于	速度	和	高度	和	火	混合	奇怪	和

['bɪblɪkl] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsruːm] .

biblical	memories	of	the	classroom	.
圣经	回忆	的	这	课堂	.

一些关于速度、高度和火的胡言乱语，与课堂上关于圣经的记忆奇怪地混杂在一起。

" ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]['broʊkən]['feɪsɪz] [ɔːl] [ɑːn]['faɪər][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] ,

"	People	with	broken	faces	all	on	fire	are	coming	at	a	most	awful	,	awful	,
"	人们	和	破碎的	面孔	全部	在	火	是	未来	在	一个	最多	可怕	,	可怕	,

“那些面部破碎、浑身着火的人正朝着极其可怕的方向前进，

[peɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] !

pace	towards	the	camp	!
步伐	向	这	营	!

向营地前进！

" [hiː; hi] [wʊd] [moʊn] [wʌn] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	he	would	moan	one	minute	;	and	the	next	would	sit	up	and	stare	into	the
"	他	会	呻吟	一	分钟	;	和	这	下一个	会	坐	向上	和	盯	进入	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

“他一会儿呻吟，一会儿又坐起来凝视着树林，

[ɪn'tentli] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪspər] ,

intently	listening	,	and	whisper	,
专注地	聆听	,	和	耳语	,

认真倾听，然后低声说道：

" [haʊ] ['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] — " [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

"	How	terrible	in	the	wilderness	are	—	are	the	feet	of	them	that	—	"	until	his
"	如何	糟糕的	在	这	荒野	是	—	是	这	脚	的	他们	那	—	"	直到	他的

['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

uncle	came	across	to	change	the	direction	of	his	thoughts	and	comfort
叔叔	来了	穿过	到	改变	这	方向	的	他的	想法	和	舒适

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“荒野中那些人的脚步是多么可怕啊——”直到他的叔叔走过来，改变了他的思绪，安慰了他。

[ðə; ði] [hɪ'stɪrɪə] , ['fɔːrtʃənətli] , [pruːvd] [bʌt; bət] ['tempərəri] .

The	hysteria	,	fortunately	,	proved	but	temporary	.
这	歇斯底里	,	幸运的是	,	已证实	但	暂时的	.

幸运的是，这场恐慌只是暂时的。

[sliːp] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [hæŋk] .

Sleep	cured	him	,	just	as	it	cured	Hank	.
睡觉	治愈	他	,	只是	作为	它	治愈	汉克	.

睡眠治好了他的病，就像治好汉克的病一样。

[tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [suːn] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kæθkɑːrt]

Till	**the**	**first**	**signs**	**of**	**daylight**	**came**	**,**	**soon**	**after**	**five**	**o'clock**	**,**	**Dr**	**.**	**Cathcart**
直到	这	第一的	标志	的	日光	来了	,	很快	后	五	点钟	,	博士	.	卡斯卡特

[kept] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] .

kept	**his**	**vigil**	**.**
保留	他的	守夜	.

直到五点刚过，天刚蒙蒙亮，卡斯卡特医生一直守候着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['flʌʃɪz] [bɪ'niːθ]

His	**face**	**was**	**the**	**color**	**of**	**chalk**	**,**	**and**	**there**	**were**	**strange**	**flushes**	**beneath**
他的	脸	曾是	这	颜色	的	粉笔	,	和	那里	是	奇怪的	冲洗	下面

[ðə; ði] [aɪz] .

the	**eyes**	**.**
这	眼睛	.

他的脸色像粉笔一样苍白，眼下还泛着奇怪的红晕。

[æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ['bætld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɔːl] [θruː] [ðoʊz] ['saɪlənt]

An	**appalling**	**terror**	**of**	**the**	**soul**	**battled**	**with**	**his**	**will**	**all**	**through**	**those**	**silent**
一个	令人震惊	恐怖	的	这	灵魂	战斗	和	他的	将要	全部	通过	那些	沉默的

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

在那些寂静的时光里，一种可怕的灵魂恐惧与他的意志不断斗争。

[ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪnz] . . .

These	**were**	**some**	**of**	**the**	**outer**	**signs**	**.**	**.**	**.**
这些	是	一些	的	这	外	标志	.	.	.

这些是一些外部迹象.....

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði]['faɪər] [hɪm'self] , [meɪd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [woʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

At	**dawn**	**he**	**lit**	**the**	**fire**	**himself**	**,**	**made**	**breakfast**	**,**	**and**	**woke**	**the**	**others**	**,**
在	黎明	他	点燃	这	火	他自己	,	制成	早餐	,	和	觉醒	这	其他的	,

黎明时分，他亲自生火，做了早餐，然后叫醒了其他人。

[ænd; ənd][baɪ]['sev(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [kæmp] — [θriː]

and	**by**	**seven**	**they**	**were**	**well**	**on**	**their**	**way**	**back**	**to**	**the**	**home**	**camp**	**—**	**three**
和	经过	七	他们	是	出色地	在	他们的	方式	后退	到	这	家	营	—	三

[pər'plekst] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [men] ,

perplexed	**and**	**afflicted**	**men**	**,**
困惑	和	受苦的	男人	,

到了七点，他们已经踏上了返回营地的路——三个困惑而痛苦的人。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ['hævɪŋ] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['tɜːrmɔɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	**each**	**in**	**his**	**own**	**way**	**having**	**reduced**	**his**	**inner**	**turmoil**	**to**	**a**	**condition**	**of**
但	每个	在	他的	自己的	方式	拥有	减少	他的	内	动荡	到	一个	状况	的

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['sistimətaizd] ['ɔːrdər] [ə'gen] .

more	**or**	**less**	**systematized**	**order**	**again**	**.**
更多的	或者较少的		系统化的	命令	再次	.

但他们各自以自己的方式将内心的混乱简化为或多或少有系统的秩序。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ðeɪ] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [θɪŋz] ,

They	**talked**	**little**	**,**	**and**	**then**	**only**	**of**	**the**	**most**	**wholesome**	**and**	**common**	**things**	**,**
他们	谈话	小的	,	和	然后	仅有的	的	这	最多	健康	和	常见的	事物	,

他们很少说话，即使说，也只聊一些最健康、最普通的事情。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [ðæt] ['klæmər] [fɔːr; fər]

for	their	minds	were	charged	with	painful	thoughts	that	clamoured	for
为了	他们的	思想	是	带电	和	痛苦	想法	那	喧闹	为了

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

因为他们的脑海中充满了痛苦的思绪，这些思绪迫切地想要得到解释。

[ðoʊ] [noʊ][wʌn] [derd] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm] .

though	no	one	dared	refer	to	them	.
尽管	不	一	敢于	参考	到	他们	.

虽然没有人敢提及它们。

[hæŋk] , ['biːɪŋ] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ,

Hank	,	being	nearest	to	primitive	conditions	,	was	the	first	to	find	himself	,
汉克	,	存在	最近的	到	原始	状况	,	曾是	这	第一的	到	寻找	他自己	,

汉克由于身处最原始的环境，第一个找到了自我。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [les] [kəm'pleks] .

for	he	was	also	less	complex	.
为了	他	曾是	还	较少的	复杂的	.

因为他这个人也比较简单。

[ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kæθkɑːrt] " [ˌsɪvələ'zeɪʃn] " ['tʃæmpiːənd] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk]

In	Dr	.	Cathcart	"	civilization	"	championed	his	forces	against	an	attack
在	博士	.	卡斯卡特	"	文明	"	拥护者	他的	力量	反对	一个	攻击

['sɪŋgjələr] [ɪ'nʌf] .

singular	enough	.
单数	足够的	.

在卡斯卡特博士的笔下，“文明”捍卫了他的军队，抵御了一场足够独特的攻击。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [pər'hæps] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .

To	this	day	,	perhaps	,	he	is	not	quite	sure	of	certain	things	.
到	这	天	,	也许	,	他	是	不是	相当	当然	的	肯定	事物	.

时至今日，或许他对某些事情仍然不太确定。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [lɔːŋgər][tuː; tə] " [faɪnd] [hɪm'self] .

Anyhow	,	he	took	longer	to	"	find	himself	.
无论如何	,	他	采取	更长	到	"	寻找	他自己	.

总之，他花了更长的时间才“找到自我”。

" ['simpsn] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz]

"	Simpson	,	the	student	of	divinity	,	it	was	who	arranged	his	conclusions
"	辛普森	,	这	学生	的	神	,	它	曾是	WHO	安排	他的	结论

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ,

probably	with	the	best	,
大概	和	这	最好的	,

“辛普森，这位神学学生，可能是最优秀的人之一，他整理了自己的结论。”

[ðoʊ] [nɑːt][moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

though	not	most	scientific	,	appearance	of	order	.
尽管	不是	最多	科学	,	外貌	的	命令	.

虽然并非最科学的，但表面上看起来很有秩序。

[aʊt] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] ['wɪldərnəs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃʊrli] ['witnist]

Out	there	,	in	the	heart	of	unreclaimed	wilderness	,	they	had	surely	witnessed
出去	那里	,	在	这	心	的	未收回的	荒野	,	他们	有	一定	目击者

['sʌmθɪŋ] ['kruːdli] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] ['prɪmətɪv] .

something	crudely	and	essentially	primitive	.
某物	粗略地	和	本质上	原始	.

在那片未被开发的荒野深处，他们肯定目睹了一些粗糙而原始的事物。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaivd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][hju:'mænəti][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd]

Something	that	had	survived	somehow	the	advance	of	humanity	had	emerged
某物	那	有	幸存下来	不知何故	这	进步	的	人类	有	出现

[tə'rɪfɪkli] ,

terrifically	,
异常	,

某种在人类进步的浪潮中幸存下来的事物，以惊人的速度发展起来。

[bi'treiŋ] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [stɪl] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tʃʊr] .

betraying	a	scale	of	life	still	monstrous	and	immature	.
背叛	一个	规模	的	生活	仍然	滔天	和	不成熟	.

暴露出生命尺度仍然畸形且不成熟。

[hi:; hi] [in'vizidʒd] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntu:] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk]['eɪdʒɪz] , [wen] [ˌsju:pə'stiʃənz] ,

He	envisaged	it	rather	as	a	glimpse	into	prehistoric	ages	,	when	superstitions	,
他	设想	它	相当	作为	一个	一瞥	进入	史前	年龄	,	什么时候	迷信	,

[dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] ,

gigantic	and	uncouth	,
巨大	和	粗野	,

他将其设想为对史前时代的一瞥，那时迷信盛行，既巨大又粗鄙。

[stɪl] [ə'prest] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] ; [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˌʌn'teɪmd] ,

still	oppressed	the	hearts	of	men	;	when	the	forces	of	nature	were	still	untamed	,
仍然	受压迫者	这	心	的	男人	;	什么时候	这	力量	的	自然	是	仍然	未驯服的	,

仍然压抑着人们的心灵；当自然的力量尚未被驯服时，

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] ['hɔ:ntɪd] [ə; eɪ][praɪ'mi:v(ə)l]['ju:nɪvɜ:rs] [nɑ:t] [jet] [wɪð'drɔ:n] .

the	Powers	that	may	have	haunted	a	primeval	universe	not	yet	withdrawn	.
这	权力	那	可能	有	闹鬼的	一个	原始	宇宙	不是	然而	撤回	.

那些可能一直萦绕在远古宇宙中，至今尚未消散的力量。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [tɜ:m] ['jɪrz] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rmən] " ['sævɪdʒ]

To	this	day	he	thinks	of	what	he	termed	years	later	in	a	sermon	"	savage
到	这	天	他	思考	的	什么	他	称为	年	之后	在	一个	讲道	"	野蛮的

[ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['poʊtənsɪz] ['ləːkiŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ,

and	formidable	Potencies	lurking	behind	the	souls	of	men	,
和	强大	效力	潜伏	在后面	这	灵魂	的	男人	,

直到今天，他仍然会想起多年后他在一次布道中所说的“潜伏在人类灵魂背后的野蛮而可怕的力量”。

[nɑ:t]['i:v(ə)l][pər'hæps][ɪn] [ðəm'selvz] , [jet] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][hju:'mænəti][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] .

not	evil	perhaps	in	themselves	,	yet	instinctively	hostile	to	humanity	as	it	exists	.
不是	邪恶的	也许	在	他们自己	,	然而	本能地	敌对的	到	人类	作为	它	存在	.

它们本身或许并不邪恶，但却本能地对现有的人类抱有敌意。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hi:; hi] ['nevər] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['di:teɪl] ,

"	With	his	uncle	he	never	discussed	the	matter	in	detail	,
"	和	他的	叔叔	他	绝不	讨论	这	事情	在	细节	,

“他从未与叔叔详细讨论过此事，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [taɪps] [ʌv; əv][maɪnd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] .

for	the	barrier	between	the	two	types	of	mind	made	it	difficult	.
为了	这	障碍	之间	这	二	类型	的	头脑	制成	它	难的	.

因为两种思维方式之间的障碍使得沟通变得困难。

['oʊnli][wʌns] , ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Only	once	,	years	later	,
仅有的	一次	,	年	之后	,

多年后，只有一次。

['sʌmθɪŋ] [led] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbʤekt] — [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['di:teɪl] [ʌv; əv]

something	led	them	to	the	frontier	of	the	subject	—	of	a	single	detail	of
某物	引领	他们	到	这	边境	的	这	主题	—	的	一个	单身的	细节	的

[ðə; ði] ['sʌbʤekt] , ['ræðər] —

the	subject	,	rather	—
这	主题	,	相当	—

某种因素将他们引向了该主题的前沿——更确切地说，是该主题的一个细节——

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['i:v(ə)n] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] ?

"	Can't	you	even	tell	me	what	—	they	were	like	?
"	不能	你	甚至	告诉	我	什么	—	他们	是	喜欢	?

“你甚至都不能告诉我他们是什么样的人吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [ðoʊ] [kən'si:vd] [ɪn] ['wɪzdəm] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ,

"	he	asked	;	and	the	reply	,	though	conceived	in	wisdom	,	was	not	encouraging	,
"	他	问	;	和	这	回复	,	尽管	构思	在	智慧	,	曾是	不是	鼓励	,

他问道；而得到的回答，虽然出于智慧，却并不令人鼓舞。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] ['betər] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [noʊ] , [ɔ:r][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] . "

"	It	is	far	better	you	should	not	try	to	know	,	or	to	find	out	.	"
"	它	是	远的	更好的	你	应该	不是	尝试	到	知道	,	或者	到	寻找	出去	.	"

“你最好不要试图去了解或查明。”

" [wel] — [ðæt] ['oʊdər] . . . ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['nefju:] .

"	Well	—	that	odour	.	.	.	?	"	persisted	the	nephew	.
"	出色地	—	那	气味	.	.	.	?	"	持续	这	侄子	.

“嗯……那股味道……？”侄子追问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What	do	you	make	of	that	?
"	什么	做	你	制作	的	那	?

你对此有何看法?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kæθkɑ:rt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Dr	.	Cathcart	looked	at	him	and	raised	his	eyebrows	.
"	博士	.	卡斯卡特	看起来	在	他	和	提高	他的	眉毛	.

卡斯卡特医生看了他一眼，挑了挑眉毛。

" ['əudəz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zi] [æz; əz] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] [ʌv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

"	Odours	,	"	he	replied	,	"	are	not	so	easy	as	sounds	and	sights	of	telepathic	communication	.
"	气味	,	"	他	回复	,	"	是	不是	所以	简单的	作为	声音	和	景点	的	心灵感应	沟通	.

“气味，”他回答说，“不像声音和景象那样容易进行心灵感应交流。”

[aɪ] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔ:r][æz; əz] ['lɪt(ə)l] , ['prɑ:bəbli] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [jɔ:r'self] .

I	make	as	much	,	or	as	little	,	probably	,	as	you	do	yourself	.
我	制作	作为	很多	,	或者	作为	小的	,	大概	,	作为	你	做	你自己	.

我的收入可能和你差不多，也可能差不多。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [glɪb] [æz; əz] ['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

"	He	was	not	quite	so	glib	as	usual	with	his	explanations	.
"	他	曾是	不是	相当	所以	油嘴滑舌	作为	通常	和	他的	解释	.

“他的解释不像往常那样轻率。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][deɪ] , [koʊld] , [ɪg'zɔːstɪd] , ['fæmɪʃt] ,

At	the	fall	of	day	,	cold	,	exhausted	,	famished	,
在	这	落下	的	天	,	寒冷的	,	筋疲力尽的	,	饥饿	,

暮色降临，寒冷、疲惫、饥饿，

[ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɔːrtɪdʒ] [ænd; ənd] ['drægd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

the	party	came	to	the	end	of	the	long	portage	and	dragged	themselves	into
这	派对	来了	到	这	结尾	的	这	长的	搬运	和	拖拽	他们自己	进入

[ə; eɪ][kæmp] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [glɪmps] [siːmd] ['empti] .

a	camp	that	at	first	glimpse	seemed	empty	.
一个	营	那	在	第一的	一瞥	似乎	空的	.

队伍终于走完了漫长的搬运路程，拖着疲惫的身躯走进一个乍一看似乎空无一人的营地。

['faɪər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd][noʊ] [pʌŋk] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

Fire	there	was	none	,	and	no	Punk	came	forward	to	welcome	them	.
火	那里	曾是	没有任何	,	和	不	朋克	来了	向前	到	欢迎	他们	.

现场没有火，也没有朋克上前迎接他们。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][kə'pæsəti][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [wʌz; wəz] [tuː] ['oʊvər] - [spent] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['iːðər]

The	emotional	capacity	of	all	three	was	too	over	-	spent	to	recognize	either
这	情绪	容量	的	全部	三	曾是	也	超过	-	花费	到	认出	任何一个

[sər'praɪz] [ɔːr] [ə'nɔɪəns] ;

surprise	or	annoyance	;
惊喜	或者	烦恼	;

这三个人的情感容量都已耗尽，以至于无法识别惊讶或恼怒；

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hæŋk] ,

but	the	cry	of	spontaneous	affection	that	burst	from	the	lips	of	Hank	,
但	这	哭	的	自发的	感情	那	爆裂	从	这	嘴唇	的	汉克	,

但汉克唇间迸发出的那声自发的爱意呐喊，

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,

as	he	rushed	ahead	of	them	towards	the	fire	-	place	,
作为	他	匆忙	前方	的	他们	向	这	火	-	地方	,

他冲到他们前面，朝壁炉跑去。

[keɪm] ['prɑːbəbli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]

came	probably	as	a	warning	that	the	end	of	the	amazing	affair	was	not	quite
来了	大概	作为	一个	警告	那	这	结尾	的	这	惊人的	事务	曾是	不是	相当

[jet] .

yet	.
然而	.

这或许是一种警告，表明这段奇妙的事件还没有完全结束。

[ænd; ənd][bəuθ] ['kæθkɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [kən'fest] ['æftərwərdz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

And	both	Cathcart	and	his	nephew	confessed	afterwards	that	when	they	saw
和	两个都	卡斯卡特	和	他的	侄子	坦白	然后	那	什么时候	他们	锯

[hɪm; ɪm] [niːl] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'klaɪnd] ,

him	kneel	down	in	his	excitement	and	embrace	something	that	reclined	,
他	下跪	向下	在	他的	激动	和	拥抱	某物	那	斜倚	,

事后，卡斯卡特和他的侄子都承认，当他们看到他兴奋地跪下，拥抱一个倾斜的东西时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温迪戈(The Wendigo)
第4/4页

['dʒentli] ['muːvɪŋ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['æʃɪz] ,
gently moving , beside the extinguished ashes ,
轻轻地 移动 , 旁 这 熄灭 灰烬 ,

轻轻地移动，在熄灭的骨灰旁，

[ðeɪ] [felt] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [boʊnz] [ðæt] [ðɪs] " ['sʌmθɪŋ] " [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] - —
they felt in their very bones that this " something " would prove to be Défago —
他们 毛毡 在 他们的 非常 骨头 那 这 " 某物 " 会 证明 到 是 - —
[ðə; ði] [truː] - , [rɪ'tɜːrnd] .
the true Défago , returned .
这 真的 - , 返回 .

他们从骨子里就觉得，这个“东西”将会证明是德法戈——真正的德法戈，回来了。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
And so , indeed , it was .
和 所以 , 的确 , 它 曾是 .

事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [toʊld] .
It is soon told .
它 是 很快 讲述 .

很快就会有人告诉大家。

[ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] — [wʌt] [wʌz; wəz] [left]
Exhausted to the point of emaciation , the French Canadian — what was left
筋疲力尽的 到 这 观点 的 消瘦 , 这 法语 加拿大 — 什么 曾是 左边
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

这位法裔加拿大人精疲力竭，骨瘦如柴，只剩下残存的躯体。

[ðæt] [ɪz] — ['fʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .
that is — fumbled among the ashes , trying to make a fire .
那 是 — 笨手笨脚 之中 这 灰烬 , 尝试 到 制作 一个 火 .

也就是说——在灰烬中摸索，试图生火。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,
His body crouched there ,
他的 身体 蹲着 那里 ,

他的身体蜷缩在那里，

[ðə; ði] [wiːk] ['fɪŋgərz] [əu'beiŋ] ['fiːbli] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [wɪð; wɪθ] [twɪgz]
the weak fingers obeying feebly the instinctive habit of a lifetime with twigs
这 虚弱的 手指 服从 虚弱地 这 本能 习惯 的 一个 寿命 和 树枝
[ænd; ənd] [mætʃɪz] .
and matches .
和 比赛 .

虚弱的手指无力地遵循着一生与树枝和火柴打交道的本能习惯。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [maɪnd][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
But there was no longer any mind to direct the simple operation .
但 那里 曾是 不 更长 任何 头脑 到 直接的 这 简单的 手术 .

但他已经丧失了指挥这项简单操作的意识。

[ðə; ði][maɪnd][hæd; həd][fled] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] .

The	mind	had	fled	beyond	recall	.
这	头脑	有	逃亡	超过	记起	.

思绪早已飘散到无边无际。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd][fled] ['meməri] .

And	with	it	,	too	,	had	fled	memory	.
和	和	它	,	也	,	有	逃亡	记忆	.

而它，也随之从记忆中消失了。

[nɑːt]['oʊnli]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] , [bʌt; bət][ɔːl] ['priːviəs] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .

Not	only	recent	events	,	but	all	previous	life	was	a	blank	.
不是	仅有的	最近的	活动	,	但	全部	以前的	生活	曾是	一个	空白的	.

不仅是最近发生的事情，就连之前的所有经历都成了一片空白。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][mæn] , [ðoʊ] [ɪn'kredəbli] [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] ['ʃrʌŋkən] .

This	time	it	was	the	real	man	,	though	incredibly	and	horribly	shrunken	.
这	时间	它	曾是	这	真实的	男人	,	尽管	难以置信	和	糟糕透了	缩小	.

这次来的确实是真人，虽然他缩小得令人难以置信，而且非常可怕。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wət'evər] — [fɪr] , ['welkəm] , [ɔːr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

On	his	face	was	no	expression	of	any	kind	whatever	—	fear	,	welcome	,	or	recognition	.
在	他的	脸	曾是	不	表达	的	任何	种类	任何	—	害怕	,	欢迎	,	或者	认出	.

他脸上没有任何表情——恐惧、欢迎或认出。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ,

He	did	not	seem	to	know	who	it	was	that	embraced	him	,
他	做过	不是	似乎	到	知道	WHO	它	曾是	那	拥抱	他	,

他似乎并不知道拥抱他的人是谁。

[ɔːr] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fed] , [wɔːmd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

or	who	it	was	that	fed	,	warmed	and	spoke	to	him	the	words	of	comfort	and	relief	.
或者	WHO	它	曾是	那	美联储	,	温暖	和	辐	到	他	这	字	的	舒适	和	宽慰	.

或者是谁喂他吃饭，给他温暖，并对他说话，安慰他，让他感到宽慰。

[fər'lɔːrn] [ænd; ənd]['broʊkən] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [riːtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən][eɪd] ,

Forlorn	and	broken	beyond	all	reach	of	human	aid	,
绝望	和	破碎的	超过	全部	抵达	的	人类	援助	,

孤苦伶仃，伤痕累累，已无力回天。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd] ['miːkli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] .

the	little	man	did	meekly	as	he	was	bidden	.
这	小的	男人	做过	温顺地	作为	他	曾是	拜登	.

小个子男人乖乖地照做了。

[ðə; ði] " ['sʌmθɪŋ] " [ðæt] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm; ɪm] " [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] " [hæd; həd] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər] ['evər] .

The	"	something	"	that	had	constituted	him	"	individual	"	had	vanished	for	ever	.
这	"	某物	"	那	有	构成	他	"	个人	"	有	消失了	为了	曾经	.

构成他"个体"的"某种东西"已经永远消失了。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈterəbli] [ˈmuːvɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn]

In	some	ways	it	was	more	terribly	moving	than	anything	they	had	yet	seen
在	一些	方式	它	曾是	更多的	可怕	移动	比	任何事物	他们	有	然而	已见

— [ðæt] [ˈɪdiət] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [wɑːdz][ʌv; əv] [kɔːrs] [mɔːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['swoʊlən] [tʃiːks]

—	that	idiot	smile	as	he	drew	wads	of	coarse	moss	from	his	swollen	cheeks
—	那	笨蛋	微笑	作为	他	画	垫片	的	粗	苔藓	从	他的	肿	脸颊

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [dæmd] [mɔːs] - ['iːtər] " ;

and	told	them	that	he	was	"	a	damned	moss	-	eater	"	;
和	讲述	他们	那	他	曾是	"	一个	该死的	苔藓	-	食客	"	;

在某些方面，这比他们之前见过的任何事情都更令人动容——他咧嘴一笑，从肿胀的脸颊上扯下大团粗糙的苔藓，告诉他们他是一个“该死的吃苔藓的人”；

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ˈvɑːmɪtɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fuːd] ; [ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

the	continued	vomiting	of	even	the	simplest	food	;	and	,	worst	of	all	,
这	持续	呕吐	的	甚至	这	最简单的	食物	;	和	,	最差	的	全部	,

即使是最简单的食物也会持续呕吐；而且，最糟糕的是，

[ðə; ði] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

the	piteous	and	childish	voice	of	complaint	in	which	he	told	them	that	his
这	可怜的	和	幼稚	嗓音	的	抱怨	在	哪个	他	讲述	他们	那	他的

[fiːt] [peɪnd] [hɪm; ɪm] — " [bɜːrn] [laɪk] ['faɪər] " — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

feet	pained	him	—	"	burn	like	fire	"	—	which	was	natural	enough	when	Dr	.
脚	痛苦	他	—	"	烧伤	喜欢	火	"	—	哪个	曾是	自然的	足够的	什么时候	博士	.

['kæθkɑːrt] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] ['dredfəli] ['froʊz(ə)n] .

Cathcart	examined	them	and	found	that	both	were	dreadfully	frozen	.
卡斯卡特	检查	他们	和	成立	那	两个都	是	极其糟糕	冷冻	.

他用可怜兮兮、孩子气的声音抱怨说，他的脚很疼——“像火烧一样”——这很正常，因为卡斯卡特医生检查了他的脚，发现他的双脚都严重冻伤了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [feɪnt] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['bliːdɪŋ] .

Beneath	the	eyes	there	were	faint	indications	of	recent	bleeding	.
下面	这	眼睛	那里	是	头晕的	症状	的	最近的	出血	.

眼下有轻微的近期出血痕迹。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [sə'vaivd] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [ɪk'spoʊʒər] , [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

The	details	of	how	he	survived	the	prolonged	exposure	,	of	where	he	had
这	细节	的	如何	他	幸存下来	这	延长	接触	,	的	在哪里	他	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

他如何在长时间的暴露中幸存下来，以及他当时身在何处，这些细节都需详细说明。

[ɔːr][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn][kæmp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

or	of	how	he	covered	the	great	distance	from	one	camp	to	the	other	,
或者	的	如何	他	涵盖	这	伟大的	距离	从	一	营	到	这	其他	,

或者他是如何跋涉千里从一个营地到达另一个营地的，

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['diːtʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] [fʊt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kə'nuː] — [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'noʊn] .

including	an	immense	detour	of	the	lake	on	foot	since	he	had	no	canoe	—	all	this	remains	unknown	.
包括	一个	巨大	車輛改道	的	这	湖	在	脚	自从	他	有	不	独木舟	—	全部	这	遗迹	未知	.

其中包括由于没有独木舟而不得不徒步绕湖长途跋涉——所有这些至今仍是个谜。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] .

His	memory	had	vanished	completely	.
他的	记忆	有	消失了	完全地	.

他的记忆完全消失了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [huːz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['witnist] [ðɪs] [streɪndʒ]

And	before	the	end	of	the	winter	whose	beginning	witnessed	this	strange
和	前	这	结尾	的	这	冬天	谁	开始	目击者	这	奇怪的

[əˈkɜːrəns] , - , [bɪ'reft] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

occurrence	,	Défago	,	bereft	of	mind	,
发生	,	-	,	失去	的	头脑	,

在见证了这件怪事的冬季结束之前，精神失常的德法戈

['meməri] [ænd; ənd] [soʊl] , [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

memory	and	soul	,	had	gone	with	it	.
记忆	和	灵魂	,	有	已消失	和	它	.

记忆和灵魂都随之消逝了。

[hiː; hi] ['liŋgə] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

He	lingered	only	a	few	weeks	.
他	徘徊不去	仅有的	一个	很少	周	.

他只待了几个星期。

[ænd; ənd] [wʌt] [pʌŋk] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [θroʊz] [noʊ] ['fɜːrðər] [laɪt]

And	what	Punk	was	able	to	contribute	to	the	story	throws	no	further	light
和	什么	朋克	曾是	有能力的	到	贡献	到	这	故事	投掷	不	更远	光

[əˈpɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

朋克对这个故事的贡献并没有为这个故事提供任何新的线索。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [fɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [æn; ən]

He	was	cleaning	fish	by	the	lake	shore	about	five	o'clock	in	the	evening	—	an
他	曾是	打扫	鱼	经过	这	湖	支撑	关于	五	点钟	在	这	晚上	—	一个

['aʊər] , [ðæt] [ɪz] ,

hour	,	that	is	,
小时	,	那	是	,

傍晚五点左右，他正在湖边清理鱼——也就是大约一个小时前。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] — [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] ['pɪkɪŋ]

before	the	search	party	returned	—	when	he	saw	this	shadow	of	the	guide	picking
前	这	搜索	派对	返回	—	什么时候	他	锯	这	阴影	的	这	指导	挑选

[ɪts] [weɪ] ['wiːkli] ['ɪntuː] [kæmp] .

its	way	weakly	into	camp	.
它是	方式	弱	进入	营	.

在搜救队返回之前——他看到向导的身影蹒跚着走进营地。

[ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [diˈklɛəz] , [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [wɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪŋgjələr]

In	advance	of	him	,	he	declares	,	came	the	faint	whiff	of	a	certain	singular
在	进步	的	他	,	他	声明	,	来了	这	头晕的	闻	的	一个	肯定	单数

['oʊdər] .

odour	.
气味	.

他宣称，在他前面，隐隐约约地飘来一股奇特的气味。

[ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [oʊld] [pʌŋk] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

That	same	instant	old	Punk	started	for	home	.
那	相同的	立即的	老的	朋克	开始	为了	家	.

就在那一刻，老朋克开始往家走。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [æz; əz] ['oʊnli] ['ɪndiən] [blʌd] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

He	covered	the	entire	journey	of	three	days	as	only	Indian	blood	could	have
他	涵盖	这	全部的	旅行	的	三	天	作为	仅有的	印度	血	可以	有

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

covered	it	.
涵盖	它	.

他用只有印度人的鲜血才能够覆盖这三天的整个旅程。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] [droʊv] [hɪm; ɪm] .

The	**terror**	**of**	**a**	**whole**	**race**	**drove**	**him**	**.**
这	恐怖	的	一个	所有的	种族	驾驶	他	.

整个种族的恐惧驱使着他。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

He	**knew**	**what**	**it**	**all**	**meant**	**.**
他	知道	什么	它	全部	意思是	.

他明白这一切意味着什么。

- [hæd; həd] " [siːn] [ðə; ði]['wɛndigoʊ] . "

Défago	**had**	**"**	**seen**	**the**	**Wendigo**	**.**	**"**
-	有	"	已见	这	温迪戈	.	"

德法戈“见过温迪戈”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神